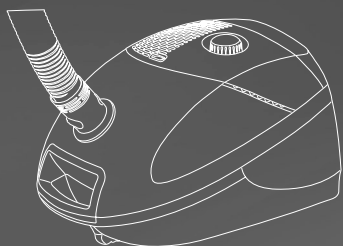




GL-40 dual filtration technology



de Gebrauchsanweisung
en Instruction manual
fr Notice d'utilisation
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Bruksanvisning
sv Bruksanvisning
fi Käyttöohje
es Instrucciones de uso
pt Instruções de utilização

el Οδηγίες χρήσης
tr Kullanım kılavuzu
pl Instrukcja obsługi
hu Használati utasítás
bg Инструкция за ползване
ru Инструкция по
эксплуатации
ro Instrucțiuni de folosire
uk Інструкція з експлуатації
ar إرشادات الاستخدام



BOSCH

de	Sicherheitshinweise 3	Gebrauchsanweisung 33
en	Safety information 4	Instruction manual 37
fr	Consignes de sécurité 6	Notice d'utilisation 41
it	Norme di sicurezza 7	Istruzioni per l'uso 46
nl	Veiligheidsvoorschriften 9	Gebruiksaanwijzing 50
da	Sikkerhedsanvisninger 10	Brugsanvisning 55
no	Sikkerhetsanvisninger 12	Bruksanvisning 59
sv	Säkerhetsanvisningar 13	Bruksanvisning 63
fi	Turvaohjeet 15	Käyttöohje 67
es	Consejos y advertencias de seguridad . . 16	Instrucciones de uso 71
pt	Indicações de segurança 17	Instruções de utilização 75
el	Υποδείξεις ασφαλείας 19	Οδηγίες χρήσης 80
tr	Güvenlik bilgileri 20	Kullanım kılavuzu 85
pl	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa . . 22	Instrukcja obsługi 89
hu	Biztonsági útmutató 23	Használati utasítás 93
bg	Указания за безопасност 25	Инструкция за ползване 97
ru	Правила техники безопасности 26	Инструкция по эксплуатации . . 101
ro	Instrucțiuni de siguranță 28	Instrucțiuni de folosire 106
uk	Настанови щодо безпеки 29	Інструкція з експлуатації 110
118	إرشادات الاستخدام	إرشادات الأمان 32
		ar

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.
Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Staubsauger ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt. Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden. Deshalb beachten Sie bitte unbedingt die nachfolgenden Hinweise!

Der Staubsauger darf nur bedient werden mit:

- Original-Ersatzteilen, -Zubehör oder -Sonderzubehör

Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden, darf der Staubsauger nicht benutzt werden für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren.
- das Aufsaugen von:
 - Kleinlebewesen (z. B. Fliegen, Spinnen, ...).
 - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
 - feuchten oder flüssigen Substanzen.
 - leicht entflammaren oder explosiven Stoffen und Gasen.
 - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral-Heizungsanlagen.
 - Tonerstaub aus Druckern und Kopierern.

Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und / oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Plastiktüten und Folien sind außer Reichweite von Kleinkindern aufzubewahren und zu entsorgen.
=> Es besteht Erstickungsgefahr!

Sachgemäßer Gebrauch

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Filterbeutel bzw. Staubbehälter, Motorschutz- und Ausblasfilter saugen.
=> Gerät kann beschädigt werden!
- Vermeiden Sie das Saugen mit Düse und Rohr in Kopfnähe.
=> Es besteht Verletzungsgefahr!
- Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät immer unterhalb des Benutzers stehen.
- Das Netzanschlusskabel und den Schlauch nicht zum Tragen / Transportieren des Staubsaugers benutzen.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei mehrstündigem Dauerbetrieb Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.
- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Staubsauger vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Keine brennbaren oder alkoholhaltigen Stoffe auf die Filter (Filterbeutel, Motorschutzfilter, Ausblasfilter etc.) geben.
- Staubsauger ist für den Baustellenbetrieb nicht geeignet.
=> Einsaugen von Bauschutt kann zur Beschädigung des Gerätes führen.
- Gerät ausschalten, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

! Bitte beachten

Die Netzsteckdose muss über eine Sicherung von mindestens 16A abgesichert sein.

Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind.

Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, indem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

Hinweise zur Entsorgung

■ Verpackung

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

■ Altgerät

Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

■ Entsorgung Filter und Filterbeutel

Filter und Filterbeutel sind aus umweltverträglichen Materialien hergestellt. Sofern sie keine Substanzen enthalten, die für den Hausmüll verboten sind, können sie über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

en

Please keep this instruction manual. When passing the vacuum cleaner on to a third party, please also pass on this instruction manual.

Intended use

This vacuum cleaner is intended for domestic use and not for commercial use. Only use this vacuum cleaner in accordance with the instructions in this instruction manual. The manufacturer will not accept any responsibility for damage caused by improper use or incorrect operation.

Therefore, please note the following points.

The vacuum cleaner must only be operated with:

- Original replacement parts, accessories or special accessories

In order to prevent injuries and damage, the vacuum cleaner must not be used for:

- Vacuum-cleaning persons or animals
- Vacuuming up:
 - insects or spiders.
 - hazardous, sharp-edged, hot or glowing substances.
 - damp or liquid substances.
 - highly flammable or explosive substances and gases.
 - ash, soot from tiled stoves and central heating systems.
 - toner dust from printers and copiers.

Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations.

- The appliance may be used by children over the age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capacity or by persons with a lack of experience or knowledge if they are supervised or have been instructed on the safe use of the appliance and the have understood the potential dangers of using the appliance.
- Children must never play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.
- Plastic bags and films must be kept out of the reach of children before disposal. => Risk of suffocation.

Proper use

- Only connect and use the vacuum cleaner in accordance with the specifications on the rating plate.
- Never vacuum without the dust bag or dust container, motor protection or exhaust filter.
=> This may damage the vacuum cleaner.
- Do not vacuum close to the head when using a nozzle and tube.
=> This could cause injury!
- When vacuuming stairs, the appliance must always be positioned below the user.
- Do not use the power cord or the hose to carry or transport the vacuum cleaner.
- For safety reasons, if this appliance's mains power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer, their after-sales service department or a similarly qualified person.
- Fully extend the power cord when using the vacuum cleaner continuously for several hours.
- When disconnecting the appliance from the mains, pull on the plug itself to remove it; do not pull on the power cord.
- Do not pull the power cord over sharp edges or allow it to become trapped.
- Pull out the mains plug before carrying out any work on the vacuum cleaner.
- Do not operate the vacuum cleaner if it is damaged. Unplug the appliance from the mains if a fault is detected.
- For safety reasons, only authorised after-sales service personnel are permitted to carry out repairs and fit replacement parts to the vacuum cleaner.
- Protect the vacuum cleaner from the weather, moisture and sources of heat.
- Do not pour flammable substances or substances containing alcohol onto the filters (dust bag, motor protection filter, exhaust filter, etc.).
- The vacuum cleaner is not suitable for use on construction sites.
=> Vacuuming up building rubble could damage the appliance.
- Switch off the appliance when it is not in use.
- At the end of its life, the appliance should immediately be rendered unusable, then disposed of in an appropriate manner.

! Please note

The mains socket must be protected by at least a 16 amp circuit breaker.

If a circuit breaker is tripped when you switch on the vacuum cleaner, this may be because other electrical appliances which have a high current draw are connected to the same power circuit.

To prevent the circuit breaker from tripping, select the lowest power setting before switching the appliance on, and increase the power only once it is running.

Disposal information

■ Packaging

The packaging is designed to protect the vacuum cleaner from being damaged during transportation. It is made of environmentally friendly materials and can therefore be recycled. Dispose of packaging that is no longer required at an appropriate recycling point.

■ Old appliance

Old appliances still contain many valuable materials. Therefore, please take appliances that have reached the end of their service life to your retailer or recycling centre so that they can be recycled. For current disposal methods, please enquire at a retailer or your local council.

■ Disposal of filters and dust bags

Filters and dust bags are manufactured from environmentally friendly materials. Provided they do not contain substances that are not permitted in household waste, you can dispose of them with your normal household waste.

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu

Cet aspirateur est destiné à une utilisation domestique et non professionnelle. Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation. Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages résultant d'une utilisation inappropriée ou d'une manipulation incorrecte.

Veuillez donc respecter impérativement les consignes suivantes !

L'aspirateur doit être utilisé uniquement avec :

- des pièces de rechange ou accessoires d'origine

Pour éviter des blessures et des dommages, l'aspirateur ne doit pas être utilisé pour :

- aspirer sur des personnes ou des animaux.
- l'aspiration de :
 - petits organismes vivants (p.ex. mouches, araignées, ...).
 - substances nocives, coupantes, chaudes ou incandescentes.
 - substances humides ou liquides.
 - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs.
 - cendres, suie des poêles et d'installations de chauffage central.
 - poussières de toner provenant d'imprimantes et de photocopieurs.

Consignes de sécurité

Cet aspirateur répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables.

- L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les sacs plastiques et les films doivent être conservés hors de la portée de jeunes enfants et être éliminés.
=> Il y a risque d'asphyxie !

Utilisation correcte

- Raccorder et mettre l'aspirateur en service uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.
- Ne jamais aspirer sans sac aspirateur ou bac à poussières, filtre de protection du moteur et filtre de sortie d'air.
=> L'appareil peut être endommagé !
- Éviter d'aspirer avec le suceur et le tube à proximité de la tête.
=> Il y a risque de blessures!
- Lors de l'aspiration sur des escaliers, l'appareil doit toujours se trouver plus bas que l'utilisateur.
- Ne pas utiliser le cordon électrique et le flexible pour porter / transporter l'aspirateur.
- Lorsque le cordon électrique de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par les soins du fabricant ou de son SAV ou une personne disposant de qualifications similaires afin d'éviter tout danger.
- En cas de fonctionnement continu de plusieurs heures, dérouler complètement le cordon électrique.
- Ne pas tirer sur le cordon électrique mais sur la fiche, pour débrancher l'appareil de la prise.
- Ne pas tirer le cordon électrique à proximité d'arêtes coupantes et ne pas le coincer.
- Avant tous les travaux sur l'aspirateur, retirer la fiche de la prise.
- Ne pas mettre l'aspirateur en service s'il est défectueux. En cas de panne, retirer la fiche de la prise.
- Pour éviter tout risque de danger, seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des réparations et à remplacer des pièces sur l'aspirateur.
- Ne pas exposer l'aspirateur aux influences atmosphériques, à l'humidité ni aux sources de chaleur.
- Ne pas mettre des substances inflammables ou à base d'alcool sur les filtres (sac aspirateur, filtre de protection du moteur, filtre de sortie d'air etc.).
- L'aspirateur n'est pas approprié au travail de chantier.
=> L'aspiration de gravats risque d'endommager l'appareil.
- Eteignez l'appareil si vous ne l'utilisez pas.
- Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage, ensuite mettre l'appareil au rebut de façon réglementaire.

! Important

La prise de secteur doit être protégée par un fusible d'au moins 16 A.

Si le disjoncteur se déclenche lors de la mise en marche de l'appareil, ceci peut être dû au fait que d'autres appareils électriques d'une puissance connectée élevée sont branchés en même temps sur le même circuit électrique.

Le déclenchement du disjoncteur peut être évité en réglant l'appareil sur la plus faible puissance avant de le mettre en marche et en le réglant ensuite sur une puissance supérieure.

Consignes pour la mise au rebut

■ Emballage

L'emballage protège l'aspirateur pendant le transport. Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable. Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage « Point vert ».

■ Appareil usagé

Les appareils usagés contiennent souvent des matériaux précieux. Il faut donc apporter l'appareil usagé au revendeur ou à un centre de recyclage pour la revalorisation. Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, renseignez-vous auprès du revendeur ou de la mairie.

■ Elimination des filtres et des sacs

Les filtres et les sacs ont été fabriqués avec des matériaux compatibles avec l'environnement. Ils peuvent être éliminés avec les ordures ménagères ordinaires, à condition qu'ils ne contiennent aucune substance prohibée.

it

Conservare le istruzioni per l'uso. In caso di cessione dell'aspirapolvere a terzi, si raccomanda di consegnare anche le istruzioni per l'uso.

Utilizzo conforme

Questo aspirapolvere è destinato esclusivamente all'utilizzo in ambito domestico e non è adatto all'uso industriale. Utilizzare l'aspirapolvere soltanto così come indicato dalle presenti istruzioni per l'uso. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per gli eventuali danni causati da un utilizzo non conforme o errato.

Si raccomanda pertanto di osservare scrupolosamente le seguenti avvertenze.

L'aspirapolvere può essere utilizzato esclusivamente con:

- parti di ricambio, accessori o accessori speciali originali

Al fine di evitare lesioni e/o danni, l'aspirapolvere non può essere utilizzato:

- su persone e/o animali.
- Non può altresì essere utilizzato per aspirare:
 - insetti (come mosche, ragni, ecc.)
 - sostanze nocive, oggetti affilati, materiali caldi o incandescenti
 - sostanze umide o liquide
 - sostanze e gas infiammabili o esplosivi
 - cenere, fuliggine delle stufe di maiolica e degli impianti di riscaldamento centrali
 - polvere del toner di stampanti e fotocopiatrici.

Norme di sicurezza

Questo aspirapolvere è conforme alle disposizioni tecniche riconosciute e alle norme di sicurezza in vigore.

- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte facoltà fisiche, sensoriali o mentali nonché da persone prive di sufficiente esperienza e/o conoscenza dello stesso se sorvegliate o istruite in merito all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e consapevoli degli eventuali rischi derivanti da un utilizzo improprio.

- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

- Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate dai bambini senza la supervisione di un adulto.
- Si raccomanda di tenere i sacchetti di plastica e la plastica da imballaggio fuori dalla portata dei bambini e di provvedere al loro smaltimento.
=> Pericolosi soffocamento!

Uso conforme

- Collegare e azionare l'aspirapolvere esclusivamente come indicato sulla targhetta.
- Non utilizzare mai l'aspirapolvere senza sacchetto filtro o contenitore raccogli sporco, filtro di protezione del motore e filtro d'igiene.
=> L'apparecchio può danneggiarsi!
- Non tenere la spazzola e il tubo dell'aspirapolvere in prossimità della testa.
=> Pericolo di lesioni!
- Per la pulizia delle scale l'apparecchio deve trovarsi sempre più in basso rispetto a chi lo usa.
- Non utilizzare il cavo di alimentazione e il tubo flessibile per spostare/trasportare l'aspirapolvere.
- Qualora il collegamento alla rete del presente apparecchio fosse danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o da un addetto qualificato al fine di evitare situazioni di pericolo.
- In caso di utilizzo dell'apparecchio per diverse ore, estrarre completamente il cavo di alimentazione.
- Per scollegare l'apparecchio dalla corrente elettrica, non tirare il cavo, bensì estrarre la spina.
- Non fare passare il cavo di alimentazione su spigoli vivi e non schiacciarlo.
- Prima di qualsiasi intervento sull'aspirapolvere, estrarre la spina.
- Non utilizzare l'aspirapolvere se danneggiato. In caso di anomalia, estrarre la spina dalla presa.
- Per evitare eventuali lesioni, le riparazioni e le sostituzioni dei componenti dell'aspirapolvere devono essere effettuate esclusivamente dal servizio di assistenza tecnica autorizzato.
- Proteggere l'aspirapolvere dalle intemperie, dall'umidità e dalle sorgenti di calore.
- Non collocare mai sul filtro (sacchetto filtro, filtro di protezione del motore, filtro d'igiene, ecc.) sostanze infiammabili o contenenti alcol.
- L'aspirapolvere non è adatto all'uso nei cantieri.
=> L'aspirazione di macerie può causare il danneggiamento dell'apparecchio.
- Spegnerne l'apparecchio se non si desidera utilizzarlo.
- Gli apparecchi dismessi devono essere resi immediatamente inutilizzabili, per essere poi smaltiti in conformità alle normative vigenti in materia.

! Attenzione!

La presa di corrente deve essere protetta attraverso un dispositivo salvavita di almeno 16 A. Se quando si attiva l'apparecchio scatta il dispositivo salvavita, la causa può essere dovuta al fatto che sono stati collegati contemporaneamente allo stesso circuito altri apparecchi a elevato consumo energetico. Per evitare di far scattare il dispositivo salvavita, prima di accendere l'apparecchio selezionare il livello di potenza più basso e solo in un secondo momento selezionare un livello di potenza maggiore.

Avvertenze per lo smaltimento

- **Imballaggio**
L'imballaggio protegge l'aspirapolvere contro eventuali danni durante il trasporto. È costituito da materiali non inquinanti e può pertanto essere riciclato. Provvedere allo smaltimento dei materiali di imballaggio non più necessari rivolgendosi ai centri di raccolta per il sistema di riciclaggio "Punto verde".
- **Apparecchio dismesso**
Gli apparecchi dismessi contengono ancora molteplici materiali preziosi. Si consiglia pertanto di restituire l'apparecchio dismesso al proprio rivenditore o a un centro di riciclaggio. Per informazioni sulle modalità del riciclaggio, rivolgersi al proprio rivenditore o all'amministrazione comunale della propria città.
- **Smaltimento del filtro e del sacchetto filtro**
Il filtro e il sacchetto filtro sono costituiti da materiali non inquinanti. A condizione che non contengono alcuna sostanza dannosa, possono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici.

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

Gebruik volgens de voorschriften

Deze stofzuiger is alleen voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik bestemd. De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die ontstaat wanneer het apparaat niet volgens de voorschriften of op een verkeerde manier wordt gebruikt.

Volg daarom beslist de volgende aanwijzingen op!

De stofzuiger mag alleen maar worden gebruikt met:

- originele onderdelen, -toebehoren of -extra toebehoren

Om letsel en schade te voorkomen mag de stofzuiger niet worden gebruikt voor:

- het schoonzuigen van mensen of dieren.
- het opzuigen van:
 - insecten (bijv. vliegen, spinnen, ...).
 - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben.
 - vochtige of vloeibare stoffen.
 - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen.
 - as, roet uit haarden en centrale verwarmingsinstallaties.
 - tonerstof van printers en kopieerapparaten.

Veiligheidsvoorschriften

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voortvloeien.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen als zij niet onder toezicht staan.

- Plastic zakken en folie dienen buiten bereik van kinderen te worden bewaard en afgevoerd.
=> Er bestaat gevaar voor verstikking!

Juist gebruik

- De stofzuiger alleen volgens het typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zuigen zonder filterzak of stofreservoir, motorbeveiligings- en uitblaasfilter.
=> Het apparaat kan beschadigd raken!
- Vermijd het zuigen met mondstuk en buis in de buurt van uw hoofd
=> Er bestaat gevaar voor letsel!
- Bij het zuigen op trappen moet het toestel altijd onder de gebruiker staan.
- Het elektriciteits snoer en de slang niet gebruiken om de stofzuiger te dragen / transporteren.
- Raakt de voedingskabel van dit apparaat beschadigd, dan dient deze door de fabrikant, zijn service-dienst of iemand met de juiste kwalificaties te worden vervangen, ter voorkoming van gevaarlijke situaties.
- Bij continu gebruik gedurende vele uren het elektriciteits snoer volledig uittrekken.
- Niet aan het elektriciteits snoer maar aan de stekker trekken om het apparaat van het net te koppelen.
- Het elektriciteits snoer niet over scherpe kanten trekken en niet bekneld laten raken.
- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger de stekker uit het stopcontact halen.
- De stofzuiger niet in gebruik nemen wanneer hij beschadigd is. In het geval zich een storing voordoet de stekker uit het stopcontact halen.
- Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan de stofzuiger en de vervanging van onderdelen alleen worden uitgevoerd door onze klantenservice.
- De stofzuiger beschermen tegen weersinvloeden, vocht en hittebronnen.
- Zorg ervoor dat er geen brandbare of alcoholhoudende stoffen op de filters (filterzak, motorbeveiligingsfilter, uitblaasfilter, etc.) terecht komen.
- De stofzuiger is niet geschikt voor gebruik op bouwplaatsen.
=> Opzuigen van bouwpuin kan leiden tot beschadiging van het toestel.
- Het toestel uitschakelen wanneer het niet wordt gebruikt.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, het toestel daarna op een verantwoorde wijze afvoeren.

! Let op

Als de zekering in de meterkast bij het inschakelen van het toestel wordt geactiveerd, dan kan dit worden veroorzaakt doordat er tegelijkertijd meerdere elektrische apparaten met hoge aansluitwaarde op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten.

De zekering wordt onvermijdelijk geactiveerd wanneer u alvorens het toestel aan te zetten de laagste stand instelt en pas daarna een hogere stand kiest.

Instructies voor recycling

■ Verpakking

De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport. Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar. Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelplaats voor de verwerking van afval.

■ Oude toestellen

Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal. Geef daarom uw oude toestel voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum. Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

■ Afvoer van filters en filterzakken

Filter en filterzak zijn gemaakt van milieuvriendelijke materialen. Voor zover deze geen stoffen bevatten die niet toegestaan zijn als huisvuil, kunnen ze via het normale huisvuil worden afgevoerd.

da

Opbevar brugsanvisningen. Sørg for, at brugsanvisningen medfølger, hvis De giver støvsugeren videre til andre.

Anvendelse iht. formål

Denne støvsuger er kun beregnet til brug i private husholdninger og ikke til erhvervmæssig anvendelse. Støvsugeren må udelukkende anvendes i overensstemmelse med angivelserne i denne brugsanvisning.

Producenten hæfter ikke for evt. skader, der er opstået som følge af ukorrekt anvendelse eller forkert betjening.

Overhold derfor altid nedenstående anvisninger!

Støvsugeren må kun bruges med:

- Originale reservedele, -tilbehør eller -ekstra tilbehør

For at undgå tilskadekomst og beskadigelser må støvsugeren ikke benyttes til:

- Støvsugning af mennesker eller dyr.
- Opsugning af:
 - smådyr (f.eks. fluer, edderkopper, ...).
 - sundhedsfarlige, skarpkantede, varme eller glødende substanser.
 - fugtige eller flydende substanser.
 - letantændelige eller eksplosive stoffer eller gasser.
 - aske, sod fra kakkelovne eller centralvarmeanlæg.
 - tonerstøv fra printere eller kopimaskiner.

Sikkerhedsanvisninger

Denne støvsuger opfylder de anerkendte tekniske standarder og de relevante sikkerhedsanvisninger.

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet.
- Børn må ikke bruge apparatet som legetøj.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, uden at de er under opsyn.
- Plastikposer og folie må ikke være tilgængelige for småbørn, hverken ved opbevaring og kassering
=> Der er fare for kvælning!

Korrekt anvendelse

- Støvsugeren må kun tilsluttes og anvendes iht. typeskiltet.
- Støvsug aldrig uden filterpose hhv. støvbeholder, motorbeskyttelses- og udblæsningsfilter.
=> apparatet kan blive beskadiget!
- Undgå at støvsuge med mundstykke eller rør i nærheden af hovedet.
=> Der er fare for tilskadekomst!
- Ved støvsugning af trapper, skal apparatet altid være placeret lavere end brugeren.
- Benyt ikke netledningen eller slangen til at bære / transportere støvsugeren med.
- Hvis dette apparats netkabel er blevet beskadiget, skal det skiftes ud af producenten, af dennes serviceværksted eller af en tilsvarende faguddannet person, så der ikke kan opstå fare.
- Når støvsugeren anvendes flere timer i træk, skal netledningen trækkes helt ud.
- Træk ikke i tilslutningsledningen, men kun i selve stikket, når ledningen trækkes ud af kontakten.
- Undlad at trække netledningen hen over skarpe kanter, og sørg for, at den ikke kommer i klemme.
- Træk altid netstikket ud af kontakten, inden der foretages nogen form for arbejde på støvsugeren.
- Støvsugeren må ikke anvendes, hvis den er beskadiget. Træk netstikket ud af kontakten i tilfælde af en funktionsfejl ved apparatet.
- For at der ikke skal opstå fare, må reparationer af støvsugeren og udskiftning af reservedele kun udføres af et autoriseret serviceværksted.
- Støvsugeren skal beskyttes mod fugt, vejr og vind samt påvirkning fra varmekilder.
- Hæld ikke brændbare eller alkoholholdige substanser på filterne (filterpose, motorbeskyttelsesfilter, udblæsningsfilter etc.).
- Støvsugeren er ikke beregnet til anvendelse på byggepladser.
=> Opsugning af byggeaffald kan beskadige apparatet.
- Sluk for apparatet, når der ikke støvsuges.
- Et kasseret apparat skal gøres ubrugeligt med det samme og herefter bortskaffes efter forskrifterne.



Bemærk!

Hvis sikringen springer, når støvsugeren tændes, kan årsagen til dette være, at der er tilsluttet flere elapparater med stort effektforbrug samtidig i den samme strømkreds.

For at undgå at sikringen udløses, skal støvsugeren indstilles til det laveste effektrin, inden der tændes for den, og først derefter skal der vælges et højere effektrin.

Anvisninger om bortskaffelse

■ Emballage

Emballagen beskytter støvsugeren mod beskadigelse under transport. Den består af miljøvenlige materialer og kan derfor genbruges. Emballage, der ikke skal anvendes mere, bør bortskaffes på genbrugsstationer eller lignende.

■ Kasserede støvsugere

Kasserede apparater indeholder materialer, der kan genbruges. Aflever derfor kasserede støvsugere hos forhandleren eller i et genbrugscenter. Der kan indhentes oplysninger om gældende bortskaffelsesregler hos forhandleren eller på kommunen.

■ Bortskaffelse af filtre og filterposer

Filtre og filterposer er fremstillet af miljøvenlige materialer. Hvis de ikke indeholder substanser, som ikke må lægges i normalt husholdningsaffald, kan de bortskaffes som normalt husholdningsaffald.

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

Tiltenkt bruk

Støvsugeren er kun beregnet for bruk i husholdninger og ikke til nærings- og industriformål. Støvsugeren må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen. Produsenten tar ikke ansvar for eventuelle skader som skyldes ikke-forskriftsmessig bruk eller ukyndig betjening.

Les derfor nøye igjennom instruksjonene nedenfor!

Støvsugeren må bare brukes med:

- Originale reservedeler, tilbehør eller spesialtilbehør

For at det ikke skal oppstå skader på personer eller gjenstander, må støvsugeren ikke brukes til:

- støvsuging av mennesker eller dyr.
- oppsuging av:
 - smådyr (fluer, edderkopper osv.).
 - helsefarlige, skarpe, varme eller glødende substanser.
 - fuktige eller flytende substanser.
 - lettantennelige eller eksplosive stoffer og gasser.
 - aske og sot fra vedovner eller sentralvarmeanlegg.
 - tonerstøv fra skrivere eller kopimaskiner.

Sikkerhetsanvisninger

Denne støvsugeren er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.

- Apparatet skal bare brukes av barn over åtte år og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne eller manglende erfaring og/eller kunnskap dersom de er under oppsyn eller har fått tilstrekkelig opplæring i sikker bruk av apparatet og har forstått hvilke farer som kan oppstå.
- Barn skal ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
- Plastposer og folie skal oppbevares eller kastes utenfor barns rekkevidde.
=> Fare for kvelning!

Forskriftsmessig bruk

- Støvsugeren skal bare kobles til og brukes i henhold til typeskiltet.
- Sug aldri opp noe uten filterpose eller støvbeholder, motorbeskyttelses- og utblåsningsfilter.
=> Apparatet kan bli ødelagt!
- Unngå støvsuging i nærheten av hodet.
=> Fare for personskader!
- Ved støvsuging av trapper må apparatet alltid stå lavere enn brukeren.
- Ikke bruk strømledningen og slangen til å bære/transportere støvsugeren i.
- Dersom det oppstår skader på strømledningen til apparatet, må den erstattes av produsenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person slik at farlige situasjoner unngås.
- Når apparatet tas ut av bruk i flere timer, skal strømledningen tas ut av støpselet.
- Trekk ikke i ledningen, men i støpselet når du skal ta ledningen ut av stikkontakten.
- Ikke trekk strømledningen over skarpe kanter og ikke klem den fast.
- Trekk alltid ut støpselet før arbeid på støvsugeren.
- Ikke bruk støvsugeren dersom den har fått skader. Hvis det oppstår feil, må du trekke ut støpselet.
- Reparasjon av støvsugeren og utskifting av reservedeler skal bare utføres av autorisert kundeservice. Dette for å unngå skader.
- Beskytt støvsugeren mot vær og vind, fuktighet og varmekilder.
- Unngå å få brennbare eller alkoholholdige stoffer på filteret (filterpose, motorfilter, utblåsningsfilter etc.).
- Støvsugeren egner seg ikke til bruk på byggeplasser.
=> Oppsuging av byggematerialer kan føre til skader på apparatet.
- Slå av apparatet når du ikke støvsuger.
- Utslitte apparater skal straks gjøres ubrukelige for deretter å leveres til gjenvinningsordning.

! Obs!

Hvis sikringen løses ut når du slår på maskinen, kan det skyldes at andre elektroniske apparater med høy effekt er tilkoblet samme kurs.

Du kan unngå å utløse sikringen ved at du setter

apparatet på laveste effektnivå før du slår det på.

Velg så et høyere effektnivå når apparatet er slått på.

Informasjon om kassering

■ Emballasje

Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader under transport. Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes. Kast emballasje du ikke har bruk for, på en miljøstasjon.

■ Gammelt apparat

Gamle apparater inneholder mange materialer som fortsatt kan brukes. Lever derfor det gamle apparatet til forhandleren eller til miljøstasjon for gjenvinning. Du kan få informasjon om mulige måter å kassere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.

■ Kassering av filter og filterpose

Filteret og filterposen er fremstilt av miljøvennlige materialer. Hvis de ikke inneholder stoffer som er forbudt å kaste i husholdningsavfall, kan de kastes i husholdningsavfallet.

sv

Spara bruksanvisningen. Se till så att bruksanvisningen medföljer dammsugaren vid ägarbyte.

Avsedd användning

Dammsugaren är bara avsedd för hemmabruk, inte för kommersiellt bruk. Dammsugaren är bara avsedd för användning enligt anvisningarna i bruksanvisningen. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som uppstår på grund av ej avsedd eller felaktig användning.

Följande anvisningar ska därför ovillkorligen följas!

Dammsugaren är bara avsedd för användning med:

- Originalreservdelar, -tillbehör eller -specialtillbehör

Undvik person- och sakkador, använd inte dammsugaren:

- för att dammsuga av människor och djur.

- för att dammsuga av:

- småkryp (t.ex. flugor, spindlar, ...).
- hälsofarliga, vassa, heta eller glödande ämnen.
- fuktiga eller flytande ämnen.
- lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser.
- aska, sot från kakelugnar och pannor.
- tonerdamm från skrivare och kopiatorer.

Säkerhetsanvisningar

Dammsugaren motsvarar nuvarande teknisk nivå och uppfyller gällande säkerhetsföreskrifter.

- Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns.
- Låt inte barn leka med enheten.
- Barn får bara göra rengöring och skötsel under uppsikt.
- Plastpåsar och plastfolie ska hållas utom räckhåll för barn.
=> Kvävningrisk föreligger!

Avsedd användning

- Anslut och använd bara dammsugaren enligt märkskytlen.
- Dammsug aldrig utan dammsugarpåse resp. -behållare, motorskydds- och utblåsfiltre.
=> Dammsugaren kan skadas!
- Dammsug aldrig med munstycke eller rör i närheten av huvudet.
=> Olycksrisk!
- Dammsug du trappor, så ska enheten alltid stå nedanför användaren.
- Använd inte sladden för att bära/transportera dammsugaren.
- Är sladden till enheten skadad, så är det bara tillverkaren, service eller behörig elektriker som får byta ut den, allt för att undvika skador.
- Dra ut sladden helt vid kontinuerlig användning i flera timmar.
- Dra i kontakten, inte i sladden, när du tar ur elanslutningen till dammsugaren.
- Dra inte sladden över vassa kanter och se till så att den inte blir fastklämd.
- Slå alltid av och dra ur kontakten före arbeten på dammsugaren.
- Använd inte dammsugaren om den är trasig. Dra ut kontakten ur uttaget om dammsugaren är trasig.
- Det är bara auktoriserad serviceverkstad som får göra {EXTERNAL}reparationer och byta reservdelar på dammsugaren, allt för att undvika risker i användningen.
- Skydda dammsugaren från påverkan av väder, fukt och värme.
- Använd aldrig brännbara eller alkoholhaltiga ämnen på filtren (dammsugarpåse, motorskydds-, utblåsfiltre etc).
- Dammsugaren är inte avsedd för användning på byggarbetsplatser.
=> Uppsugning av byggmaterial kan skada enheten.
- Slå av enheten när du inte dammsuger.
- Gör uttjänta enheter obrukbara direkt, släng dem sedan i återvinningen.

! Observera!

Går säkringen när du startar dammsugaren, kan det bero på att du har andra elprodukter med hög effekt anslutna samtidigt till samma avsäkring (propp). Ställ in enheten på lägsta effektläget innan du slår på och öka sedan effekt, så går inte säkringen.

Avfallshantering

■ Förpackningen

Förpackningen skyddar dammsugaren från skador vid transporten. Förpackningen är gjord av miljövänliga material och går att återvinna. Släng förpackningsmaterial du inte längre behöver i återvinningen.

■ Uttjänt enhet

Uttjänta enheter innehåller ofta värdefulla material. Lämna därför in din uttjänta dammsugare till din återförsäljare resp. släng den i återvinningen. Information om återvinning får du hos din återförsäljare eller kommun.

■ Kassering av filter och dammpåse

Filter och dammpåse är tillverkade i miljövänliga material. Om de inte innehåller några förbjudna ämnen kan de kastas i hushållsoporna.

Säilytä käyttöohjeet. Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohjeet mukaan.

Määräystenmukainen käyttö

Tämä pölynimuri on tarkoitettu kotikäyttöön. Käytä pölynimuria vain tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan. Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka johtuvat ohjeidenvastaisesta käytöstä tai väärästä hoidosta.

Noudata ehdottomasti seuraavia ohjeita!

Pölynimurin käyttö on sallittu ainoastaan:

- alkuperäisten varaosien, tarvikkeiden tai lisävarusteiden kanssa

Vahinkojen ja vaurioiden välttämiseksi pölynimuria ei saa käyttää:

- ihmisten tai eläinten imurointiin.
- sillä ei saa imuroida:
 - pieneliöitä (esim. kärpäsiä, hämähäkkejä, ...).
 - terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita.
 - kosteita tai nestemäisiä aineita.
 - helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja.
 - tuhkaa tai nokea kaakeliuuneista ja keskuslämmityslaitteistoista.
 - mustepölyä tulostimista ja kopiokoneista.

Turvaohjeet

Tämä pölynimuri vastaa tekniikan hyväksytyjä sääntöjä ja asianmukaisia turvamääräyksiä.

- Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai kun heitä on opastettu laitteen käytössä ja he ovat ymmärtäneet laitteen käytön vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- Muovipussit ja foliot on pidettävä poissa pienten lasten ulottuvilta ja ne on hävitettävä.=> Tukehtumisvaara!

Asianmukainen käyttö

- Liitä pölynimuri sähköverkkoon ja ota se käyttöön vain tyyppikilvessä olevien tietojen mukaan.
- Älä käytä pölynimuria koskaan ilman pölypussia tai

pölysäiliötä, moottorinsuoja suodatinta ja poistoilman suodatinta. => Laite voi vahingoittua!

- Vältä suulakkeella ja putkella imurointia henkilön päähän lähellä. => Loukkaantumisvaara!
 - Kun imuroit portaita, laitteen on oltava aina käyttäjän alapuolella.
 - Älä käytä verkkoliitäntäjohtoa ja letkua pölynimurin kantamiseen/siirtämiseen.
 - Jos laitteen verkkovirtajohto on vaurioitunut, sen saa vaaratilanteiden välttämiseksi vaihtaa vain valmistajan tai valmistajan huoltopalvelun edustaja tai muu vastaava ammattipätevyden omaava henkilö.
 - Vedä verkkoliitäntäjohto kokonaan ulos useampia tunteja kestävästä keskeytymättömän käytön aikana.
 - Irrota laite sähköverkosta vetämällä pistoke irti pistorasiasista, älä vedä johdosta.
 - Älä vedä verkkoliitäntäjohtoa terävien reunojen yli äläkä jätä sitä puristuksiin.
 - Irrota verkkopistoke pistorasiasista ennen kuin huollat pölynimuria.
 - Älä käytä viallista imuria. Häiriön ilmentyessä irrota verkkopistoke.
 - Vaaratilanteiden välttämiseksi pölynimurin korjaamisen ja varaosien vaihto on sallittu ainoastaan valtuutetulle huoltopalvelulle.
 - Suojaa imuria sääolosuhteilta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.
 - Älä laita palavia tai alkoholipitoisia aineita suodattimiin (pölypussi, moottorinsuojasuodatin, poistoilman suodatin jne.).
 - Pölynimuri ei sovellu rakennustyömaakäyttöön.
- => Rakennusjätteiden imurointi voi vaurioittaa laitetta.
- Kytke laite pois päältä, kun et imuroi.
 - Käytöstä poistetut laitteet tulee tehdä heti käyttökelvottomiksi ja hävittää määräysten mukaisesti.

! Huomio

Jos sulake palaa kytkiessäsi laitteen päälle, se voi johtua siitä, että samaan virtapiiriin on liitetty muita sähkölaitteita samanaikaisesti. Sulakkeen palaminen voidaan estää säätämällä laite pienimmälle teholle ennen käynnistämistä ja valitsemalla vasta sitten suurempi tehoalue.

Ohjeita hävittämisestä

- **Pakkaus**
Pakkaus suojaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana. Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää. Vie tarpeettomat pakkausmateriaalit asiaankuuluvaan kierrätyspisteeseen.
- **Käytöstä poistettu laite**
Käytetyt laitteet sisältävät monia arvokkaita materiaaleja. Vie käytöstä poistettu laitteesi kierrätystä varten alan liikkeeseen tai kierrätyskeskukseen. Lisätietoja jätehuoltokysymyksissä saat kauppialtasi tai kunnastasi.
- **Suodattimien ja pölypussien hävittäminen**
Suodattimet ja pölypussit ovat ympäristöystävällistä materiaalia. Sikäli kuin ne eivät sisällä mitään talousjätteeksi soveltuematonta, ne voi hävittää normaalin kotitalousjätteen mukana.

Conservar las instrucciones de uso. En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

Uso de acuerdo con las especificaciones

Este aspirador está indicado para el uso doméstico y no para aplicaciones industriales. Usar el aspirador exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los posibles daños causados por un uso indebido o inapropiado del aparato.

Por consiguiente es imprescindible observar los siguientes consejos y advertencias.

El aspirador deberá usarse sólo con:

- Piezas de repuesto, accesorios o accesorios especiales originales

Para evitar daños y lesiones, no usar el aspirador en los siguientes casos:

- aspiración de personas o animales.
- aspirar:
 - Insectos (p. ej., moscas, arañas...).
 - sustancias tóxicas, objetos afilados, calientes o incandescentes,
 - sustancias húmedas o líquidas,
 - materiales o gases inflamables o explosivos,
 - ceniza, hollín de estufas cerámicas e instalaciones de calefacción central,
 - polvo de tóner de impresoras y fotocopiadoras.

Consejos y advertencias de seguridad

Este aspirador cumple las reglas reconocidas de la técnica y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que presenten limitaciones de las facultades físicas, sensoriales o psíquicas o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que sean supervisados por otra persona o que se les haya enseñado a utilizar la herramienta de forma segura y hayan comprendido los peligros que supone.
- Los niños no deben jugar con el aparato.

- Las tareas de limpieza y mantenimiento que correspondan al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Mantener las láminas y bolsas de plástico fuera del alcance de los niños.
=> ¡Peligro de asfixia!

Uso adecuado

- La conexión y puesta en funcionamiento del aspirador debe efectuarse de acuerdo con las indicaciones de la placa de características.
- No aspirar nunca sin la bolsa filtrante, el depósito de polvo, el filtro protector del motor o el filtro de salida.
=> ¡El aparato puede estropearse!
- No acercar las boquillas y los tubos a la cabeza cuando se esté aspirando.
=> ¡Peligro de lesiones!
- Para aspirar escaleras, el aparato tiene que quedar siempre por debajo del usuario.
- No usar el cable de alimentación de red ni el tubo flexible para llevar/transportar el aspirador.
- Si el cable de conexión a la red está dañado, para evitar riesgos lo debe sustituir el fabricante o su Servicio de Asistencia Técnica u otra persona igualmente cualificada.
- Extraer completamente el cable de alimentación de red si el aparato está funcionando durante varias horas.
- No tirar del cable para desenchufar el aparato de la red, sino de la clavija del enchufe.
- No colocar el cable de alimentación encima de bordes afilados ni aplastarlo.
- Extraer el enchufe antes de realizar cualquier trabajo en el aspirador.
- No poner en marcha el aspirador si presenta algún desperfecto. Extraer el enchufe en caso de avería.
- Para evitar riesgos, las reparaciones y el cambio de piezas del aspirador sólo deben ser llevados a cabo por el servicio de asistencia técnica autorizado.
- Proteger el aspirador de las inclemencias del tiempo, la humedad y fuentes de calor.
- No utilizar productos inflamables o que contengan alcohol en los filtros (bolsas filtrantes, filtro protector del motor, filtro de salida, etc.).
- El aspirador no ha sido diseñado para su empleo en obras.
=> La aspiración de escombros puede provocar daños en el aparato.
- Desconectar el aparato cuando no se use.
- Inutilizar inmediatamente los aparatos usados para poder eliminarlos según la normativa.

! Observaciones

El enchufe de red debe estar protegido mediante un fusible de 16 A como mínimo.

Si el fusible se activa al conectar el aparato, puede deberse a que hay otros aparatos conectados con un valor de conexión alto en el mismo circuito eléctrico. La activación del fusible se puede evitar ajustando el nivel más bajo de potencia antes de conectar el aparato, y aumentándolo luego.

Indicaciones para eliminar el material de embalaje

■ Embalaje

El embalaje protege el aspirador de posibles desperfectos durante el transporte. Está compuesto por materiales no contaminantes y, por tanto, se pueden reciclar. Entregar los materiales del embalaje que ya no se necesiten en los centros de recogida para el sistema de reciclaje "punto verde".

■ Aparatos usados

Los aparatos usados contienen aún muchos materiales aprovechables. Por este motivo, entregar los aparatos usados en el comercio habitual o en el centro de reciclaje para su reaprovechamiento. Consultar las alternativas vigentes para la eliminación de residuos a su distribuidor o en el ayuntamiento de su municipio.

■ Eliminación de filtros y bolsas filtrantes

Los filtros y las bolsas filtrantes están fabricados con materiales respetuosos con el medio ambiente. Pueden eliminarse de forma normal, siempre y cuando no contengan ninguna sustancia que no pueda desecharse con la basura doméstica.

pt

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aspirador sempre que o entregar a terceiros.

Uso a que se destina

Este aspirador destina-se exclusivamente a uso doméstico, não devendo ser utilizado para fins industriais. Utilize o aspirador apenas de acordo com as instruções do presente manual. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por uma utilização indevida ou erros de manuseamento.

Por isso, tenha em atenção as seguintes recomendações!

O aspirador só pode ser utilizado com:

- peças de substituição e acessórios ou acessórios especiais originais

Para evitar ferimentos e danos, o aspirador não deve ser utilizado para:

- limpar pessoas ou animais.
- aspirar:
 - pequenos animais (por ex., moscas, aranhas, ...).
 - substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes.
 - substâncias húmidas ou líquidas.
 - substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos.
 - cinzas, fuligem de lareiras e de instalações de aquecimento central.
 - pó de toner de impressão e cópia.

Indicações de segurança

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as instruções de segurança aplicáveis.

- Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de experiência suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções específicas de utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma.
- Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.
- Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.

- Sacos de plástico e películas devem ser mantidos fora do alcance das crianças e eliminados.
=> Existe perigo de asfixia!

Utilização correta

- Ligue o aspirador e coloque-o em funcionamento apenas de acordo com a placa de características.
- Nunca aspire sem o saco do filtro ou o recipiente para o pó, nem sem o filtro de protecção do motor- e o filtro de exaustão.
=> O aparelho pode ser danificado!
- Evite aspirar com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça.
=> Corre o perigo de se ferir!
- Aquando da aspiração em escadas, o aparelho tem de ficar sempre mais baixo em relação ao utilizador.
- Não utilize o cabo de alimentação e o tubo flexível para pegar no aspirador ou para o transportar.
- Quando o cabo de ligação à rede deste aparelho é danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo serviço de assistência técnica deste ou por uma pessoa analogamente qualificada, para evitar perigos.
- Se for utilizar o aspirador ininterruptamente durante várias horas, puxe o cabo de alimentação totalmente para fora.
- Para desligar o aspirador da corrente, não puxe pelo cabo de alimentação, mas sim pela ficha.
- Não deverá entalar o cabo de alimentação nem passá-lo sobre arestas vivas.
- Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aspirador, desligue sempre a ficha da tomada.
- Se o aspirador estiver danificado, não o coloque em funcionamento. Em caso de anomalia, desligue a ficha da tomada.
- Para evitar a ocorrência de danos, as reparações e a substituição de peças no aspirador só podem ser efectuadas pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Proteja o aspirador de intempéries e mantenha-o afastado de fontes de humidade e de calor.
- Não aplicar substâncias inflamáveis ou com álcool nos filtros (sacos de filtro, filtros de protecção do motor, filtros de saída do ar, etc.).
- O aspirador não é adequado para ser utilizado em obras de construção.
=> A aspiração de entulho pode danificar o aparelho.
- Desligue o aparelho quando não estiver a aspirar.
- No final da vida útil do aparelho deverá dar-lhe um destino adequado, a fim de poder ser eliminado de acordo com as normas em vigor.

! Atenção

A tomada tem de estar protegida por um disjuntor de, no mínimo, 16 A.

No caso de o disjuntor disparar ao ligar o aspirador, tal poderá dever-se ao facto de, no mesmo circuito eléctrico, estarem simultaneamente ligados outros electrodomésticos de potência elevada.

Pode evitar-se que o disjuntor dispare, regulando o aparelho para o nível de potência mais baixo antes de o ligar e seleccionando só depois um nível de potência mais elevado.

Recomendações de eliminação

■ Embalagem

A embalagem protege o aspirador contra danos durante o transporte. Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável. Coloque os materiais de embalagem de que já não precisa nos ecopontos

■ Aparelhos usados

Os aparelhos usados contêm frequentemente materiais com valor. Por isso, no final de vida útil do aparelho, entregue-o ao seu vendedor ou a um centro de reciclagem para revalorização. Informe-se sobre os métodos actuais de reciclagem junto de um vendedor ou nos serviços municipalizados.

■ Eliminação de filtros e sacos de filtro

Os materiais que compõem os filtros e os sacos de filtro são amigos do ambiente. Estes podem ser eliminados junto com o lixo doméstico, desde que não contenham substâncias cuja eliminação por este meio seja proibida.

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισού

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα προορίζεται για χρήση στο σπίτι και όχι για επαγγελματικούς σκοπούς. Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ή σε λάθος χειρισμό.

Γι' αυτό προσέξτε οπωσδήποτε τις ακόλουθες υποδείξεις!

Η ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο με:

- Γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ ή γνήσια ειδικά αξεσουάρ

Για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί η ηλεκτρική σκούπα για:

- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα.
- την απορρόφηση:
 - μικρών ζωντανών οργανισμών (π.χ. μύγες, αράχνες, ...).
 - βλαβερών για την υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών.
 - υγρών ουσιών.
 - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων.
 - στάχτης, αιθάλης από τζάκια και κεντρικές θερμάνσεις.
 - σκόνης μελανιού από εκτυπωτές και φωτοαντιγραφικά μηχανήματα.

Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους.

- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Οι πλαστικές σακούλες και οι μεμβράνες πρέπει να φυλάγονται μακριά από μικρά παιδιά και να αποσύρονται.
=> Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

Ενδεδειγμένη χρήση

- Συνδέστε στο ρεύμα και θέστε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς σακούλα φίλτρου ή δοχείο συλλογής της σκόνης, φίλτρο προστασίας του κινητήρα και φίλτρο εξόδου του αέρα.
=> Η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά!
- Αποφεύγετε την αναρρόφηση με το πέλαμα και το σωλήνα αναρρόφησης κοντά στο κεφάλι.
=> Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Κατά την αναρρόφηση σε σκάλες πρέπει η συσκευή να βρίσκεται πάντα κάτω από το χρήστη.
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο και τον εύκαμπο σωλήνα για το κράτημα ή τη μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.
- Όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος αυτής της συσκευής υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών ή από ένα αντίστοιχα ειδικευμένο άτομο, για την αποφυγή επικινδύνων καταστάσεων.
- Σε περίπτωση πολύωρης συνεχούς λειτουργίας τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο αλλά βγάλτε το φως από την πρίζα.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω από κοφτερές ακμές και μην το συνθλίβετε.
- Πριν από κάθε εργασία στην ηλεκτρική σκούπα τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη ηλεκτρική σκούπα. Σε περίπτωση που παρουσιαστεί μια βλάβη, τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Οι επισκευές και η αντικατάσταση των ανταλλακτικών στην ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.
- Προστατεύετε την ηλεκτρική σκούπα από τις καιρικές επιδράσεις, την υγρασία και τις πηγές θερμότητας.
- Μην τοποθετείτε κανένα εύφλεκτο υλικό ή υλικό που εμπεριέχει αλκοόλη στα φίλτρα (σακούλα φίλτρου, φίλτρο προστασίας του κινητήρα, φίλτρο εξόδου του αέρα κ.λπ.).
- Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για τη χρήση σε εργοτάξια.
=> Η αναρρόφηση μάζων μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά της συσκευής.

- Απενεργοποιείτε τη συσκευή, όταν δε γίνεται αναρόφηση.
- Καταστρέφεται αμέσως τις άχρηστες συσκευές, μετά παραδώστε τη συσκευή για μια απόσυρση σύμφωνα με τους κανονισμούς.

! Προσέξτε παρακαλώ

Η πίεξη του ρεύματος πρέπει να είναι ασφαλισμένη το ελάχιστο με μια ασφάλεια 16 A.

Εάν η ασφάλεια κατά την ενεργοποίηση της συσκευής «πέσει» μία φορά, μπορεί αυτό να οφείλεται στο γεγονός, ότι στο ίδιο κύκλωμα βρίσκονται συγχρόνως συνδεδεμένες και άλλες ηλεκτρικές συσκευές με υψηλή κατανάλωση ρεύματος.

Το «πέσιμο» της ασφάλειας μπορεί να αποφευχθεί, ρυθμίζοντας πριν την ενεργοποίηση της συσκευής τη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος και επιλέγοντας στη συνέχεια μια υψηλότερη βαθμίδα ισχύος.

Υποδειξεις για την απόσυρση

■ Συσκευασία

Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από ζημιά κατά τη μεταφορά. Αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη. Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας που δε χρειάζονται άλλο, στα σημεία συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.

■ Παλιά συσκευή

Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολλά ακόμα χρήσιμα υλικά. Γι' αυτό παραδίθετε την άχρηστη συσκευή σας σ' ένα ειδικό κατάστημα ή σ' ένα κέντρο ανακύκλωσης. Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

■ Απόσυρση του φίλτρου και της σακούλας του φίλτρου

Τα φίλτρα και οι σακούλες των φίλτρων έχουν κατασκευαστεί από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά. Εφόσον δεν περιλαμβάνουν ουσίες, που απαγορεύονται για τα οικιακά απορρίμματα, μπορούν να αποσυρθούν μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

Amaca uygun kullanüm

Bu elektrikli süpürge evde kullanım için üretilmiştir, sanayi ortamında kullanıma uygun değildir. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır. Amaca uygun olmayan veya hatalı kullanımdan kaynaklanan muhtemel hasarlardan üretici sorumlu değildir ve sorumlu tutulamaz.

Bu nedenle, lütfen aşağıdaki uyarılara kesinlikle dikkat ediniz!

Elektrikli süpürge sadece aşağıdaki parçalar ile kullanılmalıdır:

- Orijinal yedek parçalar, -aksesuarlar veya özel aksesuarlar

Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli süpürge şunlar için kullanılmamalıdır:

- İnsanların veya hayvanların temizlenmesi.
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
 - Küçük canlılar (örn. sinekler, örümcekler, ...).
 - Sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya kızdırılmış maddeler.
 - Nemli veya ıslak maddeler.
 - Kolay tutuşabilen veya patlayıcı maddeler ve gazlar.
 - Çini sobalardaki kül, is ve merkezi ısıtma sistemleri.
 - Yazıcılardan veya fotokopi makinelerinden çıkan toner tozu.

Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

- Bu cihaz 8 yaşın altındaki çocuklar ve fiziksel, algısal veya mental yeteneklerinde eksiklikler olan veya tecrübe ve/veya bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından ancak, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgi sahibi olmaları veya olası tehlikeleri bilmeleri durumunda kullanılabilir.
- Çocukların cihaz ile oynamalarına izin verilmemelidir.

- Temizlik ve kullanıcı bakımı işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yürütülmemelidir.
- Plastik torbalar ve folyolar küçük çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklanmalı ve imha edilmelidir.
=> Boğulma tehlikesi söz konusudur!

Usulüne uygun kullanım

- Elektrikli süpürge sadece tip etiketine uygun olarak bağlanmalı ve çalıştırılmalıdır.
 - Filtre torbası veya toz haznesi, motor koruması ve dışarı üfleme filtresi olmadan asla süpürmeyiniz.
=> Cihaz zarar görebilir!
 - Meme ve boru ile baş hizasının yakınında emme işlemi yapmaktan kaçınınız.
=> Yaralanma tehlikesi söz konusudur!
 - Merdivenlerdeki kullanım sırasında cihaz her zaman kullanıcının daha aşağıda bulunmalıdır.
 - Şebeke bağlantı kablosu ve hortum, elektrikli süpürge için taşınması / nakli için kullanılmamalıdır.
 - Bu cihazın elektrik bağlantı hattı zarar görmüşse herhangi bir tehlikeyi önlemek için hatlar bayi, müşteri hizmetleri veya aynı niteliğe sahip başka biri tarafından değiştirilmelidir.
 - Uzun saatler süren sürekli çalışma sırasında şebeke bağlantı kablosu tam olarak çıkarılmalıdır.
 - Cihazı şebekeden ayırmak için bağlantı kablosundan değil, aksine soketten çekilmelidir.
 - Şebeke bağlantı kablosu keskin kenarlar üzerinden geçirilmemeli ve kıvrılmamalıdır.
 - Elektrikli süpürge yapacağınız tüm çalışmalardan önce fişi çekiniz.
 - Hasar görmüş elektrikli süpürge çalıştırılmamalıdır. Bir arıza söz konusu olduğu zaman, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.
 - Tehlikeli durumları engellemek için elektrikli süpürge deki onarım ve yedek parça değişim işlemleri sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yürütülmelidir.
 - Elektrikli süpürge hava şartlarından, nemden ve sıcaklıktan korunmalıdır.
 - Yanıcı ve alkol içeren maddeler filtre üzerine (filtre torbası, motor koruma filtresi, dışarı üfleme filtresi vb.) uygulanmamalıdır.
 - Elektrikli süpürge inşaat işlerinde kullanım için uygun değildir.
=> İnşaat artıklarının emilmesi cihazın zarar görmesine neden olabilir.
 - Kullanılmadığında cihaz kapatılmalıdır.
 - Eskimiş cihazlar derhal kullanım dışı tutulmalı, daha sonra cihaz usulüne uygun bir şekilde imha edilmelidir.
- ! Lütfen dikkat**
Şebeke soketi en az 16A'lık bir sigorta ile emniyete alınmış olmalıdır.
Eğer cihaz çalıştırıldığında sigorta atacak olursa, bunun sebebi, cihaz ile birlikte yüksek elektrik bağlantı değerine sahip başka elektrikli cihazların da

aynı anda elektrik devresinde bağlı ve devrede olması olabilir.
Cihazın açılmasından önce en düşük güç kademesini ayarlamaz ve daha sonra daha yüksek bir güç kademesini seçmeniz durumunda, sigortanın devreye sokulması engellenebilir.

İmha etmeye ilişkin uyarılar

- **Ambalaj**
Ambalaj, elektrikli süpürgeyi nakliyat esnasında zarar görmeye karşı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık kullanılmayan ambalaj malzemelerini, »Grüner Punkt« adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz. Kendi ülkenizde bu cins merkezler varsa, ambalaj malzemelerinizi bu merkezlere göndermenizi tavsiye ederiz.
- **Eski cihaz**
Eski cihazlar birçok değerli malzemeler ihtiva eder. Bu nedenle, Almanya'da eski cihazınız tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcıya veya bir geri kazanma veya dönüşüm merkezine verilir. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.
- **Filtrenin ve filtre torbasının imha edilmesi**
Filtre ve filtre torbası çevreye zarar vermeyen malzemelerden üretilmiştir. Ev çöpleri için yasaklanmış maddeler içermediği sürece, normal ev çöpleri ile birlikte imha edilebilir.

Elektrik süpürgeyi daha verimli kullanabilmeniz için dikkat etmeniz gereken hususlar:

- Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur, endüstriyel (sanayi tipi) kullanıma uygun değildir.
- Süpürülecek yerin tipine göre motor gücünü ayarlayınız.
- Elektrikli süpürge için her zaman orijinal yedek parça, aksesuar veya özel aksesuarları kullanınız.
- Eğer, cihazınız toz torbali ise; Mutlaka orijinal toz torbası kullanınız. (Filtre değişim göstergesinden toz torbasının doluluk oranı görülebilir.
Bu durumda toz torbası yenisi ile değiştirilmelidir.
- Cihazınız toz hazneli ise; Optimum temizlik sonuçları için güç ayar düğmesini maksimuma getiriniz. Sadece çok hassas malzemelerde gücü daha az ayarlamamız önerilir. (Her kullanım sonrasında bu hazne ve filtrelerinin temizlenmesi gerekir.)
- Elektrikli süpürgeyi sadece tip (etiket) levhasındaki gibi takın ve kullanın.
- Cihazı dikey konumdayken çalıştırmayınız.

Instrukcję użytkowania należy zachować. W przypadku przekazania odkurzacza innej osobie należy dołączyć instrukcję obsługi.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Odkurzacze przeznaczone do użytku w gospodarstwie domowym i nie nadaje się do celów przemysłowych. Odkurzacze należy użytkować wyłącznie zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi.

Z tego względu należy koniecznie przestrzegać następujących zaleceń!

Odkurzacze można eksploatować wyłącznie z:

- oryginalnymi częściami zamiennymi, oryginalnymi akcesoriami lub oryginalnym wyposażeniem dodatkowym

Aby uniknąć uszkodzeń urządzenia lub skażeń, odkurzacza nie należy używać do:

- odkurzania ludzi i zwierząt,
- zasypania:
 - mikroorganizmów (np. much, pajaków itp.),
 - substancji szkodliwych dla zdrowia, o ostrych krawędziach, gorących lub żarzących się,
 - substancji wilgotnych lub płynnych,
 - łatwopalnych lub wybuchowych materiałów i gazów,
 - popiołu, sadzy z pieców kaflowych i instalacji centralnego ogrzewania,
 - pyłu tonerowego z drukarek i kopiarek.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Odkurzacze spełniają wymogi techniki oraz przepisy bezpieczeństwa.

- Urządzenie mogą obsługiwać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie i są świadome związanego z tym niebezpieczeństwa.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.

- Czyszczenie i czynności konserwacyjne nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru dorosłych.
- Opakowania foliowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla małych dzieci lub wyrzucić.
=> Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia!

Odpowiednie użytkowanie

- Odkurzacze należy podłączać i uruchamiać wyłącznie zgodnie z informacjami zawartymi na tabliczce znamionowej.
- Nigdy nie odkurzać bez worka lub pojemnika na pył, filtra zabezpieczającego silnik oraz filtra wylotu powietrza.
=> Może to spowodować uszkodzenie urządzenia!
- Nie odkurzać szczotką ani rurą w pobliżu głowy.
=> Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!
- Podczas odkurzania schodów urządzenie musi znajdować się niżej niż użytkownik.
- Nie używać przewodu zasilającego ani węża do przenoszenia/transportowania odkurzacza.
- Jeśli przewód zasilający urządzenia zostanie uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub serwis producenta lub inną osobę z podobnymi kwalifikacjami, aby uniknąć zagrożeń.
- W przypadku wielogodzinnej pracy w trybie ciągłym należy całkowicie wyciągnąć z odkurzacza przewód zasilający.
- W celu odłączenia urządzenia od sieci ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód zasilający.
- Przewodu zasilającego nie wolno prowadzić po ostrych krawędziach ani zaciskać.
- Przed przystąpieniem do prac związanych z naprawą lub konserwacją odkurzacza należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Nie włączać uszkodzonego odkurzacza. W przypadku zakłócenia w pracy urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- W celu uniknięcia zagrożenia naprawy urządzenia oraz wymiana części w odkurzaczu mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Odkurzacze należy chronić przed wpływem czynników atmosferycznych, wilgocią i źródłami ciepła.
- Unikać kontaktu filtrów (worków filtrujących, filtr zabezpieczający silnik, filtr wylotu powietrza itp.) z materiałami łatwopalnymi oraz zawierającymi alkohol.
- Odkurzacze nie nadaje się do stosowania na placach budowy.
=> Odsysanie gruzu budowlanego może prowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- Gdy odkurzacze nie jest używany, należy go wyłączać.
- Zużyte urządzenia należy bezzwłocznie doprowadzać do stanu nieprzydatności, a następnie przekazać je do utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami.

! Uwaga

Gniazdo sieci energetycznej musi być zabezpieczone bezpiecznikiem o mocy co najmniej 16 A.

Jeżeli w momencie włączania urządzenia zadziała bezpiecznik, może to być spowodowane tym, że równocześnie inne urządzenia elektryczne o większej mocy przyłączeniowej podłączone są do tego samego obwodu prądowego.

Zadziałania bezpiecznika można uniknąć, ustawiając najniższy stopień mocy przed włączeniem urządzenia i wybierając wyższy stopień dopiero po jego włączeniu.

Wskazówki dotyczące utylizacji

■ Opakowanie

Opakowanie chroni odkurzacz przed uszkodzeniem podczas transportu. Składa się ono z materiałów bezpiecznych dla środowiska naturalnego i z tego względu nadaje się do odzysku surowców wtórnych. Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy oddać do punktów zbiórki surowców wtórnych.

■ Stare urządzenia

Stare urządzenia często zawierają pełnowartościowe materiały. Z tego względu wystużone urządzenie należy oddawać dostawcy względnie do centrum odzysku surowców wtórnych do ponownego wykorzystania. Informację na temat aktualnie obowiązujących sposobów utylizacji można uzyskać w wyspecjalizowanym sklepie lub w urzędzie gminy.

■ Utylizacja filtrów i worków filtrujących

Filtry i worki filtrujące wykonane są z materiałów przyjaznych dla środowiska. Jeśli nie zawierają substancji szkodliwych lub niedozwolonych, można je wyrzucać z odpadami komunalnymi.

hu

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást. A porszívó továbbadásakor adja oda a használati utasítást is.

Rendeltetésszerű használat

Ez a porszívó nem ipari célokra, hanem csak a háztartásban történő alkalmazásra készült. A porszívót kizárólag a használati utasítás előírásainak megfelelően használja. A gyártó nem felel az olyan esetleges károkkért, amelyek a nem rendeltetésszerű használat, vagy hibás kezelés következtében keletkeznek. Ezért feltétlenül tartsa be az alábbi utasításokat!

A porszívót csak:

- eredeti alkatrészekkel, -tartozékokkal vagy -különböztetett tartozékokkal használja.

Sérülések és károk elkerülése érdekében a porszívó nem használható a következő célokra:

- emberek vagy állatok leporszívására
- a következők felszívására:
 - mikroorganizmusok és apró élőlények (pl. legyek, pókok...).
 - egészségre ártalmas, éles szélű, forró vagy forrásban lévő anyagok.
 - nedves vagy folyékony anyagok
 - gyúlékony vagy robbanékony anyagok és gázok.
 - hamu, korom cserépkályhából és központifűtésberendezésekből
 - nyomtatók és fénymásolók toneréből származó por.

Biztonsági útmutató

Ez a porszívó megfelel a technika mai állása szerint elfogadott szabályoknak és az ide vonatkozó biztonsági előírásoknak.

- A készüléket 8 év feletti gyerekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, ill. tapasztalatlan személyek csak felügyelet mellett használhatják, illetve akkor, ha megtanulták a készülék biztonságos használatát és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Soha ne engedjen gyerekeket a készülékkel játszani.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást soha nem végezhetik gyerekek felügyelet nélkül.

- A műanyag zacskók és fóliák kisgyermekektől távol tartandók és ártalmatlanításuk szükséges.
=> Fulladásveszély!

Megfelelő használat

- A porszívót csakis a típustábla szerint csatlakoztassa és helyezze üzembe.
- Soha ne használja porzsák, ill. portartály, motorvédő szűrő és kifúvószűrő nélkül.
=> A készülék károsodhat!
- Kerülje a csővel és a szívófejjel történő szívást fej közelében.
=> Sérülésveszély!
- Lépcső porszívózásánál a készüléket a lépcsőn a munkát végző személyhez képest lejjebb kell elhelyezni.
- Ne húzza / szállítsa a porszívót a hálózati csatlakozókábelnél és a tömlőnél fogva.
- Ha a készülék hálózati csatlakozóvezetéke megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében csak a gyártó, a vevőszolgálat vagy egy hasonlóan képzett személy cserélheti ki.
- Több óráig tartó, folyamatos üzemeltetést követően teljesen húzza ki a hálózati csatlakozókábelt.
- Ne a csatlakozókábelnél, hanem a csatlakozó dugónál fogva húzza ki a készüléket a hálózatról.
- A hálózati csatlakozókábelt ne húzza át éles peremen és ne törje meg.
- Mielőtt bármilyen munkát elvégezne a porszívón, húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Sérült porszívót ne helyezzen üzembe. Zavar esetén húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- A veszélyek elkerülése érdekében a porszívón csak erre felhatalmazott vevőszolgálat végezhet javításokat és alkatrészcserét.
- Óvja a porszívót az időjárás hatásaitól, nedvességtől és hőforrásoktól.
- Ne tegyen éghető vagy alkoholtartalmú anyagokat a szűrőre (porzsák, motorvédőszűrő, kifúvószűrő stb.).
- A porszívó nem alkalmas építkezéseken való alkalmazásra.
=> Az építési törmelék felszívása a készülék sérüléséhez vezethet.
- Ha nem porszívózik, kapcsolja ki a készüléket.
- A kiselejtezett készüléket azonnal tegye használhatatlanná, ezután végezze el szakszerű ártalmatlanítását.

! Kérjük, vegye figyelembe az alábbiakat

A hálózati csatlakozóaljzatot legalább 16 A-es biztosítéknak kell védenie.
Ha a biztosíték a készülék bekapcsolásakor egyszer kioldana, annak az lehet az oka, hogy egyidejűleg más nagy áramfelvételű elektromos készülék is ugyanarra az áramkörre lett csatlakoztatva.
A biztosíték kioldása elkerülhető, ha a készüléket bekapcsolás előtt a legalacsonyabb teljesítményfokozatra állítja, majd működés közben kapcsolja fokozatosan magasabb teljesítményfokozatra.

Környezetvédelmi tudnivalók

■ Csomagolás

A csomagolás védi a porszívót a szállítás során keletkező sérülésektől. A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, és ezért újrafeldolgozásra alkalmas. A továbbiakban már nem szükséges csomagolóanyagot helyezni el a szelektív gyűjtőhelyek megfelelő tárolóiban.

■ Régi készülék

A régi készülék még sok értékes anyagot tartalmaz. Ezért kiselejtezett készülékét adja le újrahasznosításra kereskedőjénél vagy egy MÉH-telepen. Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségekről érdeklődjön kereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.

■ A szűrő és a porzsák ártalmatlanítása

A szűrő és a porzsák környezetet nem károsító anyagokból készültek. Amennyiben nem tartalmaznak olyan anyagokat, melyeket tilos a háztartási hulladékba helyezni, a szokásos háztartási hulladékkal együtt ártalmatlaníthatja.

Моля указанията за ползване да бъдат съхранявани. При предаване на прахосмукачката на трети лица моля да бъдат предавани и указанията за ползване.

Използване по предназначение

Тази прахосмукачката е предвидена изключително само за ползване в домакинството, а не за професионални цели. Използвайте прахосмукачката само в съответствие с данните на това указание за начина на употреба. Производителят не носи отговорност за евентуални повреди, причинени от използване не по предназначение или неправилно обслужване.

Поради това моля непременно съблюдавайте следните указания!

Прахосмукачката може да работи само с:

- Оригинални резервни части, консумативи или специални принадлежности

За да се предотвратят наранявания и повреди, прахосмукачката не трябва да се използва за:

- Изсмукване на прах от хора или животни.
- Всмукване на:
 - малки живи същества (напр. мухи, паяци, ...).
 - вредни за здравето, горещи или горящи вещества или предмети с остри ръбове.
 - влажни или течни вещества.
 - лесно запалими или експлозивни вещества и газове.
 - пепел, сажди от кахлени печки и инсталациите на централното парно отопление.
 - прах от тонер от принтери и копирни машини.

Указания за безопасност

Тази прахосмукачка отговаря на признатите правила на техниката и на съответните правила на техниката за безопасност.

- Уредът може да се ползва от деца на повече от 8 години и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и / или знания, ако те биват контролирани или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и са разбрали произтичащите вследствие на това опасности.
- Децата не трябва да играят с уреда.
- Почистване и поддържане не трябва да се извършва от деца без наблюдение.

- Пластмасови торби и фолия трябва да се съхраняват на места недостъпни за малки деца и да се унищожават. => Съществува опасност от задушаване!

Правилно използване

- Включвайте към електрическата мрежа и работете с прахосмукачката само съгласно фирмена табелка.
- Никога не изсмуквайте прах без филтърна торба, респ. контейнер за прах, защита на мотора - и издухващ филтър. => Прахосмукачката може да се повреди!
- Избягвайте изсмукването на прах с дюза близо до главата. => Има опасност от нараняване!
- При изсмукване на праха от стълбище уредът трябва винаги да се намира по-ниско от работещия с него.
- Не използвайте кабела за мрежово захранване и маркуча за носене / транспортиране на прахосмукачката.
- Ако проводникът за свързване към мрежата на този уред се повреди, трябва да се смени от производителя или неговия сервиз или лице с подобна квалификация, за да се избегнат опасности.
- При продължителен режим на работа от няколко часа изгелете напълно кабела за мрежово захранване.
- Не телете за захранващ кабел, а за щепсела, за да изключите уреда от мрежата.
- Не прекарвайте кабела за мрежово захранване през остри ръбове и не го притискайте.
- Преди всички работи по прахосмукачката извадете щепсела от мрежата.
- Не работете с повредена прахосмукачка. При появяване на неизправности извадете щепсела от мрежовия контакт.
- За да избегнете опасности, ремонтите и смяната на резервни части на прахосмукачката трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.
- Пазете прахосмукачката от външни климатични влияния, влага и източници на топлина.
- Не поставяйте върху филтрите възпламеняеми или съдържащи алкохол материали (филтърни торби, защитен филтър на мотора, издухващ филтър и т.н.).
- Прахосмукачката не е подходяща за работа на строителни площадки. => Засмукване на строителни отпадъци може да доведе до повреда на уреда.
- Изключвайте уреда, когато не се работи с него.
- Излезлите от употреба уреди трябва веднага да станат неизползваеми, след това уредът трябва да се предаде за унищожаване съобразно изискванията.

! Моля имайте предвид

Мрежовият контакт трябва да е осигурен с предпазител най-малко 16А.

Ако при включване на уреда предпазителът се задейства, то причината за това може да бъде, че в същата електрическа верига едновременно са включени и други електрически уреди с голяма обща консумирана мощност.

Задействането на предпазител може да се избегне, като преди включване на уреда настроите най-ниската степен на мощност и едва след това изберете по-висока степен на мощност.

Указания за унищожаване

■ Опаковка

Опаковката пази прахосмукачката от повреди по време на транспортиране. Тя е направена от благоприятни за околната среда материали и поради това може да бъде рециклирана. Изхвърляйте ненужните Ви вече опаковъчни материали на местата за събиране за системата за повторно използване "Зелена точка".

■ Стар уред

Старите прахосмукачки често все още съдържат ценни материали. За това предайте Вашата стара прахосмукачка на Вашия продавач или в един от центровете за рециклиране за повторно използване. Информация за актуалните начини за унищожаване Ви можете да получите от Вашия търговец или във Вашия общински съвет.

■ Унищожаване на филтри и филтърни торби

Филтрите и филтърните торби са произведени от екологични материали. В случай, че те не съдържат субстанции, забранени за битовите отпадъци, можете да ги унищожавате заедно с нормалните битови отпадъци.

ru

Сохраните инструкцию по эксплуатации. При передаче пылесоса новому владельцу не забудьте передать также инструкцию по эксплуатации.

Указания по использованию

Данный пылесос предназначен для уборки бытовых помещений, он не подходит для промышленного использования. Используйте пылесос только согласно приведенным в инструкции по эксплуатации указаниям. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, полученные в результате использования пылесоса не по назначению или неправильного обращения с ним. Поэтому обязательно соблюдайте указания, приведенные ниже!

Для пылесоса необходимо использовать только:

- Оригинальные запасные части, принадлежности или специальные принадлежности

Во избежание травм и повреждений пылесос нельзя использовать для :

- чистки людей и животных;
- всасывания:
 - насекомых (например, мух, пауков, ...);
 - вредных для здоровья веществ, острых, горячих или раскаленных предметов;
 - мокрых предметов и жидкостей;
 - легковоспламеняющихся или взрывчатых веществ и газов;
 - пепла, сажи из кафельных печей и систем центрального отопления;
 - тонера из принтеров или копировальных аппаратов.

Правила техники безопасности

Данный пылесос соответствует общепризнанным техническим требованиям и специальным правилам техники безопасности.

- Использование пылесоса детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими или умственными способностями, а также лицами, не имеющими опыта обращения с подобным оборудованием, допускается только под присмотром или после инструктажа по безопасному использованию прибора и осознания данными лицами опасностей, связанных с его эксплуатацией.

- Детям запрещено играть с прибором.
- Чистка и уход не должны производиться детьми без присмотра.
- Пластиковые мешки и полимерную плёнку храните и утилизируйте в недоступном для детей месте.
=> Опасность удушья!

Правильное использование

- Подключение к электросети и включение пылесоса должно производиться только с учётом данных типовой таблички.
- Никогда не используйте пылесос без сменного пылесборника либо контейнера для сбора пыли, моторного и выпускного фильтров.
=> Пылесос может быть повреждён!
- Не подносите всасывающую насадку и трубку к голове.
=> Это может привести к травме!
- При уборке лестницы пылесос всегда должен находиться ниже пользователя.
- Не используйте сетевой кабель и шланг для переноски /транспортировки пылесоса.
- Во избежание опасности замена поврежденного сетевого кабеля данного прибора может быть выполнена только производителем или авторизованной им сервисной службой либо лицом, имеющим аналогичную квалификацию.
- Для многочасовой работы в непрерывном режиме полностью вытягивайте сетевой кабель.
- При отсоединении прибора от электросети всегда беритесь рукой за вилку, а не за сетевой кабель.
- Следите за тем, чтобы сетевой кабель не был зажат и не попал на острые края предметов.
- Перед выполнением любых операций по ремонту и техническому обслуживанию пылесоса отсоединяйте его от электросети.
- Не пользуйтесь неисправным пылесосом. При возникновении неисправности вынимайте вилку из розетки.
- Во избежание опасности все работы по ремонту и замене деталей пылесоса следует выполнять только в авторизованной сервисной службе.
- Защищайте пылесос от воздействия неблагоприятных метеорологических условий, влажности и источников тепла.
- Не подвергайте фильтры (сменный пылесборник, моторный фильтр, выпускной фильтр и т. д.) воздействию воспламеняющихся или спиртосодержащих веществ.
- Пылесос не предназначен для эксплуатации на строительных объектах.
=> При засасывании строительного мусора пылесос может выйти из строя.
- Выключайте пылесос даже при небольших паузах в уборке.
- Отслужившие приборы сделайте непригодными для дальнейшего использования, а затем утилизируйте в соответствии с действующими правилами.

! Внимание:

Сетевая розетка должна быть защищена предохранителем не менее чем на 16А. При включении прибора предохранитель может сразу сработать, если одновременно в данную электрическую цепь включены другие приборы с большой общей потребляемой мощностью. Срабатывание предохранителя можно предотвратить, если перед включением прибора установить минимальную мощность, а затем постепенно увеличить её.

Инструкция по утилизации

- **Упаковка**
Упаковка служит для защиты пылесоса от повреждений при транспортировке. Она изготовлена из экологически чистых материалов, поэтому её можно использовать для вторичной переработки. Использованные упаковочные материалы относите в пункты приёма вторсырья.
- **Отслужившие приборы**
Отслужившие приборы являются ценным сырьем для дальнейшего использования. Поэтому отслуживший прибор следует отнести дилеру или в пункт приёма вторсырья для дальнейшей утилизации. Информация о возможности утилизации находится у дилера или в местной администрации.
- **Утилизация фильтров и сменного пылесборника**
Фильтры и сменный пылесборник изготовлены из экологически безвредных материалов. Если они не содержат в себе никаких веществ, запрещённых к утилизации с бытовым мусором, то вы можете утилизировать их вместе с бытовым мусором.

Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare. În cazul predării aspiratorului unei terțe persoane vă rugăm să înmânați totodată și instrucțiunile de utilizare.

Utilizare conform destinației

Acest aspirator este destinat utilizării în gospodărie, nu și în scopuri profesionale. Utilizați aspiratorul numai conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare. Producătorul nu e responsabil pt eventualele deteriorări intervenite ca urmare a utilizării necorespunzătoare sau a operării greșite.

De aceea vă rugăm să respectați următoarele indicații!

Aspiratorul poate fi utilizat numai cu:

- piese de schimb originale, -accesorii sau -accesorii speciale

Pentru a evita accidentele sau daunele, aspiratorul nu trebuie folosit pentru:

- aspirarea oamenilor sau animalelor.
- aspirare următoarelor:
 - viețâți mici (de ex. muște, păianjeni, ...).
 - substanțe vătămătoare pentru sănătate, contondente, fierbinți sau incandescente.
 - substanțe umede sau lichide.
 - substanțe și gaze ușor inflamabile sau explozive.
 - Cenușă, funingine din sobe de teracotă și instalații de încălzire centrală.
 - toner din imprimatoare și copiatoare.

Instrucțiuni de siguranță

Acest aspirator corespunde regulamentelor recunoscute ale tehnicii și dispozițiilor de securitate în vigoare.

- Aparatul poate fi folosit de copii începând cu vârste de 8 ani și de persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale sau fără experiență și / sau cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau au fost instruite asupra folosirii în siguranță a aparatului și pericolelor care pot rezulta.
- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Curățarea și întreținerea curentă efectuată de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere.

- Pungile de plastic și foliile trebuie să nu fie la îndemâna copiilor și trebuie evacuate ca deșeu.
- => Pericol de asfixiere!

Utilizare corespunzătoare

- Racordați și puneți în funcțiune aspiratorul numai conform datelor de pe plăcuța de identificare.
- Nu aspirați niciodată fără sacul filtrant, respectiv fără recipientul de praf, filtrul de protecție a motorului și filtrul pentru aerul evacuat.
- => Aparatul poate fi deteriorat!
- Evitați aspirarea cu duza și tubul în apropierea capului. => Pericol de rănire!
- La aspirarea pe trepte, aparatul trebuie să stea întotdeauna sub nivelul utilizatorului.
- Nu folosiți cablul de legătură la rețea și furtunul pentru a purta/ transporta aspiratorul.
- În cazul în care conductorul de legătură la rețea al acestui aparat este deteriorat, el trebuie să fie înlocuit de producător sau de unitățile sale service sau de o persoană având calificare similară, pentru a se evita apariția de pericole.
- În cazul folosirii pe o durată de mai multe ore, scoateți complet cablul de legătură la rețea.
- Nu trageți de cablul de racord, ci de fișă pentru a scoate aparatul din priză de rețea.
- Nu trageți și nu striviți cablul de legătură la rețea peste muchii ascuțite.
- Scoateți aspiratorul din priză înaintea oricărei lucrări la el.
- Nu puneți în funcțiune un aspirator dacă este deteriorat. În cazul existenței unui deranjament scoateți ștecherul din priză.
- Pentru a evita pericolele, reparațiile și schimbarea de piese la aspirator sunt permise numai unităților service autorizate.
- Protejați aspiratorul de influențele atmosferice, umiditate și surse de căldură.
- Nu așezați pe filtru materiale inflamabile sau care conțin alcool (saci de filtru, filtre de protecție a motoarelor, filtre de suflare etc.).
- Aspiratorul nu este adecvat pentru utilizare pe șantier.
- => Aspirarea de moloz poate să conducă la deteriorarea aparatului.
- Opriți aspiratorul atunci când nu aspirați.
- Distrugeți imediat aparatele ieșite din uz, apoi depuneți-le la centrele de reciclare.

! **Luțați în considerare**

Priza de rețea trebuie să aibă o siguranță de minim 16A.

În cazul în care siguranța se declanșează la conectarea aparatului, atunci acest lucru se poate datora faptului că mai multe aparate electrice, cu o putere mare, sunt racordate în același timp la același circuit electric.

Declanșarea siguranței este evitabilă dacă reglați înainte de conectarea aparatului cea mai scăzută treaptă de putere și numai după aceea selectați o treaptă de putere mai ridicată.

Indicații asupra îndepărtării ambalajului și aparatului scos din uz

■ **Ambalajul**

Ambalajul protejează aspiratorul împotriva deteriorării pe timpul transportului. Ambalajul este fabricat din materiale ecologice și este de aceea reciclabil. Predați materialele de ambalaj care nu mai sunt necesare la punctele de colectare a deșeurilor.

■ **Aparatul scos din uz**

Aparatele vechi conțin încă multe materiale valorificabile. De aceea predați aparatul dumneavoastră, scos din uz, magazinului comercial, respectiv unui centru de reciclare pentru revalorificare. Vă rugăm să solicitați informații în privința căilor actuale de îndepărtare a ambalajelor și aparatelor scoase din uz la un magazin de specialitate sau la administrația comunală din localitatea dumneavoastră.

■ **Evacuarea ca deșeu a filtrului și a sacului de filtrare**

Filtrul și sacul de filtrare sunt produse din materiale ecologice. Deoarece nu conțin substanțe interzise în gunoii menajer, pot fi evacuate ca deșeu împreună gunoii menajer obișnuit.

Instrucțiunea z експлуатації потрібно зберігати. Якщо пилосос передається новому власнику, йому слід передати також цю інструкцію з експлуатації.

Застосування за призначенням

Цей пилосос призначений тільки для побутового, а не для професійного використання. Використовуйте пилосос відповідно до даної інструкції з експлуатації. Виробник не відповідає за можливі пошкодження, завдані внаслідок неналежного використання пилососа або його неправильного обслуговування. Ретельно виконуйте наведені далі настанови! Пилосос може використовуватись тільки з:

- фірмовими запасними частинами, приладдям або спеціальним обладнанням

Щоб уникнути травм та пошкоджень, пилосос не можна застосовувати для :

- чищення людей чи тварин;
- відсмоктування:
 - дрібних живих істот (наприклад, мух, павуків ...),
 - шкідливих для здоров'я речовин, гострих, гарячих або розжарених предметів,
 - вологих або рідких речовин,
 - легкозаймистих або вибухонебезпечних матеріалів, зокрема газів,
 - попелу з печей або пристроїв центрального опалення,
 - тонерного порошку з принтерів або ксероксів.

Техніка безпеки

Цей пилосос відповідає встановленим правилам щодо технічних засобів та належним стандартам з техніки безпеки.

- Діти до 8 років, особи з фізичними чи розумовими вадами або особи, які не мають достатнього досвіду та знань, можуть користуватися приладом, лише якщо знаходяться під наглядом або навчені правильному користуванню пилососом та усвідомлюють можливі ризики.
- Дітям заборонено гратися з приладом.
- Дітям забороняється без нагляду проводити очищення або користувацьке обслуговування.
- Пластикові пакети та фольгу необхідно зберігати й утилізувати поза досяжністю маленьких дітей.
=> Небезпека задихнутись!

Правильне використання

- Підключення пирососу до електромережі та його експлуатація повинна здійснюватись тільки відповідно до даних паспортної таблички.
- Ніколи не використовуйте пиросос без пилозбірника чи контейнера для пилу, захисного та випускного фільтру.
=> Пиросос може бути пошкоджений!
- Під час роботи пирососу не наближайте до голови трубу та насадку.
=> Це може призвести до травмування!
- Прибираючи сходи, завжди розташовуйте прилад нижче за себе.
- Заборонено переносити або пересувати пиросос за кабель живлення чи шланг.
- Для уникнення небезпечних ситуацій, роботи по заміні пошкодженого мережного кабелю даного приладу можуть бути виконані тільки виробником, авторизованою сервісною службою або особою, що має аналогічну кваліфікацію.
- При довготривалій багатогодинній роботі слід повністю витягнути кабель живлення.
- При від'єднанні від мережі ніколи не тягніть за кабель живлення, тримайте його тільки за вилку.
- Слідкуйте, щоб кабель живлення не перегинався через гострі краї та ніде не був затиснутий.
- Перед будь-якими роботами з технічного обслуговування пирососа від'єднуйте його від електромережі.
- Не використовуйте несправний пиросос. При виявленні несправності від'єдняйте пиросос від електромережі.
- Для запобігання можливій небезпеці, ремонт та заміну запчастин пирососу повинен здійснювати лише сертифікований технічний персонал.
- Пиросос слід захищати від впливу несприятливих кліматичних умов, вологи, джерел тепла.
- Фільтри та пилозбірники (пилозбірник, захисний фільтр мотора, випускний фільтр тощо) не повинні вступати в контакт із легкозаймистими або спиртовмісними сполуками.
- Пиросос не призначений для використання при будівельних роботах.
=> Збирання будівельного сміття може призвести до пошкодження пирососа.
- Після завершення роботи пиросос необхідно вимкнути.
- Прилад, що відпрацював свій термін експлуатації, приведіть в неробочий стан і передайте для належної утилізації.

! Увага

Пиросос слід вмикати тільки в розетку з встановленим запобіжником не менш як на 16 А. Якщо запобіжник спрацьовує одразу після вмикання пирососу, це може означати, що до цієї мережі приєднані ще якісь електроприлади з високою споживаною потужністю. Щоб попередити спрацьовування запобіжника, вмикайте прилад на мінімальну потужність, а потім поступово збільште її.

Настанови щодо видалення відходів

- **Упаковка**
Упаковка захищає пиросос від пошкодження під час транспортування. Вона виготовлена з екологічно чистих матеріалів та може перероблюватись. Непотрібні пакувальні матеріали здайте в пункт приймання вторсировини.
- **Відпрацьовані прилади**
Старі прилади містять ще багато цінних матеріалів. Тому прилад, строк експлуатації якого закінчився, слід здати або продавцю, або на спеціальний пункт приймання для подальшої переробки. За роз'ясненнями щодо утилізації звертайтеся до продавця або місцевих компетентних органів.
- **Утилізація фільтрів та пилозбірників**
Фільтри та пилозбірники виготовлені з екологічно чистих матеріалів. Вони можуть утилізуватись як побутове сміття, якщо в них не містяться недопустимі для цього речовини.

- يجب دائما توصيل المكينة وتشغيلها وفقاً للبيانات المحددة في لوحة الصنع.
- لا تقم أبداً بالشفط بدون كيس الفلتر أو وعاء الأتربة أو فلتر حماية المحرك و فلتر الطرد.
- <= قد يتعرض الجهاز للضرر!
- يجب إبعاد رأس التنظيف والماسورة عن نطاق الرأس عند تشغيل المكينة.
- <= وإلا فسيكون هناك خطر من التعرض للإصابة!
- عند تشغيل المكينة على الدرج (السلام) يجب أن تكون دائماً في مستوى أدنى من مستوى المستخدم.
- لا يجوز استخدام كابيل الكهرياء أو الخرطوم لحمل/نقل المكينة.
- في حالة تعرض كابيل الكهرياء الخاص بالجهاز للضرر، فإنه يجب استبداله عن طريق الجهة الصانعة أو مركز خدمة العملاء التابع لها أو على يد شخص مؤهل بنفس القدر، وذلك تجنباً للمخاطر.
- في حالة تشغيل المكينة لعدة ساعات متواصلة يجب سحب كابيل الكهرياء بالكامل للخارج.
- لفصل المكينة عن التيار الكهربائي لا تجذب كابيل الكهرياء، بل اجنب القابس.
- لا تتمرر كابيل الكهرياء على حواف حادة أثناء سحبه ولا تجعلها يتعرض للانحصار.
- قبل القيام بأية أعمال على المكينة افصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.
- لا تقم بتشغيل المكينة إذا كان بها تلف. وفي حالة ظهور أي خلل افصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.
- لتجنب التعرض للأخطار لا يجوز أن تتم عمليات الإصلاح واستبدال قطع غيار المكينة إلا لدى مركز خدمة العملاء المعتمد.
- يجب حماية المكينة من تأثير عوامل الطقس والرطوبة ومصادر الحرارة.
- لا تضع أية مواد قابلة للاشتعال أو تحتوي على كحول على الفلاتر (كيس الفلتر، فلتر حماية المحرك، فلتر الطرد وخلافه).
- المكينة غير مناسبة للاستخدام في أماكن البناء.
- <= سفظ مخلفات البناء قد يؤدي إلى تعرض المكينة للضرر.
- يجب إيقاف المكينة في حالة عدم استخدامها.
- يلزم على الفور تعطيل الأجهزة القديمة المستعملة وجعلها غير صالحة للاستخدام ثم التخلص منها بعد ذلك بالطرق الصحيحة المقررة.

! انتبه من فضلك

- يجب أن يكون المقيس مؤمناً بمصهر ١٦ أمبير على الأقل.
- إذا حدث أن احترق المصهر ذات مرة عند تشغيل المكينة، فقد يكون ذلك بسبب وجود أجهزة كهربائية أخرى ذات استهلاك عال للتيار متصلة بنفس الدائرة الكهربائية في نفس الوقت.
- يمكن تفادي احتراق المصهر الكهربائي، وذلك بضبط المكينة على أدنى درجة للشفط قبل تشغيلها ثم اختيار درجة شفط أعلى بعد ذلك.

إرشادات التخلص من المخلفات

- **عبوة التغليف**
- تعمل عبوة التغليف على حماية المكينة من التعرض للضرر أثناء نقلها. وهي مكونة من مواد صديقة بالبيئة، لذا يمكن إعادة تدويرها. تخلص من مواد التغليف التي لم تعد هناك حاجة إليها بتسليمها إلى مستودعات التجميع التابعة لنظام إعادة استغلال المخلفات «Grüner Punkt» (النقطة الخضراء).
- **المكائن القديمة**
- تحتوي المكائن القديمة على العديد من المواد ذات القيمة. لذلك قم بتسليم مكنتك المستهلكة إلى التاجر الذي اشتريتها منه أو إلى أحد مراكز إعادة التدوير، حتى يتم إعادة الانتفاع بها مرة أخرى. للاستعلام عن أحدث سبل تكيين المواد والأجهزة القديمة توجه إلى التاجر الذي تتعامل معه أو إلى إدارة البلدية.
- التخلص من الفلتر وكيس الفلتر
- الفلتر وكيس الفلتر مصنوعان من مواد غير ضارة بالبيئة. وطالما أنهما لا يحتويان على أية مواد يُحظر إلّاؤها ضمن القمامة المنزلية، فإنه يمكن التخلص منهما ضمن القمامة المنزلية العادية.

تطويرها خصيصاً لمكنتك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.
يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام. في حالة إعاةرة المكنسة لشخص آخر، يرجى إعطاؤه دليل الاستخدام معها.

الاستخدام المطابق للتعليمات

هذه المكنسة مخصصة للاستخدام المنزلي، وليست مخصصة للاستخدام في أغراض تجارية. يجب أن يتم استخدام المكنسة طبقاً للتعليمات المذكورة في إرشادات الاستخدام هذه فقط. فالجهة الصانعة غير مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج عن الاستخدام غير المطابق للتعليمات أو الاستعمال الخاطئ.

لذلك يرجى الالتزام التام بالإرشادات التالية!

- لا يجوز استعمال المكنسة إلا مع استخدام:
- قطع الغيار الأصلية أو الملحقات التكميلية الأصلية أو الملحقات التكميلية الخاصة بالأصلية لتجنب حدوث إصابات أو أضرار لا يجوز استخدام المكنسة للأغراض التالية:
- تنظيف الأشخاص أو الحيوانات.
- شطف:

- الحشرات الصغيرة (مثل الذباب والعنكب وخلافه، ...).
- المواد الضارة بالصحة أو الساخنة أو الملهبة أو الأجسام حادة الحواف.
- المواد الرطبة أو السائلة.
- الغازات والمواد سريعة الاشتعال أو المتفجرة.
- الرماد والسخام من المدافئ الحجرية وأنظمة التدفئة المركزية.
- مسحوق الحبر من الطابعات وماكينات التصوير.

إرشادات الأمان

هذه المكنسة تفي بالقواعد التقنية المعتمدة

وشروط الأمان ذات الصلة.

- الأطفال ابتداءً من سن ٨ سنوات فما فوق والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين يعانون من قصور في الخبرة و/أو ضعف في المعرفة يمكنهم استخدام هذه المكنسة إذا تم مراقبتهم أثناء ذلك أو شرح كيفية استخدام المكنسة لهم وتوعيتهم بالأخطار الناتجة عن ذلك.

■ لا يجوز للأطفال اللعب بالمكنسة.

■ لا يجوز للأطفال تنظيف المكنسة أو إجراء أعمال الصيانة المسموح بها

للمستخدم بدون مراقبة.

- يجب حفظ الأكياس البلاستيكية والرفاقات بعيداً عن متناول الأطفال والتخلص منها.

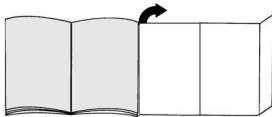
= > وإلا فيكون هناك خطر الاختناق!

Es freut uns, dass Sie sich für einen Bosch Staubsauger der Baureihe BSGL4 entschieden haben.

In dieser Gebrauchsanweisung werden verschiedene BSGL4 – Modelle dargestellt. Es ist deshalb möglich, dass nicht alle beschriebenen Ausstattungsmerkmale und Funktionen auf Ihr Modell zutreffen.

Sie sollten nur das Original Zubehör von Bosch verwenden, das speziell für Ihren Staubsauger entwickelt wurde, um das bestmögliche Saugergebnis zu erzielen.

Bitte Bildseiten ausklappen!



Gerätebeschreibung

- 1 Umschaltbare Bodendüse mit Entriegelungshülse*
- 2 Umschaltbare Bodendüse*
- 3 Hartbodendüse mit Entriegelungshülse*
- 4 Bohrdüse*
- 5 Teleskoprohr mit Schiebemannschette und Entriegelungshülse*
- 6 Saugrohr*
- 7 Schlauchhandgriff*
- 8 Saugschlauch
- 9 Möbelpinsel*
- 10 Polsterdüse*
- 11 Fugendüse*
- 12 Kombidüse*
- 13 Parkhilfe
- 14 Netzanschlusskabel
- 15 Anzeige »filter status«
- 16 Ausblasfilter
- 17 Ein-/Austaste mit elektronischem Saugkraftregler*
- 18 Dauerfilter für Staubbehälter
- 19 Microfilter für Staubbehälter
- 20 Staubbehälter zum Saugen ohne Filterbeutel *oder alternativ*
- 21 Filterbeutel*
- 22 Abstellhilfe (an der Geräteunterseite)
- 23 Motorschutzfilter, waschbar
- 24 Staubraumdeckel
- 25 Tragegriffe (an Vorder- und Rückseite)
- 26 Ausblasgitter

*je nach Ausstattung

Ersatzteile und Sonderzubehör

A Austauschfilterpackung

- Filter Typ G (BBZ41FG)
- Für beste Performance: Gplus (BBZ41GPLUS)

Inhalt:

4 Filterbeutel mit Verschluss

1 Micro-Hygienefilter

<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Textilfilter (Dauerfilter) BBZ10TFG

Wiederverwendbarer Filter mit Klettverschluss.

C HEPA-Filter BBZ153HFB

Zusätzlicher Filter für reinere Ausblasluft.

Empfohlen für Allergiker. Jährlich auswechseln.

D Micro-Aktivkohlefilter BBZ192MAF

Kombination von Micro und Aktivkohlefilter.

Verhindert für lange Zeit störende Gerüche.

Halbjährlich auswechseln. Kohlefilterrahmen gegen Halterahmen Microfilter austauschen.

Bitte beachten! Kombination »Hepa-Filter« + »Micro-Aktivkohlefilter« nicht möglich.

E Hartboden-Düse BBZ123HD

Zum Saugen glatter Böden
(Parkett, Fliesen, Terracotta,...)

Vor dem ersten Gebrauch

Bild 1*

Handgriff auf Saugschlauch stecken und verrasten.

Bild 2*

Fugendüse und Polsterdüse, wie dargestellt, in die Zubehörmulde schieben.

Inbetriebnahme

Bild 3

a) Saugschlauchstutzen in die Saugöffnung im Deckel einrasten.

b) Beim Entfernen des Saugschlauches beide Rastnasen zusammendrücken und Schlauch herausziehen.

Bild 4*

a) Handgriff und Saug- / Teleskoprohr zusammenstecken.

b) Handgriff bis zum Einrasten in das Teleskoprohr schieben.

Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

Bild 5*

a) Saugrohr in den Stutzen der Bodendüse stecken.

b) Teleskoprohr bis zum Einrasten bündig in den Stutzen der Bodendüse schieben.

Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen

Bild 6*

- Saugrohre zusammenstecken.
- Durch Verstellen der Schiebemannschette / Schiebetaste in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen.

Bild 7

Netzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker einstecken.




Bild 8 Ein- / Ausschalten

- Ihr Gerät ist mit einem versenkbaren Regelknopf ausgestattet.
- Zum Einschalten des Gerätes den Regelknopf in Pfeilrichtung bis zum Anschlag drücken und loslassen. Dadurch wird der Regler ausgefahren. Die blaue Anzeige im Bereich »filter status« leuchtet und zeigt damit die Betriebsbereitschaft des Gerätes an.
- Zum Ausschalten des Gerätes den Regelknopf erneut bis zum Anschlag eindrücken. Dadurch wird der Regelknopf im Gerät versenkt. Die blaue Anzeige erlischt.

Saugkraft regeln

Bild 9





Durch Drehen des Regelknopfes in Pfeilrichtung kann die gewünschte Saugkraft stufenlos eingestellt werden.

- Niedriger Leistungsbereich => 
Für das Absaugen empfindlicher Stoffe, z. B. Gardinen.
- Mittlerer Leistungsbereich => 
Für die tägliche Reinigung bei geringer Verschmutzung.
- hoher Leistungsbereich => 
Zur Reinigung robuster Bodenbeläge, Hartböden und bei starker Verschmutzung.

Saugen

Bild 10

Bodendüse einstellen:

- Teppiche und Teppichboden => 
=> 
- glatte Böden => 
=> 

Achtung!

Bodendüsen unterliegen, abhängig von der Beschaffenheit ihres Hartbodens (z.B. raue, rustikale Fliesen) einem gewissen Verschleiß. Deshalb sollten Sie in regelmäßigen Abständen die Laufsole der Düse überprüfen. Verschlissene, scharfkantige Düsensohlen können Schäden auf empfindlichen Hartböden wie Parkett oder Linoleum verursachen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine verschlissene Bodendüse verursacht werden.

Bild 11

Polsterdüse und Fugendüse, wie dargestellt, aus der Zubehörmulde entnehmen.

Bild 12*

Saugen mit Zusatzzubehör

Düsen je nach Bedarf auf Saugrohr oder Handgriff stecken:

- Fugendüse zum Absaugen von Fugen und Ecken, etc.
- Polsterdüse zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen, etc.
- Möbelpinsel
Zum Reinigen von Fensterrahmen, Schränken, Profilen, usw.

Bild 13

Nach Gebrauch Fugendüse und Polsterdüse, wie dargestellt, in die Zubehörmulde schieben.

Bild 14*

- Bohrdüse am Handgriff befestigen und so an der Wand platzieren, dass die Bohrlochöffnung der Düse direkt über dem zu bohrenden Loch sitzt.
- Gerät auf niedriges Leistungsniveau einstellen und dann einschalten.
- Bohrdüse wird durch die Saugkraft in der gewünschten Position gehalten.
Eventuell empfiehlt es sich die Leistung höher nachzuregulieren je nach Oberflächenbeschaffenheit der zu bohrenden Wand, um das Festsaugen der Bohrdüse sicherzustellen.
Beim Bohren wird der Feinstaub automatisch aufgesaugt.

Achtung: Die Bohrdüse sollte nur in Verbindung mit dem Staubbehälter eingesetzt werden, da feiner Bohrstaub die Funktion des Filterbeutels beeinträchtigen kann.

Hartbodendüse

Bild 15*

Zum Saugen von harten Bodenbelägen (Fliesen, Parkett usw.) Teleskoprohr bis zum Einrasten in den Stutzen der Hartbodendüse schieben.
Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

Reinigung der Hartbodendüse

Bild 16*

- Zum Reinigen Düse von unten absaugen.
- Aufgewickelte Fäden und Haare mit einer Schere durchschneiden.
Fäden und Haare mit der Fugendüse absaugen.

Bild 17

Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräterückseite benutzen.
Nach Abschalten des Gerätes Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräterückseite schieben.

Bild 18

Beim Saugen, z. B. auf Treppen, kann das Gerät auch am Handgriff getragen werden.

Nach der Arbeit

Bild 19

Netzstecker ziehen.
Kurz am Netzanschlusskabel ziehen und loslassen (Kabel rollt sich automatisch auf).

Bild 20

Zum Abstellen /Transportieren des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite benutzen.
Gerät aufrecht hinstellen. Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteunterseite schieben.

Sie haben einen Bodenstaubsauger erworben, mit dem Sie jegliche Art von Trockenschmutz sowohl mit dem Staubbehälter als auch mit dem Filterbeutel aufsaugen können.

Wir empfehlen den Einsatz

- des Staubbehälters besonders im Hobbybereich, z.B. zum Entfernen von Sägespänen, usw.
- des Filterbeutels vor allem für herkömmliche Reinigungsarbeiten im Haushalt.

Arbeiten mit dem Staubbehälter

Bild 21

Für ein optimales Saugergebnis den Regelknopf auf den Bereich »bagless« drehen.
Nur bei sehr empfindlichen Materialien empfehlen wir, die Leistung zurückzuregeln.

Bild 22

- Die Anzeige »filter status« blinkt rot und die blaue Anzeige erlischt, wenn der Staubbehälter voll oder verstopft ist oder das Filtersystem des Behälters stark verschmutzt ist.
- Sollte das Gerät nicht ausgeschaltet und der Behälter nicht geleert bzw. das Filtersystem nicht gereinigt werden, leuchtet die Anzeige »filter status« nach kurzer Zeit dauerhaft rot, das Gerät wird automatisch auf die niedrigste Leistungsstufe zurückgeregelt.
- Eine Regelung der Staubsaugerleistung ist erst nach Aus- und Wiedereinschalten des Gerätes möglich

Leeren des Staubbehälters

Bild 23

- Der Staubbehälter sollte nach jedem Saugvorgang entleert werden; spätestens jedoch dann, wenn die Anzeige »filter status« bei vom Fußboden abgehobener Düse rot blinkt.
- Staubraumdeckel durch Betätigung des Verschlusshebels in Pfeilrichtung öffnen.

Bild 24

Staubbehälter aus dem Gerät nehmen.

Bild 25

- Beide Schnappverriegelungen der Bodenklappe in Pfeilrichtung lösen, die Klappe bis zum Verrasten in Anschlag öffnen, Behälter entleert Schmutz nach unten.
- Bei Schließen der Bodenklappe bitte darauf achten, dass der Randbereich nicht verschmutzt ist, gegebenenfalls reinigen.
- Bodenklappe schließen und hörbar verrasten.

Bild 26

Staubbehälter wieder in das Gerät einsetzen und Staubraumdeckel schließen.

! Achtung: Nach mehrmaligem Saugen kann der Staubbehälter innen zerkratzt werden und milchig anlaufen. Dies hat jedoch keinerlei Einwirkung auf die Funktion des Staubsaugers, d.h. er ist weiterhin voll funktionsfähig.

Dauer- und Microsanfilter des Staubbehälters reinigen

Wann muss ich reinigen (Filtersystem auswaschen):

- Nach jedem Störbetrieb, d.h. nach jeder Beseitigung einer Verstopfung.
- Spätestens wenn die Anzeige »filter status« dauerhaft rot leuchtet.
Dabei kann das Ausklopfen der Filter kurzfristig Abhilfe schaffen (s. Bild 28). Das Filtersystem muss dann aber nach Beenden der Saugvorganges ausgewaschen werden, um die Funktion des Staubbehälters zu gewährleisten.

Bild 27

Damit Sie auch während des Reinigungsvorgangs weiter saugen können, verwenden Sie den beigefügten Austauschfilter im Wechsel mit dem Originalfilter.

Bild 28

- Die Verschlusslasche an der Behälterrückseite nach innen drücken und Microsanfilter vom Behälter abnehmen.
- Dauerfilter aus Bodenplatte des Behälters entnehmen.

Bild 29

- Microsan- und Dauerfilter auswaschen.
Die Filter anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.
- Nach der Reinigung Dauerfilter in die Bodenplatte einsetzen.
Microsanfilter auf den Behälter aufsetzen und in Pfeilrichtung schließen. Die Verschlusslasche hörbar verrasten.

Störbetrieb

Beseitigen einer Verstopfung im Staubbehälter.

Bild 30

- Behälter entleeren (siehe Bild 25)
- Verstopfung lösen, z. B. mit Hilfe eines Schraubendrehers, und durch Ausklopfen beseitigen.
- Bodenklappe schließen und hörbar verrasten.

Arbeiten mit Filterbeutel

Bei Bedarf kann auch an Stelle des Staubbehälters ein Filterbeutel verwendet werden.

Bild 31

- Staubraumdeckel öffnen.
- Staubbehälter entnehmen und Filterbeutel einsetzen.
- Gerätedeckel schließen.

Sie haben ein sehr leistungs- und saugstarkes Gerät erworben.

Die max. Leistungsstellung empfiehlt sich deshalb nur bei stark verschmutzten Niedrigflor-Teppichböden oder Hartböden.

Durch Drehen des Regelknopfes in Pfeilrichtung kann die gewünschte Saugkraft stufenlos eingestellt werden.

- Niedriger Leistungsbereich
Für das Absaugen empfindlicher Stoffe, z. B. Gardinen.
- Mittlerer Leistungsbereich
Für die tägliche Reinigung bei geringer Verschmutzung.
- hoher Leistungsbereich
Zur Reinigung robuster Bodenbeläge, Hartböden und bei starker Verschmutzung.

Filterwechsel

Filterbeutel austauschen

Bild 32*

- a) Blinkt bei vom Boden abgehobener Düse und höchster Saugleistungseinstellung die Anzeige »filter status« rot (blaue Anzeige erloschen) muss der Filterbeutel gewechselt werden, auch wenn er noch nicht voll sein sollte. In diesem Fall macht die Art des Füllgutes den Wechsel erforderlich. Sobald die Anzeige dauerhaft rot leuchtet, wird der Staubsauger in die niedrigste Leistungsstufe zurückgeregelt. Eine Regelung der Staubsaugerleistung ist erst nach Aus- und Wiedereinschalten des Gerätes möglich.
- b) Zum Entfernen von Verstopfungen kann der Handgriff leicht vom Schlauch gelöst werden.

Bild 33 Deckel öffnen

- Regelknopf bis zum Anschlag eindrücken und im Gerät versenken.
- Achtung: Deckel nur mit versenktem Regelknopf öffnen.
- Deckel durch Betätigung des Verschlusshebels in Pfeilrichtung öffnen.

Bild 34

- a) Filterbeutel durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen und herausnehmen.
- b) Neuen Filterbeutel bis zum Anschlag in die Halterung einschieben.

- Achtung: Deckel schließt nur mit eingelegtem Filterbeutel.

■ Sollte nach Austausch des Filterbeutels die Anzeige »filter status« weiterhin rot blinken, bitte überprüfen, ob Düse, Rohr oder Saugschlauch verstopft sind.

Motorschutzfilter reinigen

Der Motorschutzfilter sollte in regelmäßigen Abständen durch Ausklopfen bzw. Auswaschen gereinigt werden!

Bild 35

- Staubraumdeckel öffnen (siehe Bild 33).
- Motorschutzfilter in Pfeilrichtung herausziehen.
- Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen.
- Bei starker Verschmutzung sollte der Motorschutzfilter ausgewaschen werden. Den Filter anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.
- Nach der Reinigung, Motorschutzfilter in das Gerät einschieben und Staubraumdeckel schließen.

- Achtung: Staubsauger darf nicht ohne Motorschutzfilter betrieben werden!

Micro-Hygienefilter austauschen

Wann tausche ich aus: Bei jeder neuen Austauschfilterpackung

Bild 36*

- Staubraumdeckel öffnen (siehe Bild 33).
- Durch Betätigen des Verschlusshebels in Pfeilrichtung Filterhalter entriegeln.
- Micro-Hygienefilter entnehmen. Neuen Micro-Hygienefilter in Gerät einlegen.
- Filterhalter in Gerät einsetzen und verrasten.

Micro-Aktivkohlefilter austauschen

Ist Ihr Gerät mit einem Micro-Aktivkohlefilter ausgestattet, so sollte dieser halbjährlich gewechselt werden.

Bild 37*

- Staubraumdeckel öffnen (siehe Bild 33).
- Durch Betätigen des Verschlusshebels in Pfeilrichtung Filterhalter entriegeln.
- Micro-Aktivkohlefilter entnehmen.
- Neuen Micro-Aktivkohlefilter einlegen.
- Filterhalter in Gerät einsetzen und verrasten.

Hepa-Filter austauschen

Ist Ihr Gerät mit einem Hepa-Filter ausgestattet, muss dieser jährlich ausgewechselt werden.

Bild 38*

- Staubraumdeckel öffnen (siehe Bild 33).
- Durch Betätigen des Verschlusshebels in Pfeilrichtung Hepa-Filter entriegeln und aus dem Gerät nehmen.
- Neuen Hepa-Filter einsetzen und verrasten.

Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel, Motorschutzfilter reinigen, evtl. Micro-Hygiene-filter, Micro-Aktivkohlefilter oder HEPA-Filter austauschen.

Pflege

Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muss dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden. Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

Keine Scheuermittel, Glas- oder Allzweckreiniger verwenden. Staubsauger niemals in Wasser tauchen.

Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger ausgesaugt, oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

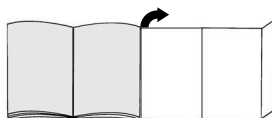
Technische Änderungen vorbehalten.

Congratulations on your purchase of a Bosch BSG4 vacuum cleaner.

This instruction manual describes various BSG4 models, which means that some of the equipment features and functions described may not be available on your model.

You should only use original Bosch accessories, which have been specially developed for your vacuum cleaner to achieve the best possible vacuuming results.

Fold out picture pages.



Your vacuum cleaner

- 1 Adjustable floor tool with locking collar*
- 2 Adjustable floor tool*
- 3 Hard-floor brush with locking collar*
- 4 Drill dust nozzle*
- 5 Telescopic tube with adjusting sleeve and locking collar*
- 6 Fixed tube*
- 7 Handle*
- 8 Flexible hose
- 9 Hard furnishings brush*
- 10 Upholstery nozzle*
- 11 Crevice nozzle*
- 12 Multi-purpose nozzle*
- 13 Parking aid
- 14 Power cord
- 15 Filter status indicator
- 16 Exhaust filter
- 17 ON/OFF button with electronic suction regulator*
- 18 Permanent filter for dust container
- 19 Micro filter for dust container
- 20 Dust container for vacuuming without the dust bag *or alternatively*
- 21 Dust bag*
- 22 Storage aid (on underside of unit)
- 23 Motor protection filter, washable
- 24 Dust bag container lid
- 25 Carrying handles (on the front and back)
- 26 Exhaust grille

*Dependent on model

Replacement parts and accessories

A Replacement filter pack

- Filter type G (BBZ41FG)
- For best performance: Gplus (BBZ41GPLUS)

Contents:

- 4 filter bags with seal
- 1 micro-hygiene filter

<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Textile filter (permanent filter) BBZ10TFG

Reusable bag with velcro fastener.

C HEPA filter BBZ153HFB

Additional filter for cleaner exhaust air. Recommended for allergy sufferers. Replace once a year.

D Micro/activated carbon filter BBZ192MAF

Combination of micro filter and activated carbon filter. Combats unpleasant odours. Replace twice a year. Replace carbon filter frame with micro filter frame.

Please note: it is not possible to combine a HEPA filter and a micro/activated carbon filter.

E Hard floor brush BBZ123HD

For vacuuming hard floors (parquet flooring, tiles, terracotta, etc.)

Before using for the first time

Figure 1*

Push the handle onto the flexible hose until it engages.

Figure 2*

Push the crevice nozzle and upholstery nozzle into the accessories holder as illustrated.

Setting up

Figure 3

- Push the flexible hose adapter into the air intake opening in the vacuum cleaner lid until it engages.
- To remove the flexible hose, press the two lugs together and pull the tube out.

Figure 4*

- Connect together the handle and the fixed/telescopic tube.
- Push the handle into the telescopic tube until it engages.
Press on the locking collar and pull out the telescopic tube to disconnect.

Figure 5*

- Insert the fixed tube into the floor tool adapter.
- Push the telescopic tube straight into the connecting piece of the floor tool until it engages.
Press on the locking collar and pull out the telescopic tube to disconnect.

Figure 6*

- Connect the fixed tubes together.
- Release the telescopic tube by moving the adjusting sleeve/sliding switch in the direction of the arrow and adjust the tube to the required length.

Figure 7

Holding the power cord by the plug, pull out the required length and plug the plug into the mains socket.




Figure 8 Switching on/off

- Your appliance is fitted with a pop-out control button.
- To switch on the appliance, press the control button in the direction of the arrow down to the stop and release. This will release and extend the control. The blue indicator in the filter status area lights up, indicating that the appliance is ready for use.
- To switch off the appliance, press the control button in again down to the stop. This will leave the control button retracted into the appliance. The blue indicator goes out.

Controlling the suction level

Figure 9



The required suction level can be set to the level required by turning the control knob in the direction of the arrow.

- Low suction range 
For vacuuming delicate fabrics, e.g. curtains.
- Medium suction range 
For daily vacuuming of lightly soiled floors.
- High suction range 
For vacuuming durable floor coverings, hard floors and for heavily soiled surfaces.

Vacuuming

Figure 10

Adjusting the floor tool:

- Rugs and carpets 
=>
- Hard floors 
=>

Caution!

Floor tools are subject to a certain amount of wear, depending on the type of hard floors you have (e.g. rough, rustic tiles). Therefore, you must check the underside of the floor tool at regular intervals. Worn undersides of floor tools may have sharp edges that can damage sensitive hard floors, such as parquet or linoleum. The manufacturer does not accept any responsibility for damage caused by worn floor tools.

Figure 11

Remove the upholstery nozzle and crevice nozzle from the accessories holder as illustrated.

Figure 12*

Attach the nozzles to the tube or handle as required:

- a) Crevice nozzle for vacuuming crevices and corners, etc.
- b) Upholstery nozzle for vacuuming upholstered furniture, curtains, etc.
- c) Hard furnishings brush for cleaning window frames, cabinets, mouldings, etc.

Figure 13

After use, push the crevice nozzle and upholstery nozzle back into the accessories holder as indicated.

Figure 14*

- Secure the drill dust nozzle to the handle and then place against the wall, so that the nozzle drill hole opening sits directly over the hole to be drilled.
 - Select the lowest power setting and then switch on the vacuum cleaner.
 - Suction holds the drill dust nozzle in the required position.
- Depending on the surface of the wall to be drilled it may be necessary to readjust the power to a higher setting to ensure the drill dust nozzle is firmly attached.
- Any fine particles are automatically vacuumed up.

Caution: the drill dust nozzle should only be used in conjunction with the dust container since fine drill dust can impair the function of the dust bag.

Hard-floor brush

Figure 15*

For vacuuming hard floor coverings (tiles, parquet flooring, etc.)

Push the telescopic tube into the connecting piece of the hard-floor brush until it engages.

Press on the locking collar and pull out the telescopic tube to disconnect.

Cleaning the hard-floor brush

Figure 16*

- a) Vacuum from below to clean the brushes.
 - b) Cut through threads and hairs wound round the rollers using scissors.
- Vacuum threads and hairs with the crevice nozzle.

Figure 17

You can use the parking aid on the back of the vacuum cleaner if you wish to stop vacuuming for a short time.

Once you have switched off the vacuum cleaner, slide the hook on the floor tool into the recess on the rear of the appliance.

Figure 18

The appliance can also be carried using the carrying handle when vacuuming steps, for example.

When the work is done

Figure 19

Unplug the vacuum cleaner.

Tug the power cord briefly and let go. The cable then rewinds automatically.

Figure 20

To store or transport the vacuum cleaner, use the storage aid on the underside of the vacuum cleaner. Stand the vacuum cleaner up on its end. Slide the catch on the floor tool into the groove on the underside of the appliance.

You have purchased a floor vacuum cleaner which can vacuum up any type of dry dirt using the dust container or dust bag.

We recommend that you use:

- the dust container, particularly for DIY-related cleaning, e.g. to vacuum up wood shavings, etc.
- the dust bag principally for everyday household cleaning.

Using the dust container

Figure 21

For the optimum vacuuming results, turn the control knob to bagless.

We recommend that you reduce the power setting only when vacuuming very delicate materials.

Figure 22

- If the dust container is full or blocked, or the container filter system very dirty, the filter status indicator flashes red and the blue indicator goes out.
- If the appliance is not switched off, and the container is not emptied or the filter system not cleaned, after a short time, the filter status indicator will switch to red permanently and the appliance will automatically be switched to the lowest power level.
- It will only be possible to alter the power level again after switching the appliance off and back on

Emptying the dust container

Figure 23

- The dust container should be emptied after each use or, at the latest, when the filter status indicator flashes red with the nozzle lifted from the floor.
- Open the dust bag container lid by moving the dust container locking lever in the direction of the arrow.

Figure 24

Remove the dust container from the appliance.

Figure 25

- Release the two snap locks on the bottom flap in the direction of the arrow, open the flap until it clicks into the stop position and the container will then empty the dirt in a downwards direction.
- When closing the bottom flap, please ensure that there is no dirt around the edges. Clean if necessary.
- Close the bottom flap, making sure that you hear it click into place.

Figure 26

Put the dust container back into the appliance and close the dust container lid.

*Depending on equipment

- █ **Caution: the inside of the dust container may become scratched with use and start to look opaque. This does not, however, affect the performance of the vacuum cleaner in any way, i.e. it will continue to function as normal.**

Cleaning the permanent filter and Microsan filter in the dust container

The filters must be cleaned (wash out the filter system):

- After any malfunctions, i.e. after a blockage is cleared.
- At the very latest, when the red filter status indicator is lit permanently.
A short-term remedy is to tap out the filter (see Figure 28). However, the filter system must be washed out after vacuuming is complete in order to guarantee the function of the dust container.

Figure 27

To continue vacuuming during the filter cleaning operation, alternate between using the exchange filter that is included and the original filter.

Figure 28

- Press in the locking tab on the rear side of the container and remove the Microsan filter from the container.
- Remove the permanent filter from the bottom plate of the container.

Figure 29

- Wash the Microsan and permanent filters. The filters must then be left to dry for at least 24 hours.
- After cleaning, insert the permanent filter into the bottom plate of the container.
Put the Microsan filter onto the container and fix it in place by pushing in the direction of the arrow.
You will hear the tab snap into place.

Malfunctions

Removing a blockage in the dust container.

Figure 30

- Empty the container (see figure 25)
- Loosen the blockage, e.g. with a screwdriver, and tap it out.
- Close the bottom flap, making sure that you hear it click into place.

Using dust bags

If necessary, a dust bag may be used instead of the dust container.

Figure 31

- Open the dust bag container lid.
- Remove the dust container and insert a dust bag.
- Close the vacuum cleaner lid.

You have bought an extremely powerful appliance. The highest suction setting is therefore only recom-

mended for heavily soiled, short-pile carpets and hard floors.

Suction can be set to any level required by turning the control knob in the direction of the arrow.

- Low suction range:
For vacuuming delicate fabrics, e.g. curtains.
- Medium suction range:
For daily vacuuming of lightly soiled floors.
- High suction range:
For vacuuming durable floor coverings, hard floors and heavily soiled surfaces.

Changing the dust bag

Replacing the dust bag

Figure 32*

- a) If the filter status indicator flashes with the nozzle lifted from the floor and the highest suction setting is selected (blue indicator goes out), the dust bag must be changed, even if it does not appear to be full. Even if the dust bag is not full, it may still need changing, due to the type of dust which has been vacuumed.

When the indicator is lit permanently red, the vacuum cleaner switches to the lowest power setting.

The vacuum power setting cannot be changed until you have switched the appliance off and on again.

- b) The handle can easily be detached from the hose to remove blockages.

Figure 33 Opening the lid

- Press the control button down to the stop and leave it retracted in the appliance.

█ **Caution: only open the lid with the control button retracted.**

- Open the lid by moving the locking lever in the direction of the arrow.

Figure 34

- a) Seal the dust bag by pulling the sealing plate, and remove the bag.

- b) Slide the new dust bag into the holder up to the stop.

█ **Caution: the lid will only close if a dust bag has been inserted.**

- █ **If the filter status indicator still flashes red after the dust bag has been changed, please check whether the nozzle, tube or flexible hose is blocked.**

Cleaning the motor protection filter

The motor protection filter should be cleaned regularly by knocking out the dirt and rinsing.

Figure 35

- Open the dust bag container lid (see Figure 33).
- Pull out the motor protection filter in the direction of the arrow.
- Clean the motor protection filter by tapping it.
- If it is very dirty, the motor protection filter should be rinsed.
The filter must then be left to dry for at least 24 hours.
- After cleaning, slide the motor protection filter into the vacuum cleaner and close the dust bag container lid.

- ⚠ Caution: The vacuum cleaner must not be operated without the motor protection filter.

Replacing the micro-hygiene filter

This should be replaced with every replacement filter pack

Figure 36*

- Open the dust bag container lid (see Figure 33).
- Release the filter holder by moving the locking lever in the direction of the arrow.
- Remove the micro-hygiene filter. Insert the new micro-hygiene filter into the vacuum cleaner.
- Insert the filter holder into the vacuum cleaner and clip into place.

Replacing the micro/activated carbon filter

If your vacuum cleaner is equipped with a micro/ activated carbon filter, this should be replaced every six months.

Figure 37*

- Open the dust bag container lid (see Figure 33).
- Release the filter holder by moving the locking lever in the direction of the arrow.
- Remove the micro/activated carbon filter.
- Insert the new micro/activated carbon filter.
- Insert the filter holder into the vacuum cleaner and clip into place.

Replacing the HEPA filter

If your vacuum cleaner is equipped with a HEPA filter, this should be replaced once a year.

Figure 38*

- Open the dust bag container lid (see Figure 33).
- Release the HEPA filter by moving the locking lever in the direction of the arrow and remove it from the vacuum cleaner.
- Insert the new HEPA filter and clip into place.

If you have used the vacuum cleaner for vacuuming fine dust particles, clean the motor protection filter and, if necessary, replace the micro-hygiene filter, micro/activated carbon filter or HEPA filter.

Care

Always switch off the vacuum cleaner and disconnect the power cord from the mains before cleaning the appliance. The vacuum cleaner and plastic accessories can be cleaned with a commercially available plastic cleaner.

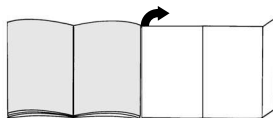
- ⚠ **Do not use a scourer, glass-cleaning agent or all-purpose cleaning product. Never immerse the vacuum cleaner in water.**

The dust container can, if necessary, be cleaned with a second vacuum cleaner or simply wiped with a dry cloth or dusting brush.

Subject to technical modifications.

Nous vous remercions d'avoir choisi un aspirateur Bosch de la série BSG4L.
 Cette notice d'utilisation présente différents modèles BSG4L. Il est donc possible que les caractéristiques et fonctions décrites ne correspondent pas toutes à votre modèle.
 Utilisez exclusivement les accessoires d'origine Bosch. Ils sont spécialement conçus pour votre aspirateur, afin d'obtenir un résultat de nettoyage optimal.

Veillez déplier les pages d'images!



Description de l'appareil

- 1 Brosse commutable pour sols avec manchon de déverrouillage*
- 2 Brosse commutable pour sols*
- 3 Brosse pour sols durs avec manchon de déverrouillage*
- 4 Accessoire perceuse*
- 5 Tube télescopique avec manchette coulissante et manchon de déverrouillage*
- 6 Tube d'aspiration*
- 7 Poignée de flexible*
- 8 Flexible d'aspiration
- 9 Pinceau pour meubles*
- 10 Tête pour coussins*
- 11 Suceur de joints*
- 12 Buse combinée*
- 13 Position parking
- 14 Cordon électrique
- 15 Affichage « filter status »
- 16 Filtre de sortie d'air
- 17 Bouton marche/arrêt avec régulateur électronique de la puissance d'aspiration*
- 18 Filtre permanent pour le collecteur de poussières
- 19 Microfiltre pour collecteur de poussières
- 20 Collecteur de poussières pour aspirer sans sac aspirateur *ou alternativement*
- 21 Sac aspirateur*
- 22 Position de rangement (sur le dessous de l'appareil)
- 23 Filtre de protection du moteur, lavable
- 24 Couverture du compartiment de poussière
- 25 Poignées de transport (sur la face avant et arrière)
- 26 Grille de sortie d'air

*selon l'équipement

Pièces de rechange et accessoires en option

A Paquet de sacs aspirateur de rechange

- Filtre type G (BBZ41FG)
- Pour une performance maximale : Gplus (BBZ41GPLUS)

Contenu :

4 sacs aspirateur avec fermeture

1 micro-filtre hygiénique

<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Sac textile (filtre permanent) BBZ10TFG

Sac réutilisable avec fermeture à scratch.

C Filtre HEPA BBZ153HFB

Filtre supplémentaire pour un air sortant plus pur. Recommandé pour personnes allergiques. A remplacer tous les ans.

D Micro-filtre à charbon actif BBZ192MAF

Combinaison de microfiltre et de filtre à charbon actif. Empêche pour une longue durée des odeurs désagréables.

A changer tous les six mois. Remplacer le cadre du filtre à charbon par le cadre support du microfiltre.

Important ! La combinaison « Filtre Hepa » + « Micro-filtre à charbon actif » n'est pas possible.

E Brosse pour sols durs BBZ123HD

Pour aspirer sur des sols lisses (parquet, carrelages, dalles de terre cuite,...)

Avant la première utilisation

Fig. 1*

Emmancher la poignée sur le flexible d'aspiration et l'enclencher.

Fig. 2*

Glisser le suceur de joints et la tête pour coussins dans la cavité d'accessoires, comme illustré.

Mise en service

Fig. 3

- Introduire l'embout du flexible d'aspiration dans l'orifice d'aspiration situé dans le couvercle.
- Pour enlever le flexible d'aspiration, presser les deux nez d'enclenchement et retirer le flexible.

Fig. 4*

- Assembler la poignée et le tube d'aspiration/tube télescopique.
- Pousser la poignée dans le tube télescopique jusqu'à son enclenchement.
Pour le désassemblage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique

Fig. 5*

- Introduire le tube d'aspiration dans le manchon de la brosse pour sols.
- Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols jusqu'à son enclenchement.
Pour le désassemblage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique

Fig. 6*

- Assembler les tubes d'aspiration.
- En poussant la manchette coulissante/le poussoir dans le sens de la flèche, déverrouiller le tube télescopique et régler la longueur souhaitée.

Fig. 7

Saisir le cordon électrique par la fiche, le retirer à la longueur souhaitée et connecter la fiche dans la prise.




Fig. 8 Allumer/Eteindre

- Votre appareil est équipé d'un bouton de réglage escamotable.
- Pour allumer l'appareil, appuyer sur le bouton de réglage dans le sens de la flèche jusqu'en butée et le relâcher. Le régulateur sort.
L'affichage bleu dans la zone « filter status » s'allume indiquant ainsi que l'appareil est en ordre de marche.
- Pour éteindre l'appareil, enfoncer de nouveau le bouton de réglage jusqu'en butée. Le bouton de réglage de l'appareil est ainsi escamoté. L'affichage bleu s'éteint.

Réglage de la puissance d'aspiration



Fig. 9

La puissance d'aspiration souhaitée peut être réglée en continu en tournant le bouton de réglage dans le sens de la flèche.

- Plage de faible puissance => 
Pour aspirer sur des tissus délicats, p.ex. rideaux, voilages.
- Plage de puissance moyenne => 
Pour le nettoyage quotidien en cas de peu de salissures.
- Plage de puissance élevée => 
Pour le nettoyage de revêtements de sol robustes, sols durs et en cas de salissures importantes.

Aspiration

Fig. 10

- Réglage de la brosse pour sols :
- Tapis et moquettes => 
 - Sols lisses => 

Attention !

Les brosses pour sols sont soumises à une certaine usure en fonction de la nature de votre sol dur (p.ex. carrelages rustiques, rugueux). C'est pourquoi, vous devez vérifier régulièrement la semelle de la brosse. Des semelles de brosse usées, à arêtes coupantes, peuvent occasionner des dommages sur des sols durs fragiles tels que parquets ou linoléum. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages résultant d'une brosse pour sols usée.

Fig. 11

Enlever la tête pour coussins et le suceur de joints de la cavité d'accessoires, comme illustré.

Fig. 12* Aspiration avec les accessoires supplémentaires

Emmancher les accessoires sur le tube d'aspiration ou sur la poignée, selon les besoins :

- a) Suceur de joints, pour aspirer dans les joints et les coins etc.
- b) Tête pour coussins pour aspirer sur des meubles capitonnés, rideaux, etc.
- c) Pinceau pour meubles pour nettoyer des châssis de fenêtres, armoires, profilés etc.

Fig. 13

Après l'utilisation, glisser le suceur de joints et la tête pour coussins dans la cavité d'accessoires, comme illustré.

Fig. 14*

- Fixer l'accessoire perceuse sur la poignée et le placer sur le mur de telle sorte que l'orifice de perçage de l'accessoire se trouve directement à l'endroit du trou à percer.

- Régler l'appareil à une faible puissance et l'allumer.

- L'aspiration fixe l'accessoire perceuse dans la position souhaitée.

Il est éventuellement nécessaire de corriger le réglage de la puissance en l'augmentant, selon la nature de la surface du mur à percer, afin d'assurer que l'accessoire perceuse se fixe par aspiration.

Les poussières fines sont automatiquement aspirées lors du perçage.

- **Attention : L'accessoire perceuse devrait uniquement être utilisé avec le collecteur de poussières, car les fines poussières de perçage peuvent compromettre la fonction du sac aspirateur.**

Brosse pour sols durs**Fig. 15***

Pour aspirer sur des revêtements de sol durs (carrelages, parquet, etc.)

Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols durs jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Pour le désassemblage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique

Nettoyage de la brosse pour sols durs**Fig. 16***

- a) Pour son nettoyage, aspirer la brosse par le bas.

- b) Si la brosse est très encrassée, p.ex. par des cheveux enroulés, les deux rouleaux de brosse peuvent être retirés de la brosse pour sols durs. Pour cela, soulever les rouleaux sur le côté du guidage à l'aide d'un tournevis ou similaire.

- c) Couper les fils et cheveux enroulés avec des ciseaux. Aspirer les fils et cheveux avec le suceur de joints.

- d) Après le nettoyage, remettre les rouleaux dans la brosse et les enclencher.

- e) Si la conduite d'aspiration est obstruée, on peut démonter l'embout de la brosse.

Pour cela, placer la brosse avec la surface d'aspiration orientée vers le haut, pousser légèrement vers l'extérieur le guidage sur le côté de l'axe des galets et retirer l'embout de la brosse vers le haut.

- f) En remontant l'embout, veiller à ce qu'il soit correctement en place et l'enclencher dans le guidage.

Fig. 17

En cas de pauses d'aspiration, vous pouvez utiliser la position parking à l'arrière de l'appareil.

Après avoir éteint l'appareil, glisser le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'évidement à l'arrière de l'appareil.

Fig. 18

Lors de l'aspiration, p.ex. sur des escaliers, l'appareil peut également être porté par la poignée.

Après le travail**Fig. 19**

Retirer la fiche de la prise.

Tirer brièvement sur le cordon électrique et le relâcher (le câble s'enroule automatiquement).

Fig. 20

Pour ranger/transporter l'appareil vous pouvez utiliser la position de rangement sur le dessous de l'aspirateur. Placer l'appareil debout. Glisser le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'évidement sur le dessous de l'appareil.

Vous avez acquis un aspirateur qui permet d'aspirer toute sorte de saletés sèches, aussi bien avec le collecteur de poussières qu'avec le sac aspirateur.

Nous recommandons d'utiliser

- le collecteur de poussières en particulier dans le domaine du bricolage, p.ex. pour éliminer de la sciure, etc.
- le sac aspirateur avant tout pour des travaux de nettoyage classiques dans le ménage.

Travaux avec le collecteur de poussières**Fig. 21**

Pour obtenir un résultat d'aspiration optimal, tourner le bouton de réglage sur la plage « bagless ».

Uniquement en cas de matières très délicates, nous recommandons de réduire la puissance.

Fig. 22

- L'affichage « filter status » clignote en rouge et l'affichage bleu s'éteint lorsque le collecteur de poussières est plein ou obstrué ou si le système de filtre du collecteur est très encrassé.

- Si l'appareil n'est pas éteint et le collecteur n'est pas vidé ou bien le système de filtre n'est pas nettoyé, l'affichage s'allume en rouge continu après une courte durée, l'appareil est automatiquement réglé à la puissance minimale.

- Le réglage de la puissance de l'aspirateur est uniquement possible après avoir éteint et rallumé l'appareil.

*selon l'équipement

Vider le collecteur de poussières

Fig. 23

- Il est recommandé de vider le collecteur de poussières après chaque utilisation, mais au plus tard lorsque l'affichage « filter status » clignote en rouge, la brosse étant décollé du sol.
- Ouvrir le compartiment de poussière en actionnant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.

Fig. 24

Extraire le collecteur de poussières de l'appareil.

Fig. 25

- Détacher les deux verrouillages à déclit du volet du fond en les poussant dans le sens de la flèche, ouvrir le volet jusqu'à ce qu'il s'enclenche en butée, le collecteur évacue les saletés vers le bas.
- En fermant le volet du fond faire attention que la zone du bord n'est pas encrassé, la nettoyer le cas échéant.
- Fermer le volet du fond et l'enclencher audiblement.

Fig. 26

Remettre le collecteur de poussières dans l'appareil et fermer le couvercle du compartiment de poussière.

- **Attention : Après plusieurs opérations d'aspiration, le collecteur de poussières peut être rayé à l'intérieur et se ternir. Cela n'a aucune influence sur le fonctionnement de l'aspirateur, à savoir il reste pleinement efficace.**

Nettoyage du filtre permanent et du filtre microsan du collecteur de poussières

Quand dois-je nettoyer (laver le système de filtre) :

- Après chaque dérangement, à savoir après chaque élimination d'une obstruction.
- Au plus tard lorsque l'affichage « filter status » reste allumé en rouge.

On peut remédier rapidement en frappant les filtres (cf. fig. 28). Le système de filtre doit toutefois être lavé après avoir terminé l'opération d'aspiration, afin de garantir la fonction du collecteur de poussières.

Fig. 27

Afin de pouvoir également continuer d'aspirer pendant le processus de nettoyage, utilisez le filtre de remplacement fourni en remplacement du filtre d'origine.

Fig. 28

- Pousser vers l'intérieur l'attache de fermeture située à l'arrière du collecteur et retirer le filtre microsan du collecteur.
- Extraire le filtre permanent de la plaque du fond du collecteur.

Fig. 29

- Laver le filtre microsan et le filtre permanent. Laisser ensuite sécher les filtres au moins 24 heures.
- Remettre le filtre permanent dans la plaque du fond après le nettoyage. Poser le filtre microsan sur le collecteur et fermer dans le sens de la flèche. Enclencher audiblement l'attache de fermeture.

Dérangement

Élimination d'une obstruction dans le collecteur de poussières.

Fig. 30

- Vider le collecteur (voir fig. 25)
- Décoller l'obstruction, p.ex. à l'aide d'un tournevis, et l'éliminer en frappant.
- Fermer le volet du fond et l'enclencher audiblement.

Travaux avec le sac aspirateur

En cas de besoin, il est possible d'utiliser un sac aspirateur au lieu du collecteur de poussières.

Fig. 31

- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière.
- Retirer le collecteur de poussières et introduire un sac aspirateur.
- Fermer le couvercle de l'appareil.

Vous avez acquis un appareil puissant et à haut pouvoir d'aspiration.

La position de puissance maximale est donc uniquement recommandée en cas de moquettes à voile ras fortement encrassées ou de sols durs.

La puissance d'aspiration souhaitée peut être réglée en continu en tournant le bouton de réglage dans le sens de la flèche.

- Plage de faible puissance
Pour aspirer sur des tissus délicats, p.ex. rideaux, voilages.
- Plage de puissance moyenne
Pour le nettoyage quotidien en cas de peu de saissures.
- Plage de puissance élevée
Pour le nettoyage de revêtements de sol robustes, sols durs et en cas de saissures importantes.

Changement de filtre

Remplacement du sac aspirateur

Fig. 32*

- a) Si l'affichage « filter status » clignote en rouge (l'affichage bleu est éteint), la brosse décollée du sol et la puissance d'aspiration étant réglée au maximum, il est nécessaire de changer le sac aspirateur même s'il n'est pas encore plein. Dans ce cas, la nature de la matière contenue dans le sac rend le changement nécessaire.
Dès que l'affichage reste allumé en rouge, l'aspirateur est ramené à la puissance minimale.
Le réglage de la puissance de l'aspirateur est uniquement possible après avoir éteint et rallumé l'appareil.
- b) Pour retirer les obstructions, la poignée peut être facilement détachée du flexible.

Fig. 33 Ouvrir le couvercle

- Enfoncer le bouton de réglage jusqu'en butée et l'escamoter dans l'appareil.
- ! Attention : ouvrir le couvercle uniquement le bouton de réglage escamoté.
- Ouvrir le couvercle en actionnant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.

Fig. 34

- a) Fermer le sac aspirateur en tirant sur l'attache de fermeture et l'enlever.
 - b) Introduire un sac aspirateur neuf dans le support et le pousser jusqu'en butée.
- ! Attention : Le couvercle ferme uniquement si un sac aspirateur est en place.

! **Si, après avoir changé le sac aspirateur, l'affichage « filter status » continue de clignoter en rouge, contrôler s'il y a une obstruction au niveau de la brosse, du tube ou du flexible d'aspiration.**

Nettoyer le filtre de protection du moteur

Le filtre de protection du moteur doit être nettoyé régulièrement en le frappant ou en le rinçant!

Fig. 35

- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière (cf. fig. 33).
 - Retirer le filtre de protection du moteur dans le sens de la flèche.
 - Nettoyer le filtre de protection du moteur en le frappant.
 - Si le filtre de protection du moteur est très encrassé, il est recommandé de le rincer.
- Laisser ensuite sécher le filtre au moins 24 heures.
- Après le nettoyage, glisser le filtre de protection du moteur dans l'appareil et fermer le couvercle du compartiment de poussière.

! Attention: L'aspirateur ne doit pas être utilisé sans filtre de protection du moteur !

Remplacement du micro-filtre hygiénique

Quand dois-je le remplacer : A chaque nouveau paquet de sacs et de filtre de rechange.

Fig. 36*

- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière (cf. fig. 33).
- Déverrouiller le support de filtre en poussant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.
- Enlever le micro-filtre hygiénique. Placer un micro-filtre hygiénique neuf dans l'appareil.
- Introduire le support de filtre dans l'appareil et l'enclencher.

Remplacement du micro-filtre à charbon actif

Si votre appareil est équipé d'un micro-filtre à charbon actif, il faudrait le changer tous les six mois.

Fig. 37*

- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière (cf. fig. 33).
- Déverrouiller le support de filtre en poussant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.

- Enlever le micro-filtre à charbon actif.
- Mettre en place un micro-filtre à charbon actif neuf.
- Introduire le support de filtre dans l'appareil et l'enclencher.

Changement du filtre Hepa

Si votre appareil est équipé d'un filtre Hepa, celui-ci doit être changé tous les ans.

Fig. 38*

- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière (cf. fig. 33).
- Déverrouiller le filtre Hepa en poussant le levier de fermeture dans le sens de la flèche et enlever le filtre de l'appareil.
- Mettre en place un filtre Hepa neuf et l'enclencher.

Après l'aspiration de fines particules de poussières, nettoyer le filtre de protection du moteur, changer éventuellement le micro-filtre hygiénique, le micro-filtre à charbon actif ou le filtre Hepa.

Entretien

Avant chaque nettoyage de l'aspirateur, il faut l'éteindre et retirer la fiche de la prise de secteur. L'aspirateur et les accessoires en plastique peuvent être entretenus avec un produit de nettoyage pour plastique usuel du commerce.

! **Ne pas utiliser de produits récurants, de nettoyants pour vitres ni de nettoyants universels. Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.**

Si nécessaire, le compartiment de poussière peut être aspiré avec un deuxième aspirateur ou simplement être nettoyé avec un chiffon à poussière/pinceau à poussière sec.

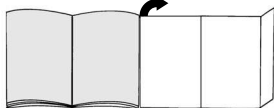
Sous réserve de modifications techniques.

Siamo lieti che Lei abbia scelto un'aspirapolvere Bosch della serie BSGL4.

Nelle presenti istruzioni per l'uso verranno illustrati diversi modelli BSGL4. È pertanto possibile che non tutte le caratteristiche dell'equipaggiamento e le funzioni qui descritte riguardino il modello da Lei scelto.

Devono essere utilizzati esclusivamente gli accessori Bosch originali, pensati in modo specifico per la Sua aspirapolvere, al fine di garantire il miglior risultato di pulizia possibile.

Aprire le pagine illustrate!



Descrizione dell'apparecchio

- 1 Spazzola commutabile per pavimenti con bussola di sblocco*
- 2 Spazzola commutabile per pavimenti
- 3 Spazzola per pavimenti duri con bussola di sblocco*
- 4 Bocchetta per perforazioni*
- 5 Tubo telescopico con guarnizione di scorrimento e bussola di sblocco*
- 6 Tubo di aspirazione*
- 7 Impugnatura del tubo flessibile*
- 8 Tubo flessibile di aspirazione
- 9 Pennello per mobili*
- 10 Bocchetta per imbottiture*
- 11 Bocchetta per giunti*
- 12 Bocchetta combinata*
- 13 Supporto ausiliario di parcheggio
- 14 Cavo di collegamento alla rete elettrica
- 15 Indicatore «stato filtro»
- 16 Filtro d'igiene
- 17 Tasto ON/OFF con regolatore elettronico della potenza di aspirazione*
- 18 Filtro permanente per contenitore raccogli sporco
- 19 Microfiltro per contenitore raccogli sporco
- 20 Contenitore raccogli sporco per aspirare senza sacchetto filtro o *componente alternativo*
- 21 Sacchetto filtro*
- 22 Strumento ausiliario di stazionamento (sul lato inferiore dell'apparecchio)
- 23 Filtro di protezione del motore, lavabile
- 24 Coperchio del vano di raccolta dello sporco
- 25 Maniglie di trasporto (sul lato anteriore e posteriore)
- 26 Griglia di sfianto

* a seconda della specifica dotazione

Parti di ricambio e accessori speciali

A Confezione del filtro di ricambio

- Filtro modello G (BBZ41FG)
- Per una performance eccezionale: Gplus (BBZ41GPLUS)

Contenuto:

4 sacchetti filtro con sistema di chiusura

1 microfiltro igiene

<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Filtro tessile (filtro permanente) BBZ10TFG

Filtro riutilizzabile con sistema di chiusura con velcro.

C Filtro HEPA BBZ153HFB

Filtro supplementare per una migliore aria di scarico.

Consigliato per gli allergici. Da sostituire una volta all'anno.

D Microfiltro a carbone attivo BBZ192MAF

Abbinamento di microfiltro e filtro a carbone attivo. Impedisce la formazione di odori sgradevoli per lunghi periodi di tempo.

Sostituire ogni sei mesi. Sostituire il supporto del filtro a carbone con il supporto del microfiltro.

Attenzione! L'abbinamento «filtro Hepa» + «microfiltro a carbone attivo» non è possibile.

E Spazzola per pavimenti duri BBZ123HD

Per pulire pavimenti lisci (parquet, piastrelle, terracotta, ecc.)

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta

Figura 1*

Collegare e fissare l'impugnatura al tubo flessibile di aspirazione.

Figura 2*

Spostare la bocchetta per giunti e la bocchetta per imbottiture nel supporto per accessori, secondo quanto indicato.

Messa in funzione

Figura 3

- a) Inserire il tronchetto di aspirazione nell'apposita apertura sul coperchio, facendolo innestare in posizione.
- b) Per rimuovere il tubo flessibile di aspirazione, premere i due nottolini ed estrarre il tubo.

Figura 4*

- a) Collegare l'impugnatura e il tubo di aspirazione/telescopico
- b) Spingere l'impugnatura nel tubo telescopico fino a farla innestare in posizione.
Per sbloccare, premere la bussola di sblocco e rimuovere il tubo telescopico.

Figura 5*

- a) Inserire il tubo di aspirazione nel raccordo della spazzola per pavimenti.
- b) Spingere il tubo telescopico nel raccordo della spazzola per pavimenti fino a farlo innestare in posizione, in modo che i due componenti risultino a filo.
Per sbloccare, premere la bussola di sblocco e rimuovere il tubo telescopico.

Figura 6*

- a) Collegare i tubi di aspirazione.
- b) Regolando il tasto di scorrimento/la guarnizione di scorrimento nel senso indicato dalla freccia, sblocca il tubo telescopico e regolare la lunghezza desiderata.

Figura 7

Afferrare il cavo di collegamento alla rete elettrica a livello della spina, estrarlo fino a ottenere la lunghezza desiderata e collegare quindi la spina.




Figura 8 Attivazione/disattivazione

- L'apparecchio è dotato di un selettore a scomparsa
- Per accendere l'apparecchio premere il selettore nel senso indicato dalla freccia fino all'arresto, poi rilasciarlo. In questo modo il selettore fuoriesce. L'indicatore blu nell'area «stato filtro» si accende: l'apparecchio è pronto all'uso.
- Per spegnere l'apparecchio premere di nuovo il selettore e spingerlo fino all'arresto. In questo modo il selettore rientra. L'indicatore blu si spegne.

Regolazione della forza di aspirazione

Figura 9



La forza di aspirazione desiderata può essere regolata su più livelli ruotando il selettore nel senso indicato dalla freccia.

- Ambito di potenza minimo => 
Per la pulizia di materiali delicati, per esempio le tende.
- Ambito di potenza medio => 
Per la pulizia quotidiana in condizioni di sporco limitato.
- Ambito di potenza massimo => 
Per la pulizia di rivestimenti resistenti, di pavimenti duri e in caso di forte sporco.

Aspirazione

Figura 10

Regolazione della spazzola per pavimenti:

- Tappeti e moquette => 
- Pavimenti lisci => 

Attenzione!

Le spazzole per pavimenti sono soggette a diversi livelli di usura, a seconda delle caratteristiche del pavimento (ad es. piastrelle ruvide, rustiche). Perciò è necessario controllare regolarmente la soletta della spazzola. Solette usurate o con spigoli vivi possono danneggiare i pavimenti più delicati, come il parquet e il linoleum. Il produttore non è responsabile di eventuali danni causati da spazzole usurate.

Figura 11

Rimuovere la bocchetta per imbottiture e la bocchetta per giunti dal supporto per accessori, secondo quanto indicato.

Figura 12*

Uso degli accessori supplementari
Applicare le bocchette al tubo di aspirazione o all'impugnatura, in funzione delle proprie specifiche esigenze:

- a) Bocchetta per giunti per la pulizia di giunti, angoli, ecc.
- b) Bocchetta per imbottiture per la pulizia di mobili imbottiti, tende, ecc.
- c) Pennello per mobili per la pulizia di infissi, mobili, profili, ecc.

Figura 13

Dopo l'utilizzo, spostare la bocchetta per giunti e la bocchetta per imbottiture nel supporto per accessori, secondo quanto indicato.

Figura 14*

- Fissare la bocchetta per perforazioni all'impugnatura e applicarla quindi alla parete in modo che l'apertura della bocchetta si vengha a trovare direttamente al di sopra del foro da effettuare.
- Impostare l'apparecchio sul livello di potenza minimo e attivarlo.
- La bocchetta per perforazioni viene mantenuta nella posizione desiderata dalla stessa forza di aspirazione. A seconda delle caratteristiche della superficie della parete da perforare, potrebbe essere necessario regolare ulteriormente la potenza al fine di ottimizzare il fissaggio della bocchetta per perforazioni. Durante la perforazione, la polvere fine viene aspirata automaticamente.
- **Attenzione: utilizzare la bocchetta per perforazioni soltanto unitamente al contenitore raccogli sporco, in quanto la polvere fine può compromettere il corretto funzionamento del sacchetto filtro.**

Spazzola per pavimenti duri

Figura 15*

Per la pulizia di pavimenti duri (piastrelle, parquet, ecc.)
Spingere il tubo telescopico nel raccordo della spazzola per pavimenti duri fino a farlo innestare in posizione.
Per sbloccare, premere la bussola di sblocco e rimuovere il tubo telescopico.

Pulizia dei pavimenti duri

Figura 16*

- a) Aspirare la parte inferiore della bocchetta per pulirla.
- b) In caso di forte sporco, ad es. capelli attorcigliati, rimuovere entrambi i rulli delle spazzole dalla bocchetta per pavimenti duri estraendoli lateralmente dalla guida con l'aiuto di un cacciavite o simile.
- c) Tagliare con le forbici i fili e i capelli rimasti attorcigliati.
Aspirare fili e capelli con la bocchetta per giunti.
- d) Terminata l'operazione di pulizia, inserire nuovamente i rulli delle spazzole nella bocchetta fino a farli innestare completamente.
- e) In caso di occlusione del canale di aspirazione, smontare il raccordo della bocchetta.
Posizionare la bocchetta con la superficie aspirante rivolta verso l'alto, spingere leggermente verso l'esterno la guida laterale all'asse della rotella ed estrarre il raccordo della bocchetta verso l'alto.
- f) Nel rimontare il raccordo, accertarsi che venga inserito correttamente e che si innesti nella guida.

Figura 17

In caso di brevi pause è possibile utilizzare il supporto ausiliario di parcheggio situato sul lato posteriore dell'apparecchio.
In seguito alla disattivazione dell'apparecchio, inserire il gancio della spazzola per pavimenti nell'apposita fessura sul lato dell'apparecchio.

Figura 18

Per la pulizia di scale, per esempio, è possibile trasportare l'apparecchio afferrandolo in corrispondenza dell'impugnatura.

Dopo la pulizia

Figura 19

Staccare la spina.
Tirare brevemente il cavo di collegamento alla rete elettrica e rilasciarlo subito (il cavo si arrotola automaticamente).

Figura 20

Per trasportare/riporre l'apparecchio è possibile servirsi del dispositivo ausiliario di stazionamento situato sul lato inferiore dell'apparecchio stesso.
Posizionare l'apparecchio verticalmente. Inserire il gancio della spazzola per pavimenti nell'apposita fessura sul lato inferiore dell'apparecchio.

Con questo aspirapolvere per pavimenti è possibile eliminare qualunque tipo di sporco sia con il contenitore raccogli sporco sia con il sacchetto filtro.

Si consiglia l'utilizzo

- del contenitore raccogli sporco soprattutto per eliminare i resti delle attività "fai da te", per esempio i trucioli, ecc.
- del sacchetto filtro principalmente per i lavori di pulizia in ambito domestico.

Uso del contenitore raccogli sporco

Figura 21

Per un'aspirazione ottimale posizionare il selettore su «bagless».
Si consiglia di diminuire la potenza solo per i materiali molto delicati.

Figura 22

- Quando il contenitore raccogli sporco è pieno o intasato oppure quando il sistema di filtraggio del contenitore è particolarmente sporco, l'indicatore «stato filtro» rosso lampeggia e l'indicatore blu si spegne.
- Qualora non si provvedesse a spegnere l'apparecchio e a svuotare il contenitore o i filtri, dopo poco tempo l'indicatore «stato filtro» passa su rosso fisso e l'apparecchio viene regolato automaticamente sul livello di potenza minimo.
- La regolazione della potenza è possibile solo dopo aver spento e riacceso l'aspirapolvere.

Svuotamento del contenitore raccogli sporco

Figura 23

- Svuotare il contenitore raccogli sporco dopo ciascun utilizzo, o al più tardi quando, con la bocchetta sollevata dal pavimento, l'indicatore «stato filtro» rosso lampeggia.
- Aprire il coperchio del vano di raccolta dello sporco azionando la leva di chiusura nel senso indicato dalla freccia.

Figura 24

Estrarre il contenitore raccogli sporco dall'apparecchio.

Figura 25

- Far scattare le levette di bloccaggio dello sportello nel senso indicato dalle frecce, aprire completamente lo sportello fino all'arresto in modo da consentire al contenitore raccogli sporco di svuotarsi.
- Chiudendo lo sportello verificare che i bordi non siano sporchi e, se necessario, pulirli.
- Richiudere lo sportello fino al clic.

Figura 26

Inserire il contenitore raccogli sporco nell'apparecchio e richiudere il coperchio del vano di raccolta.

Attenzione: dopo diversi utilizzi il contenitore raccogli sporco può risultare graffiato all'interno e appannarsi. Questo non influisce tuttavia in alcun modo sul funzionamento dell'aspirapolvere.

Pulizia del filtro permanente e del filtro Microsan del contenitore raccogli sporco

Quando è necessario pulire l'apparecchio (lavare i filtri):

- Dopo ogni anomalia, ovvero ogniqualvolta si elimini la causa di un'occlusione.
- Al più tardi quando l'indicatore «stato filtro» è su rosso fisso.

*a seconda della specifica dotazione

A breve termine può essere sufficiente pulire i filtri battendoli leggermente (vedere figura 28). Terminata la procedura di aspirazione, occorre tuttavia lavare i filtri per preservare l'efficienza del contenitore raccogli sporco.

Figura 27

Affinché si possa continuare l'aspirazione anche durante il processo di pulizia, utilizzare il filtro sostitutivo fornito in dotazione invece del filtro originale.

Figura 28

- Spingere verso l'interno la linguetta di chiusura sul retro del contenitore ed estrarre il filtro Microsan dal contenitore.
- Estrarre il filtro permanente dal fondo del contenitore.

Figura 29

- Lavare il filtro Microsan e il filtro permanente. Successivamente, lasciarli asciugare per almeno 24 ore.
- Dopo aver pulito il filtro permanente reinserirlo sul fondo del contenitore. Rimontare il filtro Microsan nel contenitore e chiudere lo sportello come indicato dalle frecce. La linguetta di chiusura deve chiudersi con un clic.

Anomalia di funzionamento

Eliminazione di un'occlusione nel contenitore raccogli sporco.

Figura 30

- Svuotare il contenitore (vedere figura 25)
- Eliminare la causa dell'occlusione, servendosi per esempio di un cacciavite oppure battendo leggermente.
- Richiudere lo sportello fino al clic.

Uso del sacchetto filtro

Se necessario, è possibile utilizzare un sacchetto filtro al posto del contenitore raccogli sporco.

Figura 31

- Aprire il coperchio del vano di raccolta dello sporco.
- Rimuovere il contenitore raccogli sporco e applicare il sacchetto filtro.
- Chiudere il coperchio dell'apparecchio.

Si tratta di un apparecchio molto potente ed efficiente. Si consiglia di utilizzare la potenza massima esclusivamente in caso di forte sporco dei pavimenti duri e di moquette a pelo raso. La forza di aspirazione desiderata può essere regolata su più livelli ruotando il selettore nel senso indicato dalla freccia.

- Ambito di potenza minima per la pulizia di materiali delicati, per esempio le tende.
- Ambito di potenza medio per la pulizia quotidiana in condizioni di sporco limitato.
- Ambito di potenza elevato per la pulizia di rivestimenti resistenti, di pavimenti duri e in caso di forte sporco.

Sostituzione del filtro

Sostituzione del sacchetto filtro

Figura 32^a

a) Se l'indicatore «stato filtro» rosso si accende (indicatore blu spento) quando si solleva la bocchetta dal pavimento o si imposta la potenza massima, sostituire il sacchetto filtro anche se non è ancora pieno. In questo caso è il tipo di contenuto a rendere necessaria la sostituzione.

Non appena l'indicatore passa su rosso fisso, viene automaticamente reimpostata la potenza minima. La regolazione della potenza è possibile solo dopo aver spento e riacceso l'aspirapolvere.

b) Per eliminare le occlusioni, è possibile staccare l'impugnatura dal tubo flessibile.

Figura 33 Apertura del coperchio

- Premere il selettore finché non rientra.
- ⚠ **Attenzione:** aprire il coperchio solo quando il selettore è abbassato.
- Aprire il coperchio dell'apparecchio azionando la leva di chiusura nel senso indicato dalla freccia.

Figura 34

- a) Chiudere il sacchetto filtro tirando la linguetta di chiusura ed estrarlo.
- b) Inserire il nuovo sacchetto filtro sul supporto fino all'arresto.
- ⚠ **Attenzione:** il coperchio si chiude solo dopo che è stato applicato il sacchetto filtro.

⚠ **Se, dopo la sostituzione del sacchetto filtro, l'indicatore «stato filtro» rosso dovesse continuare a lampeggiare, controllare che la bocchetta, il tubo o il flessibile non siano intasati.**

Pulizia del filtro di protezione del motore

Si consiglia di pulire il filtro di protezione del motore a intervalli regolari, battendolo leggermente e lavandolo!

Figura 35

- Aprire il coperchio del vano di raccolta dello sporco (vedere figura 33).
- Estrarre il filtro di protezione del motore nel senso indicato dalla freccia.
- Pulire il filtro di protezione del motore battendolo leggermente.
- In caso di forte sporco, è necessario lavare il filtro di protezione del motore. Successivamente, lasciarlo asciugare per almeno 24 ore.
- Dopo la pulizia, inserire il filtro di protezione del motore nell'apparecchio e chiudere il coperchio del vano di raccolta dello sporco.

⚠ **Attenzione:** L'aspirapolvere non può essere utilizzato • senza filtro di protezione del motore!

Sostituzione del microfiltro igiene

Effettuare la sostituzione a ogni nuova confezione del filtro di ricambio

Figura 36*

- Aprire il coperchio del vano di raccolta dello sporco (vedere figura 33).
- Sbloccare il portafiltro azionando la leva di chiusura nel senso indicato dalla freccia.
- Rimuovere il microfiltro igiene. Montare il nuovo microfiltro igiene.
- Montare il portafiltro sull'apparecchio e farlo innestare in posizione.

Sostituzione del microfiltro a carbone attivo

Se l'apparecchio è dotato di un microfiltro a carbone attivo, questo filtro deve essere sostituito ogni sei mesi.

Figura 37*

- Aprire il coperchio del vano di raccolta dello sporco (vedere figura 33).
- Sbloccare il portafiltro azionando la leva di chiusura nel senso indicato dalla freccia.
- Rimuovere il microfiltro a carbone attivo.
- Montare il nuovo microfiltro a carbone attivo.
- Montare il portafiltro sull'apparecchio e farlo innestare in posizione.

Sostituzione del filtro Hepa

Se l'apparecchio è dotato di un filtro Hepa, questo deve essere sostituito una volta all'anno.

Figura 38*

- Aprire il coperchio del vano di raccolta dello sporco (vedere figura 33).
- Azionando la leva di chiusura nel senso indicato dalla freccia, sbloccare il filtro Hepa ed estrarlo dall'apparecchio.
- Montare il nuovo filtro Hepa e farlo innestare in posizione.

Dopo aver aspirato particelle di polvere fine, pulire il filtro di protezione del motore e, se necessario, sostituire il microfiltro igiene, il microfiltro a carbone attivo o il filtro HEPA.

Manutenzione

Prima di pulire l'aspirapolvere, è necessario disattivarlo e staccare la spina. L'aspirapolvere e gli accessori in materiale plastico possono essere puliti con un normale detergente per plastica.

! Non utilizzare strumenti abrasivi né detersivi universali o per vetro. Non immergere mai l'aspirapolvere nell'acqua.

Il vano di raccolta dello sporco può essere pulito con un altro aspirapolvere o semplicemente con un panno/pennello asciutto.

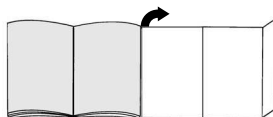
Con riserva di modifiche tecniche.

Het verheugt ons dat u voor een Bosch stofzuiger uit de serie BSGL4 heeft gekozen.

In deze gebruiksaanwijzing worden verschillende BSGL4 – modellen beschreven. Het is dan ook mogelijk dat niet alle genoemde kenmerken en functies gelden voor uw toestel.

U dient alleen gebruik te maken van originele accessoires van Bosch, die speciaal voor uw stofzuiger ontwikkeld zijn om een zo goed mogelijk resultaat te bereiken.

Gelieve de pagina's met afbeeldingen uit te klappen!



Beschrijving van het apparaat

- 1 Omschakelbaar vloermondstuk met ontgrendelingshuls*
- 2 Omschakelbaar vloermondstuk*
- 3 Mondstuk voor harde vloeren met ontgrendelingshuls*
- 4 Boormondstuk*
- 5 Telescoopbuis met schuifmanchet en ontgrendelingshuls*
- 6 Zuigbuis*
- 7 Handgreep van de slang*
- 8 Zuigslang
- 9 Meubelborstel*
- 10 Bekledingsmondstuk*
- 11 Mondstuk voor kieren*
- 12 Combimondstuk*
- 13 Parkeerhulp
- 14 Elektricitetssnoer
- 15 Indicatie »filter status«
- 16 Uitblaasfilter
- 17 Aan-/uittoets met elektronische zuigkrachtregelaar*
- 18 Duurzaam filter voor stofreservoir
- 19 Microfilter voor stofreservoir
- 20 Stofreservoir om te zuigen zonder filterzak *of alternatief*
- 21 Filterzak*
- 22 Uitschakelhulp (aan de onderkant van het apparaat)
- 23 Motorbeveiligingsfilter, wasbaar
- 24 Deksel voor stofcompartiment
- 25 Handgrepen (aan de voor- en achterkant)
- 26 Uitblaasrooster

*afhankelijk van de uitvoering

Onderdelen en extra toebehoren

A Reservefilterverpakking

- Filter type G (BBZ41FG)
- Voor de beste performance: Gplus (BBZ41GPLUS)

Inhoud:

4 filterzakken met afsluiting
1 microhygiënefilter

<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Textiefilter (duurzaam filter) BBZ10TFG

Recyclebaar filter met klittenband.

C HEPA-Filter BBZ153HFB

Extra filter voor schonere uitblaasluucht.

Aanbevolen voor mensen die allergisch zijn.

Jaarlijks vervangen.

D Micro-actiefkoolfilter BBZ192MAF

Combinatie van micro- en actiefkoolfilter.

Gaat lange tijd storende geurtjes tegen.

Halfjaarlijks vervangen. Koolfilterframe vervangen door het frame van het microfilter.

Let op! Combinatie »Hepa-Filter« + »micro-actiefkoolfilter« niet mogelijk.

E Mondstuk voor harde vloeren BBZ123HD

Voor het zuigen van gladde vloeren (parket, tegels, terracotta,...)

Voor het eerste gebruik

Afbeelding 1*

Handgreep op de zuigslang steken en laten inklikken.

Afbeelding 2*

Het mondstuk voor kieren en het meubelmondstuk, zoals afgebeeld, in de houder voor de toebehoren schuiven.

De stofzuiger in gebruik nemen

Afbeelding 3

a) Het aansluitstuk van de zuigslang in de zuigopening in het deksel klikken.

b) Bij het verwijderen van de zuigslang beide ontgren-delnokken samendrukken en de slang eruit trekken.

Afbeelding 4*

a) De handgreep en de zuig-/telescoopbuis in elkaar steken.

b) Handgreep in de telescoopbuis schuiven tot hij vast-klikt.

Om de verbinding op te heffen op de ontgrende-lingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

Afbeelding 5*

a) De zuigbuis in het aansluitstuk van het vloermond-stuk steken.

b) De telescoopbuis goed in het aansluitstuk van het vloermondstuk schuiven tot hij inklikt.
Om de verbinding op te heffen op de ontgrende-lingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

Afbeelding 6*

a) De zuigbuizen in elkaar steken.

b) Door de schuifmanchet/schuifknop in de richting van de pijl te draaien de telescoopbuis ontgren-delen en de gewenste lengte instellen.

Afbeelding 7

De stekker van het elektriciteitsnoer vastpakken, het snoer tot de gewenste lengte uittrekken en de stekker in het stopcontact steken.

Afbeelding 8 In-/Uitschakelen

■ Uw apparaat is voorzien van een regelknop die kan worden verzonken.

■ Om het apparaat in te schakelen de regelknop in de richting van de pijl tot de aanslag indrukken en de knop loslaten. Hierdoor komt de regelaar naar bui-ten.


De blauwe indicatie bij »filter status« licht op en geeft daarmee aan dat het apparaat gereed voor bedrijf is.


■ Om het apparaat uit te schakelen opnieuw de regel-knop tot de aanslag indrukken. Hierdoor verzinkt de regelknop in het apparaat. De blauwe indicatie ver-dwijnt.


Zuigkracht regelen

Afbeelding 9

a) Door de regelknop in de richting van de pijl te draai-en kan de gewenste zuigkracht traploos worden ingesteld.

■ Lage stand
voor het schoonzuigen van
kwetsbare stoffen, bijv. gordijnen. => 

■ Middelste stand
Voor de dagelijkse reiniging bij
geringe vervuiling. => 

■ Hoge stand
voor het reinigen van zware
vloerbedekking, harde vloeren
en bij sterke vervuiling. => 

Zuigen

Afbeelding 10

Vloermondstuk instellen:

■ vast tapijt en vloerbedekking => 

■ gladde vloeren => 

Let op!

Mondstukken zijn, afhankelijk van het type harde vloer (bijv. ruwe vloeren of rustieke plavuizen) onderhevig aan enige slijtage. Daarom dient u de onderkant van het mondstuk regelmatig te controleren. Wanneer de onderkant van het mondstuk versleten is of scherpe randen heeft, kan dit schade veroorzaken aan gevoelige harde vloeren, zoals parket of linoleum. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van een versleten mondstuk.

Afbeelding 11

Het meubelmondstuk en het mondstuk voor kieren, zoals afgebeeld, uit de houder voor de toebehoren nemen.

Afbeelding 12*

Zuigen met extra toebehoren
Mondstukken naar behoefte op de handgreep of de zuigbuis steken:

- a) Mondstuk voor kieren voor het schoonzuigen van kieren en hoeken, etc.
- b) Meubelmondstuk voor het afzuigen van gestoffeerde meubelen, gordijnen etc.
- c) Meubelborstel voor het reinigen van raamkozijnen, kasten, profielen, enz.

Afbeelding 13

Na het gebruik het mondstuk voor kieren en het meubelmondstuk, zoals afgebeeld, in de houder voor de toebehoren schuiven.

Afbeelding 14*

- Het boormondstuk aan de handgreep bevestigen en zo tegen de wand plaatsen dat de boorgatopening van het mondstuk zich exact op het te boren gat bevindt.
- Het apparaat instellen op een laag vermogensniveau en vervolgens inschakelen.
- Het boormondstuk wordt door de zuigkracht in de gewenste positie gehouden.
Eventueel is het aanbevolen het vermogen, afhankelijk van het oppervlak van de te boren wand, wat hoger af te stellen, om er zeker van te zijn dat het boormondstuk zich vastzuigt.
Tijdens het boren wordt het fijne stof automatisch weggezogen.

Let op: Het boormondstuk mag alleen in combinatie met het stofreservoir worden gebruikt, omdat zijn boorstof invloed kan hebben op de werking van de filterzak.

Mondstuk voor harde vloeren

Afbeelding 15*

Voor het afzuigen van harde vloerbekleding (tegels, parket enz.)

De telescoopbuis in het aansluitstuk van het mondstuk voor harde vloeren schuiven tot hij vastklikt.

Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

Reiniging van het mondstuk voor harde vloeren

Afbeelding 16*

- a) Om het mondstuk te reinigen zuigt u het van onderaf schoon.
- b) Bij sterke vervuiling, bijv. door opgewikkelde haren, kunnen de beide rolborstels uit het mondstuk voor harde vloeren worden genomen. Hiervoor licht u de rollen, met behulp van een schroevendraaier of iets dergelijks, zijwaarts uit de geleiding.
- c) Opgewikkelde draden en haren met een schaar doorknippen.
Draden en haren wegzuigen met het mondstuk voor kieren.
- d) De rolborstels na het schoonmaken weer in het mondstuk inbrengen en vergrendelen.

- e) Bij verstopping van het zuigkanaal kan het aansluitstuk van het mondstuk worden gedemonteerd.
Hiervoor het mondstuk met het zuigvlak naar boven leggen, de geleiding aan de zijkant van de wielas licht naar buiten drukken en het aansluitstuk van het mondstuk naar boven wegtrekken.
- d) Let er bij het opnieuw inbrengen van het aansluitstuk op dat het goed bevestigd wordt en zet het vast in de geleiding.

Afbeelding 17

Bij korte zuigpauzes kunt u de parkeerhulp aan de achterkant van het apparaat gebruiken.
Na het uitschakelen van het toestel de haak van het vloermondstuk in de uitsparing aan de achterkant van het toestel schuiven.

Afbeelding 18

Tijdens het zuigen van bijv. trappen kan het toestel ook aan de handgreep vervoerd worden.

Na het werk

Afbeelding 19

De stekker uit het stopcontact halen.
Kort aan het elektriciteits snoer trekken en loslaten (het snoer rolt automatisch op).

Afbeelding 20

Voor het neerzetten/transporteren van het toestel kunt u de neerzethulp aan de onderkant van het toestel gebruiken. Het apparaat rechtop neerzetten.
De haak op het vloermondstuk in de uitsparing aan de onderkant van het apparaat schuiven.

U heeft een stofzuiger aangeschaft waarmee u allerlei soorten droog vuil zowel met het stofreservoir als met de filterzak kunt opzuigen.

Wij bevelen het gebruik aan

- van het stofreservoir, met name voor de doe-het-zelver, bijv. voor het verwijderen van zaagsel e.d.
- van de filterzak, met name voor gebruikelijke schoonmaakwerkzaamheden in het huishouden.

Werken met het stofreservoir

Afbeelding 21

Voor een optimaal resultaat de regelknop naar »bagless« draaien.

Alleen voor zeer kwetsbaar materiaal bevelen wij aan een lager vermogen te kiezen.

Afbeelding 22

- De indicatie »filter status« knippert rood en de blauwe indicatie verdwijnt wanneer het stofreservoir vol of verstopt is of het filtersysteem van het reservoir sterk vervuild is.
- Wanneer het apparaat niet uitgeschakeld en het reservoir niet geleegd of het filtersysteem niet schoongemaakt wordt, is de indicatie »filter status« na korte tijd constant rood verlicht. Het toestel wordt automatisch op de laagste stand ingesteld.

*afhankelijk van de uitvoering

- Het is pas mogelijk het vermogen van de stofzuiger te regelen als het toestel eerst uit- en daarna weer ingeschakeld is

Het stofreservoir legen

Afbeelding 23

- Het stofreservoir moet na het zuigen altijd geleegd worden, maar uiterlijk dan wanneer de indicatie »filter status« rood knippert als het mondstuk van de bodem is opgetild.
- Het deksel van het stofcompartiment openen door de afsluithendel in de richting van de pijl te drukken.

Afbeelding 24

Stofreservoir uit het apparaat nemen.

Afbeelding 25

- Beide klikvergrendelingen van de onderklep in de richting van de pijl opheffen, de klep openen tot hij in de aanslag vergrendelt. Het vuil komt van onder uit het reservoir.
- Bij het sluiten van de onderklep dient u erop te letten dat er geen vuil op de rand komt, eventueel schoonmaken.
- Onderklep sluiten en hoorbaar vergrendelen.

Afbeelding 26

Stofreservoir weer in het apparaat plaatsen en het deksel van het stofcompartiment sluiten.

! Let op: na meerdere keren zuigen kan het stofreservoir bekrast worden en beslaan. Dit heeft echter geen enkele invloed op de werking van de stofzuiger, d.w.z. hij functioneert verder volledig normaal.

Duurzaam filter en Microsanfilter van het stofreservoir schoonmaken

Wanneer moet ik schoonmaken (filtersysteem uitwassen):

- Na elke storting, d.w.z. telkens wanneer een verstopping is verholpen.
- Uiterlijk wanneer de indicatie »filter status« constant rood verlicht is.
Hierbij kan het een tijdelijke oplossing zijn om het filter uit te kloppen (zie Afbeelding 28). Het filtersysteem moet dan echter na het zuigen worden uitgewassen om de werking van het stofreservoir te garanderen.

Afbeelding 27

Wilt u ook tijdens de reiniging verder kunnen stofzuigen, gebruik dan in plaats van de originele filter de bijgevoegde vervangingsfilter.

Afbeelding 28

- De sluitstrip aan de achterkant van het reservoir naar binnen drukken en het Microsanfilter van het reservoir afnemen.
- Duurzaam filter uit de bodemplaat van het reservoir nemen.

Afbeelding 29

- Microsan- en duurzaam filter uitwassen. De filters vervolgens minstens 24 uur laten drogen.
- Na het schoonmaken het duurzaam filter in de bodemplaat inbrengen.
Microsanfilter op het reservoir plaatsen en in de richting van de pijl sluiten. De sluitstrip hoorbaar laten vergrendelen.

Storing

Het verhelpen van een verstopping in het stofreservoir.

Afbeelding 30

- Reservoir legen (zie afbeelding 25)
- Verstopping verhelpen, bijv. met behulp van een schroevendraaier en door het reservoir uit te kloppen verwijderen.
- Onderklep sluiten en hoorbaar vergrendelen.

Werken met een filterzak

Naar wens kan ook bij het stofreservoir een filterzak worden gebruikt.

Afbeelding 31

- Het deksel van het stofcompartiment openen.
- Het stofreservoir eruit halen en de filterzak plaatsen.
- Apparaatdeksel sluiten.

U heeft een apparaat met een groot vermogen en een hoge zuigkracht aangeschaft.

Daarom wordt het aanbevolen alleen bij sterk vervuilde, laagpolige vloerbedekking of harde vloeren gebruik te maken van het maximale vermogen.

Door de regelknop in de richting van de pijl te draaien kan de gewenste zuigkracht traploos worden ingesteld.

- Lage stand voor het schoonzuigen van kwetsbare stoffen, bijv. gordijnen.
- Middelste stand voor de dagelijkse reiniging bij geringe vervuiling.
- Hoge stand voor het reinigen van zware vloerbedekking, harde vloeren en bij sterke vervuiling.

Vervanging filter

Filterzak vervangen

Afbeelding 32*

- a) Knippert de indicatie »filter status« rood wanneer het mondstuk van de vloer is opgetild en het hoogste zuigvermogen is ingesteld (blauwe indicatie uit) dan moet de filterzak worden vervangen, ook wanneer hij nog niet vol is. In dit geval is vervanging noodzakelijk vanwege de aard van de inhoud van de zak.

Wanneer de indicatie voortdurend rood verlicht is, wordt de stofzuiger op de laagste stand ingesteld. Het stofzuigervermogen kan pas worden geregeld nadat het apparaat eerst uit- en daarna weer ingeschakeld is.

b) Om verstoppingen te verwijderen kan de handgreep gemakkelijk van de slang worden losgemaakt.

Afbeelding 33 Deksel open

- Regelknop tot de aanslag indrukken en in het apparaat laten verzinken.
- ! Let op: deksel alleen openen wanneer de regelknop is verzonken.
- Deksel openen door de afsluithendel in de richting van de pijl te drukken.

Afbeelding 34

a) Filterzak afsluiten en uitnemen door aan het sluitlipje te trekken.

b) Nieuwe filterzak tot aan de aanslag in de houder schuiven.

- ! Let op: deksel sluit alleen wanneer de filterzak is geplaatst.

! **Mocht de indicatie »filter status« na vervanging van de filterzak nog steeds rood knipperen, controleer dan of het mondstuk, de buis of de zuigslang verstopt is.**

Motorbeveiligingsfilter schoonmaken

Het motorbeveiligingsfilter dient regelmatig te worden schoongemaakt door het uit te kloppen of uit te was- sen!

Afbeelding 35

- Het deksel van het stofcompartiment openen (zie afbeelding 33).
- Het motorbeveiligingsfilter in de richting van de pijl naar buiten trekken.
- Het motorbeveiligingsfilter schoonmaken door het uit te kloppen.
- Bij sterke vervuiling dient het motorbeveiligingsfilter te worden uitgewassen. Filter vervolgens minstens 24 uur laten drogen.
- Na het reinigen het motorbeveiligingsfilter inschuiven en het deksel van het stofcompartiment sluiten.

- ! Let op: De stofzuiger mag niet worden gebruikt zonder motorbeveiligingsfilter!

Microhygiënefilter vervangen

Wanneer vervang ik: bij elke nieuwe reservefilterverpakking.

Afbeelding 36*

- Het deksel van het stofcompartiment openen (zie afbeelding 33).
- De filterhouder ontgrendelen door de afsluithendel in de richting van de pijl te drukken.
- Micro-hygiënefilter verwijderen. Nieuwe micro-hygiënefilter in het apparaat plaatsen.
- Filterhouder in het toestel plaatsen en vergrendelen.

Micro-actiefkoolfilter vervangen

Is uw apparaat uitgerust met een micro-actiefkoolfilter, dan dient dit eens per halfjaar te worden vervangen.

Afbeelding 37*

- Het deksel van het stofcompartiment openen (zie afbeelding 33).
- De filterhouder ontgrendelen door de afsluithendel in de richting van de pijl te drukken.
- Micro-actiefkoolfilter uitnemen.
- Nieuw micro-actiefkoolfilter plaatsen.
- Filterhouder in het toestel plaatsen en vergrendelen.

Hepa-filter vervangen

Is uw toestel met een Hepa-filter uitgerust, dan moet die jaarlijks vervangen worden.

Afbeelding 38*

- Het deksel van het stofcompartiment openen (zie afbeelding 33).
- Door in de richting van de pijl op de sluihendel te drukken het Hepa-filter ontgrendelen en uit het apparaat nemen.
- Nieuw Hepa-filter plaatsen en vastzetten.

Na het opzuigen van fijne stofdeeltjes het motorbeveiligingsfilter reinigen, eventueel het micro-hygiënefilter, het micro-actiefkoolfilter of HEPA-filter vervangen.

Onderhoud

Voor het schoonmaken dient de stofzuiger altijd te worden uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact te worden gehaald. De stofzuiger en accessoires van kunststof kunnen met een in de handel gebruikelijk schoonmaakmiddel voor kunststof worden onderhouden.

! **Geen schurende middelen, glas- of allesreiniger gebruiken. De stofzuiger nooit in water houden.**

Het stofcompartiment kan indien nodig met een tweede stofzuiger worden uitgezogen, of eenvoudig met een droge stofdoek of stofkwast worden schoongemaakt.

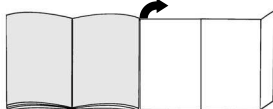
Technische wijzigingen voorbehouden.

Tillykke med den nye Bosch støvsuger fra serie BSG4.

I denne brugsanvisning beskrives alle de forskellige BSG4-modeller. Det er derfor muligt, at nogle af de beskrevne funktioner og udstyr ikke findes på den aktuelle model.

Det anbefales, at der altid anvendes originalt tilbehør fra Bosch, fordi dette tilbehør er blevet specielt udviklet netop til denne støvsuger for at opnå det optimale bedste resultat af støvsugningen.

Fold siderne med figurerne ud!



Beskrivelse af apparatet

- 1 Universalgulvmundstykke med låsemuffe*
- 2 Universalgulvmundstykke
- 3 Mundstykke til hårde gulvbelægninger*
- 4 TURBO-UNIVERSAL-børste til gulve*
- 5 Dyrehårsmundstykke*
- 6 Teleskoprør med skydemanchet*
- 6 Teleskoprør med skydemanchet og låsemuffe*
- 8 Slangehåndgreb*
- 9 Sugelang
- 10 Polstermundstykke*
- 11 Mundstykke til borestøv*
- 12 Fugemundstykke*
- 13 Parkeringsystem
- 14 Ledning
- 15 Udblæsningsfilter
- 16 Tænd-/slukknop med elektronisk sugestyrkeregulator *
- 17 Permanent filter til støvbeholder
- 18 Micro-filter til støvbeholder
- 19 Støvbeholder til støvsugning uden filterpose eller alternativt
- 20 filterpose*
- 21 Parkeringsystem (på apparatets underside)
- 22 Motorbeskyttelsesfilter, vaskbart
- 23 Støvrumslåg
- 24 Bærehåndtag (på for- og bagside)
- 25 Udblæsningsgitter
- 26 Filterskiftindikator*

*afhængigt af udstyr

Reserve dele og ekstra tilbehør

A Pakke med udskiftningsfiltre

- Filter type G (BBZ41FG)
- For optimal effekt: Gplus (BBZ41GPLUS)

Indhold:

- 4 filterposer med lukkemekanisme
- 1 micro-hygiefilter

<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Tekstilfilter (permanent filter) BBZ10TFG

Genanvendeligt filter med burrelukning.

C HEPA-filter BBZ153HFB

Ekstra filter for renere udblæsningsluft.

Anbefales til allergikere. Skiftes en gang om året.

D Micro-aktivkul-filter BBZ192MAF

Kombination af micro- og aktivkul-filter. Forhindrer generende lugt i lang tid.

Udskiftes hvert halve år. Skift kulfiltrets holder ud med microfilterholderen.

Bemærk venligst! Kombinationen "Hepa-filter" + "Micro-aktivkul-filter" er ikke mulig.

E Mundstykke til hårde gulvbelægninger BBZ123HD

Til støvsugning af glatte gulve (parket, fliser, terracotta, ...)

Før apparatet tages i brug første gang

Figur 1*

Sæt håndgrebet på slangen, og lad det klikke på plads.

Figur 2*

Stik fugemundstykket og polstermundstykket ind i tilbehørsforbygningen, som vist.

Ibrugtagning

Figur 3

a) Lad slangestudsens klikke på plads i sugeåbningen i låget.

b) Slangen tages ud ved, at de to indgrebshager på slangestudsens trykkes sammen, så slangen kan trækkes ud.

Figur 4*

a) Stik håndgrebet ind i suge-/teleskoprøret.

b) Skyd håndgrebet ind i teleskoprøret, til det går i indgreb.

Når delene skal skilles ad igen, skal De trykke på låsemuffen og derefter trække teleskoprøret ud.

Figur 5*

a) Skyd sugerøret ind i gulvmundstykkets studs.

b) Skyd teleskoprøret helt ind i gulvmundstykkets studs, indtil det går i indgreb.

Når delene skal skilles ad igen, skal De trykke på låsemuffen og derefter trække teleskoprøret ud.

Figur 6*

- Sæt sugerørene sammen.
- Tryk skydemanchetten/skydetasten i retning af pilen, så teleskoprøret frigøres, og indstil til den ønskede længde.

Figur 7

Hold i stikket på netledningen, træk den ud til ønsket længde, og sæt stikket i stikkontakten.




Figur 8 Tænde/slukke

- Apparatet er udstyret med en forsænket regulatorknop.
- Apparatet tændes ved at trykke regulatorknappen i pilens retning til anslaget og slippe den igen. Herved kommer regulatorknappen ud af apparatet. Den blå indikator i området "filter status" lyser og viser derved, at apparatet er klar til brug.
- Apparatet slukkes ved, at regulatorknappen igen trykkes ind til anslaget. Herved bliver regulatorknappen forsænket i apparatet. Den blå indikator slukker.

Regulere sugestykke

Figur 9



Den ønskede sugestykke indstilles trinløst ved at dreje regulatorknappen i pilens retning:

- Lav sugeeffekt =>  Til støvsugning af sarte materialer, f.eks. gardiner.
- Mellem sugeeffekt =>  Til daglig rengøring med ringe tilsmudsning.
- Høj sugeeffekt =>  Til rengøring af robuste gulvbelægninger, hårde gulvbelægninger og ved stærk tilsmudsning.

Støvsugning

Figur 10

Indstille gulvmundstykket:

- Tæpper og faste tæpper => 
- Hårde gulvbelægninger => 

Bemærk!

Gulvmundstykker bliver udsat for et vist slid, afhængigt af gulvenes art (f.eks. ru, rustikale fliser). Derfor skal mundstykkets glidesål kontrolleres med regelmæssige mellemrum. Slidte eller skarpkantede undersider på mundstykker kan beskadige sarte gulve som parket eller linoleum. Producenten hæfter ikke for evt. skader, som er opstået som følge af et slidt gulvmundstykke.

Figur 11

Tag polstermundstykket og fugemundstykket ud af tilbehørsforbybningen, som vist i figuren.

Figur 12*

 Støvsugning med ekstra tilbehør

Sæt det ønskede mundstykke fast på hhv. sugerør eller håndgreb.

- Fugemundstykke til støvsugning af fuger, hjørner etc.
- Polstermundstykke til støvsugning af polstrede møbler, gardiner, etc.
- Møbelpensel til rengøring af vinduesrammer, skabe, profiler osv.

Figur 13

Skyd efter brugen fugemundstykket og polstermundstykket ind på plads i ud af tilbehørsforbybningen, som vist i figuren.

Figur 14*

- Fastgør boremundstykket i håndgrebet, og placer det på væggen, så mundstykkets boringsåbning er placeret direkte over det sted, hvor der skal bores et hul.
- Indstil støvsugeren til lav sugestykke, og tænd derefter for den.
- Mundstykket for borestøv bliver holdt på plads i den ønskede position af sugestykken. Sugestykken skal, afhængigt af væggen overflade, eventuelt senere indstilles til et højere trin, så mundstykket kan suge sig fast til væggen. Når der bores, bliver det fine borestøv automatisk suget bort.

Bemærk: Mundstykket for borestøv skal helst kun bruges sammen med støvbeholderen, fordi det fine borestøv kan forringe filterposens funktion.

Mundstykke til hårde gulvbelægninger

Figur 15*

Til støvsugning af hårde gulvbelægninger (fliser, parket, etc.)

Skyd teleskoprøret ind i gulvmundstykkets studs, indtil det går i indgreb.

Når delene skal skilles ad igen, skal De trykke på låsemuffen og derefter trække teleskoprøret ud.

Rengøring af mundstykke til hårde gulvbelægninger

Figur 16*

- Rengør mundstykket ved at støvsuge det nedefra.
- Hvis mundstykket til hårde gulvbelægninger er meget tilsmudset, f.eks. hvis der har viklet sig hår rundt om valserne, kan valserne tages ud af mundstykket. Brug en skruetrækker eller lignende til at løfte valserne ud af føringen i siden.
- Hår og tråde, som har viklet sig om børsterne, kan klippes over med en saks. Tråde og hår suges bort med fugemundstykket.
- Sæt efter rengøringen børstevalserne på plads i mundstykket igen, og lad dem gå i indgreb.
- Hvis sugekanalen er tilstoppet, kan mundstykkets studs afmonteres. Læg mundstykket med sugefluden opad, tryk føringen på siden af hjulakslen lidt udad, og fjern mundstykket studs ved at trække den opad.
- Sørg for at placere studsene korrekt, og at den går i indgreb i føringen, når den sættes på plads igen.

Figur 17

Ved korte pauser i støvsugningen kan De benytte parkeringssystemet på bagsiden af støvsugeren. Når støvsugeren er slukket, skydes hagen på gulvmundstykket ind i udsparringen på siden af apparatet.

Figur 18

Ved støvsugning af f.eks. trapper kan apparatet også bæres i håndtaget.

Efter arbejdets afslutning

Figur 19

Træk netstikket ud af stikkontakten.
Træk kort i netledningen, og slip den igen (ledningen bliver automatisk rullet op).

Figur 20

De kan benytte parkeringssystemet på undersiden af apparatet, når det skal transporteres/sættes væk. Sæt støvsugerens lodret. Skyd hagen på gulmundstykket ind i udsparingen på støvsugerens underside.

De har erhvervet en støvsuger, som kan bruges til opugning af alle former for tørt snavs, enten med støvbeholderen eller med en filterpose.

Vi anbefaler, at De anvender

- støvbeholderen ved hobbyarbejde, f.eks. til at fjerne savsmuld, osv.
- filterposer til alle former for almindelig rengøring i husholdningen.

Arbejde med støvbeholderen

Figur 21

Drej regulatorknappen hen på området "bagless" for at opnå det optimale resultat af støvsugningen.

Vi anbefaler, at man kun reducerer sugeeffekten ved meget sart materialer.

Figur 22

- Hvis støvbeholderen er fyldt eller tilstoppet, eller hvis beholderens filtersystem er meget snavset, blinker indikatoren "filter status" med rødt, og den blå indikator slukkes.
- Hvis apparatet ikke bliver slukket og beholderen ikke bliver tømt hhv. filtersystemet ikke bliver rengjort, lyser indikatoren "filter status" efter kort tid vedvarende rødt, og apparatet bliver automatisk reguleret ned til den laveste sugestyrke.
- Det er først muligt at ændre sugestyrken, når apparatet har været slukket og er blevet tændt igen.

Tømme støvbeholder

Figur 23

- Støvbeholderen bør tømmes, hver gang apparatet har været brugt, og den skal senest tømmes, når indikatoren "filter status" blinker rødt, når mundstykket er løftet op fra gulvet.
- Luk støvrumslåget op ved at skyde låsehåndtaget i pilens retning.

Figur 24

Tag støvbeholderen ud af apparatet.

Figur 25

- Frigør begge bundklappens snaplåse i pilens retning, luk klappen op, til den går i indgreb mod stoppet, hvorefter støvbeholderens indhold falder ud af beholderen.
- Se efter ved lukning af bundklappen, at kanterne omkring den ikke er snavsede. Rengør om nødvendigt kanterne.
- Luk bundklappen, og lad den gå i indgreb med et klik.

Figur 26

Sæt støvbeholderen på plads i apparatet igen, og luk støvrumslåget.

- **Bemærk: Støvbeholderen kan blive ridset indvendig og få en mælkeagtig farve, når støvsugerens har været brugt flere gange. Dette har dog ingen indvirkning på støvsugerens funktion, dvs. den er stadig fuldt funktionsdygtig.**

Rengøre permanent filter og støvbeholderens Microsan-filter

Hvornår skal filtersystemet rengøres (vaskes):

- Efter en funktionsfejl, dvs. hver gang, der er blevet fjernet en tilstopning.
 - Senest, når indikatoren "filter status" lyser vedvarende rødt.
- Hvis filtret bankes rent, kan det afhjælpe problemet et kort stykke tid (se figur 27). Men filtersystemet skal alligevel vaskes, når støvsugningen er afsluttet, for at støvbeholderen fortsat kan fungere korrekt.

Figur 27

Anvend det vedlagte udskiftningsfilter skiftevis med originalfiltret for at kunne fortsætte støvsugningen også under rengøringsprocessen.

Figur 28

- Tryk lukkemekanismen på beholderens bagside ind, og tag Microsan-filtret ud af beholderen.
- Tag det permanente filter ud af beholderens bundplade.

Figur 29

- Vask Microsan-filtret og det permanente filter. Lad derefter filtrene tørre i mindst 24 timer.
- Sæt det rengjorte permanente filter på plads i bundpladen. Sæt Microsan-filtret på beholderen, og luk den i pilens retning. Lukkemekanismen skal gå i indgreb med et klik.

Funktionsfejl

Fjernelse af en tilstopning i støvbeholderen.

Figur 30

- Tøm beholderen (se figur 25).
- Frigør tilstopningen, f.eks. ved hjælp af en skruterækker, så den kan bankes ud.
- Luk bundklappen, og lad den gå i indgreb med et klik.

Arbejde med filterpose

Om nødvendigt kan der anvendes en filterpose i stedet for støvbeholderen.

Figur 31

- Luk støvrumsdækslet op.
- Tag støvbeholderen ud, og sæt en filterpose i.
- Luk apparatets dæksel igen.

*afhængigt af udstyr

De har anskaffet en meget effektiv støvsuger med stor sugeevne.

Derfor anbefales det, at De kun indstiller til maksimal sugestyrke ved meget snavsede tæpper med lav luv eller på hårde gulve.

Når regulatorknappen drejes i pilens retning, kan den ønskede sugestyrke indstilles trinløst.

- Lav sugeeffekt
Til støvsugning af sarte tekstiler, som f.eks. gardiner.
- Mellem sugeeffekt
Til daglig rengøring ved ringe tilsmudsning.
- Høj sugeeffekt
Til rengøring af robuste gulvbelægninger, hårde gulvbelægninger og ved stærk tilsmudsning.

Filterskift

Udskifte filterposer

Figur 32*

- a) Hvis indikatoren "filter status" blinker rødt (den blå indikator er slukket), når mundstykket ved højeste sugeeffekt er løftet op fra underlaget, skal filterposen skiftes ud, også selv om den ikke er helt fyldt. I så fald er det arten af det opsugede materiale, der gør det nødvendigt at udskifte filterposen. Så snart indikatoren lyser vedvarende rødt, bliver støvsugeren reguleret ned til den laveste sugestyrke. Det er først muligt at ændre sugestyrken, når apparatet har været slukket og er blevet tændt igen.
- b) Håndgrebet kan let løsnes fra slangen, hvis det er nødvendigt at fjerne tilstopninger.

Figur 33 Åbne dæksel

- Tryk regulatorknappen ned til anslaget, så den bliver forsænket i apparatet.
- ! Bemærk: Dækslet må kun åbnes, når regulatorknappen er forsænket.
- Luk låget op ved at skyde låsehåndtaget i pilens retning.

Figur 34

- a) Luk filterposen ved at trække i lukkemekanismen, og tag den ud.
- b) Skyd den nye filterpose ind i holderen, til den når anslaget.
- ! Bemærk: Låget kan kun lukkes, når der er placeret en filterpose i støvsugeren.

! **Undersøg om mundstykke, rør eller sugeslange er tilstoppet, hvis indikatoren "filter status" stadig blinker rødt, når filterposen er blevet skiftet ud.**

Rense motorbeskyttelsesfilter

Motorbeskyttelsesfiltret skal med regelmæssige mellemrum bankes rent eller vaskes!

Figur 35

- Luk støvrumslåget op (se figur 33).
- Træk motorbeskyttelsesfiltret ud i pilens retning.
- Rengør motorbeskyttelsesfiltret ved at banke det, til det er rent.

- Hvis motorbeskyttelsesfiltret er meget snavset, bør det vaskes.
Lad derefter filtret tørre i mindst 24 timer.
- Skyd filtret ind i apparatet igen, når det er rent, og luk støvrumslåget.

! Bemærk: Støvsug aldrig uden filterpose hhv. støvbeholder, motorbeskyttelses- og udblæsningsfilter!

Udskifte micro-hygiejnefilter

Hvornår skal filtret udskiftes: Hver gang en ny udskiftningsfilterpakke tages i brug.

Figur 36*

- Luk støvrumslåget op (se figur 33).
- Frigør filterholderen ved at skyde låsehåndtaget i pilens retning.
- Fjern micro-hygiejnefiltret. Læg et nyt micro-hygiejnefilter i støvsugeren.
- Sæt filterholderen på plads i støvsugeren, og lad den klikke på plads.

Udskifte micro-aktivkul-filtret

Hvis støvsugeren er forsynet med et micro-aktivkul-filtret, bør det udskiftes hvert halve år.

Figur 37*

- Luk støvrumslåget op (se figur 33).
- Frigør filterholderen ved at skyde låsehåndtaget i pilens retning.
- Fjern micro-aktivkul-filtret.
- Sæt et nyt micro-aktivkul-filter i støvsugeren.
- Sæt filterholderen på plads i støvsugeren, og lad den klikke på plads.

Udskifte Hepa-filtret

Hvis apparatet er udstyret med en Hepa-filter, skal det udskiftes en gang om året.

Figur 38*

- Luk støvrumslåget op (se figur 33).
- Frigør Hepa-filtret ved at skyde låsehåndtaget i pilens retning, og tag filtret ud af støvsugeren.
- Sæt et nyt Hepa-filter i støvsugeren, og lad det klikke på plads.

Når der er blevet suget fine støvpartikler op, skal motorbeskyttelsesfiltret renses, og evt. skal micro-hygiejnefilteret, micro-aktivkul-filtret eller Hepa-filtret skiftes ud.

Pleje

Sluk altid støvsugeren, og træk netstikket ud af stik-kontakten, når støvsugeren skal rengøres. Støvsugeren og tilbehørsdelene kan plejes med et normalt rensmiddel til kunststof.

! **Brug aldrig skuremidler, glas- eller universal-rengøringsmidler. Dyp aldrig støvsugeren i vand.**

Støvrummet kan om nødvendigt støvsuges med en anden støvsuger, eller rengøres med en tør støvklud/støvpensel.

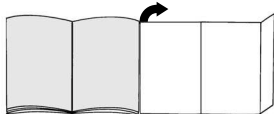
Med forbehold for tekniske ændringer.

Vi gleder oss over at du har valgt en støvsuger fra Bosch i serien BSG4.

I denne bruksanvisningen presenteres forskjellige BSG4-modeller. Det er derfor mulig at ikke alle egenskapene og funksjonene som beskrives, finnes på din modell.

Du bør bare bruke originalt tilbehør fra Bosch. Dette er spesialutviklet for våre støvsugere slik at du får best mulig resultat av støvsugingen.

Brett ut bildesidene!



Beskrivelse av apparatet

- 1 Omstillbart gulvmunnstykke med låsering*
- 2 Omstillbart gulvmunnstykke*
- 3 Munnstykke for harde gulv med låsering*
- 4 Boremunnstykke*
- 5 Teleskoprør med skyvemansjett og låsering*
- 6 Rør*
- 7 Slangehåndtak*
- 8 Sugelangse
- 9 Møbelpensel*
- 10 Møbelmunnstykke*
- 11 Fugemunnstykke*
- 12 Kombimunnstykke*
- 13 Parkeringshjelp
- 14 Nettkabel
- 15 Indikatoren "filter status"
- 16 Utblåsningsfilter
- 17 Av/på-knapp med elektronisk sugekraftregulator*
- 18 Langtidsfilter til støvbeholder
- 19 Mikrofilter til støvbeholder
- 20 Støvbeholder for støvsuging uten filterpose eller alternativ
- 21 Filterpose*
- 22 Oppbevaringshjelp (på av apparatet)
- 23 Motorfilter, vaskbart
- 24 Støromdeksel
- 25 Bærehåndtak (på forsiden og baksiden)
- 26 Utblåsningsgitter

*avhengig av utstyr

Ekstra tilbehør og reservedeler

A Papirfilterpakke

- Filter type G (BBZ41FG)
 - For beste resultat: Gplus (BBZ41GPLUS)
- Innhold:
4 filterposer med lukkeanordning
1 mikrohygienefilter
<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Tekstilfilter (langtidsfilter) BBZ10TFG
Gjenbrukbart filter med borrelås.

C HEPA-filter BBZ153HFB
Ekstra filter for renere utblåsningsluft.
Anbefales for allergikere. Byttes én gang i året.

D Mikro-aktivkullfilter BBZ192MAF
Kombinasjon av mikro- og aktiv-kullfilter.
Hindrer sjenereende lukt i lang tid.
Byttes to ganger i året. Bytt kullfilterrammer med holderammer mikrofilter.
Obs! Kombinasjonen "Hepa-filter" + "mikro-aktivkullfilter" er ikke mulig.

E Munnstykke for harde gulv BBZ123HD
Til støvsuging av glatte gulv (parkett, fliser, terrakotta...)

Før første gangs bruk

Figur 1*
Fest håndtaket på sugeslangen.

Figur 2*
Skyv møbelmunnstykket og fugemunnstykket inn i tilbehørsrommet, slik det vises på bildet.

Komme i gang

Figur 3
a) Før enden av sugeslangen inn i sugeåpningen på lokket til den smekker på plass.

b) Når du fjerner sugeslangen, klemmer du sammen begge låseknappene og trekker slangen ut.

Figur 4*
a) Sett sammen håndtak og rør/teleskoprør.
b) Skyv håndtaket inn i teleskoprøret til det klikker på plass.
Du løser håndtaket igjen ved å trykke inn låseringen og trekke ut teleskoprøret.

Figur 5*
a) Stikk røret inn i enden av gulvmunnstykket.
b) Skyv teleskoprøret rett inn i enden på gulvmunnstykket til det smekker på plass.
Du løser håndtaket igjen ved å trykke inn låseringen og trekke ut teleskoprøret.

Figur 6*
a) Sett sammen rørene.
b) Ved å regulere skyvemansjetten/skyveknappen i pilens retning løser du teleskoprøret, slik at du kan stille inn ønsket lengde.

Figur 7
Ta tak i støpselet på nettkabelen, trekk ut ønsket lengde og sett netstøpselet i kontakten.




Figur 8 Slå av og på

- Apparatet er utstyrt med en nedsenkbar regulator knapp.
- Apparatet slås på ved at du trykker regulator knappen i pilretningen og slipper den. På denne måten kjøres regulatoren ut.
Den blå indikatoren i området "filter status" lyser og viser med det at apparatet er klart til bruk.
- Apparatet slås av ved at du trykker regulator knappen helt ned til anslag igjen. Da senkes regulator knappen inn i apparatet. Den blå kontrollampen slukkes.

Regulere sugekraft

Figur 9




Ønsket sugekraft kan stilles inn trinnløst ved at du dreier regulator knappen i pilretningen.

- Lavt effektområde => 
For støvsugning av ømfintlige stoffer, f. eks. gardiner.
- Middels effektområde => 
For daglig rengjøring med lite tilsmussing.
- Høyt effektområde => 
Til rengjøring av ujevne og harde gulv og svært skitne flater.

Støvsugning

Figur 10

Innstilling av gulvmunnstykke:

- Teppet og vegg-til-vegg-tepper => 
=> 
- Glatte gulv => 

OBS!

Gulvmunnstykker utsettes for slitasje avhengig av gulvenes beskaffenhet (f.eks. ru, rustikke fliser). Derfor bør du med jevne mellomrom sjekke undersiden av munnstykket. Dersom undersiden av munnstykket er slitt og har skarpe kanter, kan det forårsake skader på mindre slitesterke gulv som parkett og linoleum. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader som oppstår som følge av at det brukes slitte gulvmunnstykker.

Figur 11

Ta som vist på bildet ut møbelmunnstykket og fuge-munnstykket av tilbehørsrommet.

Bilde 12* Støvsugning med ekstra tilbehør

Sett munnstykkene på rør eller håndtak etter behov:

- Fugemunnstykke til støvsugning av fuger og hjørner osv.
- Møbelmunnstykke til støvsugning av stoppede møbler, gardiner osv.
- Møbelpensel til rengjøring av vinduskarmen, skap, profiler osv.

Figur 13

Skyv møbelmunnstykket og fugemunnstykket inn i tilbehørsrommet etter bruk, som vist på bildet.

Figur 14*

- Fest boremunnstykket i håndtaket og plasser det på veggen slik at munnstykkets boreåpning er plassert rett over stedet hvor det skal bores hull.
- Still inn støvsugeren på laveste sugestyrke og slå den på.
- Boremunnstykket holdes i ønsket posisjon av sugekraften.
Det anbefales eventuelt å etterstille sugestyrken til et høyere nivå, alt etter hvordan overflaten på veggen det skal bores i er. Dette for å sikre at borestykket suger seg fast til veggen.
Fint støv suges automatisk opp ved boring.

! Obs! Boremunnstykket bør kun brukes i forbindelse med støvbeholderen, fordi det fine borestøvet kan forringe filterposens funksjon.

Munnstykke for harde gulv

Figur 15*

Til støvsugning av harde gulvbelegg (fliser, parkett osv.)

Skyv teleskoprøret inn i enden på munnstykket til det smekker på plass.

Du løsner håndtaket igjen ved å trykke inn låseringen og trekke ut teleskoprøret.

Rengjøring av munnstykke for harde gulv

Figur 16*

- Til rengjøring suges munnstykket opp fra undersiden.
- Hvis det er svært skittent f.eks. på grunn av hår som har blitt viklet opp, kan begge børstevalsene tas ut av munnstykket. Da løfter du valsene ut av sporet på siden ved hjelp av en skrutrekker eller lignende.
- Tråder og hår som har blitt viklet opp, må klippes av med en saks.
Sug opp tråder og hår med fugemunnstykket.
- Etter rengjøringen setter du børstevalsene inn igjen i munnstykket til de går i inngrep.
- Hvis sugekanalen er tilstoppet, kan støtten til munnstykket demonteres.
Legg munnstykket med sugeflaten oppover, trykk styringen på siden av hjulaksen litt utover, og fjern munnstykkets stuss ved å trekke den oppover.
- Pass på at støtten sitter riktig og går i inngrep når den settes inn igjen.

Figur 17

Når du skal ta korte pauser under arbeidet, kan du bruke parkeringshjelpen på siden av apparatet.

Skyv kroken på gulvmunnstykket inn i sporet på undersiden av apparatet etter at du har slått av apparatet.

Figur 18

Ved støvsugning av for eksempel trapper kan du også bære apparatet med håndtaket.

*avhengig av modell

Når jobben er gjort

Figur 19

Trekk ut nettstøpselet.
Trekk nettkabelen litt til deg og slipp den (kabelen kveiles automatisk opp).

Figur 20

Når du skal sette fra deg/transportere apparatet, kan du bruke parkeringshjelpen på apparatets underside. Sett maskinen fra deg i loddrett stilling. Skyv kroken på gulvmunnstykket inn i sporet på undersiden av støvsugeren.

Du har anskaffet en gulvstøvsuger som kan suge opp alle typer tørr smuss, både med støvbeholderen og med filterposen.

Vi anbefaler bruk av

- støvbeholder, spesielt i hobbyområdet, f.eks. til fjerning av sagflis, osv.
- filterpose, spesielt til vanlig rengjøring i husholdningen.

Arbeide med støvbeholderen

Figur 21

Drei regulatorknappen til "bagless" for å oppnå et optimalt sugeresultat.

Vi anbefaler at du bare stiller effekten på et lavere nivå hvis du skal støvsuge svært ømfintlige materialer.

Figur 22

- Indikatoren "filter status" blinker rødt og den blå indikatoren slukker når støvbeholderen er full eller tilstoppet, eller nå beholderens filtersystem er svært skittent.
- Hvis apparatet ikke slås av og beholderen ikke blir tømt eller filtersystemet ikke renses, vil indikatoren "filter status" etter kort tid lyse rødt konstant, og apparatet tilbakestilles automatisk til laveste sugestyrke.
- Det er kun mulig å endre sugestyrken igjen etter at apparatet har blitt slått av og på

Tømming av støvbeholderen

Figur 23

- Støvbeholderen bør tømmes etter hver bruk, og senest når indikatoren "filter status" blinker rødt når munnstykket er løftet opp fra gulvet.
- Åpne støvromdekslet ved å skyve låsestangen i pilens retning.

Figur 24

Ta støvbeholderen ut av apparatet.

Figur 25

- Løsne begge bunnklaffenes hurtiglås i pilens retning og åpne klaffen til den smekker på plass mot stopperen. Innholdet i beholderen tømmes deretter nedover.

- Når du lukker bunnklaffen, må du passe på at kantene ikke er skitne. Rengjør om nødvendig kantene.
- Lukk bunnklaffen slik at du hører et klikk.

Figur 26

Sett støvbeholderen inn i apparatet igjen og lukk støvromdekslet.

Obs! Når du har støvsuget noen ganger, kan støvbeholderen få riper innvendig og blir gråaktig. Dette har imidlertid ingen betydning for støvsugers funksjon, den fungerer like godt som før.

Rengjøre støvbeholderens langtids- og microsan-filter.

Når må jeg rengjøre (skylle filtersystemet):

- Etter hver feil, dvs. hver gang man har fjernet en tilstopping.
- Senest når indikatoren "filter status" lyser rødt kontinuerlig.
Å banke på filteret kan hjelpe en stund (se bilde 28). Filtersystemet må da rengjøres etter bruk for å garantere støvbeholderens funksjon.

Figur 27

Du kan bytte mellom å bruke det medfølgende reservefilteret og originalfilteret slik at du også kan fortsette støvsugingen under rengjøring.

Figur 28

- Trykk inn filterposen på beholderens bakside og ta microsan-filteret av beholderen.
- Ta langtidsfilteret ut av beholderens bunnplate.

Figur 29

- Skyll microsan- og langtidsfilteret. La filterene deretter tørke i minst 24 timer.
- Sett det rengjorte langtidsfilteret på plass i bunnplaten.
Sett microsan-filteret på beholderen og lukk det i pilens retning. Lukkeflisen skal smekke på plass med et klikk.

Feil under støvsugingen

Fjerning av tilstoppinger i støvbeholderen.

Figur 30

- Tøm beholderen (se figur 25)
- Fjern tilstoppingen, f.eks. ved hjelp av en skrutrekker og ved å banke den ut.
- Lukk bunnklaffen slik at du hører et klikk.

Arbeide med filterpose

Om nødvendig kan man også bruke en filterpose i stedet for støvbeholderen.

Figur 31

- Åpne støvromdekslet.
- Ta ut støvbeholderen og sett innfilterposen.
- Lukk dekslet.

Du har anskaffet et svært kraftig apparat med høy sugeevne. Å stille inn apparatet på maks. effekt anbefales derfor kun ved sterkt tilsmussede gulvtepper med kort hår eller ved harde gulv.

Ønsket sugekraft kan stilles inn trinnløst ved at du dreier regulatorknappen i pilretningen.

- Lavt effektområde
For avsuging av ømfintlige stoffer, f.eks. gardiner.
- Middels effektområde
For daglig rengjøring av flater som ikke er særlig skitne.
- Høyt effektområde
Til rengjøring av ujevne og harde gulv og svært skitne flater.

Bytte av filter

Bytte av filterpose

Figur 32*

- a) Hvis indikatoren "filter status" blinker i rødt (blå indikator er slukket) når munnstykket er løftet opp fra gulvet med full sugeeffekt, må filterposen byttes selv om den ikke er helt full. I slike tilfeller kan typen materiale gjøre det nødvendig å bytte filterpose. Når indikatoren lyser rødt konstant, må støvsugeren stilles tilbake til den laveste sugestykken. Det er kun mulig å endre sugestykken igjen etter at apparatet har blitt slått av og på.
- b) Ved fjerning av tilstoppede matrester kan håndtaket lett løsnes fra slangen.

Figur 33 Åpne deksel

- Trykk inn regulatorknappen helt til anslag, og la den senkes inn i apparatet.
- ! Obs! Dekselet skal kun åpnes med senket regulatorknapp.
- Åpne dekselet ved å skyve låsestangen i pilens retning.

Figur 34

- a) Lukk filterposen ved å trekke i lukkefliken og ta ut filterposen.
- b) Skyv den nye filterposen inn i holderen så langt den går.
- ! Obs! Dekselet kan bare lukkes igjen når det er lagt inn filterpose.

! Hvis indikatoren "filter status" fremdeles lyser rødt etter at du har byttet filterpose, må du kontrollere om munnstykket, røret eller sugeslangen er tilstoppet.

Rengjøre motorfilteret

Motorfilteret må rengjøres med jevne mellomrom ved at du banker det rent eller skyller det.

Figur 35

- Åpne støvromdekselet (se bilde 33).
- Trekk ut motorfilteret i pilens retning.

- Rengjør motorfilteret ved å banke det.
- Hvis motorfilteret er svært skittent, bør det skylles. La filteret tørke i minst 24 timer.
- Etter rengjøringen skyver du motorfilteret inn i apparatet og lukker støvromdekselet.
- ! Obs! Støvsugeren må ikke brukes uten motorbeskyttelsesfilter!

Bytte mikrohygienefilter

Når skal jeg bytte? Hver gang filterpakningen skiftes

Figur 36*

- Åpne støvromdekselet (se bilde 33).
- Løsne filterholderen ved å skyve låsestangen i pilens retning.
- Ta ut mikrohygienefilteret. Sett inn nytt mikrohygienefilter.
- Sett inn filterholderen og lukk apparatet.

Bytte mikro-aktivkullfilter

Hvis apparatet er utstyrt med et mikro-aktivkullfilter, må dette byttes to ganger i året.

Figur 37*

- Åpne støvromdekselet (se bilde 33).
- Løsne filterholderen ved å skyve låsestangen i pilens retning.
- Ta ut mikro-aktivkullfilteret.
- Sett inn nytt mikro-aktivkullfilter.
- Sett inn filterholderen og lukk apparatet.

Bytte Hepa-filter

Hvis støvsugeren din er utstyrt med Hepa-filter, må dette byttes én gang i året.

Figur 38*

- Åpne støvromdekselet (se bilde 33).
- Løsne Hepa-filteret ved å trykke på låsestangen i pilens retning og ta det ut av apparatet.
- Sett inn et nytt Hepa-filter og lukk apparatet.

Etter at du har sugd opp fine støvpartikler må motorfilteret rengjøres, eventuelt kan du bytte mikro-hygiene-filteret, mikro-aktivkullfilteret eller HEPA-filteret.

Vedlikehold

Støvsugeren må være slått av og frakoblet strømmen før hver rengjøring. Støvsuger og tilbehørsdeler av plast kan vedlikeholdes med et vanlig plastrensemiddel.

! Ikke bruk skuremidler, glass- eller universalrengjøringsmidler. Støvsugeren må aldri senkes i vann.

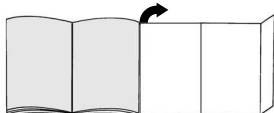
Ved behov kan støvbeholderrommet suges rent ved hjelp av en annen støvsuger, eller ganske enkelt rengjøres med en tørr støvklut eller pensel.

Med forbehold om tekniske endringer.

Tack för att du valt att köpa en Bosch-dammsugare i BSG4-serien.
Bruksanvisningen visar olika BSG4-modeller. Det kan alltså hända att vissa finesser och funktioner inte gäller just din modell.

Använd bara originaltillbehör från Bosch, de är specialframtagna till dammsugaren för att ge bästa möjliga sugeffekt.

Fäll ut bildsidorna!



Beskrivning av produkten

- 1 Omställbart golvmunstycke med upplåsningshylsa*
- 2 Omställbart golvmunstycke*
- 3 Specialmunstycke för hårda golv med upplåsningshylsa*
- 4 Borrmunstycke*
- 5 Teleskoprör med skjutmanschett och upplåsningshylsa*
- 6 Utsugningsrör*
- 7 Handtag*
- 8 Dammsugarslang
- 9 Möbelborste*
- 10 Möbelmunstycke*
- 11 Fogmunstycke*
- 12 Kombimunstycke*
- 13 Parkeringshjälp
- 14 Sladd
- 15 Display "filter status"
- 16 Microsan-utblåsfilter
- 17 Till- och fränknapp med elektriskt sugkraftsreglage*
- 18 Permanentfilter för dammbehållare
- 19 Microfilter för dammbehållare
- 20 Dammbehållare för dammsugning utan dammpåse
- 21 Dammpåse*
- 22 Förvaringshjälp (på dammsugarens undersida)
- 23 Motorskyddsfilter, tvättbart
- 24 Lock till dammbehållare
- 25 Bärhandtag (på fram- och baksida)
- 26 Utblåsgaller

*beroende på utförande

Reservdelar och extratillbehör

A Utbytesfilterförpackning

- Filtertyp G (BBZ41FG)
 - För optimala prestanda: Gplus (BBZ41GPLUS)
- Innehåll:

4 dammpåsar med flik

1 Mikrohygienfilter

<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Textilfilter (permanentfilter) BBZ10TFG

Återanvändbart filter med karborborförslutning.

C HEPA-filter BBZ153HFB

Extra filter för renare utblåsluft.

Rekommenderas för allergiker. Bytes varje år.

D Mikroaktivt kolfilter BBZ192MAF

Kombination av Mikro och Aktivt kol-filter.

Förhindrar obehaglig lukt under lång tid.

Byts ut halvårsvis. Byt ut kolfilterramar mot hållarramar för Mikrofilter.

Observera! Det går inte att kombinera "Hepa-filter" + mikroaktivt kolfilter".

E Munstycke för hårda golv BBZ123HD

För dammsugning av glatta golv (parkett, klinkers, terrakotta,...)

Före första användning

Bild 1*

Sätt fast handtaget på slangen och justera det.

Bild 2*

Sätt i fogmunstycke och möbelmunstycke i tillbehörsfacket, se illustrationen.

Start av dammsugaren

Bild 3

- a) Sätt i slangnipplarna i insugningsöppningen i locket.
- b) Om du vill ta bort slangen trycker du ihop båda spärrarna och drar sedan ut slangen.

Bild 4*

- a) Sätt ihop handtaget och utsugningsröret/teleskopröret.
- b) Skjut in handtaget i teleskopröret tills det snäpper på plats.
Lossa anslutningen genom att trycka på upplåsningshylsan och dra ut teleskopröret.

Bild 5*

- a) Sätt utsugningsröret i nipplarna på golvmunstycket.
- b) Skjut in teleskopröret i nipplarna på golvmunstycket tills det snäpper fast.
Lossa anslutningen genom att trycka på upplåsningshylsan och dra ut teleskopröret.

Bild 6*

- a) Sätt ihop utsugningsröret.
- b) Lås upp teleskopröret genom att justera skjutknappen/skjutmuffen i pilens riktning och ställ in önskad längd.

Bild 7

Ta tag i kontakten på nätsladden, dra ut den till önskad längd och sätt i kontakten i uttaget.

Bild 8 Till-/fränkoppling




- Dammsugaren är försedd med en sänkbar inställningsknapp.

- För att slå på enheten, tryck på inställningsknappen i pilens riktning så långt det går och släpp sedan. Då körs reglaget ut. Den blå indikatorn "filter status" lyser och visar hur driftsberedd enheten är.
- För att stänga av enheten, tryck på inställningsknappen igen så långt det går. Då sänks inställningsknappen ned i dammsugaren. Indikatoreringen slocknar.

Reglera sugkraft

Bild 9



Vrid inställningsknappen i pilens riktning så ställer du steglöst in önskad sugkraft.

- Lägre effekt
För dammsugning av känsliga material, t.ex. gardiner. => 
- Medelhög effekt
För daglig rengöring och lätt nedsmutsning. => 
- Hög effekt
För rengöring av kraftiga golvbeläggningar, hårda golv och vid kraftig nedsmutsning. => 

Dammsugning

Bild 10

Ställa in golvmunstycket:

- Mattor och heltäckningsmattor => 
- hårda golv => 

Varning!

Golvmunstycket utsätts för ett visst slitage, beroende på vad du har för sorts golv (t.ex. grova, rustika klinker). Därför bör munstyckets gliddynor kontrolleras med jämna intervall. Om munstyckets gliddynor är slitna och vassa, kan känsliga golv som parkett eller linoleum ta skada. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som har uppstått på grund av att munstyckets gliddynor är slitna.

Bild 11

Ta ut möbelmunstycket och fogmunstycket ur tillbehörsförvaringen på det sätt som visas.

Bild 12*

Dammsugning med extra tillbehör
Sätt det munstycke du vill använda på utsugningsröret eller handtaget.

- Fogmunstycke för dammsugning av fogar och hörn, m.m.
- Möbelmunstycke för dammsugning av stoppade möbler, gardiner, etc.
- Dammborste
För rengöring av fönsterkarmar, skåp, profiler osv.

Bild 13

Skjut efter användning in fogmunstycke och möbelmunstycke i tillbehörsförvaringen på det sätt som visas.

Bild 14*

- Fäst bormunstycket på handtaget och sätt det mot väggen så att munstyckets borrhålsöppning är rakt över stället där du ska borra.
 - Ställ in dammsugaren på låg sugeffekt och slå sedan på den.
 - Bormunstycket sugs fast i det läge som du valt. Eventuellt måste du höja sugeffekten efteråt, allt beroende på hur väggytan där du ska borra ser ut, så att inte bormunstycket lossnar.
- När du borrar sugs findammet upp automatiskt.

Observera: Använd bara bormunstycket med dammbehållare isatt, eftersom fint borrhållare kan påverka filterpåsens funktion.

Specialmunstycke för hårda golv

Bild 15*

För dammsugning av hårda golvbeläggningar (kaker, parkett osv.)

Skjut in teleskopröret i nipplarna på specialmunstycket för hårda golv tills det snäpper fast.

Lossa anslutningen genom att trycka på upplåsningshylsan och dra ut teleskopröret.

Rengöring av specialmunstycket för hårda golv

Bild 16*

- Sug rent munstycket underifrån vid rengöring.
- De båda borstvalsarna kan tas ut ur specialmunstycket för hårda golv vid stark nedsmutsning, t.ex. hårstrån som har fastnat. Lyft valsarna sidledes ur styrningen med en skruvmejsel eller liknande.
- Klipp av insnodda trådar och hår som fastnat med sax.
Sug upp trådar och hårstrån med fogmunstycket.
- Sätt tillbaka borstvalsarna i munstycket efter rengöringen och låt dem snäppa på plats.
- Golvmunstycket kan demonteras vid igentäppning i insugningskanalen.
Lägg för detta ändamål munstycket med sugytan vänd uppåt, tryck styrningen i sidan vid hjulaxeln lätt utåt och avlägsna munstycksstöden uppåt.
- Se till att munstycket sitter korrekt och att det snäpper fast.

Bild 17*

Under kortare pauser i dammsugningen kan man använda parkeringshjälpen på dammsugarens baksida.

När dammsugaren stängts av skjuter du in hakarna på golvmunstycket i skåran på dammsugarens sida.

Bild 18

Vid dammsugning i t.ex. trappor kan du även bära dammsugaren i handtaget.

*beroende på modell

Efter dammsugningen

Bild 19

Dra ut kontakten ur vägguttaget.
Dra i nätanslutningssladden och släpp den (sladden rullas upp automatiskt).

Bild 20

Vid uppställning/transport av dammsugaren kan förvaringshjälpen på undersidan användas. Ställ dammsugaren upprätt. Skjut in haken på golvmunstycket i spåret på dammsugarens undersida.

Du har skaffat dig en golvdammsugare som suger upp alla sorters torrt damm, både med dammbehållare och dammpåse.

Vi rekommenderar:

- att du använder dammbehållare i framförallt hobbyrum, t.ex. för att suga upp sågspån osv.
- att du använder dammpåsen för vanlig hushållstädning.

Dammsuga med dammbehållare

Bild 21

Skruva inställningsknappen till "bagless" för optimalt resultat.

Sänk bara effekten om du ska dammsuga ömtåliga material.

Bild 22

- Indikeringen "filter status" blinkar rött och den blå indikeringen försvinner då dammbehållaren är full eller igentäppt eller då behållarens filtersystem har blivit mycket smutsigt.
- Om enheten inte stängs av och behållaren inte töms resp filtersystemet inte rengörs, lyser indikeringen "filter status" efter kort tid fast och enheten regleras automatiskt ner till den lägsta effekten.
- Reglering av dammsugareffekten är möjlig först då dammsugaren stängts av och satts på igen

Tömma dammbehållaren

Bild 23

- Dammbehållaren ska tömmas efter varje dammsugning men senast då "filter status" blinkar när munstycket lyfts upp från golvet.
- Öppna locket på dammbehållaren genom att skjuta låsspaken i pilens riktning.

Bild 24

Ta ut dammbehållaren ur enheten.

Bild 25

- Lossa de båda snäpplåsarna på bottenklaffen i pilens riktning, öppna klaffen så att den låser mot anslaget, töm smutsen nedåt ur behållaren.
- Då du stänger bottenklaffen, se till att kanten inte är smutsig och rengör vid behov.
- Stäng bottenklaffen och se till så att du hör den snäppa fast.

Bild 26

Sätt i dammbehållaren igen i enheten och stäng locket.

- **Observera: När du dammsugit ett tag kan dammbehållarens insida bli repig och mjölkig. Det påverkar emellertid inte dammsugarens funktion, dvs. den är fortfarande fullt funktionsduglig.**

Rengöra permanent- och microsanfiltret i dammbehållaren

Rengöringsintervall (tvätta filtersystemet):

- Vid fel, dvs. varje gång du åtgärdar en igentäppning.
- Senast då indikeringen "filter status" lyser rött fast. Här kan urknackning av filtret hjälpa kortsiktigt (se bild 28). Filtersystemet måste då tvättas efter dammsugningen för att dammsugarens funktion ska kunna garanteras.

Bild 27

Sätt i det bifogade utbytesfiltret i stället för originalfiltret, så kan du fortsätta dammsuga även vid rengöring.

Bild 28

- Tryck förslutningsfliken på behållarens baksida inåt och ta av microsanfiltret från behållaren.
- Ta ut permanentfiltret ur behållarbotten.

Bild 29

- Tvätta ur microsan- och permanentfiltren. Låt därefter filtret torka i minst 24 timmar.
- Sätt tillbaka permanentfiltret i behållarbotten efter rengöringen. Sätt på microsanfiltret på behållaren och stäng i pilens riktning. Det ska höras när låsspäpparna tar i.

Fel

Åtgärda igentäppning i dammbehållaren.

Bild 30

- Tömma dammbehållaren (se bild 25)
- Ta bort igentäppningen, t.ex. med hjälp av en skruvmejsel eller genom att knacka ur.
- Stäng bottenklaffen och se till så att du hör den snäppa fast.

Dammsuga med dammpåse

Det går även att använda en dammpåse i stället för dammbehållare.

Bild 31

- Öppna locket till dammbehållaren.
- Ta ur dammbehållaren och sätt i dammpåsen.
- Stäng locket.

Du har nu en mycket effekt- och sugstark dammsugare. Maximal inställning är lämplig för hårt golv och mycket smutsade heltäckningsmattor eller hårda golv.

Genom att vrida på inställningsknappen i pilens riktning kan önskad sugkraft ställas in steglöst.

- Lägre effekt
För dammsugning av känsliga material, t.ex. gardiner.
- Medelhög effekt
För daglig rengöring och lätt nedsmutsning.
- Hög effekt
För rengöring av kraftiga golvbeläggningar, hårda golv och vid kraftig nedsmutsning.

Byta filter

Byte av dammpåse

Bild 32*

a) Dammpåsen måste bytas även om den inte är full om filterbytesindikeringen lyser rött (blå indikering borta) när munstycket är lyft från golvet och sugeffekten är inställd på högsta nivå. I det här fallet är det innehållet i påsen som gör att den måste bytas ut.

Så länge indikeringen lyser fast rött regleras dammsugaren tillbaka till lägsta effekt. Reglering av dammsugareffekten är möjlig först då dammsugaren stängts av och satts på igen.

b) Handtaget kan enkelt lossas från slangen om du behöver ta bort igentäppningar.

Bild 33 Öppna locket

■ Tryck in inställningsknappen till anslaget och sänk ned den i dammsugaren.

! Varning! Öppna bara locket när inställningsknappen är nedsänkt.

■ Öppna locket genom att skjuta låsspaken i pilens riktning.

Bild 34

a) Tillslut dammpåsen genom att dra i tillslutningsfliken och ta sedan ut påsen.

b) Skjut in den nya dammpåsen i hållaren tills det tar stopp.

! Observera: Locket kan endast stängas när en dammpåse lagts i.

! Om filterbytesindikeringen fortsätter att lysa

• sedan du bytt dammpåse bör du kontrollera om munstycket, röret eller sugslangen är igentäppt.

Rengöra motorskyddsfiltret

Rengör motorskyddsfiltret regelbundet genom att knacka ur och slå det rent eller tvätta det.

Bild 35

- Öppna locket till dammbehållaren (se bild 33).
- Dra ut motorskyddsfiltret i pilens riktning.
- Rengör motorskyddsfiltret genom att knacka ur det.
- Vid kraftig nedsmutsning ska motorskyddsfiltret tvättas ur.

Låt därefter filtret torka i minst 24 timmar.

■ Sätt tillbaka motorskyddsfiltret på plats efter rengöringen och stäng locket till dammbehållaren.

! Observera: Du får inte använda dammsugaren utan motorskyddsfilter!

Byta Mikro-hygienfilter

När ska byte ske: Vid varje ny utbytesfilterpackning

Bild 36*

- Öppna locket till dammbehållaren (se bild 33).
- Lås upp filterhållaren genom att skjuta låsspaken i pilens riktning.
- Ta ut Mikro-hygienfiltret. Sätt i ett nytt Mikro-hygienfilter i dammsugaren.
- Sätt in filterhållaren i dammsugaren och justera.

Byta Mikro-Aktivt kol-filter

Om dammsugaren är utrustad med Mikro-Aktivt kol-filter, så ska detta bytas halvårsvis.

Bild 37*

- Öppna locket till dammbehållaren (se bild 33).
- Lås upp filterhållaren genom att skjuta låsspaken i pilens riktning.
- Ta ut Mikro-Aktivt kol-filtret.
- Sätt in nytt Mikro-Aktivt kol-filter.
- Sätt in filterhållaren i dammsugaren och justera.

Byta HEPA-filter

Om dammsugaren är försedd med ett Hepa-filter så måste detta bytas ut årligen.

Bild 38*

- Öppna locket till dammbehållaren (se bild 33).
- Lås upp Hepa-filtret genom att skjuta låsspaken i pilens riktning och ta ut filtret ur dammsugaren.
- Sätt in nytt Hepa-filter och justera.

När du dammsugit fina dammpartiklar ska motorskyddsfiltret rengöras, och Mikro-hygienfilter, Mikro-Aktivt kol-filter eller HEPA-filter bytas ut.

Skötsel och vård

Stäng alltid av dammsugaren och dra ut kontakten ur vägguttaget innan du rengör dammsugaren. Dammsugaren och tillbehör delar av plast kan rengöras med mildt diskmedel.

! Använd inte skurmedel, glas- eller

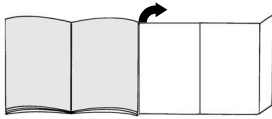
• allrengöringsmedel. Sänk aldrig ner dammsugaren i vatten.

Dammbehållaren kan vid behov rengöras med en annan dammsugare, eller bara rengöras med en torr dammtrasa/dammborste.

Med förbehåll för tekniska ändringar.

Onnittelumme, olet valinnut laadukkaan Bosch-mallisarjan BSGL4 pölynimurin. Tässä käyttöohjeessa esitellään erilaisia BSGL4-malleja. Sen tähden on mahdollista, että kaikki kuvatut varusteet ja toiminnot eivät koske valitsemaasi pölynimuria. Suosittelemme käyttämään vain alkuperäisiä Bosch-varusteita, jotka on suunniteltu erityisesti tähän pölynimuriin parhaan imurointituloksen saavuttamiseksi.

Avaa kuvasivut!



Laitteen kuvaus

- 1 Lattia-/mattosuulake irrotusholkilla*
- 2 Lattia-/mattosuulake*
- 3 Kovien lattioiden suulake irrotusholkilla*
- 4 Poraussuutin*
- 5 Teleskooppiputki liukumansetilla ja irrotusholkilla*
- 6 Imuputki*
- 7 Kädensija*
- 8 Imuletku
- 9 Pölyharja*
- 10 Huonekalusuulake*
- 11 Rakosuulake*
- 12 Yhdistelmäsuulake*
- 13 Taukopidike
- 14 Verkkoliitäntäjohto
- 15 Pölymäärän näyttö »filter status«
- 16 Poistoilmansuodatin
- 17 Käynnistyskytkin elektronisella imutehon säätimellä*
- 18 Pölysäiliön kesto-suodatin
- 19 Pölysäiliön mikro-suodatin
- 20 Pölysäiliö ilman pölypussia tapahtuvaan imurointiin tai vastaava
- 21 Pölypussi*
- 22 Säilytyspidike (laitteen alapuolella)
- 23 Moottorinsuojasuodatin, pestävä
- 24 Pölypussisäiliön kansi
- 25 Kantokahvat (etu- ja takapuolella)
- 26 Poistoilmaritilä

*varusteista riippuen

Varaosat ja lisävaruste

A Vvaihtopölypussipakkaus

- Pölypussimalli G (BBZ41FG)
 - Huipputehokas: Gplus (BBZ41GPLUS)
- Sisältö:
4 pölypussia sulkimella
1 mikro-suodatin
<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Kangassuodatin (kestosuodatin) BBZ10TFG

Uudelleenkäytettävä suodatin tarrasuulkimella.

C HEPA-suodatin BBZ153HFB

Lisäsuodatin puhtaampaa poistoilmaa varten. Suositellaan allergikoille. Vaihdeettava vuosittain.

D Mikroaktiivihiilisuodatin BBZ192MAF

Mikron ja aktiivihiilisuodattimen yhdistelmä. Poistaa häiritsevät hajut. Vaihdeettava puolivuosiittain. Vaihda hiilisuodattimen kehys mikro-suodattimen pidikkeeseen. **Huomio!** Yhdistelmä »Hepa-suodatin« + »Mikroaktiivihiilisuodatin« ei ole mahdollinen.

E Kovien lattioiden suulake BBZ123HD

Sileiden lattioiden imurointiin (parketti, laatat, tiili,...)

Ennen ensimmäistä käyttöä

Kuva 1*

Aseta kädensija imuletkuun ja lukitse paikalleen.

Kuva 2*

Työnnä rakosuulake ja huonekalusuulake käytön jälkeen varustekoteloon kuvan osoittamalla tavalla.

Käyttöönotto

Kuva 3

- a) Kiinnitä imuletku istukka kannen imuaukkoon.
- b) Irrottaessasi imuletkun paina molemmista lukitusnokista ja vedä letku irti.

Kuva 4*

- a) Liitä kädensija ja imu-/teleskooppiputki tukevasti yhteen.
- b) Työnnä kädensijaa teleskooppiputkeen kunnes se lukkiutuu paikalleen. Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti

Kuva 5*

- a) Laita imuputki lattiasuulakkeen istukkaan.
- b) Työnnä teleskooppiputki lukitukseen asti lattiasuulakkeen istukkaan. Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti

Kuva 6*

- a) Liitä imuputket yhteen.
- b) Vapauta teleskooppiputki työntämällä liukumansettia/liukupainiketta nuolen suuntaan ja säädä putki haluttuun pituuteen.

Kuva 7

Tartu verkkoliitäntäjohtoon, vedä haluttu määrä johtoa ulos ja laita verkkopistoke pistorasiaan.




Kuva 8 Kytkeminen päälle/pois päältä

- Laitteessa on sisäänpainettava säätönuppi.
- Kytke laite päälle painamalla säätönuppia nuolen suuntaan vasteeseen asti ja vapauttamalla nuppi. Säädin nousee ylös. Sininen näyttö kohdassa »filter status« palaa ja osoittaa, että laite on käyttövalmis.
- Kytke laite pois päältä painamalla säätönuppia uudelleen vasteeseen saakka. Säätönuppi painuu laitteen sisään. Sininen näyttö sammuu.

Imutehon säätö

Kuva 9





Haluttu imuteho voidaan säätää portaattomasti säätönuppia kiertämällä.

- Pieni teho => 
Herkkien kankaiden imurointiin, esim. verhot.
- Keskimmäinen teho => 
Päivittäiseen siivoukseen, kun likaantuminen on vähäistä.
- Suuri teho => 
Karkeiden lattiapintojen, koviin lattioiden ja erittäin likaisten pintojen puhdistamiseen.

Imurointi

Kuva 10

Lattiasuulakkeen säätö:

- Matot ja kokolattiamatot => 
=> 
- Sileät lattiat => 
=> 

Huomio!

Lattiasuulakkeet kuluvat jonkin verran koviin lattioiden ominaisuuksista riippuen (esimerkiksi karkeapintaiset, talonpoikaistyyliset kaakelit). Tarkasta sen tähden suulakkeen pohja säännöllisesti. Kuluneet, teräväreunaiset suulakepohjat voivat aiheuttaa vaurioita hellävaraisesti käsiteltäviin lattapintoihin kuten parkettiin tai linoleumiin. Valmistaja ei vastaa mahdollisista kuluneen lattiasuulakkeen aiheuttamista vahingoista.

Kuva 11

Ota huonekalusuulake ja rakosuulake kuvan mukaisesti varustekotelosta.

Kuva 12* Imurointi lisävarusteen avulla

Aseta suulake tarpeen mukaan imuputkeen tai kädensijaan:

- Rakosuulake rakojen ja nurkkien jne. imurointiin
- Huonekalusuulake huonekalujen, verhojen jne. imurointiin.
- Pölyharja Ikkunankehysten, kaappien yms. pintojen puhdistamiseen

Kuva 13

Työnnä rakosuulake ja huonekalusuulake käytön jälkeen varustekoteloon kuvan osoittamalla tavalla.

Kuva 14*

- Kiinnitä poraussuutin kahvaan ja laita se seinään vasten siten, että suuttimen porausreiän aukko on suoraan porattavan reiän kohdalla.
- Säädä laite pienimmälle teholle ja kytke se sitten päälle.
- Poraussuutin pysyy imutehon avulla halutussa kohdassa. Joskus tehoa kannattaa säätää suuremmalle, aina porattavan seinän pinnasta riippuen poraussuuttimen kiinni-imemisen varmistamiseksi. Porattaessa hieno pöly imetään automaattisesti.
- **Huomio: Poraussuutinta tulisi käyttää vain pölysäiliön yhteydessä, koska hieno porauspöly voi vaikuttaa suodatinpussin toimintaan.**

Kovan lattian suulake

Kuva 15*

Koviin lattioiden imurointiin (laatat, parketti, jne.)

Työnnä teleskooppiputki lukitukseen asti koviin lattioiden suulakkeen istukkaan.

Liitoksen irrottamiseksi paina irtotushokista ja vedä teleskooppiputki irti

Koviin lattioiden suulakkeen puhdistus

Kuva 16*

- Puhdista suulake imuroimalla sen alapinta.
- Jos likaantuminen on hyvin runsasta, esimerkiksi suulakkeeseen kiertyneiden hiusten takia, koviin lattioiden suulakkeen molemmat harjatelat voidaan irrottaa. Kampea telat ruuvimeisselillä tai vastaavalla sivuttain irti ohjaimesta.
- Leikkaa harjaan kiertyneet langanpätkät ja hiukset saksilla poikki. Imuroi langanpätkät ja hiukset irti rakosuulakkeen avulla.
- Aseta harjatelat puhdistuksen jälkeen takaisin suulakkeeseen ja lukitse ne paikoilleen.
- Jos imukanava on tukkeutunut, suulakkeen istukka voidaan irrottaa. Aseta tätä varten suulake lattialle impinta ylöspäin, paina pyörän akselin sivussa olevaa ohjainta kevyesti ulospäin ja vedä suulakkeen istukka ylöspäin pois paikaltaan.
- Varmista istukkaa takaisin asettaessasi, että se tulee oikein paikalleen, ja lukitse se ohjaimen.

Kuva 17

Lyhyen imurointitauon aikana voit käyttää taukopidikettä laitteen takapuolella.

Kytke imuri pois päältä ja työnnä lattiasuulakkeen koukku imurin takaosassa olevaan syvennykseen.

Kuva 18

Laitetta voidaan kantaa imuroitaessa myös kahvasta, esimerkiksi portaissa.

*varusteista riippuen

Työn jälkeen

Kuva 19

Irrota verkkopistoke seinästä. Vedä kevyesti verkkoliitäntäjohtodosta ja päästä irti (johto kelautuu automaattisesti).

Kuva 20

Laiteen säilyttämiseen/kuljetukseen voit käyttää laitteen alapuolella olevaa säilytyspidikettä. Laita laite pystyasentoon. Työnnä lattiasuulakkeessa oleva pidike laitteen alapuolella olevaan uraan.

Olet hankkinut lattiapölynimurin, jolla voit imuroida kaikenlaista kuivaa likaa sekä pölysäiliön että pölypussin avulla.

Suosittelemme käyttämään

- pölysäiliötä erityisesti harrastustöissä, kuten esim. sahauslastujen poistamiseen, jne.
- pölypussia ennen kaikkea tavallisissa kotitalouden siivoustöissä.

Imurointi pölysäiliöllä

Kuva 21

Jotta imutuloksia olisi optimaalisia, kierrä säätönappi kohtaan »bagless«.

Suosittelemme tehon pienentämistä vain erittäin herkkiä materiaaleja imuroitaessa.

Kuva 22

- Pölymäärän näyttö »filter status« vilkkuu punaisena ja sininen näyttö sammuu, kun pölysäiliö on täynnä tai tukossa tai säiliön suodatinjärjestelmä on hyvin likainen.
- Jos laitetta ei kytketä pois päältä ja säiliötä tyhjennetä tai suodatinjärjestelmää puhdisteta, näyttö »filter status« palaa hetken kuluttua jatkuvasti punaisena ja laite kytkeytyy automaattisesti pienimmälle teholle.
- Imutehoa voidaan säätää vasta, kun laite kytketään pois päältä ja uudelleen päälle

Pölysäiliön tyhjennys

Kuva 23

- Pölysäiliö olisi tyhjennettävä jokaisen imuroinnin jälkeen; viimeistään kuitenkin sitten, kun pölymäärän näyttö »filter status« vilkkuu punaisena, kun suulake on irti lattiasta.
- Avaa pölypussisäiliön kansi nostamalla lukitsinvivusta nuolen suuntaan.

Kuva 24

Poista pölysäiliö laitteesta.

Kuva 25

- Irrota pohjalevyn molemmat pikalukitsimet nuolen suuntaan, avaa luukku ääriasentoon lukitukseen asti, kaada pöly pois säiliöstä.
- Varmista pohjaluukku sulkiessasi, että reuna ei ole likainen; puhdistu tarvittaessa.

- Sulje pohjaluukku ja lukitse se kuuluvasti.

Kuva 26

Aseta pölysäiliö taas laitteeseen ja sulje pölypussisäiliön kansi.

! Huomio: Useamman imurointikerran jälkeen

- pölysäiliö saattaa naarmuuntua sisältä ja muuttua sameaksi. Tämä ei kuitenkaan vaikuta mitenkään pölynimurin toimintaan, eli se on edelleenkin täysin toimintakuntoinen.

Pölysuodatin- ja Microsan-suodattimen puhdistus

Milloin puhdistettava (suodatinjärjestelmän pesu):

- Jokaisen käyttöhäiriön jälkeen, eli kun tukkeutuma on poistettu.
- Viimeistään, kun pölymäärän näyttö »filter status« palaa jatkuvasti punaisena. Nopea aputoimenpide on suodattimen ravistaminen (ks. kuva 28). Mutta suodatinjärjestelmä on sitten pestävä imuroinnin jälkeen, jotta pölysäiliön toiminta on taattu.

Kuva 27

Jotta voit jatkaa imurointia myös puhdistustoiminnon kuluessa, vaihda alkuperäisen suodattimen tilalle mukana toimitettu vaihtosuodatin.

Kuva 28

- Paina säiliön takasivulla oleva lukitsinkieleke sisäänpäin ja poista Microsan-suodatin säiliöstä.
- Poista keustosuoatatin säiliön pohjalevystä.

Kuva 29

- Pese Microsan- ja keustosuoatatin. Anna suodattimien kuivua sen jälkeen vähintään 24 tuntia.
- Aseta keustosuoatatin puhdistuksen jälkeen pohjalevyyn. Aseta Microsan-suodatin säiliön päälle ja sulje nuolen suuntaan. Lukitse lukitsinkieleke kuuluvasti.

Käyttöhäiriö

Pölysäiliössä olevan tukkeutuman poisto.

Kuva 30

- Säiliön tyhjentäminen (ks. kuva 25)
- Irrota tukos esimerkiksi ruuvimeisselillä ja poista se ravistamalla.
- Sulje pohjaluukku ja lukitse se kuuluvasti.

Pölypussin käyttö

Pölysäiliön tilalla voidaan tarvittaessa käyttää myös pölypussia.

Kuva 31

- Avaa pölypussisäiliön kansi.
- Poista pölysäiliö ja aseta pölypussi paikalleen.
- Sulje laitteen kansi.

Olet hankkinut erittäin tehokkaan ja imukykyisen laitteen. Suurinta tehoa suositellaan sen tähden vain erittäin likaantuneille matalanukkaisille mattolattioille tai kovalle lattiapinnoille.

Haluttu imuteho voidaan säätää portaattomasti säätönuppia kiertämällä.

- Pieni teho:
 - Herkkien kankaiden imurointiin, esim. verhot.
- Keskimääräinen teho:
 - Päivittäiseen siivoukseen, kun likaantuminen on vähäistä.
- Suuri teho:
 - Karkeiden lattiapintojen, koviin lattioiden ja erittäin likaisten pintojen puhdistamiseen.

Suodattimen vaihto

Pölypussin vaihto

Kuva 32*

a) Jos pölymäärän näyttö »filter status« vilkkuu kuluttua punaisena (sininen näyttö sammunut), kun suulake on nostettu lattiasta ja imuteho on suurin mahdollinen, pölypussi on vaihdettava, vaikka sen ei pitäisikään vielä olla täynnä. Tässä tapauksessa pölyn laji tekee vaihdon tarpeelliseksi.

Kun näyttö palaa jatkuvasti punaisena, pölynimurin teho säätyy alimmalle tasolle.

Pölynimurin tehoa voidaan säätää vasta, kun laite kytketään pois päältä ja uudelleen päälle.

b) Kädensija on helppo irrottaa letkusta tukosten poistamiseksi.

Kuva 33 Kannen avaaminen

- Paina säätönuppia vasteseen saakka siten, että se painuu laitteen sisään.
- ! Huomio: Avaa kansi vain, kun säätönuppi on painettu alas.
- Avaa kansi painamalla lukitsinvipua nuolen suuntaan.

Kuva 34

a) Sulje pölypussi vetämällä suljinkielekkeestä ja ota se pois paikaltaan.

b) Työnnä uusi pölypussi pidikkeeseen vasteseen saakka.

- ! Huomio: Kansi sulkeutuu vain, kun pölypussi on paikallaan.

! Jos pölymäärän näyttö »filter status« vilkkuu pölypussin vaihdon jälkeen edelleen punaisena, tarkasta, onko suulake, putki tai imuletku tukossa.

Moottorinsuojasuodattimen puhdistus

Moottorinsuojasuodatin on puhdistettava säännöllisin väliajoin ravistamalla tai pesemällä!

Kuva 35

- Avaa pölypussisäiliön kansi (katso kuva 33).
- Vedä moottorinsuojasuodatin ulos nuolen suuntaan.
- Puhdista moottorinsuojasuodatin ravistamalla.
- Jos moottorinsuojasuodatin on erittäin likainen, pese se. Anna suodattimen kuivua vähintään 24 tuntia.

- Työnnä moottorinsuojasuodatin laitteeseen puhdistuksen jälkeen ja sulje pölypussisäiliön kansi.
- ! Huomio: Pölynimuria ei saa käyttää ilman moottorinsuojasuodatinta!

Mikrosuodattimen vaihto

Milloin vaihdan: jokaisen uuden pölypussipakkauksen yhteydessä

Kuva 36*

- Avaa pölypussisäiliön kansi (katso kuva 33).
- Vapauta suodattimen pidin painamalla lukitsinvipua nuolen suuntaan.
- Ota mikrosuodatin pois paikaltaan. Laita uusi mikrosuodatin laitteeseen.
- Laita suodattimen pidin laitteeseen ja lukitse se.

Mikroaktiivihiihisuodattimen vaihto

Jos laitteessa on mikroaktiivihiihisuodatin, se on vaihdettava puolen vuoden välein.

Kuva 37*

- Avaa pölypussisäiliön kansi (katso kuva 33).
- Vapauta suodattimen pidin painamalla lukitsinvipua nuolen suuntaan.
- Ota mikroaktiivihiihisuodatin pois paikaltaan.
- Laita uusi mikroaktiivihiihisuodatin paikalleen.
- Laita suodattimen pidin laitteeseen ja lukitse se.

Hepa-suodattimen vaihto

Jos laitteessasi on Hepa-suodatin, se on vaihdettava kerran vuodessa.

Kuva 38*

- Avaa pölypussisäiliön kansi (katso kuva 33).
- Irrota Hepa-suodatin painamalla lukitsinvipua nuolen suuntaan ja ota suodatin pois laitteesta.
- Laita uusi Hepa-suodatin laitteeseen ja lukitse se.

Imuroituasi hienoa pölyä puhdista moottorinsuojasuodatin, vaihda tarvittaessa mikrosuodatin, mikroaktiivihiihisuodatin tai HEPA-suodatin.

Hoito

Kytke pölynimuri pois päältä ja irrota verkkopistoke ennen kuin puhdistat pölynimuria. Pölynimuria ja muovisia varusteita voidaan hoitaa tavallisilla muovinpuhdistusaineilla.

! Älä käytä hankausaineita, lasin- tai yleispuhdistusaineita. Älä koskaan upota pölynimuria veteen.

Pölypussisäiliö voidaan tarvittaessa imuroida toisella pölynimurilla tai puhdistaa yksinkertaisesti kuivalla pölyliinalla/pölyharjalla.

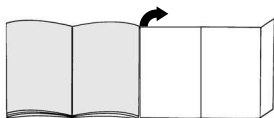
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Nos alegra que haya elegido un aspirador Bosch de la serie BSG4.

En estas instrucciones de uso se presentan diferentes modelos BSG4. Por ello, es posible que no todas las características técnicas y funciones descritas sean aplicables a su modelo.

Se deben usar solo los accesorios originales de Bosch, creados especialmente para su aspirador, con el fin de obtener los mejores resultados de aspiración.

¡Abrir los desplegables laterales!



Descripción de los aparatos

- 1 Cepillo universal con dos posiciones con casquillo de desbloqueo*
- 2 Boquilla universal con dos posiciones*
- 3 Cepillo para suelos duros con casquillo de desbloqueo*
- 4 Boquilla para taladros*
- 5 Tubo telescópico con manguito desplazable y casquillo de desbloqueo*
- 6 Tubo de aspiración*
- 7 Empuñadura del tubo*
- 8 Tubo flexible de aspiración
- 9 Cepillo para muebles*
- 10 Cepillo para tapicería*
- 11 Boquilla para juntas*
- 12 Boquilla combinada*
- 13 Soporte para el tubo
- 14 Cable de alimentación de red
- 15 Indicador »filter status«
- 16 Filtro de salida
- 17 Tecla de conexión/desconexión con regulador electrónico de la potencia de aspiración*
- 18 Filtro permanente para el depósito de polvo
- 19 Microfiltro para el depósito de polvo
- 20 Depósito de polvo para aspirar sin bolsa filtrante o de modo alternativo
- 21 Bolsa filtrante*
- 22 Soporte para el tubo en posición vertical (en la parte inferior del aparato)
- 23 Filtro protector del motor, lavable
- 24 Tapa del compartimento general
- 25 Asas de transporte (en las partes delantera y trasera)
- 26 Rejilla de salida

*según el equipamiento

Piezas de repuesto y accesorios opcionales

A Paquete de filtros de repuesto

- Filtro tipo G (BBZ41FG)
 - Para un resultado óptimo: Gplus (BBZ41GPLUS)
- Contenido:
4 bolsas filtrantes con cierre
1 microfiltro higiénico
<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Filtro textil (filtro permanente) BBZ10TFG

Filtro reutilizable con cierre velcro.

C Filtro HEPA BBZ153HFB

Filtro adicional para una mayor depuración del aire de salida.

Recomendado para alérgicos. Cambiarlo anualmente.

D Microfiltro de carbono activo BBZ192MAF

Combinación de un microfiltro y un filtro de carbono activo. Absorbe olores molestos durante mucho tiempo.

Cambiarlo cada seis meses. Sustituir el soporte del filtro de carbono por el soporte del microfiltro.

Observaciones No se puede combinar el "filtro HEPA" con el "microfiltro de carbono activo".

E Cepillo para suelos duros BBZ123HD

Para aspirar suelos lisos (parqué, baldosas, terracota,...)

Antes del primer uso

Figura 1*

Introducir la empuñadura en el tubo de aspiración hasta que encaje.

Figura 2*

Introducir la boquilla para juntas y la boquilla para tapicería en el alojamiento de los accesorios, tal como se muestra en la figura.

Puesta en marcha

Figura 3

- a) Enclavar el racor del tubo flexible en la abertura de aspiración de la tapa.
- b) Para retirar el tubo flexible de aspiración, presionar las dos lengüetas de retención y extraer el tubo.

Figura 4*

- a) Unir la empuñadura y el tubo telescópico / de aspiración.
- b) Introducir la empuñadura en el tubo telescópico hasta que quede enclavada.
Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

Figura 5*

- a) Insertar el tubo de aspiración en los racores del cepillo universal.
- b) Introducir el tubo telescópico en el racor del cepillo universal hasta que quede enclavado.
Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

Figura 6*

- a) Unir los tubos de aspiración.
- b) Desbloquear el tubo telescópico ajustando el manguito desplazable / la tecla de desbloqueo del tubo en la dirección de la flecha y ajustar la longitud deseada.

Figura 7

Sujetar el cable de alimentación de red por el enchufe, extenderlo hasta que alcance la longitud deseada y enchufarlo.




Figura 8 Conexión / desconexión

- Este aparato dispone de un mando regulador retráctil.
- Para conectar el aparato, presionar el mando regulador hasta el tope en la dirección de la flecha y soltarlo. De este modo se levanta el regulador. El indicador azul »filter status« se ilumina e indica que el aparato está listo para su funcionamiento.
- Para desconectar el aparato, volver a presionar el mando regulador hasta el tope. De este modo, el mando regulador vuelve a hundirse en el aparato. El indicador azul se apaga.

Regular la potencia de aspiración

Figura 9



La potencia de aspiración deseada puede ajustarse progresivamente girando el mando regulador en la dirección de la flecha.

- Gama baja de potencia => 
Para aspirar tejidos delicados, p. ej., cortinas.
- Gama media de potencia => 
Para la limpieza diaria en caso de poca suciedad.
- Gama alta de potencia => 
Para la limpieza de revestimientos robustos y suelos duros en caso de mucha suciedad.

Aspirar

Figura 10

Ajustar el cepillo universal:

- Alfombras y moquetas => 
- Suelos lisos => 

¡Atención!

Los cepillos universales están sometidos a un gran desgaste, independientemente del estado del suelo duro (p. ej. suelos rugosos, rústicos, etc.). Por esta razón es aconsejable comprobar con cierta frecuencia la base de la boquilla. La base de la boquilla que presente desgaste o bordes afilados puede causar daños en suelos duros delicados, como parquet o linóleo. El fabricante no se responsabilizará de los daños ocasionados por las boquillas desgastadas.

Figura 11

Extraer la boquilla para juntas y la boquilla para tapicería del alojamiento de los accesorios, tal como se muestra en la figura.

Figura 12*

Aspirar con los accesorios adicionales Acoplar las boquillas al tubo de aspiración o a la empuñadura según las necesidades:

- a) Boquilla para juntas: aspirar juntas, esquinas, etc.
- b) Boquilla para tapicería: aspirar muebles tapizados, cortinas, etc.
- c) Cepillo para muebles:
Para limpiar marcos de ventanas, armarios, molduras, etc.

Figura 13

Después de su uso, introducir la boquilla para juntas y la boquilla para tapicería en el alojamiento de los accesorios, tal como se muestra en la figura.

Figura 14*

- Fijar la boquilla para polvo de taladrar en la empuñadura y colocar en la pared de manera que la apertura para el taladro de la boquilla quede directamente sobre del agujero que se desea taladrar.
- Programar el aparato a un nivel de rendimiento bajo y luego encenderlo.
- La boquilla para polvo de taladrar se mantiene en la posición deseada mediante la potencia de aspiración. Ocasionalmente se recomienda regular el rendimiento a un nivel mayor en función de las características de la superficie que se va a taladrar para asegurar que la boquilla aspira y no se mueve.
Al taladrar, el polvo fino es aspirado automáticamente.

■ **Atención: la boquilla para polvo de taladrar debe usarse sólo en combinación con el colector de polvo, ya que el polvo fino que desprende el taladro puede afectar al funcionamiento de la bolsa filtrante.**

Cepillo para suelos duros

Figura 15*

Para aspirar revestimientos de suelos duros (balosas, parquet, etc.)

Introducir el tubo telescópico en el racor del cepillo para suelos duros hasta que quede enclavado. Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

Figura 16*

- a) Para limpiar el cepillo, aspirarlo desde abajo.
- b) En caso de presentar mucha sucia, p. ej., pelos enredados, pueden extraerse ambos rodillos del cepillo para suelos duros. Para ello, retirar los rodillos de la guía por el lateral con ayuda de un destornillador o similar.
- c) Cortar los hilos y pelos enredados con unas tijeras. Aspirar las pelusas y los cabellos con la boquilla para juntas.
- d) **Una vez finalizada la limpieza, volver a insertar los rodillos del cepillo en la boquilla y encajarlos.**
- e) En caso de que el canal de aspiración esté obstruido puede desmontarse el racor del cepillo. Para ello, colocar la boquilla con la superficie de aspiración hacia arriba, presionar la guía ligeramente hacia fuera por los laterales del eje de rueda y retirar el racor de la boquilla hacia arriba.
- f) Al volver a insertar el racor procurar que quede bien colocado y enclavarlo en la guía.

Figura 17

Si se interrumpe brevemente el trabajo se puede utilizar el soporte para el tubo que se encuentra en la parte posterior del aparato. Después de desconectar el aparato, introducir el gancho de sujeción del cepillo universal en la ranura situada en la parte posterior del aparato.

Figura 18

Para aspirar, p. ej., unas escaleras, el aparato también se puede transportar por la empuñadura.

Tras el trabajo

Figura 19

Extraer el enchufe de la red. Tirar ligeramente del cable de alimentación de red y soltarlo (el cable se enrolla automáticamente).

Figura 20

Para guardar / transportar el aparato se puede utilizar el soporte para el tubo situado en la parte inferior del aparato. Colocar el aparato en posición vertical. Introducir el gancho de sujeción del cepillo universal en la ranura situada en la parte inferior del aparato.

Con la adquisición de un aspirador trineo se puede aspirar cualquier tipo de suciedad seca tanto con el depósito de polvo como con la bolsa filtrante.

Recomendamos utilizar

- el depósito de polvo para espacios de ocio, p. ej., para aspirar serrín, etc.
- la bolsa filtrante para la limpieza diaria de la casa.

Trabajar con el depósito de polvo

Figura 21

Para obtener un resultado óptimo de aspiración, girar el mando regulador hacia la zona »bagless«. Recomendamos reducir la potencia sólo cuando se trate de materiales muy delicados.

Figura 22

- El indicador »filter status« parpadea en rojo y el indicador azul se apaga cuando el depósito de polvo está lleno u obstruido o el sistema de filtros del depósito presenta una suciedad excesiva.
- Si no es necesario desconectar el aparato ni vaciar el depósito ni limpiar el sistema de filtros, el indicador »filter status« pasa a iluminarse en rojo de modo constante. El aparato se regula automáticamente al nivel de potencia más bajo.
- Es posible regular la potencia del aspirador tras desconectar y volver a conectar el aparato.

Vaciar el depósito de polvo

Figura 23

- El depósito de polvo debería vaciarse después de cada uso o, como muy tarde, cuando el indicador »filter status« parpadea en rojo porque el cepillo no está en contacto con el suelo.
- Abrir la tapa del compartimento general accionando la pestaña de cierre en la dirección de la flecha.

Figura 24

Extraer el depósito de polvo del aparato.

Figura 25

- Soltar los dos cierres de resorte de la tapa en la dirección de la flecha y abrir la trampilla hasta que enclave en el tope: el depósito vacía la suciedad hacia abajo.
- Al cerrar la tapa asegurarse de que la zona del borde no presenta suciedad, limpiarla en caso necesario.
- Cerrar la tapa y encajarla de forma audible.

Figura 26

Volver a colocar el depósito de polvo en el aparato y cerrar la tapa del compartimento general.

¡ Atención: debido al uso continuado del aspirador, el depósito de polvo puede sufrir arañazos en su interior y adoptar un aspecto mate. Esto no afecta en modo alguno la función del aspirador, es decir, el aparato sigue funcionando perfectamente.

*En función del equipamiento

Limpiar el filtro permanente y el filtro Microsan del depósito de polvo

Cuándo deben limpiarse (sistemas de filtros):

- Siempre que se registre un fallo de funcionamiento, es decir, cada vez que se elimine una obstrucción.
- Como máximo cuando el indicador »filter status« se ilumina en rojo de forma constante. Puede resultar de ayuda sacudir un poco los filtros (ver figura 28). El sistema de filtros debe lavarse tras finalizar el proceso de aspiración a fin de garantizar el correcto funcionamiento del depósito de polvo.

Figura 27

Para poder seguir aspirando durante la limpieza, alternar el filtro original con el filtro de repuesto incluido.

Figura 28

- Presionar hacia dentro la pestaña de cierre situada en la parte posterior del depósito y extraer el filtro Microsan del depósito.
- Extraer el filtro permanente de la base del depósito.

Figura 29

- Lavar el filtro Microsan y el filtro permanente. A continuación, dejar secar los filtros durante un mínimo de 24 horas.
- Colocar el filtro permanente en la base tras la limpieza. Colocar el filtro Microsan en el depósito y cerrarlo en la dirección de la flecha. Encajar la pestaña de cierre de forma audible.

Fallo de funcionamiento

Eliminar una obstrucción en el depósito de polvo.

Figura 30

- Vaciar el depósito (ver figura 25)
- Eliminar la obstrucción, p. ej., con ayuda de un destornillador y sacudiendo.
- Cerrar la tapa y encajarla de forma audible.

Trabajar con bolsa filtrante

En caso necesario puede utilizarse una bolsa filtrante en lugar del depósito de polvo.

Figura 31

- Abrir la tapa del compartimento general.
- Extraer el depósito de polvo y colocar la bolsa filtrante.
- Cerrar la tapa del aparato.

Ha adquirido un aparato muy potente y con un gran rendimiento de aspiración. En este sentido se recomienda ajustar el nivel de potencia máxima sólo para aspirar moquetas de pelo corto o suelos duros que presenten mucha suciedad.

La potencia de aspiración deseada puede ajustarse progresivamente girando el mando regulador en la dirección de la flecha.

- Gama baja de potencia
Para aspirar tejidos delicados, p. ej., cortinas.
- Gama media de potencia
Para la limpieza diaria en caso de poca suciedad.
- Gama alta de potencia
Para la limpieza de revestimientos robustos y suelos duros en caso de mucha suciedad.

Cambio del filtro

Cambio de la bolsa filtrante

Figura 32*

- a) Si el indicador »filter status« parpadea en rojo estando el cepillo levantado del suelo y el aparato regulado a la máxima potencia de aspiración (indicador azul apagado), es necesario sustituir la bolsa filtrante, incluso aunque no esté llena del todo. En este caso, el cambio es necesario debido al tipo de contenido de la bolsa. En cuanto el indicador se ilumina en rojo de forma constante, el aspirador se regula al nivel de potencia más bajo. Es posible regular la potencia del aspirador tras desconectar y volver a conectar el aparato.
- b) Para eliminar las obstrucciones, la empuñadura puede soltarse fácilmente del tubo.

Figura 33 Abrir la tapa

- Presionar el mando regulador hasta el tope y hundirlo en el aparato.
- Atención: abrir la tapa solamente con el mando regulador hundido.
- Abrir la tapa accionando la palanca de cierre en la dirección de la flecha.

Figura 34

- a) Cerrar la bolsa filtrante tirando de la lengüeta de cierre y extraerla.
- b) Introducir una nueva bolsa filtrante hasta el tope en el soporte.
- Atención: la tapa cierra únicamente si está colocada la bolsa filtrante.

■ Si después de haber cambiado la bolsa filtrante el indicador »filter status« continúa parpadeando en rojo se debe comprobar si la boquilla, el tubo o la manguera de aspiración están obstruidos.

Limpiar el filtro protector del motor

El filtro protector del motor debe limpiarse regularmente sacudiéndose o enjuagándose.

Figura 35

- Abrir la tapa del compartimento general (ver figura 33).
- Extraer el filtro protector del motor en el sentido que indica la flecha.
- Limpiar el filtro protector del motor sacudiéndolo.
- Enjuagar el filtro en caso de estar muy sucio. A continuación, dejar secar el filtro durante un mínimo de 24 horas.

- Después de la limpieza, introducir el filtro en el aparato y cerrar la tapa del compartimento general.

■ **Atención:** El aspirador no se puede utilizar sin filtro protector del motor.

Cambiar el microfiltro higiénico

Debe cambiarse cada vez que se inserte un nuevo paquete de filtros de repuesto

Figura 36*

- Abrir la tapa del compartimento general (ver figura 33).
- Desbloquear el soporte del filtro accionando la palanca de cierre en la dirección de la flecha.
- Extraer el microfiltro higiénico. Colocar un nuevo microfiltro higiénico en el aparato.
- Montar el soporte del filtro en el aparato y encajarlo.

Cambiar el microfiltro de carbón activo

Si el aparato está equipado con un microfiltro de carbón activo, este deberá sustituirse cada seis meses.

Figura 37*

- Abrir el compartimento general (ver figura 33).
- Desbloquear el soporte del filtro accionando la palanca de cierre en la dirección de la flecha.
- Extraer el microfiltro de carbón activo.
- Colocar el nuevo microfiltro de carbón activo.
- Montar el soporte del filtro en el aparato y encajarlo.

Cambiar el filtro HEPA

Si el aparato está equipado con un filtro HEPA, éste debe cambiarse anualmente.

Figura 38*

- Abrir la tapa del compartimento general (ver figura 33).
- Desbloquear el filtro HEPA accionando la pestaña de cierre en la dirección de la flecha y extraerlo del aparato.
- Introducir el nuevo filtro HEPA y encajarlo.

Después de aspirar partículas de polvo finas, limpiar el filtro protector del motor y, en caso necesario, sustituir el microfiltro higiénico, el microfiltro de carbón activo o el filtro HEPA.

Cuidados

La limpieza del aspirador sólo debe realizarse con el aparato apagado y el enchufe desconectado de la red. El aspirador y las piezas de plástico de los accesorios pueden limpiarse con cualquier producto de limpieza para plásticos convencional.

■ **No utilizar productos abrasivos, limpiacristales o productos de limpieza universales. No introducir nunca el aspirador dentro del agua.**

En caso necesario, el compartimento general se puede limpiar con un segundo aspirador o simplemente con un paño seco o un pincel para polvo.

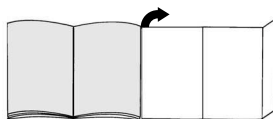
Quedan reservadas las modificaciones técnicas.

Muito obrigado por ter escolhido um aspirador Bosch da linha BSGL4.

Neste manual de instruções são apresentados diferentes modelos BSGL4. Por isso, é possível que nem todas as características e funções aqui descritas se encontrem no seu modelo.

Deverá utilizar apenas acessórios originais da Bosch, desenvolvidos especialmente para o seu aspirador, com vista a obter os melhores resultados possíveis.

Desdobre, por favor, as páginas com figuras!



Descrição do aparelho

- 1 Bocal comutável com manga de desbloqueio*
- 2 Bocal comutável*
- 3 Bocal para pavimento rijo com manga de desbloqueio*
- 4 Bocal para furos de berbequim*
- 5 Tubo telescópico com punho corrediço e manga de desbloqueio*
- 6 Tubo de aspiração*
- 7 Pega do tubo flexível*
- 8 Mangueira de aspiração
- 9 Pincel para móveis*
- 10 Bocal para estofos*
- 11 Bocal para fendas*
- 12 Bocal combinado 2 em 1*
- 13 Posição de parque para o tubo
- 14 Cabo de alimentação
- 15 Indicação »filter status«
- 16 Filtro de saída do ar
- 17 Tecla de ligar/desligar com regulação electrónica da potência de sucção*
- 18 Filtro permanente do recipiente de pó
- 19 Microfiltro do recipiente de pó
- 20 Recipiente de pó para aspirar sem saco de pó ou *meio alternativo*
- 21 Saco de pó*
- 22 Dispositivo para arrumar o tubo (na parte de baixo do aparelho)
- 23 Filtro de protecção do motor, lavável
- 24 Tampa do compartimento do saco de pó
- 25 Pegas (na parte dianteira e traseira)
- 26 Grelha de saída do ar

*conforme o modelo

Peças sobresselentes e acessórios especiais

A Pacote de filtros de substituição

- Filtro tipo G (BBZ41FG)
- Para o melhor desempenho: Gplus (BBZ41GPLUS)

Conteúdo:

4 sacos de filtro com fecho

1 microfiltro higiênico

<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Filtro têxtil (filtro permanente) BBZ10TFG

Filtro reutilizável com fecho de velcro.

C Filtro HEPA BBZ153HFB

Filtro adicional para garantir uma maior limpeza do ar expelido.

Recomendado para pessoas que sofram de alergias. Substituir anualmente.

D Microfiltro de carvão activo BBZ192MAF

Combinação de microfiltro com filtro de carvão activo. Impede, por um período mais longo, a ocorrência de odores desagradáveis.

Substituir de seis em seis meses. Substitua a armação do filtro de carvão pela armação de suporte do microfiltro.

Atenção! Não é possível combinar o »filtro HEPA« com o »microfiltro de carvão activo«.

E Bocal para pavimento rijo BBZ123HD

Para aspirar pavimentos lisos (parquete, ladrilhos, terracota,...)

Antes da primeira utilização

Figura 1*

Encaixe e prenda a pega na mangueira de aspiração.

Figura 2*

Coloque o bocal para fendas e o bocal para estofos no compartimento dos acessórios, conforme ilustrado.

Colocação em funcionamento

Figura 3

a) Encaixe a tubuladura da mangueira de aspiração na abertura de sucção na tampa.

b) Para retirar a mangueira de aspiração, pressione os dois botões de encaixe laterais e puxe a mangueira.

Figura 4*

a) Encaixe a pega no tubo telescópico.

b) Insira a pega no tubo telescópico até encaixar. Para desencaixar prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

Figura 5*

a) Encaixe o tubo de aspiração na tubuladura do bocal.

b) Insira o tubo telescópico na tubuladura do bocal e empurre-o até encaixar.

Para desencaixar prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

Figura 6*

a) Encaixe os tubos um no outro.

b) Deslocando o punho correção/botão correção no sentido da seta, desbloqueie o tubo telescópico e regule-o para o comprimento desejado.

Figura 7

Pegue no cabo de alimentação pela ficha, puxe-o para fora até ao comprimento desejado e ligue a ficha à tomada.




Figura 8 Ligar/desligar

- O seu aparelho está equipado com um botão regulador de premir.
- Para ligar o aparelho, prima o botão regulador no sentido da seta até ao batente e solte-o. Desta forma, o regulador sobe automaticamente. A indicação azul na área »filter status« acende-se, indicando que o aparelho está pronto a funcionar.
- Para desligar o aparelho, volte a premir o botão regulador até ao batente. Desta forma, o botão regulador é embutido no aparelho. A indicação azul apaga-se.

Regular a potência de aspiração

Figura 9



Ao rodar o botão regulador no sentido da seta, pode regular a potência de aspiração desejada, sem ter de respeitar níveis.

- Gama de baixa potência => 
Para aspirar tecidos delicados, por ex., cortinados.
- Gama de potência média => 
Para limpeza diária de pouca sujidade.
- Gama de potência elevada => 
Para limpeza de pavimentos robustos e rijos e em caso de muita sujidade.

Aspiração

Figura 10

Ajustar o bocal:

- Tapetes e alcatifas => 
- Pavimentos lisos => 

Atenção!

Dependendo das características do pavimento (p.ex., azulejos ásperos ou rústicos), os bocais estão sujeitos a certo desgaste. Por conseguinte, deve verificar regularmente a sola do bocal. Bocais com solas desgastadas e arestas vivas podem danificar pavimentos delicados como o parquete ou o linóleo. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por um bocal desgastado.

Figura 11

Retire o bocal para estofos e o bocal para fendas do compartimento dos acessórios, conforme ilustrado.

Figura 12*

Aspire com acessórios
Insira os bocais no tubo de aspiração ou na pega conforme necessário:

- a) o bocal para fendas que se destina a aspirar fendas e cantos, etc.
- b) o bocal para estofos, se desejar aspirar mobiliário estofado, cortinados, etc.
- c) o pincel para móveis para limpar caixilhos de janelas, armários, perfis, etc.

Figura 13

Depois de utilizá-los, coloque o bocal para fendas e o bocal para estofos no compartimento dos acessórios, conforme ilustrado.

Figura 14*

- Encaixe o bocal para furos de berbequim na pega e posicione-o na parede, de modo que a abertura do bocal fique directamente por cima do ponto onde o furo vai ser executado.
- Regule o aparelho para o nível de potência mínima e ligue-o.
- O bocal para furos de berbequim é mantido na posição por acção da força de sucção. Eventualmente, poderá ser necessário aumentar a potência de sucção, dependendo das características da superfície da parede, para garantir que o bocal para furos de berbequim adere à parede. Ao fazer o furo, o pó resultante é automaticamente aspirado.

! **Atenção:** O bocal para furos de berbequim só deve ser utilizado em conjunto com o recipiente de pó, uma vez que o pó fino resultante da execução dos furos pode prejudicar o funcionamento do saco de pó.

Bocal para pavimento rijo

Figura 15*

Para aspirar pavimentos rijos (ladrilhos, parquet, etc.)

Insira o tubo telescópico na tubuladura do bocal para pavimento rijo e empurre-o até encaixar.

Para desencaixar prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

Limpeza do bocal para pavimento rijo

Figura 16*

- a) Para limpar, aspire o bocal por baixo.
- b) Em caso de muita sujidade, por ex., devido a cabelos enrolados, ambas as escovas rotativas podem ser retiradas do bocal para pavimento rijo. Para isso, retire as escovas da guia, levantando-as pelo lado com a ajuda de uma chave de fendas ou outro objecto semelhante.
- c) Corte os fios e cabelos enrolados com uma tesoura. Aspire as linhas e os cabelos com o bocal para fendas.
- d) Após a limpeza, volte a inserir e a encaixar as escovas rotativas no bocal.

- e) Em caso de entupimento do canal de aspiração, a tubuladura do bocal pode ser desmontada. Para tal, vire o bocal com a superfície de aspiração para cima, pressione ligeiramente a guia do eixo da roda na zona lateral para fora e puxe a tubuladura do bocal para cima, removendo-a.
- f) Ao encaixar a tubuladura novamente, certifique-se de que a assenta correctamente e encaixe a tubuladura na guia.

Figura 17

No caso de interromper, por pouco tempo, a aspiração, pode utilizar o dispositivo de parque para o tubo localizado na parte de trás do aparelho. Depois de desligar o aparelho, insira os ganchos do bocal na reentrância existente na parte de trás do aparelho.

Figura 18

Quando aspirar, por exemplo, escadas, também pode transportar o aparelho pela pega.

Após o trabalho

Figura 19

Desligue a ficha da tomada.

Dê um pequeno puxão no cabo de alimentação e largue-o (o cabo enrola-se automaticamente).

Figura 20

Para guardar/transportar o aparelho pode utilizar o dispositivo para arrumar o tubo na parte de baixo do aparelho. Coloque o aparelho ao alto. Insira o gancho localizado no bocal na reentrância existente na parte de baixo do aparelho.

Este aspirador permite aspirar todo o tipo de sujidade seca, tanto com o recipiente de pó como com o saco de pó.

Recomendamos o uso

- do recipiente de pó especialmente a nível da bricolage, por ex., para remover serradura, etc.
- do saco de pó sobretudo para a limpeza normal da casa.

Utilização do recipiente de pó

Figura 21

Para um melhor resultado de aspiração, rode o botão regulador para a área »bagless«.

A potência só deve ser regulada para um nível mais baixo quando forem aspirados materiais muito sensíveis.

Figura 22

- A indicação »filter status« apresenta uma luz intermitente vermelha e a indicação azul apaga-se, quando o recipiente de pó estiver cheio ou entupido ou o sistema de filtros do recipiente estiver muito sujo.

*conforme o modelo

- Se o aparelho não for desligado e o recipiente esvaziado ou o sistema de filtros limpo, a indicação »filter status« passa a apresentar uma luz permanente vermelha e a potência do aparelho é automaticamente reduzida para o nível mais baixo.
- Só será possível regular novamente o nível de potência do aspirador depois de o desligar e voltar a ligar

Esvaziar o recipiente de pó

Figura 23

- O recipiente de pó deve ser esvaziado depois de cada utilização; o mais tardar, no entanto, quando a indicação »filter status« apresentar uma luz intermitente vermelha com o bocal levantado do chão.
- Abra a tampa do compartimento do saco de pó, accionando a alavanca de fecho no sentido da seta.

Figura 24

Retire o recipiente de pó do aparelho.

Figura 25

- Solte ambos os fechos de mola da tampa do fundo no sentido da seta, abra a tampa até encaixar no batente e esvazie o recipiente por baixo.
- Ao fechar a tampa do fundo certifique-se de que os rebordos não estão sujos e, se necessário, limpe-os.
- Feche a tampa do fundo, que deverá ouvir encaixar.

Figura 26

Volte a inserir o recipiente de pó no aparelho e feche a tampa do compartimento do saco do pó.

Atenção: depois de aspirar várias vezes, é possível que o recipiente de pó fique riscado e baço no interior. No entanto, isto não tem qualquer efeito sobre o funcionamento do aspirador, ou seja, o mesmo continua plenamente funcional.

Limpar o filtro permanente e o filtro Microsan do recipiente de pó

Quando é preciso limpá-los (lavar o sistema de filtros):

- Depois de cada anomalia, ou seja, depois da eliminação de obstruções.
- O mais tardar, quando a indicação »filter status« apresentar uma luz vermelha permanente. Neste caso, pode sacudir os filtros para melhorar temporariamente o desempenho do aparelho (ver figura 28). Contudo, quando terminar de aspirar, é necessário lavar o sistema de filtros para garantir o funcionamento do recipiente de pó.

Figura 27

Para que possa continuar a aspirar durante o processo de limpeza, utilize o filtro de substituição fornecido em vez do filtro original.

Figura 28

- Pressione a lingueta de fecho para dentro e retire o filtro Microsan do recipiente.
- Retire o filtro permanente da placa de fundo do aparelho.

Figura 29

- Lave o filtro Microsan e o filtro permanente. A seguir, deixe os filtros secarem durante, pelo menos, 24 horas.
- Depois de os limpar, insira o filtro permanente na placa de fundo. Coloque o filtro Microsan no recipiente e feche-o, seguindo o sentido da seta. Deve ouvir a lingueta de fecho encaixar.

Anomalia

Eliminação de uma obstrução no recipiente de pó.

Figura 30

- Esvazie o recipiente (ver figura 25)
- Solte a obstrução, por ex., com a ajuda de uma chave de fendas, e elimine-a sacudindo.
- Feche a tampa do fundo, que deverá ouvir encaixar.

Utilização do saco de pó

Também é possível utilizar, caso necessário, um saco de pó em vez do recipiente de pó.

Figura 31

- Abra a tampa do compartimento do saco do pó.
- Retire o recipiente de pó e insira o saco de pó.
- Feche a tampa do aparelho.

Adquiriu um aspirador de elevado poder de sucção e potência.

Recomenda-se a utilização da potência máxima apenas em alcatifas de pêlo curto ou pavimentos rijos muito sujos.

Ao rodar o botão regulador no sentido da seta, pode regular a potência de aspiração desejada, sem ter de respeitar níveis.

- Gama de baixa potência
Para aspirar tecidos delicados, por ex., cortinados.
- Gama de potência média
Para limpeza diária de pouco sujidade.
- Gama de potência elevada
Para limpeza de pavimentos robustos e rijos e em caso de muita sujidade.

Mudar o filtro

Trocar o saco de pó

Figura 32*

a) Se, com o bocal levantado do chão e na potência máxima de aspiração, a indicação »filter status« apresentar uma luz intermitente vermelha (indicação azul apagada), o saco de pó tem de ser substituído, mesmo que não esteja cheio. Neste caso, é o tipo de material aspirado que torna necessária a substituição.

Assim que a indicação começar a apresentar uma luz vermelha permanente, a potência do aspirador é automaticamente reduzida para o nível mais baixo. Só será possível regular novamente o nível de potência do aspirador depois de o desligar e voltar a ligar.

b) Para remover materiais causadores de entupimento, pode desprender a pega do tubo flexível.

Figura 33 Abrir a tampa

■ Prima o botão regulador até ao batente, embutindo-o no aparelho.

! **Atenção:** abra apenas a tampa com o botão regulador embutido.

■ Abra a tampa fazendo pressão sobre a alavanca de fecho no sentido da seta.

Figura 34

a) Feche o saco de pó puxando pela lingueta de fecho e retire-o.

b) Insira o novo saco de pó no suporte até ao batente.

! **Atenção:** a tampa só fecha com o saco de pó colocado.

! **Se, depois de substituir o saco de pó, a indicação »filter status« continuar a apresentar uma luz vermelha intermitente, verifique se o bocal, o tubo ou a mangueira de aspiração estão entupidos.**

Limpar o filtro de protecção do motor

O filtro de protecção do motor deve ser limpo, em intervalos regulares, por meio de lavagem ou sacudindo-o levemente!

Figura 35

■ Abra a tampa do compartimento do saco do pó (ver fig. 33).

■ Retire o filtro de protecção do motor no sentido da seta.

■ Sacuda o filtro de protecção do motor.

■ Se estiver muito sujo, o filtro de protecção do motor deve ser lavado.

Deixe o filtro secar durante, pelo menos, 24 horas.

■ Após a limpeza, insira o filtro de protecção do motor no aparelho e feche a tampa do compartimento do saco do pó.

! **Atenção:** O aspirador não pode funcionar sem filtro de protecção do motor!

Mudar o micro-filtro higiénico

Quando devo substituí-lo: sempre que colocar uma nova embalagem de filtros de substituição

Figura 36*

■ Abra a tampa do compartimento do saco do pó (ver fig. 33).

■ Premindo a alavanca de fecho no sentido da seta, desbloqueie o suporte do filtro.

■ Retire o microfiltro higiénico. Coloque o novo microfiltro higiénico no aparelho.

■ Insira o suporte do filtro no aparelho e encaixe-o.

Mudar o microfiltro de carvão activo

Se o seu aparelho estiver equipado com um microfiltro de carvão activo, este deverá ser substituído de seis em seis meses.

Figura 37*

■ Abra a tampa do compartimento do saco do pó (ver fig. 33).

■ Premindo a alavanca de fecho no sentido da seta, desbloqueie o suporte do filtro.

■ Retire o microfiltro de carvão activo.

■ Coloque um novo microfiltro de carvão activo.

■ Insira o suporte do filtro no aparelho e encaixe-o.

Mudar o filtro HEPA

Se o seu aparelho estiver equipado com um filtro Hepa, este deverá ser substituído todos os anos.

Figura 38*

■ Abra a tampa do compartimento do saco do pó (ver fig. 33).

■ Desbloqueie o filtro Hepa, premindo a alavanca de fecho no sentido da seta, e retire-o do aparelho.

■ Insira um novo filtro Hepa e encaixe-o.

Depois de aspirar poeiras finas, limpe o filtro de protecção do motor e, se necessário, substitua o microfiltro higiénico, o microfiltro de carvão activo ou o filtro HEPA.

Manutenção

Antes de limpar o aspirador, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada. O aspirador e os acessórios de plástico podem ser limpos com os produtos normalmente utilizados para a limpeza de plásticos.

! **Não utilize produtos abrasivos, limpa-vidros ou produtos lava-tudo. Jamais introduza o aspirador na água.**

Em caso de necessidade, o compartimento do saco de pó pode ser aspirado com um outro aspirador ou ser simplesmente limpo com um pano do pó/pincel.

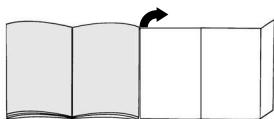
O fabricante reserva-se o direito de proceder a quaisquer alterações técnicas.

Χαιρόμαστε που επιλέξατε μια ηλεκτρική σκούπα Bosch της σειράς BSG4.

Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης περιγράφονται διάφορα μοντέλα BSG4. Γι' αυτό μπορεί, να μην αντιστοιχούν όλα τα περιγραφόμενα χαρακτηριστικά και όλες οι λειτουργίες στο δικό σας μοντέλο.

Πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια αξεσουάρ και εξαρτήματα της Bosch, τα οποία έχουν εξελιχθεί ειδικά για την ηλεκτρική σας σκούπα, για να πετύχετε το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα αναρρόφησης.

Ανοίξτε παρακαλώ τις σελίδες με τις εικόνες!



Περιγραφή συσκευής

- 1 Πέλμα διαπέδου με δυνατότητα εναλλαγής με δακτύλιο απασφάλισης*
- 2 Πέλμα διαπέδου με δυνατότητα εναλλαγής*
- 3 Πέλμα σκληρού διαπέδου με δακτύλιο απασφάλισης*
- 4 Στόμιο αναρρόφησης σκόνης τρυπήματος*
- 5 Τηλεσκοπικός σωλήνας με συρόμενο δακτύλιο και δακτύλιο απασφάλισης*
- 6 Σωλήνας αναρρόφησης*
- 7 Χειρολαβή στον εύκαμπο σωλήνα*
- 8 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
- 9 Βουρτσάκι για έπιπλα*
- 10 Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα ταπετσαριών*
- 11 Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών*
- 12 Πέλμα πολλαπλής χρήσης*
- 13 Βοήθεια στάθμευσης
- 14 Ηλεκτρικό καλώδιο
- 15 Ένδειξη »filter status«
- 16 Φίλτρο εξόδου του αέρα
- 17 Πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης με ηλεκτρονικό ρυθμιστή ισχύος αναρρόφησης*
- 18 Μόνιμο φίλτρο για δοχείο σκόνης
- 19 Μικροφίλτρο για δοχείο σκόνης
- 20 Δοχείο σκόνης για θήλαστρο χωρίς σακούλα φίλτρου ή εναλλακτικά
- 21 Σακούλα φίλτρου*
- 22 Βοήθεια αποθήκευσης (στην κάτω πλευρά της συσκευής)
- 23 Φίλτρο προστασίας του κινητήρα, πλενόμενο
- 24 Κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης
- 25 Λαβές μεταφοράς (στην μπροστινή και στην πίσω πλευρά)
- 26 Σχάρα εξόδου του αέρα

*ανάλογα με τον εξοπλισμό

Ανταλλακτικά και ειδικός εξοπλισμός

A Πακέτο ανταλλακτικών φίλτρων

- Τύπος φίλτρου G (BBZ41FG)
 - Για άριστη απόδοση: Gplus (BBZ41GPLUS)
- Περιεχόμενο:
4 σακούλες φίλτρου με κούμπωμα
1 μικροφίλτρο υγιεινής
<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Υαμασμένο φίλτρο (μόνιμο φίλτρο) BBZ10TFG

Επαναχρησιμοποιούμενο φίλτρο με αυτοκόλλητο κούμπωμα.

C Φίλτρο HEPA BBZ153HFB

Πρόσθετο φίλτρο εξαγωγής αέρα.
Συνιστάται για τους αλλεργικούς. Αντικατάσταση κάθε χρόνο.

D Μικροφίλτρο ενεργού άνθρακα BBZ192MAF

Συνδυασμός μικροφίλτρου και φίλτρου ενεργού άνθρακα. Εμποδίζει για πολύ χρόνο τις ενοχλητικές οσμές.

Αντικατάσταση κάθε έξι μήνες. Αντικαταστήστε το πλαίσιο του φίλτρου άνθρακα με το πλαίσιο στήριξης του μικροφίλτρου.

Προσέξτε παρακαλώ! Ο συνδυασμός »Φίλτρο HEPA« + »Μικροφίλτρο ενεργού άνθρακα« δεν είναι δυνατός.

E Πέλμα αναρρόφησης σκληρού διαπέδου BBZ123HD

Για την αναρρόφηση σκόνης από λεία δάπεδα (παρκέ, πλακάκια, τερακότα,...)

Πριν την πρώτη χρήση

Εικ. 1*

Τοποθετήστε τη χειρολαβή στον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης και ασφαλίστε την.

Εικ. 2*

Σπρώξτε το στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα γωνιών και το στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα ταπετσαριών μέσα στη θήκη των αξεσουάρ, όπως παρουσιάζεται στην εικόνα.

Θέση σε λειτουργία

Εικ. 3

- a) Τοποθετήστε το στόμιο του σωλήνα αναρρόφησης στο άνοιγμα αναρρόφησης στο καπάκι.
- β) Κατά την αφαίρεση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης πιέστε μεταξύ τους τα δύο δόντια ασφάλισης και τραβήξτε έξω τον εύκαμπο σωλήνα.

Εικ. 4*

- a) Συναρμολογήστε τη χειρολαβή και το σωλήνα αναρρόφησης / τηλεσκοπικό σωλήνα.
- β) Σπρώξτε τη χειρολαβή μέχρι να ασφαλίσει μέσα στον τηλεσκοπικό σωλήνα. Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το πλήκτρο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Εικ. 5*

- α) Φέστε το σωλήνα αναρρόφησης στο στόμιο του πέλματος διαπέδου.
- β) Σπρώξτε ισόπεδα τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει μέσα στο στόμιο του πέλματος διαπέδου. Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το δακτύλιο ασφαλίσεως και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Εικ. 6*

- α) Συνδέστε τους σωλήνες αναρρόφησης μεταξύ τους.
- β) Μετατοπίζοντας το συρόμενο δακτύλιο/συρόμενο πλήκτρο προς την κατεύθυνση του βέλους ασφαλίστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και ρυθμίστε το επιθυμητό μήκος.

Εικ. 7




Πιάστε το ηλεκτρικό καλώδιο από το φικ, τραβήξτε έξω το επιθυμητό μήκος και συνδέστε το φικ στην πρίζα του ρεύματος.

Εικ. 8 Ενεργοποίηση / Απενεργοποίηση

- Η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με ένα βυθιζόμενο κουμπί ρύθμισης.
- Για την ενεργοποίηση της συσκευής πιέστε το κουμπί ρύθμισης στην κατεύθυνση του βέλους μέχρι το τέρμα και αφήστε το ελεύθερο. Έτσι πετιέται έξω ο ρυθμιστής. Η μπλε ένδειξη στην περιοχή »filter status« (κατάσταση φίλτρου) ανάβει και δείχνει έτσι την ετοιμότητα λειτουργίας της συσκευής.
- Για την απενεργοποίηση της συσκευής πιέστε ξανά το κουμπί ρύθμισης μέχρι το τέρμα. Έτσι βυθίζεται το κουμπί ρύθμισης στη συσκευή. Η μπλε ένδειξη σβήνει.



Ρύθμιση της δύναμης αναρρόφησης**Εικ. 9**

Στρέφοντας το κουμπί ρύθμισης προς την κατεύθυνση του βέλους μπορεί να ρυθμιστεί αδιαβάθμητα η επιθυμητή δύναμη αναρρόφησης.

- Χαμηλή περιοχή ισχύος
Για την αναρρόφηση ευαίσθητων υλικών, π.χ. κουρτινών. => 
- Μεσαία περιοχή ισχύος
Για το καθημερινό καθαρίσμα σε περίπτωση μικρής ρύπανσης. => 
- Υψηλή περιοχή ισχύος:
Για καθαρίσμα σταθερών επιφανειών επικάλυψης διαπέδου, σκληρών διαπέδων και σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης. => 

Αναρρόφηση**Εικ. 10**

Ρύθμιση του πέλματος διαπέδου:

- Χαλιά και μοκέτες => 
- Λεία δάπεδα => 

Προσοχή!

Τα πέλματα διαπέδου, ανάλογα με τη σύσταση του σκληρού διαπέδου (π.χ. νέα, ρουστίκ πλακίδια) υπόκεινται σε μια ορισμένη φθορά. Γι' αυτό πρέπει σε τακτικά χρονικά διαστήματα να ελέγχετε την κάτω επιφάνεια του πέλματος. Τα φθαρμένα, κοφτερά πέλματα διαπέδου μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα ευαίσθητα σκληρά δάπεδα, όπως παρκέ ή λινοτάπητας. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε ένα φθαρμένο πέλαμα διαπέδου.

Εικ. 11

Αφαιρέστε το στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα ταπεταριών και στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα γωνιών από τη θήκη των αξεσουάρ, όπως παρουσιάζεται στην εικόνα.

Εικ. 12*

Αναρρόφηση με πρόσθετα αξεσουάρ
Συνδέστε τα στόμια ανάλογα με τις ανάγκες στο σωλήνα αναρρόφησης ή στη χειρολαβή:

- α) Στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα αρμών και γωνιών, κ.λπ.
- β) Στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα των επίπλων με ταπεταρία, κουρτίνες, κ.λπ.
- γ) Βουρτσάκι για σκούπισμα επίπλων
Για τον καθαρισμό πλαισίων παραθύρων, ντουλαπιών, προφίλ, κτλ.

Εικ. 13

Μετά τη χρήση σπρώξτε το στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα γωνιών και το στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα ταπεταριών μέσα στη θήκη των αξεσουάρ, όπως παρουσιάζεται στην εικόνα.

Εικ. 14*

- Στερεώστε το στόμιο αναρρόφησης της σκόνης τρυπήματος στη χειρολαβή και τοποθετήστε το στον τοίχο έτσι, ώστε η οπή του στομίου αναρρόφησης να βρίσκεται απευθείας επάνω από το σημείο τρυπήματος.
- Ρυθμίστε τη συσκευή σε μια χαμηλή βαθμίδα ισχύος και μετά ενεργοποιήστε την.
- Το στόμιο αναρρόφησης της σκόνης τρυπήματος συγκρατείται με τη δύναμη αναρρόφησης στην επιθυμητή θέση. Για την εξασφάλιση της πρόσφυσης του στομίου αναρρόφησης σκόνης τρυπήματος ενδεχομένως συνίσταται η ρύθμιση μιας υψηλότερης βαθμίδας ισχύος, ανάλογα με τη σύσταση της επιφάνειας του τοίχου που γίνεται το τρύπημα. Κατά το τρύπημα αναρροφάται αυτόματα η λεπτή σκόνη.

- **Προσοχή! Το στόμιο αναρρόφησης της σκόνης τρυπήματος πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε σύνδεση με το δοχείο σκόνης, επειδή η λεπτή σκόνη τρυπήματος μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τη λειτουργία της σακούλας του φίλτρου.**

Πέλμα σκληρού δαπέδου

Εικ. 15*

Για την αναρρόφηση σκόνης από σκληρά δάπεδα (πλακάκια, παρκέ κ.λπ.)

Σπρώξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει στο στόμιο του πέλματος αναρρόφησης σκληρού δαπέδου.

Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το πλήκτρο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Καθαρισμός του πέλματος αναρρόφησης σκληρού δαπέδου

Εικ. 16*

α) Για τον καθαρισμό αναρροφήστε το πέλμα από κάτω.

β) Σε περίπτωση ισχυρής ρύπανσης, π.χ. με τυλιγμένες τριχές, μπορούν να αφαιρεθούν οι δύο κύλινδροι της βούρτσας από το πέλμα αναρρόφησης σκληρού δαπέδου. Προς τούτο σηκώστε τους κυλίνδρους με τη βοήθεια ενός κατασβιδιού ή άλλου παρόμοιου εργαλείου στο πλάι από τον οδηγό.

γ) Κόψτε τις τυλιγμένες κλωστές και τριχές με ένα ψαλίδι. Αναρροφήστε τις κλωστές και τις τριχές με το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών.

δ) Μετά τον καθαρισμό τοποθετήστε ξανά τους κυλίνδρους της βούρτσας στο πέλμα και ασφαλίστε τους.

ε) σε περίπτωση φραγής του καναλιού αναρρόφησης μπορεί να αποσυαρμολογηθεί το στόμιο του πέλματος. Γι' αυτό θέστε το πέλμα με την επιφάνεια αναρρόφησης προς τα επάνω, πιέστε τον οδηγό πλάγια στον άξονα της ρόδας ελαφρά προς τα έξω και τραβήξτε το στόμιο του πέλματος προς τα επάνω.

ζ) Κατά την επανατοποθέτηση του στομίου προσέξτε τη σωστή θέση και ασφαλίστε το στόμιο στον οδηγό.

Εικ. 17

Στα μικρά διαλείμματα σκούπισματος μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια στάθμευσης που βρίσκεται στην πίσω πλευρά της συσκευής.

Μετά την απενεργοποίηση της συσκευής σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλμα δαπέδου στην εγκοπή στην πίσω πλευρά της συσκευής.

Εικ. 18*

Κατά την αναρρόφηση, π.χ. πάνω σε σκάλες, μπορεί να μεταφερθεί η συσκευή επίσης και με τη χειρολαβή.

Μετά την εργασία

Εικ. 19

Τραβήξτε το φινι από την πρίζα.

Τραβήξτε λίγο το ηλεκτρικό καλώδιο και αφήστε το ελεύθερο (το καλώδιο τυλιγεται αυτόματα).

Εικ. 20

Για τη φύλαξη/μεταφορά της συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια αποθήκευσης που βρίσκεται στην κάτω πλευρά της συσκευής. Τοποθετήστε τη συσκευή όρθια. Σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλμα δαπέδου στην εγκοπή στην κάτω πλευρά της συσκευής.

Έχετε αγοράσει μια ηλεκτρική σκούπα δαπέδου, με την οποία μπορείτε να αναρροφήσετε κάθε είδος ξηρής ρύπανσης τόσο με το δοχείο σκόνης όσο και με τη σακούλα φίλτρου.

Εμείς συνιστούμε τη χρήση

- του δοχείου σκόνης, ιδιαίτερα στην περιοχή εργασίας, π.χ. για την απομάκρυνση πριονιδιών, κτλ.
- της σακούλας φίλτρου, κυρίως για συνηθισμένες εργασίες καθαρισμού στο σπίτι.

Εργασία με το δοχείο σκόνης

Εικ. 21

Για ένα ιδανικό αποτέλεσμα αναρρόφησης γυρίστε το κουμπί ρύθμισης στην περιοχή »bagless« (χωρίς σακούλα).

Μόνο στα πάρα πολύ ευαίσθητα υλικά συνιστούμε τη μείωση της ισχύος.

Εικ. 22*

- Η ένδειξη »filter status« (κατάσταση φίλτρου) αναβοβλίνει κόκκινη και η μπλε ένδειξη σβήνει, όταν το δοχείο σκόνης είναι γεμάτο ή το σύστημα φίλτρων του δοχείου είναι πολύ λερωμένο.
- Εάν η συσκευή δεν απενεργοποιηθεί και δεν αδειάσει το δοχείο ή δεν καθαριστεί το σύστημα φίλτρων, ανάβει η ένδειξη »filter status« (κατάσταση φίλτρου) μετά από σύντομο χρόνο συνεχώς κόκκινη, η συσκευή περνά αυτόματα στη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος.
- Μια ρύθμιση της ισχύος αναρρόφησης της σκόνης είναι δυνατή μετά την απενεργοποίηση και την επανεργοποίηση της συσκευής.

Άδειασμα του δοχείου σκόνης

Εικ. 23

- Το δοχείο σκόνης πρέπει μετά από κάθε διαδικασία αναρρόφησης να αδειάζει, το αργότερο όμως τότε, όταν η ένδειξη »filter status« με σηκωμένο το πέλματα από το δάπεδο αναβοβλίνει κόκκινη.
- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης, σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους.

Εικ. 24

Αφαιρέστε το δοχείο της σκόνης από τη συσκευή.

Εικ. 25

- Λύστε τις δύο κουμπιές ασφάλειας του κλαπέτου του πάτου προς την κατεύθυνση του βέλους, ανοίξτε το κλαπέτο μέχρι να ασφαλίσει στον αναστολέα, το δοχείο αδειάζει τη ρύπανση προς τα κάτω.
- Κατά το κλείσιμο του κλαπέτου του πάτου προσέξτε, να μην είναι λερωμένη η περιοχή του περιθωρίου, ενδεχομένως καθαρίστε την.
- Κλείστε το κλαπέτο του πάτου και ασφαλίστε το με τον αντίστοιχο χαρακτηριστικό ήχο.

*ανάλογα με τον εξοπλισμό

Εικ. 26

Τοποθετήστε το δοχείο της σκόνης ξανά στη συσκευή και κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

Προσοχή: Μετά από πολλές αναρροφήσεις το δοχείο σκόνης μπορεί να γρατσουνιστεί εσωτερικά και να θαμπώσει. Αυτό δεν έχει όμως καμία επιρροή πάνω στη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας, δηλ. η συσκευή εξακολουθεί να λειτουργεί πλήρως.

Καθαρισμός του μόνιμου φίλτρου και του μικροφίλτρου του δοχείου σκόνης

Πότε πρέπει να καθαρίσω

(πλύσιμο του συστήματος φίλτρων):

- Μετά από κάθε ελαττωματική λειτουργία, δηλ. μετά από κάθε απόφραξη.
- Το αργότερο όταν η ένδειξη »filter status« (κατάσταση φίλτρου) ανάβει συνεχώς κόκκινη.
Σε αυτή την περίπτωση μπορεί το ελαφρό κτύπημα του φίλτρου να βοηθήσει προσωρινά (βλέπε Εικ 28). Το σύστημα φίλτρων μετά τον τερματισμό της διαδικασίας αναρρόφησης πρέπει να πλυθεί, για να εξασφαλιζεται η λειτουργία του δοχείου της σκόνης.

Εικ. 27

Για να μπορείτε να συνεχίσετε την αναρρόφηση ακόμα και κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του καθαρισμού, χρησιμοποιήστε το συνημμένο ανταλλακτικό φίλτρο εναλλάξ με το γνήσιο φίλτρο.

Εικ. 28

- Πιέστε τη γλώσσα φραγής στην πίσω πλευρά της θήκης προς τα μέσα και αφαιρέστε το φίλτρο Microsan από το δοχείο.
- Αφαιρέστε το μόνιμο φίλτρο από τον πάτο του δοχείου.

Εικ. 29

- Πλύνετε το φίλτρο Microsan και το μόνιμο φίλτρο. Στη συνέχεια αφήστε τα φίλτρα να στεγνώσουν το λιγότερο για 24 ώρες.
- Μετά τον καθαρισμό τοποθετήστε το μόνιμο φίλτρο στον πάτο του δοχείου.
Τοποθετήστε το φίλτρο Microsan στο δοχείο και κλείστε το προς την κατεύθυνση του βέλους. Ασφαλίστε τη γλώσσα φραγής με τον αντίστοιχο χαρακτηριστικό ήχο.

Ελαττωματική λειτουργία

Απόφραξη στο δοχείο σκόνης.

Εικ. 30

- Άδειασμα του δοχείου (βλέπε Εικ. 25)
- Χαλαρώστε το φράξιμο, π.χ. με τη βοήθεια ενός κατασβιδιού και καθαρίστε το δοχείο με ελαφρό κτύπημα.
- Κλείστε το κλαπέτο του πάτου και ασφαλίστε το με τον αντίστοιχο χαρακτηριστικό ήχο.

Εργασία με τη σακούλα φίλτρου

Όταν χρειάζεται, αντί για το δοχείο σκόνης μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης μια σακούλα φίλτρου.

Εικ. 31

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.
- Αφαιρέστε το δοχείο σκόνης και τοποθετήστε τη σακούλα φίλτρου.
- Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής.

Αγοράστε μια ισχυρή συσκευή με μεγάλη δύναμη αναρρόφησης.

Η θέση της μέγιστης ισχύος συνίσταται γι' αυτό μόνο στην περίπτωση πολύ θερμμένων μοκετών με χαμηλό πέλος ή σκληρών δαπέδων.

Στρέφοντας το κουμπί ρύθμισης προς την κατεύθυνση του βέλους μπορεί να ρυθμιστεί αδιαβάθμητα η επιθυμητή δύναμη αναρρόφησης.

- Χαμηλή περιοχή ισχύος
Για την αναρρόφηση ευαίσθητων υλικών, π.χ. κουρτινών.
- Μεσαία περιοχή ισχύος
Για το καθημερινό καθαρίσμα σε περίπτωση μικρής ρύπανσης.
- Υψηλή περιοχή ισχύος:
Για καθαρίσμα σταθερών επιφανειών επικάλυψης δαπέδου, σκληρών δαπέδων και σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης.

Αντικατάσταση φίλτρου

Αντικατάσταση της σακούλας φίλτρου

Εικ. 32*

- α)** Όταν με σηκωμένο το πέλμα από το δάπεδο και με την υψηλότερη ρύθμιση της ισχύος αναρρόφησης αναβοσβήνει η ένδειξη »filter status« (κατάσταση φίλτρου) κόκκινη (η μπλε ένδειξη σβηστή), πρέπει να αλλάξει η σακούλα του φίλτρου, ακόμα και στην περίπτωση που δεν είναι εντελώς γεμάτη. Σε αυτή την περίπτωση καθιστά το είδος της ρύπανσης την αλλαγή απαραίτητη.
Μόλις η ένδειξη ανάβει συνεχώς κόκκινη, περνά η ηλεκτρική σκούπα στη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος. Μια ρύθμιση της ισχύος αναρρόφησης της σκόνης είναι δυνατή μετά την απενεργοποίηση και την επανεργοποίηση της συσκευής.
- β)** Για την απομάκρυνση των φραξιδμάτων μπορεί η χειρολαβή να λυθεί εύκολα από τον εύκαμπο σωλήνα.

Εικ. 33 Άνοιγμα του καλύμματος

- Πιέστε μέσα το κουμπί ρύθμισης μέχρι το τέρμα και βυθίστε το στη συσκευή..
- Προσοχή: Ανοίξτε το κάλυμμα μόνο με βυθισμένο το κουμπί ρύθμισης.
- Ανοίξτε το κάλυμμα, σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους.

Εικ. 34

α) Κλείστε τη σακούλα φίλτρου τραβώντας από τη γλώσσα φραγής και αφαιρέστε την.

β) Σπρώξτε την καινούργια σακούλα φίλτρου στο στήριγμα μέχρι το τέρμα.

- Προσοχή: Κλείστε το κάλυμμα μόνο με τοποθετημένη μέσα τη σακούλα φίλτρου.

Όταν μετά την αντικατάσταση της σακούλας φίλτρου

- η ένδειξη «filter status» συνεχίζει να αναβοβλίνει κόκκινη, ελέγξτε, εάν το πέλμα, ο σωλήνας ή ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης έχουν βουλώσει.

Καθαρισμός του φίλτρου προστασίας του κινητήρα

Το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να καθαρίζεται σε τακτικά χρονικά διαστήματα με ελαφρό κτύπημα ή πλύσιμο!

Εικ. 35

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης (βλέπε Εικ. 33).
- Τραβήξτε έξω το φίλτρο προστασίας του κινητήρα προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα με ελαφρό κτύπημα.
- Σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να πλένεται.
Στη συνέχεια αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει το λιγότερο για 24 ώρες.
- Μετά τον καθαρισμό, σπρώξτε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα μέσα στη συσκευή και κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.
- Προσοχή: Η ηλεκτρική σκούπα δεν επιτρέπεται να λειτουργεί χωρίς το φίλτρο προστασίας του κινητήρα!

Αντικατάσταση του μικροφίλτρου υγιεινής

Πότε πρέπει να αντικαθίσταται: Με κάθε καινούργια συσκευασία ανταλλακτικού φίλτρου

Εικ. 36*

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης (βλέπε Εικ. 33).
- Σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε το στήριγμα του φίλτρου.
- Αφαιρέστε το μικροφίλτρο υγιεινής. Τοποθετήστε στη συσκευή νέο μικροφίλτρο υγιεινής.
- Τοποθετήστε το στήριγμα του φίλτρου στη συσκευή και ασφαλίστε το.

Αντικατάσταση του μικροφίλτρου ενεργού άνθρακα

Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με ένα μικροφίλτρο ενεργού άνθρακα, πρέπει αυτό να αντικαθίσταται κάθε έξι μήνες.

Εικ. 37*

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης (βλέπε Εικ. 33).
- Σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε το στήριγμα του φίλτρου.
- Αφαιρέστε το μικροφίλτρο ενεργού άνθρακα.

- Τοποθετήστε ένα νέο μικροφίλτρο ενεργού άνθρακα.
- Τοποθετήστε το στήριγμα του φίλτρου στη συσκευή και ασφαλίστε το.

Αντικατάσταση του φίλτρου HEPA

Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με ένα φίλτρο Herra, πρέπει αυτό να αντικαθίσταται κάθε χρόνο.

Εικ. 38*

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης (βλέπε Εικ. 33).
- Σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε και αφαιρέστε από τη συσκευή το φίλτρο Herra.
- Τοποθετήστε το νέο φίλτρο Herra και ασφαλίστε το.

Μετά την απορρόφηση λεπτών σωματιδίων σκόνης, καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα, ενδοχόμενως αντικαταστήστε το μικροφίλτρο υγιεινής, το μικροφίλτρο ενεργού άνθρακα ή το φίλτρο HEPA.

Φροντίδα

Πριν από κάθε καθαρίσμα πρέπει πρώτα να απενεργοποιείται η ηλεκτρική σκούπα και να τραβιέται το φως από την πρίζα του ρεύματος. Η ηλεκτρική σκούπα και τα πλαστικά αξεσουάρ μπορούν να καθαριστούν με ένα υγρό καθαρισμού πλαστικών του εμπορίου.

Μη χρησιμοποιείτε κανένα διαβρωτικό υλικό, υγρό

- καθαρισμού γυαλιού ή υγρό καθαρισμού γενικής χρήσης. Μη βυθίζετε την ηλεκτρική σκούπα ποτέ στο νερό.

Ο χώρος συλλογής της σκόνης μπορεί, όταν χρειάζεται, να αναρροφηθεί με μια δεύτερη ηλεκτρική σκούπα, ή να καθαριστεί απλά με ένα στεγνό ξεσκονόπανο ή πινέλο.

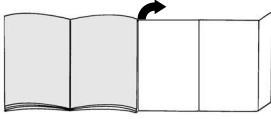
Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών αλλαγών.

Bosch BSG4 serisi bir elektrikli süpürge almaya karar vermeniz bizi memnun etti.

Bu kullanım kılavuzunda çeşitli BSG4 modelleri gösterilmiştir. Bu nedenle açıklanan tüm donanım özelliklerinin ve fonksiyonların sizin modelinizde bulunmaması mümkündür.

En iyi performansı elde etmek için sadece elektrikli süpürge için özel olarak geliştirilmiş olan orijinal Bosch aksesuarlarını kullanmalısınız.

Lütfen resimli sayfaları açınız!



Cihazın teknik özellikleri

- 1 Kademeli kilit kovanlı süpürme başlığı*
- 2 Açılır-kapanır zemin ağız*
- 3 Kilit kovanlı sert zemin süpürme başlığı*
- 4 Delik başlığı*
- 5 Sürgü manşetli ve kiltsiz kovanlı teleskopik boru*
- 6 Emme borusu*
- 7 Hortum tutamağı*
- 8 Emme hortumu
- 9 Mobilya fırçası*
- 10 Minder süpürme başlığı*
- 11 Dar aralık kenar süpürme başlığı*
- 12 Kombi daralan başlığı*
- 13 Park yardımı
- 14 Şebeke bağlantı kablosu
- 15 Gösterge »filtre durumu«
- 16 Dışarı üfleme filtresi
- 17 Elektronik emme gücü düzenleyici açma/kapama düğmesi*
- 18 Toz kabı için sürekli filtre
- 19 Toz kabı için mikro filtre
- 20 Filtre torbası veya alternatifli olmadan emme için toz kabı
- 21 Filtre (toz) torbası*
- 22 Yerleştirme yardımı (cihazın alt tarafında)
- 23 Motor koruma filtresi, yıkanabilir
- 24 Toz haznesi kapağı
- 25 Kavramalı taşıma kolu (ön ve arka tarafından)
- 26 Dışarı üfleme ızgarası

Elektrik bağlantısı 220-240 V**

Gerilim / Frekans 50 Hz**

Amper 10 A**

EEE Yönetmeliğine Uygundur

*donanıma göre

**Modelle göre değişiklik gösterebilir

Ek parçalar ve özel aksesuarlar

A Yedek filtre paketi

■ Filtre Tipi G (BBZ41FG)

■ En iyi performans için: Gplus (BBZ41GPLUS)

İçindekiler:

4 açılır kapanır filtre (toz) torbası

1 mikro-hijyen filtresi

<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Tekstil filtre (daimi filtre) BBZ10TFG

Pıtraklı kapaklı tekrar kullanılabilen filtre.

C HEPA-Filtre BBZ153HFB

Üflenen havanın daha temiz olması için ek filtre.

Alerjik insanlar için tavsiye edilir. Yılda bir değiştirin.

D Mikro-aktif karbon filtresi BBZ192MAF

Mikro ve aktif karbon filtresinin kombinasyonu.

Uzun süre, kötü kokuları önler.

Yarım senede bir değiştirilmelidir. Karbon filtresi çerçevesini mikro filtre tutucu çerçevesi ile değiştiriniz.

Lütfen dikkat! »Hepa-Filtresi« + »Micro-Aktif kömür filtresi« kombinasyonu mümkün değildir.

E Sert zemin ünitesi BBZ123HD

Düz zeminlerin süpürülmesi (parke, fayans, terracotta,...)

İlk kullanımdan önce

Resim 1*

Tutamağı emme hortumuna takınız ve oturtunuz.

Resim 2*

Kullanımdan sonra aralık ünitesini ve minder ünitesini kullanımdan sonra resimde gösterilen şekilde aksesuar boşluğuna itiniz.

Çalıştırılması

Resim 3

a) Emme hortumu ara parçasını kapaktaki havalandırma deliğine geçiriniz.

b) Emiş hortumu çıkarılırken, iki kilit dili bastırılmalı ve hortum çekilerek dışarı çıkarılmalıdır.

Resim 4*

a) Tutamak ve emme/teleskopik boru ile birlikte takılır.

b) Tutamak, yerine oturuncaya kadar teleskopik borunun içine itilmelidir.

Bağlantıyı çözmek için, kilit kovanını bastırınız ve teleskopik boruyu çekip çıkarınız

Resim 5*

a) Emme borusu hortum başını zemin başlığına takınız.

b) Teleskopik boruyu itererek zemin süpürme ünitesinin boğazına oturtunuz.

Bağlantıyı çözmek için, kilit kovanını bastırınız ve teleskopik boruyu çekip çıkarınız

Resim 6*

a) Emme borusunu birlikte takınız.

b) Sürgü manşeti/sürgü tuşunu ok yönünde ayarlayıp teleskopik boruyu çözünüz ve istenilen uzunlukta ayarlayınız.

Resim 7

Şebeke bağlantı kablosunu fişten tutun, istediğiniz uzunluğa kadar çekin şebeke fişini takın.




Resim 8 Açma/Kapama

- Cihazınız gömülü ayar düğmesi ile donatılmıştır.
- Cihazın açılması için ayar düğmesini ok yönünde ses çıkıncaya kadar basılı tutunuz ve bırakınız. Böylelikle regülatör harekete geçecektir.
»Filtre durumu« alanındaki mavi göstergeler yanar ve cihazın çalışmaya hazır olduğunu belirtir.
- Cihazın kapanması için ayar düğmesini yeniden ses çıkıncaya kadar basılı tutunuz. Böylelikle cihazda ayar düğmesi gömülecektir. Mavi göstergeler söner.

Emme gücünün düzenlenmesi

Resim 9




Ayar düğmesi ok yönünde döndürülerek istenilen emme gücü kademesiz olarak ayarlanacaktır.

- Düşük güç aralığı => 
Hassas cisim ve maddelerin temizlenmesi için kullanılır; örn. tüller.
- Orta güç aralığı => 
Az kirli yüzeylerin günlük temizliğinde.
- Yüksek güç aralığı => 
Sağlam zemin kaplamalarının, sert zeminlerin ve çok kirli zeminlerin temizlenmesi için.

Emerek temizleme

Resim 10

Zemin süpürme ünitesinin ayarlanması:

- Halı ve duvardan duvara halı => 
=> 
- Düz zeminler => 

Dikkat!

Yer fırçaları sert yüzeyin özelliklerine bağlı olarak (Örn. sert, sade akış) belirli bir aşınmaya maruz kalır. Bu nedenle fırçanın temas yüzeyi belirli aralıklarda kontrol edilmelidir. Aşınmış, keskin kenarlı fırça yüzeyleri parke veya linolyum gibi hassas sert yüzeylerde hasarlara neden olabilir. Üretici aşınmış yer fırçaları nedeniyle meydana gelen olası hasarlar için sorumluluk kabul etmez.

Resim 11

Minder ünitesini ve aralık ünitesini resimde gösterilen şekilde aksesuar boşluğundan alınız.

Resim 12*

Ek aksesuar ile süpürme Üniteyi ihtiyacınıza göre emme borusuna veya tutamağa takın:

- Aralıkların ve köşelerin v.s. süpürülmesi için aralık ünitesi.
- Mobilya takımlarının, perdelerin v.s. süpürülmesi için döşeme süpürme başlığı.
- Mobilya fırçası
Pencere çerçevelerinin, dolapların, çerçevelerin vs. temizlenmesi için

Resim 13

Aralık ünitesini ve minder ünitesini kullanımdan sonra resimde gösterilen şekilde aksesuar boşluğuna itiniz.

Resim 14*

- Delik başlığını tutamağa tespitleyiniz ve başlığın delik ağız delinecek deliğin üzerine gelecek şekilde duvara yerleştiriniz.
- Cihazı düşük performans seviyesine ayarlayınız ve çalıştırınız.
- Delik başlığı emme gücü sayesinde dilediğiniz pozisyonda kalacaktır.
Delik başlığının sabit bir şekilde emme yapabilmesi için duvar yüzeyinin özelliğine göre gerekirse daha yüksek bir performans da ayarlanabilir.
Delme esnasında oluşan talaş otomatik olarak emilir.
- **Dikkat: İnce talaş filtre torbasının çalışmasını etkileyebileceğinden, delik başlığı daima bir toz haznesi ile kullanılmalıdır.**

Sert zemin ağız

Resim 15*

Sert zemin kaplamalarının süpürülmesi için (fayans, parke v.s.)

Teleskopik boru yerine oturana kadar sert zeminler için süpürme ucu iyice takılmalıdır.
Bağlantıyı çözmek için, kilit kovanını bastırınız ve teleskopik boruyu çekip çıkarınız

Sert zemin süpürme ünitesinin temizlenmesi

Resim 16*

- Süpürme ünitesini temizlerken alttan emdirerek temizleyiniz.
- Yoğun kirlenmelerde, örneğin fırça silindirin dolanmış saçları, sert zemin başlığında çıkartabilirsiniz. Bunun için silindiri bir tornavida yardımı ile veya buna benzer bir aletle yatağından çıkartabilirsiniz.
- Dolaşmış iplik ve saçları makasla kesiniz. İpleri ve saçları dar aralık temizleme ünitesi ile süpürün.
- Temizleme işleminden sonra fırça silindirin tekrar süpürme ünitesinde yerine yerleştiriniz.
- Emme kanalının tıkanması durumunda süpürme ünitesi manşonu sökülmelidir.
Bunun için emme yüzeyi ile süpürme ünitesini yukarı gelecek şekilde koyunuz, yatağında tekerlek milini yanlardan hafifçe dışa doğru bastırarak süpürme ünitesi manşonunu yukarı doğru çekip çıkartınız.
- Manşonu tekrar yerine yerleştirirken doğru yere, manşon yatağına yerleştirmeye dikkat ediniz.

Resim 17

Kısa süpürme molalarında cihazın arka tarafındaki park yardımını kullanabilirsiniz.

Cihazınızı kapattıktan sonra zemin başlığındaki kancayı cihazın arka tarafındaki boşluğa itiniz.

Resim 18

Süpürürken, örn. merdivenlerde, cihaz tutamağından da taşınabilir.

Çalışma sona erdikten sonra

Resim 19

Fişi çekin.

Şebeke bağlantı kablosundan hafifçe çekin ve serbest bırakın (kablo otomatik olarak sarılacaktır).

Resim 20

Cihazı saklamak/nakletmek için cihazın alt tarafındaki saklama yardımını kullanabilirsiniz. Cihazı dik konuma alınız. Zemin ağızındaki kancayı cihazın alt tarafındaki boşluğa itiniz.

Her türlü kuru pisliği hem toz haznesi, hem de filtre torbası kullanarak temizleyebileceğiniz bir elektrikli süpürge satın alınız.

Bizim önerilerimiz:

- Toz haznesini özellikle hobi alanında, örn. testere sonrası oluşan talaşlarda v.s kullanınız.
- Filtre torbasını öncelikle evdeki normal temizleme çalışmaları için kullanınız.

Toz haznesi ile çalışma

Resim 21

En iyi temizlik sonucunun elde edilebilmesi için ayar düğmesini »bagless« konumuna getiriniz.

Sadece çok hassas malzemelerde gücü daha aza ayarlamamız önerilmektedir.

Resim 22

- Toz kabı dolmuş veya tıkanmışsa veya kabın filtre sistemi çok kirlenmişse »filtre durumu« göstergesi kırmızı yanıp sönmeye başlar ve mavi görüntü silinir.
- Kabi kapatılmaz ve toz kabı boşaltılmazsa veya filtre sistemi temizlenmezse, »filtre durumu« göstergesi kısa bir süre sonra sabit kırmızı olarak yanmaya başlar ve cihaz otomatik olarak en düşük güç düzeyine geçer.
- Toz emme gücünün ayarlanması ancak cihaz kapatılıp tekrar çalıştırıldığında mümkündür.

Toz haznesinin temizlenmesi

Resim 23

- Toz kabı normalde her emme işleminden sonra boşaltılmalıdır; en geç, zeminden ayrı olan baş kısmındaki »filtre durumu« göstergesi kırmızı yandığında boşaltılmalıdır.
- Toz haznesinin kapağını, kilit kolunu ok yönünde bastırarak açınız.

Resim 24

Toz kabını cihazdan çıkartınız.

Resim 25

- Taban kapağının her iki yaylı kilidini ok yönünde çeviriniz ve kapak yuvaya oturuncaya kadar açınız, kap pisliği aşağıya boşaltır.
- Zemin kapağının kapatılması sırasında kenarların kirlenmemiş olmasına dikkat ediniz, gerekirse temizleyiniz.
- Zemin kapağını kapatınız ve yerine oturtunuz.

Resim 26

Toz kabını tekrar cihaza takınız ve toz haznesi kapağını kapatınız.

- **Dikkat: Birkaç süpürme işleminden sonra toz haznesinin içi içilebilir ve sütsü bir görünüme bürünebilir. Bu durum, elektrikli süpürge çalışmasını kesinlikle etkilemez, süpürge tüm fonksiyonlarını yerine getirmeye devam edecektir.**

*cihaz donanımına bağlıdır

Toz kabının sürekli ve mikro filtresinin temizlenmesi

Ne zaman temizlemeliyim (filtre sisteminin yıkanması):

- Her çalışma arızasından, yani tıkanıklığın giderilmesinden sonra.
- En geç »filtre durumu« göstergesi sürekli kırmızı yanmaya başladığında. Burada filtrenin vurarak temizlenmesi kısa süreli bir çözüm olabilir (bkz. resim 28). Toz kabının fonksiyonunu yerine getirebilmesi için süpürme işleminin tamamlanmasından sonra filtre sistemi yıkanmalıdır.

Resim 27

Temizlik sırasında emme işlemine devam edebilmek için birlikte teslim edilen değiştirilebilir filtreyi orijinal filtre ile değiştirmeli olarak kullanınız.

Resim 28

- Kabin arka tarafındaki kilit pimini içeriye doğru bastırınız ve mikrosan filtreyi kaptan çıkarınız.
- Daimi filtreyi kabin taban levhasından çıkartınız.

Resim 29

- Mikrosan ve daimi filtrenin yıkanması. Filtreyi en az 24 saat kurumaya bırakınız.
- Temizleme işleminden sonra daimi filtreyi taban levhasına yerleştiriniz. Mikrosan filtreyi kaba yerleştiriniz ve ok yönünde kapatınız. Kilit pimini duyulacak şekilde yerine oturtunuz.

Arızalı çalışma

Toz haznesindeki bir tıkanmanın giderilmesi.

Resim 30

- Toz kabının boşaltılması (bkz. resim 25)
- Kilidin açılması, örneğin bir tornavida yardımıyla veya hafifçe vurarak.
- Zemin kapağını kapatınız ve yerine oturtunuz.

Filtre torbasıyla çalışma

Gerekirse toz haznesi yerine filtre torbası kullanılabilir.

Resim 31

- Toz haznesi kapağını açınız.
- Toz kabını çıkartınız ve filtre torbasını yerleştiriniz.
- Cihaz kapağını kapatınız.

Satın almış olduğunuz cihaz çok güçlü olup, yüksek emiş performansına sahiptir.

Bu nedenle maks. güç ayarını sadece çok kirlı, kısa tüylü halı zeminlerde veya sert zeminlerde kullanmanız tavsiye edilmektedir.

Ayar düğmesi ok yönünde döndürülerek istenilen emme gücü kademesiz olarak ayarlanacaktır.

- Düşük güç aralığı
Hassas cisim ve maddelerin temizlenmesi için kullanılır; örn. tüller.
- Orta güç aralığı
Az kirlı yüzeylerin günlük temizliğinde.
- Yüksek güç aralığı
Sağlam zemin kaplamalarının, sert zeminlerin ve çok kirlı zeminlerin temizlenmesi için.

Filtre deęiřtirilmesi

Filtre torbasını deęiřtirin

Resim 32*

- a) Ünite zeminde kaldırılmıřsa, »filtre durumu« göstergesi en yüksek emiř gücü ayarındaysa ve kırmızı (mavi gösterge söner) olarak yanıyorrsa, tamamen dolu olmasa bile filtre torbası deęiřtirilmelidir. Böyle bir durumda filtredeki kirin türü deęiřimi gerekli kılmaktadır. Gösterge sürekli olarak kırmızı yandıęında, elektrikli süpürge otomatik olarak en düşük güç düzeyine geçer. Toz emme gücünün ayarlanması ancak cihaz kapatılıp tekrar çalıştırıldıęında mümkündür.
- b) Tıkanıklıklar giderilirken hortumdan tutamaęı yavařça ayrılmalıdır.

Resim 33 Kapaęın açılması

- Ayar düęmesini ses çıkıncaya kadar basılı tutunuz ve araca gömünüz.
- ! Dikkat: Kapak sadece gömülmüř ayar düęmesi ile açılır.
- Kapama kolunun çalışması sayesinde kapak ok yönünde açılır.

Resim 34

- a) Filtre (toz) torbasını çekiniz, kapama dilini kilitleyiniz ve dıřarı çıkarınız.
- b) Yeni filtre (toz) torbasını ses çıkıncaya kadar dayanaęın sonuna kadar itiniz.
- ! Dikkat: Kapak sadece filtre (toz) torbası yerleřtirilmiř ise kapanır.

- ! Filtre torbası deęiřtirildikten sonra »filtre durumu« göstergesi hala kırmızı yanıyorrsa; memenin, borunun veya emme hortumunun tıkalı olup olmadıęı kontrol edilmelidir.

Motor koruma filtresinin temizlenmesi

Motor koruma filtresi düzenli aralıklarla vurularak ve/veya yıkanarak temizlenmelidir!

Resim 35

- Toz haznesi kapaęını açınız (bkz. resim 33).
 - Motor koruma filtresini ok yönünde çekerek çıkartınız.
 - Motor koruma filtresini vurarak temizleyiniz.
 - Kirlenme yoęunsa motor koruma filtresi yıkanmalıdır. Filtreyi en az 24 saat kurumaya bırakınız.
 - Temizleme işleminden sonra motor koruma filtresini cihaza yerleřtiriniz ve toz haznesi kapaęını kapatınız.
- ! Dikkat: Elektrik süpürgesi motor koruma filtresi olmadan çalıştırılmamalıdır!

Mikro hijyen filtresinin deęiřtirilmesi

Ne zaman deęiřtirmeliyim: Her yeni deęiřtirme filtre paketinde

Resim 36*

- Toz haznesi kapaęını açınız (bkz. resim 33).
- Kapama koluna ok yönünde basarak filtre tutamaęını çözünüz.
- Mikro hijyen filtresini alınız. Yeni Mikro hijyen filtresini aracın içine koyunuz.
- Filtre braketini cihaza yerleřtiriniz ve yerine oturtunuz

Mikro-aktif karbon filtresinin deęiřtirilmesi

Eđer aracınız bir mikro aktif karbon filtresiyle donatılmıř ise, altı ayda bir deęiřtirilmelidir.

Resim 37*

- Toz haznesi kapaęını açınız (bkz. resim 33).
- Kapama koluna ok yönünde basarak filtre tutamaęını çözünüz.
- Mikro-aktif karbon filtresi çıkartınız.
- Yeni mikro aktif karbon filtresini yerleřtiriniz.
- Filtre braketini cihaza yerleřtiriniz ve yerine oturtunuz

Hepa filtresinin* deęiřtirilmesi

Cihazınız bir Hepa filtre ile donatılmıřsa, bu filtre senede bir kez deęiřtirilmelidir.

Resim 38*

- Toz haznesi kapaęını açınız (bkz. resim 33).
- Kilitleme kolunu ok yönüne doęru basarak HEPA filtresinin kilidini açınız ve dıřarı çıkarınız.
- Yeni Hepa-filtresini yerleřtiriniz ve yerine oturtunuz.

İnce toz partiküllerin temizlięi bittikten sonra motor koruma filtresini temizleyiniz, olası mikro hijyen filtresini, mikro aktif karbon filtresini ya da HEPA filtresini deęiřtiriniz.

Bakım

Elektrikli süpürgeyi temizlemeden önce kapatınız ve řebeke fiřini çekiniz. Elektrikli süpürge ve plastik aksesuar parçaları normal bir plastik temizleme maddesi ile temizlenerek, bakımlı olması saęlanabilir.

- ! Ařındırıcı madde, cam temizleyici veya çok yönlü temizleyici kullanmayınız. Elektrikli süpürge kesinlikle suya sokulmamalıdır.

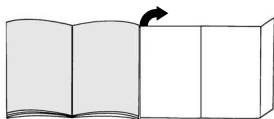
Toz bölmesi gerektięinde ikinci bir elektrikli süpürge ile süpürülebilir veya kuru bir toz bezi/toz fırçası ile temizlenebilir.

Üretici firma, ürünün teknik özelliklerinde deęiřiklik yapma hakkına sahiptir.

Jest nam bardzo miło, że zdecydowali się Państwo na zakup odkurzacza marki Bosch serii BSG4. W niniejszej instrukcji obsługi przedstawione zostały różne modele BSG4. W związku z tym istnieje możliwość, że nie wszystkie opisane elementy wyposażenia oraz funkcje dotyczą Państwa modelu.

Zaleca się stosowanie oryginalnego wyposażenia dodatkowego marki Bosch, które zaprojektowano specjalnie z myślą o Państwa odkurzaczu, aby uzyskać możliwie najlepszy rezultat odkurzania.

Proszę rozłożyć strony z ilustracjami!



Opis urządzenia

- 1 Przełączalna szczotka do podłóg z tuleją odblokowującą*
- 2 Przełączana ssawka do podłóg*
- 3 Szczotka do podłóg twardej z tuleją odblokowującą*
- 4 Ssawka wiertarska*
- 5 Rura teleskopowa z tuleją przesuwną i tuleją odblokowującą*
- 6 Rura ssąca*
- 7 Uchwyt węża*
- 8 Wąż ssący
- 9 Pędzel do odkurzania mebli*
- 10 Szczotka do tapicerki*
- 11 Ssawka do szczelin*
- 12 Ssawka kombi*
- 13 Zaczep
- 14 Przewód zasilający
- 15 Wskaźnik »filter status«
- 16 Filtr wylotu powietrza
- 17 Włącznik/wyłącznik z elektronicznym regulatorem siły ssania*
- 18 Filtr trwały do pojemnika na pył
- 19 Mikrofiltr do pojemnika na pył
- 20 Pojemnik na pył do odkurzania bez worka filtrującego *lub alternatywnie*
- 21 Worek filtrujący*
- 22 Zaczep rury ssącej (znajdujący się na spodzie urządzenia)
- 23 Filtr zabezpieczający silnik (nadaje się do prania)
- 24 Pokrywa komory pyłowej
- 25 Uchwyty (z przodu i z tyłu)
- 26 Kratka wylotu powietrza

* w zależności od wyposażenia

Części zamienne i wyposażenie specjalne

A Pakiet worków wymiennych

- Typ filtra G (BBZ41FG)
- Dla najwyższej wydajności: Gplus (BBZ41GPLUS)

Zawartość:

- 4 worki filtrujące z zamknięciem
- 1 mikrofiltr higieniczny

<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Filtr tekstylny (filtr trwały) BBZ10TFG

Worek wielokrotnego użytku z zamknięciem rzepowym.

C Filtr HEPA BBZ153HFB

Dodatkowy filtr do czyszczenia powietrza wylotowego.

Zalecany dla alergików. Wymienić co roku.

D Mikrofiltr z węglem aktywnym BBZ192MAF

Połączenie mikrofiltra i filtra z węglem aktywnym. Zapobiega przez długi okres czasu rozprzestrzenianiu się nieprzyjemnych zapachów.

Wymienić co pół roku. Wymienić ramę filtra węglowego na ramę mocującą mikrofiltr.

Uwaga! Kombinacja »filtr Hepa« + »mikrofiltr z węglem aktywnym« nie jest możliwa.

E Szczotka do podłóg twardej BBZ123HD

Do odkurzania podłóg (parkiet, płytki ceramiczne, terakota itp.)

Przed pierwszym użyciem

Rysunek 1*

Połączyć uchwyt z węzem ssącym.

Rysunek 2*

Ssawkę do szczelin i szczotkę do tapicerki wsunąć do schowka na akcesoria, w sposób przedstawiony na rysunku.

Uruchomienie

Rysunek 3

- a) Króciec węża włożyć w otwór ssący w pokrywie.
- b) Podczas wyciągania węża ssącego wcisnąć obie zapadki i wyciągnąć wąż.

Rysunek 4*

- a) Złączyć uchwyt z rurą ssącą/teleskopową.
- b) Wsunąć uchwyt w rurę teleskopową aż do zatrzaśnięcia. W celu rozłączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

Rysunek 5*

- a) Wsunąć rurę ssącą w króciec szczotki do podłóg.
- b) Wsunąć rurę teleskopową w króciec szczotki do podłóg aż do zatrzaśnięcia. W celu rozłączenia połączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

Rysunek 6*

- a) Złączyć rury ssące.
- b) Odblokować rurę teleskopową przesuwając tuleję przesuwną/przycisk przesuwny zgodnie z kierunkiem strzałki i ustawić w żądanej pozycji.

Rysunek 7

Chwyć wtyczkę przewodu zasilającego, wyciągnąć przewód na odpowiednią długość i włożyć wtyczkę do gniazda.




Rysunek 8 Włączanie/Wyłączenie

- Urządzenie wyposażone jest dodatkowo w przycisk regulacyjny.
- Aby włączyć urządzenie, nacisnąć do oporu przycisk regulacyjny zgodnie z kierunkiem strzałki, a następnie puścić. Regulator wysunie się.
- Niebieski wskaźnik »filter status« świeci się sygnalizując gotowość urządzenia do pracy.
- Aby wyłączyć urządzenie, ponownie nacisnąć do oporu przycisk regulacyjny zgodnie z kierunkiem strzałki. Przycisk regulacyjny schowa się. Niebieski wskaźnik gaśnie.

Regulacja siły ssania

Rysunek 9



Poprzez obracanie przycisku regulacyjnego zgodnie z kierunkiem strzałki można bezstopniowo ustawić żądaną siłę ssania.

- Niski stopień mocy
Do odkurzenia delikatnych materiałów, np. firan. => 
- Średni stopień mocy
Do codziennego odkurzenia w przypadku małego zanieczyszczenia. => 
- Wysoki stopień mocy
Do czyszczenia wytrzymałych wykładzin podłogowych, podłóg oraz przy dużym zanieczyszczeniu. => 

Odkurzanie

Rysunek 10

Ustawianie szczotki do podłóg:

- Dywany i wykładziny dywanowe => 
- Podłogi => 

Uwaga!

W zależności od właściwości podłogi (np. szorstkie, rustykalne podłogi) szczotki do podłóg ulegają zniszczeniu. Dlatego należy w regularnych odstępach czasu sprawdzać spód szczotki. Zużyte, o ostrych kątach spody szczotki mogą uszkodzić delikatne podłogi, jak parkiet czy linoleum. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku używania zużytych szczotek do podłóg.

Rysunek 11

Wyjąć szczotkę do tapicerki i ssawkę do szczelin ze schowka na akcesoria, w sposób przedstawiony na rysunku.

Rysunek 12*

Odkurzanie z zastosowaniem wyposażenia dodatkowego

W zależności od potrzeby nasadzić ssawkę na rurę ssącą lub uchwyt:

- Ssawka do szczelin. Do odkurzania szczelin, narożników, itp.
- Szczotka do tapicerki. Do odkurzania mebli tapicerskich, zasłon, itp.

- Pędzel do odkurzania mebli. Do czyszczenia ram okiennych, szaf, profili itp.

Rysunek 13

Po użyciu włożyć ssawkę do szczelin i szczotkę do tapicerki do schowka na akcesoria, w sposób przedstawiony na rysunku.

Rysunek 14*

- Przymocować ssawkę wiertarską do uchwytu i umieścić przy ścianie w taki sposób, aby otwór wiertniczy w ssawce znajdował się nad wierconym otworem.
- Ustawić urządzenie na niski poziom i następnie włączyć.
- Ssawka wiertarska utrzymywana jest w wybranej pozycji za pomocą siły ssania.

W zależności od właściwości powierzchni wierconej ściany, ewentualnie zalecane jest podwyższenie mocy ssania dla zapewnienia mocnego przysiania ssawki wiertarskiej.

W trakcie wiercenia drobny pył jest automatycznie zasysany.

- **Uwaga: Ssawkę wiertarską należy stosować wyłącznie z pojemnikiem na pył, ponieważ drobny pył z wiercenia może być przyczyną złego funkcjonowania worka filtrującego.**

Szczotka do podłóg twardych

Rysunek 15*

Do odkurzania twardych podłóg (płytek ceramicznych, parkietu itp.)

Wsunąć rurę teleskopową w króciec szczotki do podłóg twardych aż do zatrzaśnięcia.

W celu rozłazczenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

Czyszczenie szczotki do podłóg twardych

Rysunek 16*

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy odkurzyć szczotkę.
- W przypadku silnego zabrudzenia, np. owinięte włosy, można wyjąć obydwie wałki ze szczotki do podłóg twardych. W tym celu za pomocą śrubokrętu lub podobnego narzędzia należy wyczepić wałki z boku prowadnicy.
- Nawinięte nici i włosy przeciąć nożyczkami. Nici i włosy odkurzać za pomocą ssawki do szczelin.
- Po oczyszczeniu ponownie zamocować wałki w szczotce.
- W razie zatkania się kanału ssącego możliwe jest zdemontowanie króćca szczotki. W tym celu należy odwrócić szczotkę wylotem do góry, odciągnąć prowadnicę przy osi kółka na zewnątrz i wyciągnąć króciec szczotki.
- Podczas ponownego montażu króćca należy zwrócić uwagę na jego prawidłowe osadzenie i oraz zablokowanie w prowadnicy.

Rysunek 17

W czasie krótkich przerw w odkurzaniu można skorzystać z zaczepu umieszczonego z tyłu urządzenia.

Po wyłączeniu urządzenia hak na szczotce do podłóg wsunąć we wgłębienie na spodzie urządzenia.

Rysunek 18

Podczas odkurzania np. schodów urządzenie można trzymać za uchwyt.

Po pracy

Rysunek 19

Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda. Krótko pociągnąć i puścić przewód zasilający (przewód zostanie automatycznie zwinięty).

Rysunek 20

Do odstawienia/transportu można użyć zaczepu znajdującego się na spodzie urządzenia. Ustawić urządzenie pionowo. Wsunąć hak przy szczotce do podłóg we włączenie na spodzie urządzenia.

Odkurzacz przeznaczony jest do odkurzania wszelkiego rodzaju zanieczyszczeń suchych, zarówno przy zastosowaniu pojemnika na pył, jak i worka filtrującego.

Zalecane jest stosowanie

- pojemnika na pył zwłaszcza przy majsterkowaniu, np. do usuwania wiórów, itp.
- worka filtrującego przede wszystkim do zwykłego odkurzania w gospodarstwie domowym.

Praca z pojemnikiem na pył

Rysunek 21

W celu uzyskania optymalnego wyniku odkurzania obrócić przycisk regulacyjny na »bagless«.

Tylko w przypadku odkurzania bardzo delikatnych materiałów zalecane jest zmniejszenie mocy ssania.

Rysunek 22

- Wskaźnik »filter status« miga na czerwono, a niebieski wskaźnik gaśnie, jeśli pojemnik na pył jest pełny lub zapchany, lub system filtracyjny pojemnika mocno zabrudzony.
- Jeśli urządzenie nie zostanie wyłączone, a pojemnik opróżniony lub system filtracyjny oczyszczony, po krótkim czasie wskaźnik »filter status« stale świeci się na czerwono, a urządzenie automatycznie przestawia się na najniższy stopień mocy.
- Regulacja mocy jest możliwa dopiero po uprzednim wyłączeniu i ponownym włączeniu urządzenia.

Opróżnianie pojemnika na pył

Rysunek 23

- Pojemnik na pył należy opróżniać po każdym odkurzeniu, najpóźniej jednak, gdy wskaźnik »filter status« miga na czerwono podczas unoszenia szczotki nad podłogą.
- Otworzyć pokrywę komory pyłowej poprzez naciśnięcie dźwigni zamykającej zgodnie z kierunkiem strzałki.

Rysunek 24

Wyjąć pojemnik na pył z urządzenia.

Rysunek 25

- Zwołnić oba zatrzaski spodniej klapy zgodnie z kierunkiem strzałki, otworzyć klapę do oporu, opróżnić pojemnik.
- Podczas zamykania spodniej klapy należy zwrócić uwagę, żeby jej brzegi nie były zabrudzone, ewentualnie wyczyścić je.
- Zamknąć spodnią klapę. Słychać charakterystyczne kliknięcie.

Rysunek 26

Ponownie włożyć pojemnik na pył w urządzenie i zamknąć pokrywę komory pyłowej.

Uwaga: Po wielokrotnym odkurzaniu wewnątrz pojemnika na pył może ulec porysowaniu i zmatowieć. Nie ma to jednak wpływu na funkcjonowanie odkurzacza, tzn. jest on w dalszym ciągu sprawny.

Czyszczenie filtra trwałego i filtra Microsan z pojemnika na pył

Kiedy należy czyścić filtry (wypłukać system filtracyjny)?

- Po każdym zakłóceniu funkcjonowania, tzn. po każdym usunięciu zapchania.
- Najpóźniej, gdy wskaźnik »filter status« stale świeci się na czerwono. Wówczas wytrzepanie filtra może być na krótki czas pomocne (patrz rys. 28). Jednak po zakończeniu odkurzania trzeba wypłukać system filtracyjny, aby zapewnić prawidłowe funkcjonowanie pojemnika na pył.

Rysunek 27

Aby podczas procesu czyszczenia móc nadal odkurzać, należy zostawić dołączony filtr wymienny na zmianę z filtrem oryginalnym.

Rysunek 28

- Naciśnąć do środka nakładkę zamykającą z tyłu pojemnika i wyjąć z pojemnika filtr Microsan.
- Wyjąć filtr trwały ze spodniej płytki pojemnika.

Rysunek 29

- Wypłukać filtr Microsan i filtr trwały. Następnie filtry należy pozostawić do wyschnięcia na co najmniej 24 godziny.
- Po oczyszczeniu umieścić filtr trwały na spodniej płytce. Filtr Microsan nałożyć na pojemnik i zamknąć zgodnie z kierunkiem strzałki. Zatrzasknąć nakładkę zamykającą aż do usłyszenia charakterystycznego kliknięcia.

Zakłócenia funkcjonowania

Usuwanie zapchania z pojemnika na pył.

Rysunek 30

- Opróżnianie pojemnika (patrz rys. 25)
- Usunąć zapchanie, np. za pomocą śrubokręta i poprzez wytrzepanie pojemnika.
- Zamknąć spodnią klapę. Słychać charakterystyczne kliknięcie.

Praca z workiem filtrującym

W razie potrzeby zamiast pojemnika na pył można zastosować worek filtrujący.

Rysunek 31

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej.
- Wyjąć pojemnik na pył i włożyć worek filtrujący.
- Zamknąć pokrywę urządzenia.

Niniejszy odkurzacz odznacza się dużą mocą i siłą ssania. Z tego względu ustawianie maksymalnej mocy zalecane jest wyłącznie do czyszczenia bardzo zanieczyszczonych wykładzin dywanowych z krótkim włosiem lub twardych podłóg.

Poprzez obracanie przycisku regulacyjnego zgodnie z kierunkiem strzałki można bezstopniowo ustawić żądaną siłę ssania.

- Niski stopień mocy:
Do odkurzania delikatnych materiałów, np. firan.
- Średni stopień mocy:
Do codziennego czyszczenia przy małym zanieczyszczeniu.
- Wysoki stopień mocy:
Do czyszczenia wytrzymałych wykładzin podłogowych, twardych podłóg oraz przy dużym zanieczyszczeniu.

Wymiana filtra

Wymiana worka filtrującego

Rysunek 32*

- a) Jeśli w przypadku uniesienia szczotki nad podłogą oraz ustawienia najwyższej mocy ssania wskaźnik »filter status« miga na czerwono (niebieski wskaźnik gaśnie), należy wymienić worek filtrujący, nawet wówczas, gdy nie jest jeszcze pełny. W tym przypadku o konieczności wymiany worka decyduje rodzaj odkurzonych zanieczyszczeń. Gdy wskaźnik stale świeci się na czerwono, odkurzacz przestawia się na najniższy stopień mocy. Regulacja siły ssania jest możliwa dopiero po uprzednim wyłączeniu i ponownym włączeniu urządzenia.
- b) W celu usunięcia zatkania można w łatwy sposób odłączyć uchwyt od węża.

Rysunek 33 Otwieranie pokrywy

- Nacisnąć do oporu przycisk regulacyjny i wcisnąć w urządzenie.
- ! Uwaga: Pokrywę otwierać wyłącznie, gdy przycisk regulacyjny jest wciśnięty.
- Otworzyć pokrywę przekręcając dźwignię zamykającą zgodnie z kierunkiem strzałki.

Rysunek 34

- a) Pociągnąć za nakładkę zamykającą, aby zamknąć i wyjąć worek filtrujący.
- b) Wsunąć nowy worek filtrujący do oporu w mocowanie.
- ! Uwaga: Pokrywa zamyka się wyłącznie z włożonym workiem filtrującym.

! Jeśli po wymianie worka filtrującego wskaźnik

- »filter status« nadal miga na czerwono, należy sprawdzić, czy szczotka, rura lub wąż ssący nie są zapchane.

Czyszczenie filtra zabezpieczającego silnik

Filtr zabezpieczający silnik należy czyścić w regularnych odstępach czasu poprzez wytrzepanie lub wypłukanie!

Rysunek 35

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej (patrz rysunek 32).
- Wyjąć filtr zabezpieczający silnik zgodnie z kierunkiem strzałki.
- Oczyścić filtr zabezpieczający silnik poprzez wytrzepanie.

- W przypadku dużego zanieczyszczenia należy filtr wypłukać.
Następnie filtr należy pozostawić do wyschnięcia na co najmniej 24 godziny.
- Po oczyszczeniu filtr zabezpieczający silnik należy wsunąć z powrotem i zamknąć pokrywę komory pyłowej.
- ! Uwaga: Odkurzacza nie wolno używać bez filtra zabezpieczającego silnik!

Wymiana mikrofiltra higienicznego

Kiedy należy wymieniać? Przy użyciu nowego pakietu filtrów wymiennych.

Rysunek 36*

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej (patrz rysunek 32).
- Odblokować uchwyt filtra poprzez przesunięcie dźwigni zamykającej zgodnie z kierunkiem strzałki.
- Wyjąć mikrofiltr higieniczny. Włożyć nowy mikrofiltr w urządzenie.
- Włożyć i zatrzasać uchwyt filtra w urządzeniu.

Wymiana mikrofiltra z węglem aktywnym

Jeśli urządzenie wyposażone jest w mikrofiltr z węglem aktywnym, należy go wymieniać co pół roku.

Rysunek 37*

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej (patrz rysunek 32).
- Odblokować uchwyt filtra poprzez przesunięcie dźwigni zamykającej zgodnie z kierunkiem strzałki.
- Wyjąć mikrofiltr z węglem aktywnym.
- Włożyć nowy mikrofiltr.
- Włożyć i zatrzasać uchwyt filtra w urządzeniu.

Wymiana filtra Hepa

Jeśli urządzenie wyposażone jest w filtr Hepa, należy go wymieniać co roku.

Rysunek 38*

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej (patrz rysunek 32).
- Odryglować filtr Hepa poprzez przesunięcie dźwigni zamykającej zgodnie z kierunkiem strzałki i wyjąć z urządzenia.
- Założyć nowy filtr Hepa i zatrzasać.

Po odkurzeniu drobnego pyłu oczyścić filtr zabezpieczający silnik, ewentualnie wymienić mikrofiltr higieniczny, mikrofiltr z węglem aktywnym lub filtr HEPA.

Konserwacja

Przed każdym czyszczeniem odkurzacza trzeba go wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Odkurzacz i elementy wyposażenia z tworzywa sztucznego można czyścić dostępnymi na rynku środkami do czyszczenia tworzyw sztucznych.

- ! Nie należy stosować środków do szorowania, środków do czyszczenia szkła ani uniwersalnych środków czyszczących. W żadnym wypadku nie wolno zanurzać odkurzacza w wodzie.

W razie potrzeby komorę pyłową odkurzacz za pomocą drugiej go odkurzacza lub oczyścić suchą ściereczką lub pędzelkiem.

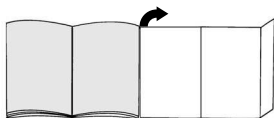
Zmiany techniczne zastrzeżone.

Köszönjük, hogy a Bosch BSGL4 sorozat porszívóját választotta.

Ebben a használati utasításban különböző BSGL4-os modellek leírását találja. Emiatt lehetséges, hogy nem minden tartozék és funkció egyezik meg az Ön által vásárolt modell tartozékaival és funkcióival.

Csak eredeti Bosch tartozékokat használjon, melyeket speciálisan az Ön porszívójához fejlesztettünk ki, azért hogy a legjobb porszívási eredményt érhesse el.

Kérjük, hogy hajtsa ki a képes oldalt.



Készülék-leírás

- 1 Átkapcsolható padlószívófej reteszelőhüvellyel*
- 2 Átkapcsolható padlószívófej*
- 3 Kemény padlóhoz való szívófej reteszelőhüvellyel*
- 4 Szívófej fűróhoz*
- 5 Teleszkópcső csúsókarmantyúval és reteszelőhüvellyel*
- 6 Szívócső*
- 7 Porszívócső-fogantyú*
- 8 Szívótömlő
- 9 Bútorecset*
- 10 Szőnyegtisztító fej*
- 11 Keskeny szívófej*
- 12 Kombi-szívófej*
- 13 Leállító segédeszköz
- 14 Hálózati csatlakozókábel
- 15 »filter status« kijelző
- 16 Kívívószűrő
- 17 Be-/kikapcsoló gomb elektronikus szívóerő szabályzóval*
- 18 Tartós szűrő a portartályhoz
- 19 Mikroszűrő a portartályhoz
- 20 Portartály szűrőzacskó nélküli sziváshoz vagy *alternatívaként*
- 21 Szűrőzacskó*
- 22 Porszívócső tartó (a készülék alsó oldalán)
- 23 Motorvédő szűrő, mosható
- 24 Porkamra fedél
- 25 Tartófogantyú (a készülék elülső és hátsó oldalán)
- 26 Kívívórács

*kivitteltől függően

Pótalkatrészek és megvásárolható tartozékok

A Cserélhető szűrőcsomag

- Szűrő típusa: G (BBZ41FG)
- A kiváló teljesítmény érdekében: Gplus (BBZ41GPLUS)

Tartalom:

4 zárható porzsák

1 Mikro-higiéniaszűrő

<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Textilszűrő (tartós szűrő) BBZ10TFG

Újra felhasználható szűrő tépőzárral.

C HEPA-szűrő BBZ153HFB

Tisztább kifújt levegőt biztosító kiegészítő szűrő.

Allergiásoknak ajánlott. Évente kell cserélni.

D Mikro-aktívszerves szűrő BBZ192MAF

A mikro- és az aktívszerves szűrő kombinációja.

Hosszú időn át csökkenti a zavaró szagokat.

Félévente kell cserélni. Az aktívszerves szűrő keretét cserélje ki a mikroszűrő keretével.

Kérjük, vegye figyelembe az alábbiakat!

A »Hepa-szűrő« + »mikro-aktívszerves szűrő« kombinációja nem lehetséges.

E Kemény padlóhoz való szívófej BBZ123HD

Sima padlók (parketta, csempé, terrakotta stb.) porszívózásához

Az első használat előtt elvégzendő tennivalók

1* ábra

Húzza rá a fogantyút a szívótömlőre és reteszelje.

2* ábra

A réstisztító fejet és a szőnyegtisztító fejet tolja vissza a tartozékok rekeszébe az ábrán látható módon.

Üzembe helyezés

3 ábra

a) A szívótömlő csontot kattintsa be a fedélen lévő szívónylásba.

b) A szívótömlő kivételéhez nyomja össze a két rögzítő pecket és húzza ki a tömlőt.

4* ábra

a) Dugja össze a kézi fogantyút és a szívó-/teleszkópcsövet.

b) Tolja a kézi fogantyút bekattanásig a teleszkópcsőbe. A szétszedéshez nyomja meg a reteszelőhüvellyel és húzza ki a teleszkópcsövet.

5* ábra

a) Dugja a szívócsövet a padlószívófej csőtoldalába.

b) Tolja be a teleszkópcsövet bekattanásig a padlószívófej csőtoldalába.

A szétszedéshez nyomja meg a reteszelőhüvellyel és húzza ki a teleszkópcsövet.

6* ábra

a) Dugja össze a szívócsöveket.

b) A csúszókarmantyút/tolókapcsolót mozgassa a nyíl irányába és reteszelve ki a teleszkópcövet, majd állítsa be a kívánt hosszra.

7 ábra

A hálózati csatlakozókábelt a dugónál fogva húzza a kívánt hosszúságra, majd dugja be csatlakozó dugót az aljzatba.




8 ábra: Be-/kikapcsolás

- A készülék süllyeszthető szabályozógombbal van ellátva.
- A készülék bekapcsolásához nyomja a szabályozógombot a nyíl irányába ütközésig, majd engedje el. Ezáltal a szabályozó kiugrik. A kék kijelzés a »filter status« tartományban világít és jelzi a készülék üzemképességét.
- A készülék kikapcsolásához a szabályozógombot ismét ütközésig nyomja be. Ezáltal a szabályozógomb visszasüllyed a készülékbe. A kék kijelzés kialszik.

Szívóerő szabályozása



9 ábra

A szabályozógomb a nyíl irányába való elforgatásával fokozatmentesen beállítható a kívánt szívóerő.

- Alacsony teljesítmény
Kényes anyagok, pl. függönyök porszívózásához. => 
- Közepes teljesítmény
Enyhe szennyeződések napi tisztításához. => 
- Magas teljesítmény
Robusztus padlóborítások, kemény padló és erős szennyezettség esetén. => 

Porszívózás

10 ábra

- A padlószívófej beállítása:
Szőnyeg és szőnyegpadló => 
- Sima padló => 

Figyelem!

A padlószívófejen bizonyos mértékű kopás jelentkezik, ha kemény padlófelületek (pl. durva, rusztikus csempe) tisztításához használja. Ezért fontos, hogy a szívófejet rendszeres időközönként ellenőrizze. Ha a szívófej alja kopott, ill. szélei élessé váltak, könnyen megkarcolja a kényes kemény padlófelületeket, mint parketta vagy linóleum. A gyártó nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyeket a kopott szívófej okoz.

11 ábra

A szőnyegtisztító fejet és a réstisztító fejet vegye ki a tartozékok rekeszéből az ábrán látható módon.

12* ábra: Porszívózás kiegészítő tartozékkal

Dugja fel a használni kívánt szívófejet a szívócsőre vagy a kézi fogantyúra:

a) Réstisztító fej fugák és sarkok stb. tisztításához

b) Szőnyegtisztító fej kárpitozott bútorok, függönyök stb. porszívózásához.

c) Bútorecset

Ablakkeretek, szekrények, idomok stb. tisztításához.

13 ábra

A réstisztító fejet és a szőnyegtisztító fejet használat után tolja vissza a tartozékok rekeszébe az ábrán látható módon.

14* ábra

- Rögzítse a fúróhoz való szívófejet a kézi fogantyúhoz, majd illessze a falhoz úgy, hogy a szívófej rése pontosan a kifúrandó lyuk elé kerüljön.
- Állítsa a készüléket a legalacsonyabb teljesítményszintre, majd kapcsolja be.
- A fúróhoz való szívófejet a szívóerő a kívánt helyzetben tartja. Esetleg ajánlatos a teljesítményt magasabb fokozatra állítani, a kifúrandó fal sajátosságaitól függően, így biztosítva a szívófej rögzítését és szívását.

Fúráskor a finom port automatikusan felszívja.

■ **Figyelem: A fúróhoz való szívófejet csakis a portartállyal együtt szabad használni, mert a finom fúráspor tönkretelheti a szűrőzacskót.**

Kemény padlóhoz való szívófej

15* ábra

Kemény padlóburkolatok (csempe, parketta stb.) tisztításához

Tolja be a teleszkópcövet bekattanásig a kemény padlóhoz való szívófej csőtoldalába.

A szétszedéshez nyomja meg a reteszelőhüvelyt és húzza ki a teleszkópcövet.

Kemény padlóhoz való szívófej tisztítása

16* ábra

- Tisztításhoz a szívófejet alulról porszívózza le.
- Erős, pl. feltekeredett hajszálak/szőr által okozott szennyezettség esetén, mindkét kefedob kivehető a kemény padlóhoz való szívófejből. Ehhez egy csavarhúzóval vagy hasonlóval oldalt emelje ki a dobokat a sínből.
- A feltekeredett szősz és hajszálát/szört ollóval vágja át. A szősz és a hajszálát/szört a keskeny szívófejjel porszívózza össze.
- Tisztítás után a kefedobokat tegye vissza a szívófejbe és kattintsa be.
- A szívócsatorna eltömődésekor a szívófej csonkjá szétszerelhető. Ehhez fordítsa a szívófejet a szívófelülettel felfelé, egy kicsit nyomja kifelé a kerékengely mentén a vezetősínt, majd emelje ki a szívófej csonkját.
- A csőtoldat visszahelyezésekor ügyeljen a megfelelő illeszkedésre, majd a csőtoldatot kattintsa be a sínbe.

17 ábra

Rövid porszívózási szüneteknél használhatja a készülék alján található parkolóállás segédeszközt. A készülék kikapcsolásakor tolja a padlószívófejen lévő horgot a készülék hátoldalán található nyílásba.

18 ábra

Pl. lépcsőn való porszívózáskor a készüléket a kézi fogantyúnál fogva is hordozhatja.

A munka után

19 ábra

Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
Kicsit húzza meg a hálózati csatlakozókábelt, majd engedje vissza (a kábel automatikusan feltekeredik).

20 ábra

A készülék tárolásához/mozgatásához használhatja a készülék alján levő porszívócső tartót. Állítsa fel a készüléket. Tolja a padlószívófejen lévő horgot a készülék alján található nyílásba.

Ön olyan kerek porszívót vásárolt, amely a száraz szennyeződések minden fajtáját fel tudja szívni, akár a portartállyal, akár a szűrőzacskóval.

Használatukat az alábbiak szerint javasoljuk:

- a portartályt főként a ház körüli munkáknál, pl. fűrészforgács stb. eltávolításához
- a szűrőzacskót elsősorban hagyományos háztartási tisztítási munkákhoz.

Munkavégzés a portartállyal

21 ábra

Optimális szívási eredmény eléréséhez forgassa a szabályozógombot a »bagless« tartományra. Csak különösen kényes anyagok esetén ajánlott a teljesítmény csökkentése.

22 ábra

- A »filter status« kijelző pirosan villog és a kék kijelzés kialszik, ha a portartály tele van vagy eltömődött, vagy a tartály szűrőrendszere erősen szennyezett.
- Ha a készüléket nem kapcsolja ki és a tartályt nem üríti ki, illetve a szűrőrendszert nem tisztítja meg, a »filter status« kijelző rövid idő eltelte után folyamatosan pirosan világít, a készülék automatikusan visszkapcsol a legalacsonyabb teljesítményfokozatra.
- A szívóteljesítmény szabályozása a készülék ki- majd újrabealkapcsolása után lehetséges

A portartály kiürítése

23 ábra

- A portartályt minden porszívózás után ki kellene üríteni; legkésőbb azonban akkor, ha a »filter status« kijelző pirosan világít, amikor a szívófejet felemeli a padlóról.
- Nyissa ki a porkamra fedelét úgy, hogy a zárókart a nyíl irányába tolja.

24 ábra

Vegye ki a portartályt a készülékből.

25 ábra

- A alsó fedél mindkét csapózárát oldja ki a nyíl irányába, a fedelet ütközésig nyissa ki, a tartály tartalmát lefelé ürítse ki.
- Az alsó fedél bezárásánál ügyeljen arra, hogy a széle ne legyen szennyezett, adott esetben tisztítsa meg.
- Csukja be az alsó fedelet és hallhatóan kattintsa be.

26 ábra

Tegye vissza a portartályt a készülékbe és csukja be a porkamra fedelét.

Figyelem: Többszöri porszívózás után a portartály belül felkarcolódik és tejszerűvé válik. Ennek semmilyen hatása a porszívó működésére, vagyis az továbbra is működőképes.

A portartály tartós- és microsanszűrőjének tisztítása

Mikor kell tisztítani (a szűrőrendszert kimosni):

- Minden zavar után, vagyis minden eltömődés megszüntetése után.
- Legkésőbb akkor, amikor a »filter status« kijelző folyamatosan pirosan világít. Ilyenkor rövid időre megoldás lehet a szűrő kirázása (ld. 28. ábra). A szűrőrendszert azonban a porszívózás végén ki kell mosni, hogy a portartály megfelelően működjön.

27 ábra

Cserélje ki a mellékelt csereszűrőt az eredeti szűrőre, hogy a tisztítási folyamat során is tudjon porszívózni.

28 ábra

- Nyomja a tartály hátoldalán lévő zárókapcsot befelé és vegye le a tartályról a microsanszűrőt.
- Vegye le a tartós szűrőt a tartály fenéklapjáról.

29 ábra

- Mossa ki a microsanszűrőt és a tartós szűrőt. A szűrőket mosás után legalább 24 óráig hagyja száradni.
- Tisztítás után tegye vissza a tartós szűrőt a tartály fenéklapjára. A microsanszűrőt tegye fel a tartályra és csukja be a nyíl irányába. A zárókapcsot hallhatóan kattintsa be.

Üzemzavar

A portartály eltömődésének megszüntetése.

30 ábra

- Ürítse ki a tartályt (lásd 25. ábra)
- Az eltömődést pl. csavarhúzó segítségével és ütögetéssel szüntesse meg.
- Csukja be az alsó fedelet és hallhatóan kattintsa be.

A szűrőzacskó használata

Szükség esetén a portartály helyett szűrőzacskó is használható.

31 ábra

- Nyissa ki a porkamra fedelét.
- Vegye ki a portartályt és tegye be a szűrőzacskót.
- Csukja be a készülék fedőlapját.

Ön egy nagy teljesítőképességű és nagy szívóerejű készüléket vásárolt.

A maximális teljesítmény-beállítást ezért csak az erősen szennyezett, alacsony szálú szőnyegpadlóknál és kemény padlóknál használja.

A szabályozógomb a nyíl irányába való elforgatásával fokozatmentesen beállítható a kívánt szívóerő.

- Alacsony teljesítmény
Kényes anyagok, pl. függönyök porszívózásához.
- Közepes teljesítmény
Enyhe szennyeződések napi tisztításához.
- Magas teljesítmény
Robusztus padlóborítások, kemény padló és erős szennyezettség esetén.

Szűrőcsere

A szűrőzacskó cseréje

32* ábra

- a) Ha a padlóról felemelt szívófejnél és a legmagasabb szívóteljesítmény-beállításnál a »filter status« kijelző pirosan világít (a kék kijelzés kialudt), ki kell cserélni a szűrőzacskót, akkor is, ha még nem kellene tele lennie. Ebben az esetben a beszívott tartalom jellege teszi a cserét szükségessé.
Amint a kijelző elkezd folyamatosan pirosan világítani, a porszívó a legalacsonyabb teljesítményfokozatra kapcsol.
A szívóteljesítmény szabályozása a készülék ki- majd újrabekapcsolása után lehetséges.
- b) Az eltömődések eltávolításához a kézi fogantyút könnyen le lehet venni a tömlőről.

33 ábra: A fedél kinyitása

- Nyomja be a szabályozógombot ütközésig, és süllyesse a készülékbe.
- ! Figyelem: a fedél csak süllyesztett szabályozógommbal nyitható.
- A zárókar nyíl irányába történő megnyomásával nyissa ki a fedelet.

34 ábra

- a) A szűrőzacskót a zárókapocs meghúzásával zárja le és vegye ki.
- b) Tolja be az új szűrőzacskót ütközésig a tartóba.
- ! Figyelem: a fedél csak behelyezett szűrőzacskóval záródik.

! Amennyiben a szűrőzacskó cseréje után a »filter status« kijelző még mindig pirosan világít, kérjük, ellenőrizze, hogy a szívófej, a cső vagy a szívótömlő nincs-e eltömődve.

A motorvédő-szűrő megtisztítása

A motorvédő-szűrőt rendszeres időközönként ütogetéssel meg kell tisztítani illetve ki kell mosni!

35 ábra

- Nyissa ki a porkamra fedelét (lásd a 33. ábrát).
- Húzza ki a motorvédő szűrőt a nyíl irányában.
- A motorvédő szűrőt ütogetéssel tisztítsa meg.
- Erős szennyezettség esetén mossa ki a motorvédő szűrőt.
A szűrőt a mosás után legalább 24 óráig hagyja száradni.
- Tisztítás után a motorvédő szűrőt tolja vissza a készülékbe, és zárja le a porkamra fedelét.
- ! Figyelem: A porszívót ne üzemeltesse motorvédő szűrő nélkül!

A mikro-higiéniaszűrő cseréje

Mikor kell kicserélni: minden új csereszűrő-csomagnál

36* ábra

- Nyissa ki a porkamra fedelét (lásd a 33. ábrát).
- A zárókar nyíl irányába történő megnyomására a szűrőtartó kiad.
- Vegye ki a mikro-higiéniaszűrőt. Tegye a készülékbe az új mikro-higiéniaszűrőt.
- A szűrőtartót tegye a készülékbe, és kattintsa be.

A mikro-aktívzenes szűrő cseréje

Ha készüléke rendelkezik mikro-aktívzenes szűrővel, azt félévente ki kell cserélni.

37* ábra

- Nyissa ki a porkamra fedelét (lásd a 33. ábrát).
- A zárókar nyíl irányába történő megnyomására a szűrőtartó kiad.
- Vegye ki a mikro-aktívzenes szűrőt.
- Tegye be a mikro-aktívzenes szűrőt.
- A szűrőtartót tegye a készülékbe, és kattintsa be.

A Hepa-szűrő cseréje

Ha készüléke Hepa-szűrővel van felszerelve, azt évente ki kell cserélni.

38* ábra

- Nyissa ki a porkamra fedelét (lásd a 33. ábrát).
- A zárókar a nyíl irányába történő elmozdításával reteszelje ki a Hepa-szűrőt és vegye ki a készülékből.
- Tegye a készülékbe az új Hepa-szűrőt és kattintsa be.

Finom por-részecskék felporszívózása után tisztítsa meg a motorvédő szűrőt, esetleg cserélje ki a mikro-higiéniaszűrőt, a mikro-aktívzenes szűrőt vagy a Hepa-szűrőt.

Ápolás

A porszívó minden tisztítása előtt a készüléket ki kell kapcsolni, és a hálózati csatlakozódugót ki kell húzni. A porszívó és a műanyagból készült tartozékok ápolásához szokványos műanyagtisztítót lehet használni.

! A tisztításhoz ne használjon súrolószert, üveg- vagy általános tisztítószert. A porszívót soha ne tegye vízbe!

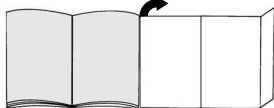
A porkamrát szükség esetén egy másik porszívóval ki lehet porszívózni, vagy egyszerűen egy száraz portörölvél/porecsettal meg lehet tisztítani.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

*kivételtől függően

Радваме се, че сте решили да закупите прахосмукачка от серията BSG4 на Bosch. В тези указания за употреба са представени различни модели BSG4. Затова е възможно да се окаже, че не всички описани свойства на оборудването и функции се отнасят за Вашия модел. Вие трябва да използвате само оригинални консумативи на Bosch, които са разработени специално за Вашата прахосмукачка, за да постигнете възможно най-добър резултат от изсмукването.

Моля отгърнете страниците с рисунките!



Описание на уреда

- 1 Превключваща се подова дюза с деблокираща втулка*
- 2 Превключваема подова дюза*
- 3 Дюза за твърди подове с деблокираща втулка*
- 4 Пробивна дюза*
- 5 Телескопична тръба с плъзгач се маншет и деблокираща втулка*
- 6 Смукателна тръба*
- 7 Ръкохватка на маркуча*
- 8 Смукателен маркуч
- 9 Четка за мебели*
- 10 Дюза за тапицерия*
- 11 Дюза за fugи*
- 12 Комбинирана дюза*
- 13 Спомагателно устройство за паркиране
- 14 Кабел за мрежово захранване
- 15 Показание "Състояние на филтъра"
- 16 Издухващ филтър*
- 17 Бутон за включване и изключване с електронен регулатор на силата на прахоизсмукване*
- 18 Постоянен филтър за колектора за прах
- 19 Микрофилтър за колектора за прах
- 20 Колектора за прах за прахоизсмукване без филтърна торбичка или алтернативно
- 21 Филтърна торбичка*
- 22 Спомагателно устройство за паркиране (на долната страна на прибора)
- 23 Защитен филтър на мотора, измиваем
- 24 Капак на прахоуловителното отделение
- 25 Дръжка за носене (от предната и от задната страна)
- 26 Решетка на изхода на засмуквания въздух

*според комплектовката

Резервни части и специални принадлежности

A Опаковка сменяеми филтри

- Филтър тип G (BBZ41FG)
 - За отлична работа: Gplus (BBZ41GPLUS)
- Съдържание:
4 филтърни торби с приспособление за затваряне
1 микрохигиеничен филтър
<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Текстилен филтър (постоянен филтър) BBZ10TFG

Филтър за многократно ползване със закрепване "велкро".

C Филтър HEPA BBZ153HFB

Допълнителен филтър за по-чист издухан въздух. Препоръчва се за алергии. Да се сменя един път в годината.

D Микрофилтър от активен въглен BBZ192MAF

Комбинация от микрофилтър и филтър от активен въглен. Препоръчва се за дълго време досадните миризми.

Да се сменя на половин година. Сменете рамката на въгления филтър с държачната рамка на микрофилтъра.

Моля имайте предвид! Комбинацията "Филтър Нера" + »микрофилтър от активен въглен е възможна.

E Дюза за твърди подове BBZ123HD

За изсмукване на прах по гладки подове (паркет, плочки, теракота, ...)

Преди да започнете работа за първи път

Фиг. 1*

Вкарайте дръжката в смукателния маркуч и я фиксирайте.

Фиг. 2*

Вкарайте дюзата за fugи и дюзата за тапицерия във вдлъбнатината за принадлежности както това е изобразено на фигурата.

Пускане в действие

Фиг. 3

- a) Вкарайте накрайника на смукателния маркуч в смукателния отвор на капака и го натиснете до щракване.
- b) При сваляне на смукателния маркуч натиснете двете фиксиращи издатини и издърпайте маркуча.

Фиг. 4*

- a) Вкарайте една в друга подравнено подовата дюза и телескопната тръба.
- b) Натиснете дръжката в телескопната тръба до щракване. За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете дръжката.

Фиг. 5*

- Вкарайте смукателната тръба в щучера на подовата дюза.
- Вкарайте телескопната тръба в щучера на подовата дюза до шракване.
За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете дръжката.

Фиг. 6*

- Вкарайте една в друга смукателните тръби.
- С преместване на плъзгащата маншета/плъзгащия бутон по посока на стрелката деблокирайте телескопната тръба и установете исканата дължина.

Фиг. 7

Хванете кабела за мрежовото захранване за щекера, издърпайте го до желаната дължина и включете щекера в контакта.




Фиг. 8 Включване/изключване

- Вашия уред е снабден с потъващо копче за регулиране.
- За включване на уреда натиснете и отпуснете до упор копчето за регулиране по посока на стрелката. По този начин се изкарва регулатора. Синьото показание в зоната "Състояние на филтъра" свети и по този начин показва готовността на уреда за работа.
- За изключване на уреда натиснете отново до упор копчето за регулиране. По този начин копчето за регулиране потъва в уреда. Синьото показание угасва.

Регулиране на силата на прахоизсмукване



Фиг. 9

Със завъртане на копчето за регулиране по посока на стрелката може да се регулира безстепенно исканата сила на прахоизсмукване.

- Диапазон на малки мощности => 
За изсмукване на прах по чувствителна материали, например пердата.
- Диапазон на средни мощности => 
За ежедневно почистване при неголямо замърсяване.
- Диапазон на големи мощности => 
За почистване на груби подови настилки, твърди подове и при силно замърсяване.

Прахоизсмукване

Фиг. 10

- Регулиране на подовата дюза:
 - мокет и подовата настилка => 
 - гладки подове => 

Внимание!

Подовите дюзи в зависимост от вида твърд под (напр. грапави, рустикални плочки) се износват до известна степен. Затова на редовни интервали от време Вие трябва да проверявате плъзгащите се части на дюзата. Износени, плъзгащи се части с остри ръбове могат да причинят увреждания върху чувствителни твърди подове като паркет или линолеум.

Производителят не поема отговорност за евентуални щети, които се причиняват от износена подова дюза.

Фиг. 11

Извадете, както е изобразено, дюзата за тапицерия и дюзата за фуги от вдлъбнатината за принадлежности.

Фиг. 12*

Прахоизсмукване с допълнителни принадлежности

Поставете дюзите според Вашите нужди върху смукателната тръба или дръжката:

- Дюза за фуги за прахоизсмукване по фуги и ъгли, и др.
- Дюза за тапицерия за изсмукване на прах от тапицирани мебели, завеси и др.
- Четка за мебели за изсмукване на прах по рамки на прозорци, шкафове, профили и т.н.

Фиг. 13

Както е изобразено, след използване вкарайте дюзата за фуги и дюзата за тапицерия във вдлъбнатината за принадлежности.

Фиг. 14*

- Закрепете пробивната дюза към дръжката и я поставете на стената по такъв начин, че пробивният отвор на дюзата да се намира непосредствено над отвора, който трябва да бъде пробит.
- Настройте прибора на малка мощност и след това го включете.
- Вакуумната изсмукваща дюза се държи в исканото положение от създаденото подналягане. За препоръчване е евентуално в зависимост от вида на повърхността на пробиваната стена да увеличите мощността на работа, за да бъдете сигурни, че пробивната дюза ще се закрепи здраво. Появилият се при пробиване фин прах се изсмуква автоматично.

Внимание: пробивната дюза трябва да се използва само заедно с колектора за прах, тъй като финия прах при пробиване може да наруши работата на филтърната торбичка.

Дюза за твърди подове

Фиг. 15*

За изсмукване на прах по твърди подови настилки (плочки, паркет и др.) Вкарайте телескопната тръба в щучера на дюзата за твърди подове докато тя се фиксира. За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете дръжката.

Почистване на дюзата за твърди подове

Фиг. 16*

- За почистване изсмукнете дюзата отдолу.
- При силно замърсяване, например от намотани косми, двата четкови валежи могат да бъдат извадени от дюзата за твърди подове. За тази цел с помощта на отвертка или друг подобен инструмент повдигнете валежите настрана от водача.
- Разрежете намотаните конци и косми с една ножица. Изсмукване на конци и косми с дюзата за фуги.
- След почистване поставете отново четковите валежи в дюзата и ги фиксирайте.

- е) При задръстване на смучещия канал може да бъде разглобен щуцера на дюзата.
За тази цел поставете дюзата със смучещата повърхност нагоре, натиснете леко водача на оста на колелото настрани и изтеглете щуцера на дюзата нагоре.
- ф) При обратно поставяне на щуцера внимавайте за правилен монтаж и фиксирайте щуцера във водача.

Фиг. 17

При кратки паузи при изсмукване на праха Вие можете да използвате спомагателното устройство за паркиране на обратната страна на уреда.
След изключване на уреда вкарайте куката на подовата дюза във вдлъбнатината на обратната страна на уреда.

Фиг. 18

При изсмукване на прах, например по стълби, уредът може да бъде транспортиран и като се държи за дръжката.

След работа

Фиг. 19

Извадете щекера от контакта.
Дръпнете кратко кабела за мрежовото захранване и го отпуснете (кабелът автоматично се навива).

Фиг. 20

За паркиране/транспортиране на прахосмукачката Вие можете да използвате спомагателното устройство за паркиране на долната страна на уреда. Поставете прахосмукачката във вертикално положение. Вкарайте куката на подовата дюза във вдлъбнатината на долната страна на прибора.

Вие си купихте една прахосмукачка за подове, с която можете да изсмуквате всякакъв вид сухи замърсявания, както с колектор за прах, така и с филтърна торбичка.

Ние препоръчваме прилагането на

- колектора за прах особено при любителска работа, например за отстраняване на дървени стърготини, и т.н.
- на филтърната торбичка преди всичко за обичайните работи в домакинството.

Работа с колектор за прах

Фиг. 21

За получаване на оптимален резултат при прахоизсмукване завъртете копчето за регулиране в диапазона "bagless".

Ние препоръчваме да се намалява мощността само при много чувствителни материали.

Фиг. 22

- Показанието "Състояние на филтъра" мига червено и синьото показание угасва, когато колекторът за прах е пълен или задръстен или ако колекторът е силно замърсен.
- Ако уреда не трябва да бъде изключен и колекторът - изпразнен, респ. ако няма да се почиства филтърната система, показанието "Състояние

на филтъра" след кратко време свети постоянно червено и уредът автоматично превключва на най-ниска степен на мощност.

- Регулирането на мощността на прахоизсмукване е възможно чак след изключване и включване на уреда.

Изпразване на колектора за прах

Фиг. 23

- Колекторът за прах трябва да бъде изпразван след всяко прахоизсмукване; най-късно обаче когато показанието "Състояние на филтъра" при мига при повдигната от пода дюза.
- Отворете капака на прахоуловителното отделение със задействане на блокиращия лост по посока на стрелката.

Фиг. 24

Изваждане на колектора за прах от уреда.

Фиг. 25

- Освободете по посока на стрелката двата бързодействащи фиксатори на дънната клапа, отворете клапата до фиксиране, изпразнете надолу колектора от замърсявания.
- При затваряне на дънната клапа внимавайте да не са замърсени зоните на ръбовете и при нужда ги почистете.
- Затворете дънната клапа и я фиксирайте чуваемо.

Фиг. 26

Поставете отново колектора за прах в уреда и затворете капака на прахоуловителното отделение.

! След многократно изсмукване колекторът за прах от време на време може да се надраска и да помътнее. Това обаче не оказва никакво влияние на работата на прахосмукачката, т.е. тя продължава да е напълно работоспособна.

Почистване на постоянния филтър и на филтър Microsan

Когато трябва да почиствам (да измия филтърната система):

- След всяка неизправност, т.е. след всяко отстраняване на задръстване.
- Най-късно когато свети постоянно червено показанието "Състояние на филтъра".
При това почукването на филтъра може временно да помогне (виж фиг. 28). След това обаче след приключване на прахоизсмукването филтърната система трябва да бъде измита, за да се гарантира работата на колектора за прах.

Фиг. 27

За да можете да продължите изсмукването на прах и през време на процеса на почистване, използвайте приложения сменяем филтър, редувайки го с оригиналния филтър.

Фиг. 28

- Натиснете надолу затварящата планка задната страна на съда и извадете филтъра Microsan от колектора.
- Извадете постоянния филтър от дънната плоскост на колектора.

*според окомплектовката

Фиг. 29

- Измиване на филтъра Micropap и на постоянния филтър. След това оставете филтъра да стои най-малко 24 часа, за да изсъхне.
- След почистване поставете постоянния филтър в дънната плоскост. Поставете филтъра Micropap върху колектора за прах и затворете по посока на стрелката. Затварящата планка се фиксира чуваемо.

Неизправности

Задръстване на колектора за прах от двете страни.

Фиг. 30

- Изпразване на колектора за прах (виж фиг. 25)
- Освободете задръстването, например с помощта на отвертка, и го премахнете чрез почукване.
- Затворете дънната клапа и я фиксирайте чуваемо.

Работа с филтърна торбичка

При необходимост вместо колектор за прах може да използвате филтърна торбичка.

Фиг. 31

- Отворете капака на прахоуловителното отделение.
- Извадете колектора за прах и поставете филтърната торбичка.
- Затворете капака на уреда.

Вие си купихте един много мощен уред с голяма производителност на прахоизсмукване. Поради това настройката на максимална мощност се препоръчва само при много силно замърсени мокетни подови настилки с нисък флор или твърди подове.

Със завъртане на копчето за регулиране по посока на стрелката може да се регулира безстепенно исканата сила на прахоизсмукване.

- Диапазон на малки мощности за изсмукване на прах по чувствителни материали, например пердета.
- Диапазон на средни мощности за ежедневно почистване при неголямо замърсяване.
- Диапазон на големи мощности за почистване на груби подови настилки, твърди подове и при силно замърсяване.

Смяна на филтъра

Смяна на филтърната торбичка

Фиг. 32*

- а) Ако при повдигната от пода дюза и включена най-голяма мощност на прахоизсмукване мига червено показанието "Състояние на филтъра" (синьото показание угасва), трябва да бъде сменена филтърната торбичка, като при това тя може още да не е напълнена изцяло. В този случай смяната е необходима поради вида на запълнения материал. Цдом показанието започне да свети постоянно червено, прахосмукачката се превключва на най-ниска степен на мощност.

Регулирането на мощността на прахоизсмукване е възможно чак след изключване и включване на уреда.

- б) За премахване на задръстване дръжката може лесно да бъде освободена от маркуча.

Фиг. 33 Отваряне на капака

- Натиснете копчето за регулиране до упор докато потъне в уреда.
- **Внимание:** отваряйте капака само с потънало копче за регулиране.
- За да отворите капака задвижете блокиращия лост по посока на стрелката.

Фиг. 34

- а) Затворете филтърната торбичка като издърпате клапата за затваряне и я извадете.
- б) Вкарайте до упор новата филтърната торбичка в държача.
- **Внимание:** капакът се затваря само при поставена филтърна торбичка.

Ако след смяната на филтърната торбичка

- показанието "Състояние на филтъра" продължи да мига червено, проверете дали дюзата, тръбата или смукателния маркуч не са задръстени.

Почистване на защитния филтър на двигателя

Почиствайте редовно на равни интервали от време защитния филтър на двигателя посредством почукване или промиване!

Фиг. 35

- Отворете капака на прахоуловителното отделение (виж фиг. 33).
- Извадете защитния филтър на двигателя чрез издърпване в посока на стрелката.
- Почистете защитния филтър на двигателя посредством почукване.
- В случай на силно замърсяване промийте защитния филтър на двигателя. След това оставете филтъра да стои най-малко 24 часа, за да изсъхне.
- След почистване вкарайте защитния филтър на двигателя в прахосмукачката и затворете капака на прахоуловителното отделение.
- **Внимание:** Прахосмукачката не трябва да се използва без защитен филтър на мотора!

Смяна на микрохигиеничния филтър

Кога да сменям: при всяко нова смяна на филтърния пакет

Фиг. 36*

- Отворете капака на прахоуловителното отделение (виж фиг. 33).
- Освободете държача на филтъра посредством задействане на блокиращия лост по посока на стрелката.
- Свалете микрохигиеничния филтър. Поставете един нов микрохигиеничния филтър в уреда.
- Поставете държача на филтъра в прахосмукачката и го фиксирайте.

Смяна на микрофилтъра от активен въглен

Ако Вашият уред е снабден с микрофилтър с активен въглен, то Вие трябва да го смените на половин година.

Фиг. 37*

- Отворете капака на прахоуловителното отделение (виж фиг. 33).
- Освободете държача на филтъра посредством задействане на блокиращия лост по посока на стрелката.
- Извадете микрофилтъра от активен въглен.
- Поставете новия микрофилтър с активен въглен.
- Поставете държача на филтъра в прахосмукачката и го фиксирайте.

Смяна на филтъра "Нера"

Ако Вашата прахосмукачката е снабдена с филтър "Нера", то той трябва да бъде сменян един път в годината.

Фиг. 38*

- Отворете капака на прахоуловителното отделение (виж фиг. 33).
- Освободете филтъра Нера посредством задействане на блокиращия лост по посока на стрелката и го извадете от уреда.
- Поставете нов филтър "Нера" и го фиксирайте.

Почистете след прахоизсмукване на фини частици прах защитния филтър на мотора и евентуално сменете микрохигиеничния филтър, микрофилтъра с активен въглен или филтъра Нера.

Поддръжане

Преди всяко почистване на прахосмукачката трябва да бъде изключена и мрежовия щекер изваден от контакта. Прахосмукачката и принадлежностите от пластмаса могат да бъдат почиствани с обичайните на пазара средства за почистване на пластмаса.

! Не използвайте изтриващи средства, препарати за почистване на стъкло и универсални средства за чистене. Никога не потапяйте прахосмукачката във вода.

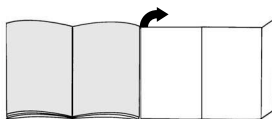
При необходимост прахоуловителното отделение може да бъде измукано с втора прахосмукачката или просто да бъде почиствено със суха кърпа за прах/ четка за прах.

Правото за правене на технически изменения е запазено.

Мы рады, что Вы остановили свой выбор на пылесосе Bosch серии BSGL4.

В этой инструкции по эксплуатации представлены различные модели BSGL4. Поэтому возможно, что некоторые функции и принадлежности, описанные здесь, могут отсутствовать у Вашего прибора. Чтобы гарантировать наилучший результат уборки, Вам необходимо использовать только оригинальные принадлежности Bosch, разработанные специально для Вашего пылесоса.

Разверните страницы с рисунками!



Описание прибора

- 1 Насадка для пола/ковра с разблокировочной муфтой*
- 2 Насадка для пола/ковра*
- 3 Щетка для твердых напольных покрытий с разблокировочной муфтой*
- 4 Насадка для удаления пыли при сверлении*
- 5 Телескопическая трубка с муфтой-ползуном и разблокировочной муфтой*
- 6 Всасывающая трубка*
- 7 Ручка шланга*
- 8 Шланг
- 9 Щеточка*
- 10 Насадка для мягкой мебели*
- 11 Щелевая насадка*
- 12 Комби-насадка*
- 13 Парковка трубки при хранении и перерыве в работе
- 14 Сетевой кабель
- 15 Индикатор фильтра «filter status»
- 16 Выпускной фильтр
- 17 Выключатель с электронным регулятором мощности всасывания*
- 18 Многоуровневый фильтр к контейнеру для сбора пыли
- 19 Микрофилтър для контейнера для сбора пыли
- 20 Контейнер для сбора пыли без сменного пылесборника или альтернативный вариант
- 21 Сменный пылесборник*
- 22 Парковочные фиксаторы (с нижней стороны прибора)
- 23 Моторный фильтр, моющийся
- 24 Крышка пылесборного отсека
- 25 Ручки (на передней и задней стороне)
- 26 Решетка вентилятора

*в зависимости от комплектации

Запасные части и спецпринадлежности

A Упаковка сменных пылесборников

- Фильтр, тип G (BBZ41FG)
- Для лучшей производительности: Gplus (BBZ41GPLUS)

В наборе:

4 сменных пылесборника с застёжкой

1 гигиенический микрофильтр

<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Текстильный фильтр (многоцветный фильтр)

BBZ10TFG

Многоцветный фильтр с зажимом-липучкой.

C Фильтр HEPA BBZ153HFB

Дополнительный фильтр для очистки выдуваемого воздуха.

Рекомендуется для аллергиков. Заменять ежегодно.

D микрофильтра/угольного BBZ192MAF

Комбинация угольного фильтра и микрофильтра.

Предотвращает появление неприятных запахов при хранении.

Заменять раз в полгода. Рамка угольного фильтра заменяется держашей рамкой микрофильтра.

Внимание! Комбинация «фильтр HEPA» + «микрофильтр/угольный фильтр» недопустима.

E Насадка для твердых напольных покрытий

BBZ123HD

Для чистки гладких полов

(паркет, кафельная или керамическая плитка, и т. д.)

Перед первым использованием

Рис. 1*

Вставьте рукоятку на шланг и защелкните ее.

Рис. 2*

Щелевая насадка и насадка для мягкой мебели убираются в отсек для принадлежностей, как показано на рисунке.

Подготовка к работе

Рис. 3

- Подсоедините патрубок шланга к всасывающему отверстию, расположенному на крышке.
- Чтобы отсоединить шланг, нажмите на оба фиксатора и выньте патрубок шланга из отверстия.

Рис. 4*

- Соедините всасывающую/телескопическую трубку с ручкой.
- Завинтите ручку в телескопическую трубку до надежной фиксации.
Для отсоединения нажмите на разблокировочную муфту и извлеките телескопическую трубку.

Рис. 5*

- Вставьте всасывающую трубку в патрубок насадки для пола.
- Завинтите телескопическую трубку в патрубок насадки для пола/ковра до надежной фиксации. Для отсоединения нажмите на разблокировочную муфту и извлеките телескопическую трубку.

Рис. 6*

- Соедините всасывающие трубки.
- Нажимая на кнопку-/муфту-ползунок в направлении стрелки, разблокируйте телескопическую трубку и установите необходимую длину.

Рис. 7

Возьмитесь за вилку сетевого кабеля, вытяните кабель на нужную длину и вставьте вилку в розетку.




Рис. 8 Включение/выключение

- Ваш прибор оснащен утапливаемым переключателем.
- Для включения прибора нажмите на переключатель в направлении стрелки до упора, затем отпустите. Переключатель поднимется. Синий индикатор фильтра «filter status» указывает на готовность прибора к работе.
- Для выключения прибора снова нажмите на переключатель до упора. При этом переключатель останется утопленным. Синий индикатор погаснет.

Регулировка мощности всасывания

Рис. 9



Поворачивая переключатель в направлении стрелки можно плавно установить необходимую мощность всасывания.

- Минимальная мощность =>  Для чистки деликатных тканей, например, занавесок.
- Средняя мощность =>  Для ежедневной уборки при слабом загрязнении.
- Максимальная мощность =>  Для чистки прочных и твердых напольных покрытий и при сильном загрязнении.

Уборка

Рис. 10

Используйте насадку для пола/ковра:

- для ковров и ковровых покрытий => 
- для гладких напольных покрытий => 

Внимание!

Насадки для чистки пола/ковра подвергаются определённому износу, в зависимости от характеристик вашего твёрдого напольного покрытия (например, шероховатая, грубая напольная плитка). В связи с этим, необходимо через регулярные промежутки времени контролировать состояния рабочей поверхности насадки. Изношенные, с заострившимися краями рабочие поверхности насадки могут привести к повреждению уязвимых твёрдых напольных покрытий,

таких, как паркет или линолеум. Производитель не несёт ответственности за возможные повреждения, которые вызваны изношенной насадкой для пола.

Рис. 11

Выньте, как показано, из отсека для принадлежности насадку для мягкой мебели и щелевую насадку.

Рис. 12* Уборка с использованием дополнительных принадлежностей

Насадки надевайте на ручку или всасывающую трубку:

- а) Щелевая насадка для чистки щелей, углов и т. п.
- б) Насадка для мягкой мебели предназначена для чистки мягкой мебели, штор и т. д.
- в) Мягкая щетка для корпусной мебели
Для чистки оконных рам, шкафов, профилей и т. п.

Рис. 13

После использования щелевая насадка и насадка для мягкой мебели убираются в отсек для принадлежностей, как показано на рисунке.

Рис. 14*

- Закрепите насадку для удаления пыли при сверлении на рукоятке и расположите ее таким образом по отношению к стене, чтобы отверстие насадки находилось непосредственно над просверливаемым отверстием.
- Установите пылесос на низкий уровень мощности и затем включите его.
- Насадка для удаления пыли при сверлении будет удерживаться в требуемом положении за счет мощности всасывания.
Возможно, в дальнейшем окажется необходимым увеличить мощность в зависимости от материала стены, в которой просверливается отверстие, чтобы обеспечить надежное удаление пыли при помощи насадки.
При сверлении тонкая пыль будет удаляться автоматически.

Внимание: насадка для удаления пыли при сверлении должна использоваться только вместе с контейнером, так как тонкая пыль от сверления может повредить мешок для сбора пыли.

Щётка для твердых напольных покрытий

Рис. 15*

Для чистки твердых покрытий (кафельная плитка, паркет и т. п.).
Задвигайте телескопическую трубку в патрубков щётки для твердых напольных покрытий до надежной фиксации.

Для отсоединения нажмите на разблокировочную муфту и извлеките телескопическую трубку.

Чистка щётки для твердых напольных покрытий

Рис. 16*

- а) Очистите щётку снизу с помощью пылесоса.
- б) Если этого не достаточно, например, на щётку наматываются волосы, валики можно вынуть из щётки для твердых напольных покрытий. Для этого, действуя отверткой или похожим инструментом как рычагом, выньте валики из фиксаторов.

- в) Наматывшиеся нитки и волосы разрежьте ножницами.
Удалите нитки и волосы с помощью щелевой насадки.
- г) После чистки снова установите валики в щётку и зафиксируйте их.
- д) При засорении всасывающего канала необходимо снять патрубок насадки.
Для этого положите щетку всасывающим отверстием вверх, слегка отожмите держатель оси в сторону и снимите патрубок движением вверх.
- е) При установке патрубка обратно поставьте его в правильное положение и защелкните в держателях.

Рис. 17

Во время коротких перерывов в процессе уборки используйте парковку трубки на задней стороне прибора.
После выключения пылесоса вставьте щетку для пола крючком в гнездо, расположенное на задней стороне пылесоса.

Рис. 18

При уборке, например, на лестнице, пылесос можно переносить за ручку.

После уборки

Рис. 19

Выньте вилку из розетки.
Слегка потяните за сетевой кабель и отпустите его – кабель автоматически сматается.

Рис. 20

Для хранения/транспортировки пылесоса можно использовать парковочные фиксаторы, расположенные снизу. Поставьте прибор вертикально. Вставьте насадку для пола крючком в гнездо на нижней стороне прибора.
Данный бытовой пылесос предназначен для различных вариантов сухой уборки с использованием либо контейнера, либо сменного пылесборника.

Мы рекомендуем использовать

- контейнеры для сбора пыли – прежде всего для уборки Вашей домашней мастерской, например, для удаления опилок и т. д.
- сменный пылесборник – для обычной уборки по дому.

Использование контейнера для сбора пыли

Рис. 21

Для достижения оптимального результата чистки поверните переключатель в позицию «bagless». Мы рекомендуем уменьшать мощность только при чистке очень чувствительных материалов.

Рис. 22

- Индикатор фильтра «filter status» мигает красным. Синий индикатор гаснет, когда контейнер для сбора пыли заполнен или забился пылью, а также при сильном загрязнении системы фильтрации контейнера.

*в зависимости от комплектации

- Если прибор не будет выключен, контейнер опорожнен или очищена система фильтрации, через некоторое время индикатор снова загорится красным, а прибор автоматически переключится на самую низкую ступень мощности.
- регулировка мощности всасывания возможна только после выключения и последующего включения прибора

Опорожнение контейнера для сбора пыли

Рис. 23

- Контейнер для сбора пыли следует опорожнять после каждой уборки; это обязательно следует сделать, если при поднятой насадке мигает красный индикатор фильтра «filter status».
- Откройте крышку пылесборного отсека, нажав зажимной рычаг в направлении стрелки.

Рис. 24

Выньте контейнер для сбора пыли из прибора.

Рис. 25

- Ослабьте оба фиксатора донного клапана, повернув их в направлении стрелки, и откройте клапан до щелчка в упоре. Контейнер опорожняется снизу.
- При закрывании донного клапана обратите внимание, чтобы его периметр был чистым. В противном случае очистите его.
- Закройте донный клапан и защелкните его.

Рис. 26

Установите контейнер для сбора пыли на место и закройте крышку пылесборного отсека.

Внимание: после многократного использования внутренняя поверхность контейнера может покрыться царапинами и потускнеть. Тем не менее, это не оказывает никакого влияния на функционирование пылесоса, т. е. он остается полностью работоспособным.

Очистка многоразового фильтра/фильтра из микросана контейнера для сбора пыли

Когда нужно его чистить (промывать систему фильтрации):

- Каждый раз после устранения неисправностей, например, засорения.
- Обязательно, если индикатор фильтра «filter status» постоянно горит красным.
При этом вытряхивание фильтра поможет лишь на короткое время (см. рис. 28). Систему фильтрации необходимо промыть по окончании процесса уборки, чтобы обеспечить надлежащее функционирование контейнера для сбора пыли.

Рис. 27

Чтобы не прерывать уборку, вместо оригинального пылесборника установите входящий в комплект поставки сменный пылесборник.

Рис. 28

- Надавите на защелку, расположенную на дне контейнера, и выньте фильтр из микросана.
- Снимите многоразовый фильтр со дна контейнера.

Рис. 29

- Промойте многоразовый фильтр/фильтр из микросана. Дайте фильтрам обсохнуть в течение 24 часов.
- Многоразовый фильтр после очистки установите обратно на дно контейнера. Фильтр из микросана установите на контейнер и зафиксируйте его, нажав в направлении стрелок. Закройте защелку.

Устранение неисправностей

Устранение засорения контейнера для сбора пыли.

Рис. 30

- Опорожните контейнер (см. рис. 25)
- Удалите засорение, например, с помощью отвертки, и отряхните контейнер.
- Закройте донный клапан и защелкните его.

Использование сменного пылесборника

При необходимости вместо контейнера можно использовать сменный пылесборник.

Рис. 31

- Откройте крышку пылесборного отсека.
- Выньте контейнер и вставьте сменный пылесборник.
- Закройте крышку.

Вы приобрели очень мощный и надежный прибор. Максимальная мощность прибора предназначена только для чистки сильно загрязненных ковровых напольных покрытий с коротким ворсом или твердых напольных покрытий.

Поворачивая переключатель в направлении стрелки можно плавно установить необходимую мощность всасывания.

- Минимальная мощность
Для чистки деликатных тканей, например, занавесок.
- Средняя мощность
Для ежедневной уборки при слабом загрязнении.
- Максимальная мощность
Для чистки прочных и твердых напольных покрытий и при сильном загрязнении.

Замена фильтра

Замена пылесборника

Рис. 32*

- а) Если индикатор фильтра «filter status» при максимальной мощности всасывания и при некасающейся пола насадке мигает красным (синий индикатор не горит), необходимо заменить сменный пылесборник, даже если он не совсем полный. В этом случае необходимость замены зависит от характера содержащегося в пылесборнике для мусора.

Как только индикатор загорается постоянно красным, пылесос автоматически переключается на минимальную мощность.

Регулировка мощности всасывания возможна только после выключения и последующего включения прибора.

- б) Засорения легко удалить, сняв ручку со шланга.

Рис. 33 Открывание крышки

- Нажмите до упора переключатель, чтобы он был утоплен.

! **Внимание:** крышка открывается только при

- утопленном переключателе.

- Отожмите рычаг фиксатора в направлении стрелки и откройте крышку.

Рис. 34

- а) Потянув за застежку, закройте сменный пылесборник и выньте его.

- б) Вставьте новый сменный пылесборник в держатель до упора.

! **Внимание:** крышка пылесборного отсека

- закрывается только при вставленном пылесборнике.

! **Если после замены сменного пылесборника**

- индикатор фильтра «filter status» продолжает мигать красным, то следует проверить и прочистить насадку, трубку и шланг.

Чистка моторного фильтра

Моторный фильтр рекомендуется регулярно чистить!

Рис. 35

- Откройте крышку пылесборного отсека (см. рис. 33).
- Выньте моторный фильтр в направлении стрелки.
- Выколотите пыль из моторного фильтра.
- В случае сильного загрязнения промойте моторный фильтр.

Дайте фильтру обсохнуть в течение минимум 24 часов.

- После очистки вставьте моторный фильтр на место и закройте крышку пылесборного отсека.

! **Внимание:** Нельзя использовать пылесос без

- моторного фильтра!

Замена гигиенического микрофильтра

Фильтр следует менять с каждой новой упаковкой сменных пылесборников.

Рис. 36*

- Откройте крышку пылесборного отсека (см. рис. 33).
- Нажмите рычаг фиксатора в направлении стрелки, при этом держатель фильтра разблокируется.
- Выньте гигиенический микрофильтр. Вставьте в пылесос новый гигиенический микрофильтр.
- Вставьте держатель фильтра в прибор и зафиксируйте.

Замена микрофильтра/угольного фильтра

Если Ваш прибор оснащен микрофильтром/угольным фильтром, то его необходимо менять раз в полгода.

Рис. 37*

- Откройте крышку пылесборного отсека (см. рис. 33).
- Нажмите рычаг фиксатора в направлении стрелки, при этом держатель фильтра разблокируется.
- Выньте микрофильтр/угольный фильтр.
- Вставьте микрофильтр/угольный фильтр.
- Вставьте держатель фильтра в прибор и зафиксируйте.

Замена фильтра HEPA

Если Ваш прибор оснащен фильтром HEPA, то раз в год этот фильтр необходимо менять.

Рис. 38*

- Откройте крышку пылесборного отсека (см. рис. 33).
- Нажмите рычаг фиксатора в направлении стрелки, при этом фильтр HEPA разблокируется, и его можно будет вынуть.
- Вставьте новый фильтр HEPA и зафиксируйте его.

После уборки мелкой пыли необходимо чистить моторный фильтр, возможно, следует заменить гигиенический микрофильтр, микрофильтр/угольный фильтр или фильтр HEPA.

Уход

Перед каждой чисткой пылесоса выключите его и выньте вилку сетевого кабеля из розетки. Пылесос и пластмассовые принадлежности можно чистить обычными средствами для чистки пластмассы.

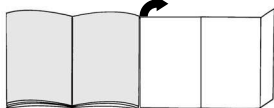
- ! **Не используйте абразивные чистящие средства, средства для мытья стекол или универсальные моющие средства. Не погружайте пылесос в воду.**

При необходимости пылесборный отсек можно очистить с помощью другого пылесоса, протереть сухой тряпочкой или почистить кисточкой для пыли.

Оставляем за собой право на внесение технических изменений.

Ne bucurăm pentru faptul că ați decis să achiziționați un aspirator Bosch din seria de fabricație BSG4. În aceste instrucțiuni de utilizare sunt reprezentate diferite modele BSG4. De aceea este posibil ca nu toate caracteristicile de dotare și funcțiile descrise să fie valabile pentru modelul dumneavoastră. Utilizați numai accesoriile originale Bosch, care au fost dezvoltate special pentru aspiratorul dumneavoastră, pentru a obține cel mai bun rezultat posibil al aspirării.

Vă rugăm să deschideți la paginile cu imagini!



Descrierea aparatului

- 1 Perie comutabilă pentru podele cu manșon de deblocare*
- 2 Perie comutabilă pentru podele*
- 3 Perie pentru suprafețe dure cu manșon de deblocare*
- 4 Duză pentru găurire*
- 5 Tub telescopic cu manșon glisant și manșon de deblocare*
- 6 Tub de aspirare*
- 7 Mânerul furtunului*
- 8 Furtun de aspirare
- 9 Pensulă pentru mobilă*
- 10 Perie pentru tapițerie*
- 11 Duză pentru spații înguste*
- 12 Duză combinată*
- 13 Dispozitiv auxiliar de fixare
- 14 Cablu de racordare la rețea
- 15 Indicator »stare filtru«
- 16 Filtru pentru aerul evacuat
- 17 Buton pornire/oprire cu selector electronic al puterii de aspirare*
- 18 Filtru permanent pentru recipientul colector de praf
- 19 Microfiltru pentru recipientul colector de praf
- 20 Recipient colector de praf pentru aspirare fără sac de filtrare sau alternativ
- 21 Sac de filtrare*
- 22 Dispozitiv auxiliar de fixare (pe partea inferioară a aparatului)
- 23 Filtru protector motor, lavabil
- 24 Capacul compartimentului de praf
- 25 Mâner portanț (în partea din față și cea din spate)
- 26 Grătar pentru aerul evacuat

*în funcție de model

Piese de schimb și accesoriile speciale

A Filtru de schimb

- Tip filtru G (BBZ41FG)
- Pentru performanță maximă: Gplus (BBZ41GPLUS)

Conținut:

4 saci de filtrare cu închizătoare

1 filtru Micro-Hygiene

<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Filtru de textil (filtru permanent) BBZ10TFG

Sac reutilizabil cu sistem de închidere tip scai.

C Filtru HEPA BBZ153HFB

Filtru suplimentar pentru un aer evacuat mai curat.

Se recomandă pentru cei suferinzi cu alergii.

Se schimbă o dată pe an.

D Microfiltru cu carbon activ BBZ192MAF

Comparație între microfiltru și filtru de cărbune activ. Împiedică formarea de mirosuri neplăcute pentru o perioadă îndelungată.

Se schimbă de două ori pe an. Se înlocuiește cadrul filtrului de cărbune cu cadrul-suport al microfiltrului.

Luați în considerare! Comparația »filtru Hepa« + »Microfiltru cu carbon activ« nu este posibilă.

E Duză pentru suprafețe dure BBZ123HD

Pentru aspirarea pardoselilor netede

(parchet, dale de gresie, teracotă,...)

Înainte de prima utilizare

Fig. 1*

Introduceți mânerul pe furtunul de aspirare și blocați-l.

Fig. 2*

Introduceți duza pentru spații înguste și peria pentru tapițerie în compartimentul pentru accesoriile, conform indicațiilor.

Punerea în funcțiune

Fig. 3

a) Se introduce ștuțul furtunului de aspirare în orificiul de aspirare.

b) La îndepărtarea furtunului de aspirare se apasă ambele clape de închidere și se scoate furtunul.

Fig. 4*

a) Îmbinarea mânerului și a tubului de aspirare/telescopic.

b) Împingeți mânerul în tubul telescopic până la blocare.

Pentru desfacerea îmbinării apăsați butonul de deblocare și scoateți tubul telescopic.

Fig. 5*

- a) Introduceți tubul de aspirare în ștuțul periei pentru podele.
- b) Împingeți tubul telescopic în capătul periei pentru podele până când tubul se cuplează.
 Pentru desfacerea îmbinării apăsați butonul de deblocare și scoateți tubul telescopic.

Fig. 6*

- a) Îmbinarea tuburilor de aspirare.
- b) Prin deplasarea manșonului glisant/butonului glisant dse deblochează tubul telescopic și se reglează lungimea dorită.

Fig. 7




Prindeți ștecherul cablului de racordare la rețea, trageți în afară cablul la lungimea dorită și introduceți ștecherul în priză.

Fig. 8 Conectare/Deconectare

- Aparatul Dvs. este 'nzechestrat cu un buton de reglare scufundabil.
- Pentru conectarea aparatului se apasă butonul de reglare în direcția săgeții până la refuz și se lasă liber. Astfel butonul iese.
 Indicatorul albastru în zona »stare filtru« luminează, astfel indicând starea de funcționare a aparatului.
- Pentru deconectarea aparatului se apasă din nou butonul de reglare până la refuz. Astfel butonul se scufundă. Indicatorul albastru se stinge.



Reglarea puterii de aspirare**Fig. 9**

Prin rotirea butonului de reglare în direcția săgeții poate fi reglată continuu puterea de aspirare.

- Putere mai redusă => 
 Pentru aspirarea stofelor sensibile, de ex. perdele.
- Putere medie => 
 Pentru curățirea zilnică în cazul unui grad mic de murdărie.
- putere mai mare => 
 pentru curățarea mochetelor robuste, a podelelor dure și în cazul unui grad înalt de murdărire.

Aspirarea**Fig. 10**

Reglarea periei pentru podele:

- covoare și mochetă => 
- pardoseli netede => 

Atenție!

În funcție de structura dușumelei (de ex. asperitate, gresie rustică), duzele de podea sunt supuse unei anumite uzuri. De aceea, trebuie să verificați la intervale regulate talpa duzei. Tălpile care sunt uzate și prezintă muchii ascuțiți pot provoca deteriorări pe dușumelele sensibile cum sunt parchetul sau linoleumul. Producătorul nu răspunde pentru eventuale prejudicii cauzate de uzura duzei de podea.

Fig. 11

Scoateți din compartimentul pentru accesorii peria pentru tapițerie și duza pentru spații înguste, așa cum este prezentat în imagine.

Fig. 12*

Aspirare cu accesorii suplimentare
 Introduceți peria pe tubul de aspirare sau mâner, în funcție de necesități:

- a) Duza pentru spații înguste pentru aspirarea spațiilor înguste și colțurilor, etc.
- b) Peria pentru tapițerie pentru aspirarea mobilei tapițate, a draperiilor, etc.
- c) Peria pentru mobilă pentru curățarea ramelor de fereastră, dulapurilor, profilelor etc.

Fig. 13

După utilizare introduceți duza pentru spații înguste și peria pentru tapițerie în compartimentul pentru accesorii, conform imaginii.

Fig. 14*

- Fixați duza pentru găurire la mâner și așezați-o pe perete în așa fel încât orificiul duzei, pentru găurire, să se afle direct deasupra găurii care trebuie realizată.
- Reglați aparatul la nivelul cel mai scăzut de putere și apoi conectați-l.
- Duza pentru găurire este menținută în poziția dorită datorită puterii de aspirație. Se recomandă eventual să se ridice puterea ulterior, în funcție de proprietățile suprafeței peretelui de găurit, pentru a asigura fixarea prin aspirația a duzei pentru găurire.
 În cazul găuririi se aspiră automat praful fin.

Atenție: duza pentru găurire trebuie să fie utilizată
 ● numai în combinație cu un recipient de praf, deoarece praful fin de găurire poate afecta funcționalitatea sacului de filtrare.

Perie pentru suprafețe dure**Fig. 15***

Pentru aspirarea pardoselilor rigide (dale de gresie sau faianță, parchet ș.a.m.d.)

Introduceți tubul telescopic în ștuțul periei pentru suprafețe dure până ce tubul se cuplează.

Pentru desfacerea îmbinării apăsați butonul de deblocare și scoateți tubul telescopic.

Curățiera periei pentru suprafețe dure**Fig. 16***

- a) Pentru a curăța duza, se aspiră din partea inferioară.
- b) În cazul murdăriilor intense, de ex. păr înfășurat, ambii cilindri pot fi scoase din peria pentru suprafețe dure. Pentru aceasta, cilindrii se scot lateral din ghidaj cu ajutorul unei șurubelnițe sau o sculă similară.
- c) Părul și scamele înfășurate se tai cu o foarfecă. Scamele și părul se aspiră cu duza pentru spații înguste.
- d) După curățirea cilindrii se introduc din nou în duză și se închid.
- e) În cazul înfundării canalului de aspirare ștuțurile duzelor pot fi demontate.
 Așezați peria cu partea aspiratoarei în sus, apăsați

ușor către exterior ghidajul lateral la axa roții și scoateți racordul trăgându-l în sus.

- f) La reșezarea ștuțurilor se va avea grijă ca ele să fie poziționate corect și închise în ghidaj.

Fig. 17

În cazul pauzelor scurte puteți folosi dispozitivul auxiliar de fixare, de pe partea din spate a aparatului.

După deconectarea aparatului se împinge cârligul periei pentru podele în locașul din partea posterioară a aparatului.

Fig. 18

În cursul aspirării, e ex. pe scări, aparatul poate fi ținut de mână.

După lucrul cu aspiratorul

Fig. 19

Scoateți ștecherul din priză.

Trageți scurt de cablul de racordare la rețea și lăsați-l apoi liber (cablul se înfășoară automat).

Fig. 20

Pentru depunerea/transportul aparatului poate fi folosit dispozitivul de depunere din partea inferioară a aparatului. Așezați aparatul pe verticală. Împingeți cârligul de la peria de podele în orificiul de pe partea din spate a aparatului.

Ați achiziționat un aspirator cu care puteți aspira orice fel de murdărie uscată, atât cu recipient pentru praf cât și cu sac de filtrare.

Vă recomandăm utilizarea

- recipientului de praf îndeosebi în domeniul activităților hobby, de ex. pentru îndepărtarea de rumeguș ș.a.m.d.
- a sacului de filtrare îndeosebi pentru curățenie menajeră obișnuită.

Aspirarea cu recipientul colector de praf

Fig. 21

Pentru obținerea unui rezultat optim comutați butonul de reglare în zona »bagless«.

Numai în cazul materialelor foarte sensibile vă recomandăm să reduceți puterea.

Fig. 22

- Indicatorul »stare filtru« luminează interminant în roșu și indicatorul albastru se stinge, când recipientul colector de praf este plin sau infundat, sau dacă sistemul de filtre al recipientului este prea murdar.
- Dacă nu se deconectează aparatul și nu se golește recipientul, resp. nu se curăță sistemul de filtre, după un scurt timp indicatorul »stare filtru« începe să lumineze permanent în roșu, iar aparatul se conectează automat la treapta de putere cea mai scăzută.
- O nouă reglarea a puterii de aspirare este posibilă numai după deconectarea și conectarea din nou a aparatului

Golirea recipientului colector de praf

Fig. 23

- Recipientul colector de praf trebuie golit după fiecare proces de aspirare; însă cel târziu atunci, când indicatorul »stare filtru« luminează interminant în roșu când duza este riidcată de pe peodea.
- Deschideți capacul compartimentului pentru praf prin acționarea levierului în direcția săgeții.

Fig. 24

Scoateți recipientul colector de praf din aparat.

Fig. 25

- Se desfac ambele închizătoare carabină a calpetei în direcția săgeții, se deschide clapeta până la refuz, recipientul golește murdăria în jos.
- La închiderea clapetei se va avea grijă ca zona de margine să nu fie urdară, dacă este cazul, se curăță.
- Se închide clapeta până ce se închide audibil.

Fig. 26

Se așează recipientul colector de praf în aparat și se închide capacul compartimentului de praf.

- **Atenție: După operații frecvente de aspirație, recipientul colector de praf poate fi zgâriat în interior și deveni mat. Aceasta nu are influență asupra capacității de funcționare a aspiratorului, care rămâne în continuare deplin funcțional.**

Curățirea filtrului permanent și a filtrului microsan a recipientului pentru praf

Când trebuie curățat (spălat sistemul de filtre):

- După fiecare deranjament, adică după fiecare eliminare a vreunei infundări.
- Cel târziu când indicatorul »stare filtru« luminează continuu în roșu.
Aici poate loviturile repetate ale filtrului pot constitui un remediu provizoriu (v. figura 28). Însă după terminarea procesului de aspirare sistemul de filtre trebuie spălat, pentru a asigura starea de funcționare a recipientului colector de praf.

Fig. 27

Pentru a putea aspira și în timpul procesului de curățire, folosiți filtrul de schimb alăturat, alternativ cu filtrul original.

Fig. 28

- Se împinge spre înăuntru etrierul de fixare din partea posterioară a recipientului, și se scoate filtrul microsan din recipient.
- Se scoate filtrul permanent din placa de fund a recipientului.

Fig. 29

- Se spală filtrul microsan și filtrul permanent. Apoi se lasă filtrele să se usuce cel puțin 24 ore.
- După curățirea filtrului permanent acesta se repune în placa de fund.
Se așează filtrul microsan pe recipient, și se închide în direcția săgeții. Etrierul de fixare se închide audibil.

Funcționare deranjată

Remedierea unei înfundări în recipientul de praf.

Fig. 30

- Golirea recipientului (vezi figura 25)
- Se slăbește înfundarea, de ex. cu ajutorul unei șuru-belnițe, și se elimină prin lovituri repetate.
- Se închide clapeta până ce se închide audibil.

Lucru cu sac de filtrare

În caz de necesitate în loc de recipient colector de praf poate fi utilizat și un sac de filtrare.

Fig. 31

- Se deschide capacul compartimentului de praf.
- Se scoate recipientul colector de praf și se introduce sacul de filtrare.
- Se închide capacul.

Ați cumpărat un aparat foarte performant, cu o putere mare de aspirație.

Din acest motiv puterea maximă de aspirație se recomandă numai pentru mochete cu fir scurt foarte murdare sau suprafețe dure.

Prin rotirea butonului de reglare în direcția săgeții poate fi reglată continuu puterea de aspirație.

- Putere mai redusă: pentru aspirarea stofelor sensibile, de ex. perdele.
- Putere medie: pentru curățarea zilnică în cazul unui grad mic de murdărire.
- Putere mai mare: pentru curățarea mochetelor robuste, a podelelor dure și în cazul unui grad înalt de murdărire.

Schimbarea sacului

Schimbarea sacului de filtrare

Fig. 32*

a) Dacă indicatorul »stare filtru« luminează intermitent în roșu (indicatorul albastru stins) cu duza ridicată de pe podea și reglarea puterii maxime de aspirație, atunci sacul de filtrare trebuie schimbat, chiar dacă nu este încă plin. În acest caz natura materialului aspirat face necesară această înlocuire.

Când indicatorul începe să lumineze continuu în roșu, aspiratorul trece în regim cu putere de aspirație minimă.

O nouă reglarea a puterii de aspirație este posibilă numai după deconectarea și conectarea din nou a aparatului.

b) Pentru eliminarea înfundărilor mânerul poate fi desprins ușor de pe furtun.

Fig. 33 Deschiderea capacului

- Butonul de reglare se împinge până la refuz și se scufundă în aparat.

⚠ **Atenție:** Capacul se va deschide numai dacă butonul de reglare este scufundat.

- Se deschide capacul prin acționarea levierului în direcția săgeții.

Fig. 34

a) Sacul de filtrare se închide prin tragerea etrierului de fixare și se scoate.

b) Se așează noul sac de filtrare și se introduce în suport până la refuz.

⚠ **Atenție:** Capacul se închide numai dacă sacul de filtrare este introdus.

⚠ **Dacă indicatorul »stare filtru« luminează în continuu în roșu și după schimbarea sacului de filtrare, rugăm să verificați dacă duza, tubul sau furtunul de aspirare nu sunt înfundate.**

Curățarea filtrului de protecția a motorului

Filtrul de protecție a motorului trebuie curățat la intervale regulate prin scuturare, respectiv prin spălare!

Fig. 35

- Deschideți capacul compartimentului de praf (vezi figura 33).
- Scoateți filtrul de protecție a motorului în direcția săgeții.
- Curățați filtrul de protecție a motorului prin lovituri repetate scuturare.
- În cazul murdărilor intense trebuie spălat filtrul protector motor.
- Lăsați apoi filtrul să se usuce cel puțin 24 ore.
- După curățare se introduce filtrul protector motor în aparat și se închide capacul compartimentului de praf.

⚠ **Atenție:** Aspiratorul nu trebuie pus în funcțiune fără filtrul de protecție al motorului!

Schimbarea filtrului Micro-Higiene

Când trebuie schimbat: la fiecare filtru de schimb nou

Fig. 36*

- Deschideți capacul compartimentului de praf (vezi figura 33).
- Se deblochează suportul filtrului prin acționarea levierului închizător în direcția săgeții.
- Se scoate microfiltrul igienic. Se așează noul microfiltru igienic în aparat.
- Puneți suportul filtrului în aparat și blocați-l.

Înlocuirea microfiltrului de cărbune activ

Dacă aparatul este înzestrat cu microfiltru cu carbon activ, atunci acesta trebuie schimbat în fiecare șase luni.

Fig. 37*

- Deschideți capacul compartimentului de praf (vezi figura 33).
- Se deblochează suportul filtrului prin acționarea levierului închizător în direcția săgeții.
- Se scoate microfiltrul cu carbon activ.
- Se așează noul microfiltru cu carbon activ.
- Puneți suportul filtrului în aparat și blocați-l.

Înlocuirea filtrului Hepa

Dacă aparatul Dumneavoastră este dotat cu un filtru Hepa, acesta trebuie schimbat anual.

Fig. 38*

- Deschideți capacul compartimentului de praf (vezi figura 33).
- Se deblochează filtrul Hepa prin acționarea levierului închizător în direcția săgeții, și se scoate filtrul din aparat.
- Introduceți noul filtru Hepa și închideți-l.

După aspirarea prafului fin se va curăța filtrul protector motor, eventual se schimbă microfiltrul igienic, microfiltrul cu carbon activ sau filtrul Hepa.

Întreținere

Înainte fiecărei curățări a aspiratorului, acesta trebuie deconectat și ștecherul trebuie scos din priză.

Aspiratorul și accesoriile din material plastic pot fi întreținute cu ajutorul unui produs obișnuit din comerț pentru curățat materiale plastice.

! Nu folosiți produse de curățare prin frecare, substanțe de curățat sticlă sau univesrale.

Nu scufundați niciodată aspiratorul în apă.

Compartimentul de praf poate fi aspirat, dacă este necesar, cu un alt aspirator sau poate fi curățat simplu cu o cârpă de praf uscată/perie de praf.

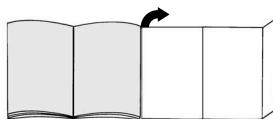
Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

uk

Ми раді, що Ви обрали пилосос серії BSGL4 від компанії Bosch.

В цій інструкції з експлуатації представлено різні моделі BSGL4. Тому можливо у Вашої моделі не буде всіх описаних характеристик обладнання та функцій. Використовуйте лише оригінальне приладдя фірми Bosch, спеціально розроблене для отримання максимального результату прибирання з Вашим пилососом.

Розгорніть сторінки з рисунками!



Склад пилососа

- 1 Насадка для підлоги з перемикачем із рознімною муфтою*
- 2 Насадка для підлоги з перемикачем*
- 3 Насадка для твердої підлоги з рознімною муфтою*
- 4 Насадка для свердління*
- 5 Труба телескопічна з пересувною манжетою та рознімною муфтою*
- 6 Труба*
- 7 Ручка шланга*
- 8 Всмоктувальний шланг
- 9 Насадка-щітка меблева*
- 10 Насадка для м'яких меблів*
- 11 Вузька насадка*
- 12 Універсальна насадка*
- 13 Тимчасове кріплення
- 14 Шнур живлення
- 15 Індикатор стану фільтра »filter status«
- 16 Фільтр вихлопу
- 17 Кнопка вмикання/вимикання з електронним регулятором потужності всмоктування*
- 18 Фільтр тривалого використання для контейнера для пилу
- 19 Мікрофільтр для контейнера для пилу
- 20 Контейнер для пилу для чищення без фільтрувального пакета або на вибір
- 21 Фільтрувальний пакет*
- 22 Кнопка зупинки (на тильному боці пилососа)
- 23 Захисний фільтр двигуна (фільтр можна мити)
- 24 Кришка відсіку для пилу
- 25 Ручки (спереду та ззаду)
- 26 Вихлопні дротки

*факультативне обладнання

Запасні частини та спеціальне обладнання

A Комплект змінних фільтрувальних пакетів

- ФільтрG (BBZ41FG)
- Для найкращого результату: Gplus (BBZ41GPLUS)

Включає:

4 змінних пілозбірники з засувками
1 фільтр "Micro-Hygiene"

<http://www.dust-bag-bosch.com>

B Текстильний фільтр (фільтр тривалого використання) BBZ10TFG

Фільтрувальний пакет багаторазового використання з кріпленням на велькро.

B фільтр "HEPA" BBZ153HFB

Додатковий фільтр для чистого вихлопного повітря.

Рекомендовано для хворих на алергію.
Замінювати щороку.

G Мікрофільтр на активованому вугіллі BBZ192MAF

Поєднані мікрофільтр та фільтр на активованому вугіллі. Попереджає появу сторонніх запахів на тривалий час.

Замінювати щопівроку. Замінійте рамку з фільтром на активованому вугіллі на таку, що містить також мікрофільтр.

Зауваження! Неможливо використовувати разом фільтри "Нера" та мікрофільтр на активованому вугіллі.

D Насадка для твердої підлоги BBZ123HD

Для чищення твердої підлоги (паркетних, з плитки, теракоти тощо)

Перш ніж розпочати роботу

Рис. 1*

З'єднайте ручку зі шлангом; спрацює фіксатор.

Рис. 2*

Вставте вузьку насадку та насадку для м'яких меблів в тримач, як показано на рисунку.

Підготовка до роботи

Рис. 3

- Вставте штуцер всмоктувального шланга в гніздо на кришці.
- При від'єднанні всмоктувального шланга натисніть одночасно на обидва виступи та витягніть шланг.

Рис. 4*

- Поєднайте рукоятку та трубу або телескопічну трубу.
- Вставте рукоятку до упору в телескопічну трубу та поверніть.
Аби від'єднати, натисніть на розрізну муфту та витягніть телескопічну трубу.

Рис. 5*

- Вставте трубу в патрубок насадки для підлоги.
- Для надійного з'єднання вставте телескопічну трубу в патрубок насадки для підлоги та поверніть.
Аби від'єднати, натисніть на розрізну муфту та витягніть телескопічну трубу.

Рис. 6*

- З'єднайте труби між собою.
- Розблокуйте телескопічну трубу, пересунувши манжету або пересувну кнопку у напрямку стрілки, та установіть у бажане положення.

Рис. 7

Візьміть шнур живлення за вилку, витягніть на потрібну довжину та вставте вилку в розетку.




Рис. 8 Включення та виключення

- На приладі є регульовальна кнопка, яка занурюється.
- Для включення приладу натисніть регульовальну кнопку у напрямку стрілки до упору та відпустіть. Таким чином розблокується регулятор. У зоні стану фільтру »filter status« загориться блакитний індикатор, що означає, що прилад готовий до експлуатації.
- Для виключення приладу знову натисніть на регульовальну кнопку до упору. Регулятор блокується та занурюється. Блакитна індикація згасає.

Регулювання потужності всмоктування

Рис. 9



Потужність всмоктування можна плавно регулювати, повертаючи регульовальну головку у напрямку стрілки.

- Режим слабкого всмоктування => 
Для чищення делікатних тканин, наприклад, тюлю.
- Режим всмоктування середньої потужності => 
Для щоденного чищення з незначним забрудненням.
- Режим потужного всмоктування => 
Для чищення сильно забрудненого килимового покриття, твердої підлоги та при стійкому забрудненні.

Чищення

Рис. 10

Перемикач насадки для підлоги:

- килимове покриття та килими => 
- тверда підлога => 

Увага!

У залежності від властивостей Вашої твердої підлоги (наприклад, шорстка груба плитка) насадка для підлоги може швидко зношуватися. Тому потрібно регулярно перевіряти нижню частину насадки.

Зношена нижня частина насадки з гострими краями може пошкодити легкошкодувану тверду підлогу, наприклад, паркет або лінолеум. Виробник не відповідатиме за можливі збитки, спричинені зношеною насадкою для підлоги.

Рис. 11

Витягніть з тримача насадку для м'яких меблів та вузьку насадку, як показано на рисунку.

Рис. 12^a

Пилосос із додатковим обладнанням

Вставте ручку або трубу в потрібну насадку:

- a) Вузька насадка: для чищення щілин, кутів тощо.
- b) Насадка для м'яких меблів: для чищення м'яких меблів, портьєр тощо.
- c) Насадка-щітка меблева: для чищення віконних рам, шаф, профілів тощо.

Рис. 13

По використанні вставте вузьку насадку та насадку для м'яких меблів в тримач, як показано на рисунку.

Рис. 14^a

- Приєднайте насадку для свердління до ручки та приставте до стіни так, щоб місце свердління опинилося прямо навпроти отвору на насадці.
- Встановіть найменшу потужність всмоктування та увімкніть пилосос.
- Насадка для свердління триматиметься на місці завдяки силі всмоктування.
Аби насадка для свердління міцно трималася, можливо доведеться збільшити потужність, це залежить від якості поверхні стіни.
Під час свердління увесь дрібний пил всмоктуватиметься.

Увага: Використовуйте насадку для свердління тільки разом із контейнером для пилу, оскільки дрібний пил від свердління фільтрувальний пакет може не затримати.

Насадка для твердої підлоги

Рис. 15^a

Для чищення твердого покриття на підлозі (плитки, паркету тощо)

Вставте телескопічну трубу в патрубок насадки для твердої підлоги та поверніть.

Аби від'єднати, натисніть на рознімну муфту та витягніть телескопічну трубу.

Очищення насадки для твердої підлоги

Рис. 16^a

- a) Насадку слід очищати знизу.
- b) Якщо забруднення сильне, напр., у насадку потрапило багато волосся, то з насадки для твердої підлоги можна зняти обидва вала щітки. Для цього з боків трохи підніміть вали за допомогою, напр., викрутки, та витягніть їх з напрямних.
- v) Розріжте ножицями нитки та волосся, що намоталися на щітку. Видаліть нитки та волосся за допомогою вузької насадки.
- г) Після чищення знову встановіть вали щітки у насадку та вставте їх у пази.
- д) Якщо забився всмоктувальний канал, штуцер можна зняти.
Для цього покладіть насадку всмоктувальною поверхнею догори, легко натисніть тримач вісі в бік та потягніть патрубок догори.
- e) Уважно слідкуйте за тим, щоб штуцер був встановлений правильно та увійшов у напрямні.

Рис. 17

Під час коротких перерв в роботі можна користуватися тимчасовим кріпленням, що знаходиться на тильному боці пилососа. Після вимкнення пилососа вставте виступ на штуцері насадки у паз на тильному боці пилососа.

Рис. 18

Під час чищення, зокрема на сходах, пилосос можна переносити, тримаючи його за ручку.

Закінчення роботи

Рис. 19

Витягування шнура живлення.
Смикніть і відпустіть шнур живлення (шнур автоматично накрутиться на барабан).

Рис. 20

Для пересування та перенесення пилососу можна використовувати кнопку зупинки, яка знаходиться на тильному боці пилососа. Поставте пилосос вертикально. Гачок на штуцері насадки всуньте у відповідний паз на тильному боці пилососа.

Цей пилосос може збирати будь-який сухий бруд як у контейнер для пилу, так і в фільтрувальний пакет. Рекомендуємо використовувати:

- контейнер для пилу під час майструвальних робіт, наприклад, для збирання тирси тощо.
- фільтрувальний пакет під час будь-якого прибирання в домашньому господарстві.

Обслуговування контейнера для пилу

Рис. 21

Для досягнення оптимальних результатів поверніть регульовальну кнопку на »bagless«.
Тільки при чищенні делікатних матеріалів рекомендуємо зменшувати потужність.

Рис. 22

- Індикація стану фільтра »filter status« починає мерехтіти червоним, а блакитний індикатор згасає, коли контейнер для пилу повний чи забився або якщо система фільтрів контейнера дуже сильно забруднена.
- Якщо прилад не виключати та не спорожнювати контейнер чи систему фільтрів, індикація стану фільтра »filter status« через короткий час перестане мерехтіти та засвітиться червоним, а прилад автоматично переключиться на меншу потужність.
- Регулювати потужність пилососа буде можливо лише після вимкнення й повторного вмикання приладу.

Чищення контейнера для пилу

Рис. 23

- Контейнер для пилу слід спорожнювати після кожного разу, але не пізніше, ніж після того, як індикатор стану фільтра »filter status« почав мерехтіти червоним під час підняття від підлоги насадки.
- Для спорожнення пилососа відкрийте кришку відсіку для пилу, натиснувши на важіль-засчочку в напрямку стрілки.

Рис. 24

Витягніть контейнер для пилу з пилососа.

Рис. 25

- Розблукуйте обидва фіксатори відкидного дна контейнера, натиснувши на них в напрямку стрілки. Відкиньте дно до упору, потім витрусіть сміття з контейнера.
- Під час закриття відкидного дна контейнера, будь ласка, звертайте увагу на те, щоб край не був забрудненим, в іншому випадку слід його почистити.
- Закрийте відкидне дно контейнера, щоб спрацювали фіксатори.

Рис. 26

Поставте контейнер для пилу на місце в пилосос та закрийте кришку відсіку для пилу.

- ! **Увага: Після довготривалого користування пилососом контейнер для пилу може подряпатися або потьмяніти. Це ніяким чином не впливає на працездатність пилососа, тобто він і надалі здатен виконувати всі належні функції.**

Чищення фільтра тривалого використання та фільтра Microsan у контейнері для пилу

Коли слід чистити (мити фільтри):

- Після кожного використання, тобто кожний раз після випорожнення контейнера.
- Але не пізніше, ніж після того, як індикація стану фільтра »filter status« засвітився червоним. Якщо не хочете робити велику паузу, можна швидко витрусити фільтри (див. рис. 28). Але після того, як Ви закінчите роботу, фільтри слід вимити, аби не ушкодити функціонування контейнеру для пилу.

Рис. 27

Для того, щоб не робити перерви в прибиранні, оригінальний фільтрувальний пакет слід замінити на змінний фільтрувальний пакет, що входить до комплекту поставки.

Рис. 28

- Натисніть на засчочку на тильному боці контейнера та від'єднайте фільтр Microsan від контейнера.
- Зніміть фільтр тривалого використання з нижньої частини контейнера.

Рис. 29

- Помийте фільтр Microsan та фільтр тривалого використання. Після цього залишіть фільтри для просушування принаймні на добу.
- Після чищення знову поставте фільтр тривалого використання в нижню частину контейнера. Встановіть мікрофільтр на контейнер та закрийте його, натискаючи в напрямку стрілки, поки не спрацюють фіксатори.

Порядок використання

Усунення засмічення в контейнері для пилу.

Рис. 30

- Спорожніть контейнер (див. рис. 25)
- Усуньте засмічення, наприклад, за допомогою викрутки, та витрусіть сміття.
- Закрийте відкидне дно контейнера, щоб спрацювали фіксатори.

Обслуговування фільтрувального пакета

За бажанням замість контейнера для пилу можна використовувати фільтрувальний пакет.

Рис. 31

- Відкрийте кришку відсіку для пилу.
- Витягніть контейнер для пилу та встановіть фільтрувальний пакет.
- Закрийте кришку пилососа.

Ви придбали дуже потужний та продуктивний побутовий прилад.

Максимальну потужність всмоктування слід використовувати лише для чищення забрудненого килимового покриття з коротким ворсом або твердої підлоги.

Потужність всмоктування можна плавно регулювати, повертаючи регульовальну головку у напрямку стрілки.

- Режим слабкого всмоктування: Для чищення делікатних тканин, наприклад, тюлю.
- Режим середньої потужності всмоктування: Для щоденного чищення з незначним забрудненням.
- Режим потужного всмоктування: Для чищення сильно забрудненого килимового покриття, твердої підлоги та при стійкому забрудненні.

Замінювання фільтрів

Замінювання фільтрувального пакета

Рис. 32*

а) Якщо під час підняття від підлоги насадки та в режимі сильного всмоктування індикатор стану фільтра «filter status» засвітився червоним (а блакитний індикатор згасає), фільтрувальний пакет слід замінити, навіть якщо він не зовсім заповнений. У цьому випадку замінювання пакету викликане особливостями очищуваного матеріалу. Щойно індикатор переключився на постійне червоне світло, пиლოსос перемикається на меншу потужність.

Регулювати потужність пиლოსоса буде можливо лише після вимкнення й повторного вмикання приладу.

б) Змініть рукоятку від шлангу, аби видалити засмічення.

Рис. 33 як відкрити кришку

■ Натисніть до упору регулювальну кнопку та заглибте її у прилад.

! Увага: відкривайте кришку тільки із заглибленою регулювальною кнопкою.

■ Для обслуговування пиლოსоса відкрийте кришку, натиснувши на важіль-засчоку в напрямку стрілки.

Рис. 34

а) Потягнувши за ручку-засувку, можна закрити та витягнути фільтрувальний пакет.

б) Вставте новий фільтрувальний пакет в тримач до упору.

! Увага: Кришка закривається, тільки якщо

• встановлений відповідний фільтрувальний пакет.

! Якщо після замінювання фільтрувального пакета індикатор стану фільтра «filter status» продовжує мерехтіти червоним, перевірте, чи не забилися насадки, труби чи всмоктувальний шланг.

Чищення захисного фільтра двигуна

Обов'язково регулярно витрушуйте або мийте захисний фільтр двигуна!

Рис. 35

■ Відкрийте кришку відсіку для пилу (див. рис. 33).

■ Витягніть захисний фільтр двигуна в напрямку стрілки.

■ Витрусіть захисний фільтр двигуна.

■ Якщо захисний фільтр двигуна сильно забруднений, промийте його.

Після цього залиште фільтр для просушування принаймні на добу.

■ Після чищення вставте захисний фільтр двигуна в пиლოსос та закрийте кришку відсіку для пилу.

! Увага: Пиლოსос не повинен використовуватись без фільтра захисту двигуна!

Замінювання фільтра "Micro-Hygiene"

Коли слід замінювати фільтр: разом із новим фільтром

Рис. 36*

■ Відкрийте кришку відсіку для пилу (див. рис. 33).

■ Для обслуговування розблокуйте фільтр, потягнувши за важіль-засчоку в напрямку стрілки.

■ Витягніть фільтр "Micro-Hygiene". Встановіть новий фільтр "Micro-Hygiene" в пиლოსос.

■ Встановіть та зафіксуйте тримач фільтра.

Замінювання мікрофільтра на активованому вугіллі

Якщо пиლოსос обладнаний мікрофільтром на активованому вугіллі, замінійте фільтр щопіроку.

Рис. 37*

■ Відкрийте кришку відсіку для пилу (див. рис. 33).

■ Для обслуговування розблокуйте фільтр, потягнувши за важіль-засчоку в напрямку стрілки.

■ Витягніть мікрофільтр на активованому вугіллі.

■ Встановіть новий мікрофільтр на активованому вугіллі.

■ Встановіть та зафіксуйте тримач фільтра.

Замінювання фільтра „HEPA“

Якщо пиლოსос обладнаний високоефективним сухим фільтром "HEPA", замінійте його щороку.

Рис. 38*

■ Відкрийте кришку відсіку для пилу (див. рис. 33).

■ Для обслуговування розблокуйте фільтр, потягнувши за важіль-засчоку в напрямку стрілки, та витягніть його з пиლოსоса.

■ Встановіть новий фільтр "HEPA" та зафіксуйте його.

Після збирання дрібного пилу потрібно почистити захисний фільтр двигуна, а при потребі – замінити фільтр "Micro-Hygiene", мікрофільтр на активованому вугіллі або фільтр "HEPA".

Обслуговування

Перед початком чищення пиლოსоса обов'язково вимкніть його та від'єднайте від електромережі. Пиლოსос та його обладнання з пластмаси мийте за допомогою звичайних мийних засобів для пластмаси.

! Не використовуйте абразивні засоби, мийні засоби для скла або універсальні мийні засоби. Заборонено занурювати пиლოსос у воду!

Відсік для пилу можна почистити за допомогою іншого пиლოსоса або просто протерти сухою ганчіркою та почистити щіткою від пилу.

Технічні характеристики можуть змінюватись без попередження.

تغيير الفلتر

استبدال كيس الفلتر

صورة 32

(a) إذا ومض بيان حالة الفلتر «filter status» باللون الأحمر (والبيان الأزرق مطفاً) بينما رأس التنظيف مرفوعة عن الأرض وقدرة الشفط مضبوطة على أقصى درجة، فعندئذ يجب تغيير كيس الفلتر حتى إذا لم يكن قد امتلأ بالكامل. وفي هذه الحالة تكون طبيعة الأشياء الموجودة في الفلتر هي السبب في تغييره. بمجرد أن يضيء البيان باللون الأحمر باستمرار، يتم إعادة ضبط قدرة المكنسة على أدنى درجة. ولا يمكن عندئذ إعادة ضبط قدرة المكنسة إلا بعد إيقافها ثم إعادة تشغيلها.

(b) للتخلص من الجزيئات المسببة للانسدادات يمكن بسهولة فك المقبض من الخرطوم.

صورة 33 فتح الغطاء

■ اضغط زر التحكم للداخل حتى النهاية بحيث يستقر داخل جسم المكنسة.

■ تنبيه: لا تفتح الغطاء إلا عندما يكون زر التحكم مستقراً داخل جسم المكنسة.

■ افتح الغطاء بالضغط على ذراع القفل في اتجاه السهم.

صورة 34

(a) أغلق كيس الفلتر بجذب طرف القفل ثم أخرجه من المكنسة.

(b) أدخل كيس الفلتر الجديد في الحامل حتى النهاية.

■ تنبيه: لا يتم غلق الغطاء إلا عندما يكون كيس الفلتر

■ مركباً.

■ إذا استمر وميض بيان حالة الفلتر «filter status» باللون الأحمر بعد تغيير كيس الفلتر، فيرجى مراجعة ما إذا كان هناك انسداد في رأس التنظيف أو الماسورة أو خرطوم الشفط.

تنظيف فلتر حماية المحرك

ينبغي تنظيف فلتر حماية المحرك على فترات منتظمة من خلال نفضه في غسلة جيداً!

صورة 35*

■ افتح غطاء حيز تجميع الأتربة (انظر صورة 33)

■ اجذب فلتر حماية المحرك في اتجاه السهم للخارج.

■ قم بتنظيف فلتر حماية المحرك من خلال نفضه.

■ في حالة اتساع فلتر حماية المحرك بشدة ينبغي غسلة جيداً.

■ بعد ذلك اترك الفلتر لمدة ٢٤ ساعة على الأقل ليجف.

■ بعد تنظيف فلتر حماية المحرك، قم بتركيبه في المكنسة وأغلق غطاء حيز تجميع الأتربة.

■ لا يجوز تشغيل المكنسة بدون فلتر حماية المحرك!

تغيير الميكروفلتر الصحي

مضى يجب تغيير الفلتر: مع كل عبوة فلاتر بديلة جديدة

صورة 36*

■ افتح غطاء حيز تجميع الأتربة (انظر صورة 33)

■ قم بتحرير حامل الفلتر بالضغط على ذراع القفل في اتجاه السهم.

■ أخرج الميكروفلتر الصحي. وقم بتركيب الميكروفلتر الصحي الجديد في المكنسة.

■ قم بتركيب حامل الفلتر في المكنسة، وثبته جيداً.

تغيير ميكروفلتر الفحم النشط

إذا كانت مكنستك مزودة بميكروفلتر الفحم النشط فينبغي تغييره كل ستة أشهر.

صورة 37*

- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة (انظر صورة 33)
- قم بتحرير حامل الفلتر بالضغط على ذراع القفل في اتجاه السهم.
- أخرج ميكروفلتر الفحم النشط.
- قم بتركيب ميكروفلتر الفحم النشط الجديد.
- قم بتركيب حامل الفلتر في المكنسة، وثبته جيداً.

تغيير فلتر Hepa

إذا كانت مكنستك مزودة بفلتر Hepa، فيجب تغييره كل سنة.

صورة 38*

- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة (انظر صورة 33)
- قم بتحرير فلتر Hepa بالضغط على ذراع القفل في اتجاه السهم ثم أخرجه من المكنسة.
- قم بتركيب فلتر Hepa الجديد وثبته جيداً.

بعد شطف جزيئات أتربة دقيقة قم بتنظيف فلتر حماية المحرك، وقم عند اللزوم بتغيير الميكروفلتر الصحي، أو ميكروفلتر الفحم النشط أو فلتر HEPA.

العناية بالمكنسة

قبل كل مرة يتم فيها تنظيف المكنسة يجب أولاً إيقافها، ونزع القابض الكهربائي من المقبس. ويمكن العناية بالمكنسة وكذلك الملحقات الإضافية المصنوعة من البلاستيك باستخدام أحد منظفات البلاستيك المتداولة في الأسواق.

■ لا تستخدم أية مواد خادشة أو منظفات الزجاج أو تلك المنظفات التي تناسب جميع الأغراض. ولا تغمر المكنسة في الماء أبداً.

عند الحاجة يمكن تنظيف حيز تجميع الأتربة باستخدام مكنسة أخرى أو حتى باستخدام فوطة تنظيف/فرشاة تنظيف جافة.

تنبيه!

تتعرض رؤوس تنظيف الأرضيات للتآكل نوعاً ما، وذلك تبعاً لطبيعة الأرضية الصلبة (مثلاً البلاط الخشن غير الأملس). لذلك يتعين عليك فحص القاعدة المتحركة لرأس التنظيف على فترات منتظمة. فالقواعد المتآكلة حادة الحواف لرؤوس تنظيف الأرضيات يمكن أن تتسبب في حدوث أضرار للأرضيات الصلبة الحساسة مثل الباركيه أو مشمع الأرضية الليثونيوم. ولا تعتبر الجهة الصانعة مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج عن استخدام رأس متآكلة لتنظيف الأرضيات.

صورة 11

أخرج رأس تنظيف المفروشات ورأس تنظيف الشقوق من تجويف الملحق الإضافي، كما هو موضح في الصورة.

صورة 12

صورة 12^a التنظيف مع استخدام الملحقات الإضافية
قم بتركيب رؤوس التنظيف حسب الحاجة إما على مسورة الشفط أو المقبض:

- (a) رأس تنظيف الشقوق لتنظيف الشقوق والأركان وخلافه.
 - (b) رأس تنظيف المفروشات لتنظيف مفروشات الأثاث والستائر وخلافه.
 - (c) فرشاة تنظيف الأثاث
- لتنظيف إطارات النوافذ وخزانات الملابس والأماكن الغائرة وخلافه.

صورة 13

بعد الانتهاء من استخدام رأس تنظيف الشقوق ورأس تنظيف المفروشات أدخلهما في تجويف الملحق الإضافي، كما هو موضح في الصورة.

صورة 24

أخرج خزان تجميع الأتربة من المكنسة.

صورة 25

- قم بفتح القفلين سريع الغلق للغطاء السفلي في اتجاه السهم، وافتح الغطاء حتى يثبت جيداً عند المصدر، فيتم تفريغ الاتساخات الموجودة في الخزان لأسفل.
- عند غلق الغطاء السفلي يرجى مراعاة ألا يكون نطاق الحواف متسخاً، وقم بتنظيفه عند الزوم.
- أغلق الغطاء السفلي واجعله يثبت بصوت مسموع.

صورة 26

قم بتركيب خزان تجميع الأتربة في المكنسة مرة أخرى وأغلق غطاء حيز تجميع الأتربة.

تنبيه! بعد تشغيل المكنسة لمرات عديدة قد تظهر خدوش بخزان تجميع الأتربة من الداخل أو يصبح لونه مانحاً للابيض. غير أن ذلك لا يؤثر على الأداء الوظيفي للمكنسة، أي أنها تظل تعمل بكفاءة.

تنظيف الفلتر الدائم و فلتر Microsan لخزان تجميع الأتربة

متى يجب تنظيف الفلتر (تغيير نظام الفلتر):

- بعد حدوث أي تعثر في التشغيل، أي بعد كل مرة يحدث فيها انسداد ويتم إزالة سببه.
 - على أقصى تقدير عندما يضيء بيان حالة الفلتر «filter status» باللون الأحمر باستمرار.
- يمكن عندئذٍ تنظيف الفلتر من خلال نفضه لفترة قصيرة وذلك كحل مؤقت (انظر صورة 28). ولكن يجب تغيير نظام الفلتر بعد الانتهاء من استعمال المكنسة في التنظيف، وذلك لضمان الكفاءة الوظيفية لخزان تجميع الأتربة.

صورة 27

لكي يمكنك مواصلة استخدام المكنسة حتى أثناء عملية التنظيف، استخدم الفلتر البديل المرقق بالتبادل مع الفلتر الأصلي.

صورة 28

- اضغط طرف الغلق الموجود على ظهر الخزان للداخل وأخرج فلتر Microsan من الخزان.
- أخرج الفلتر الدائم من قاع الخزان.

صورة 29

- اغسل فلتر Microsan والفلتر الدائم جيداً.
- بعد ذلك اترك الفلاتر لمدة ٢٤ ساعة على الأقل لتجف.
- بعد تنظيف الفلتر الدائم قم بتركيبه في قاع الخزان.
- قم بتركيب فلتر Microsan على الخزان وأغلقه في اتجاه السهم، مع التأكد من تثبيت طرف الغلق بصوت مسموع.

التعثر في التشغيل

إزالة انسداد خزان تجميع الأتربة.

صورة 30

- قم بتفريغ الخزان (انظر صورة 25)
- قم بتفكيك المكونات المسببة للانسداد باستخدام مفك مثلاً، ثم قم بإزالتها من خلال نفضها.
- أغلق الغطاء السفلي واجعله يثبت بصوت مسموع.

التعامل مع كيس الفلتر

عند الحاجة يمكن أيضاً استخدام كيس فلتر بدلا من خزان تجميع الأتربة.

صورة 31

- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة.
- أخرج خزان تجميع الأتربة ثم أدخل كيس الفلتر مكانه.
- أغلق غطاء المكنسة.

لقد اقتنيت مكنسة تتميز بقدرة شفط وكفاءة عالية. لذلك ينصح باستخدام وضع القدرة القصوى فقط مع المويكت قصير الوبر شديد الاتساح أو الأرضيات الصلبة شديدة الاتساح.

من خلال إدارة زر التحكم في اتجاه السهم يمكن ضبط قوة الشفط بسلامة على الدرجة المرغوبة.

- نطاق قدرة منخفض لتنظيف الأقمشة الحساسة، كالستائر مثلاً.
- نطاق قدرة متوسط لأعمال التنظيف اليومية مع الاتساخات البسيطة.
- نطاق قدرة مرتفع لتنظيف الأسطح القوية والأرضيات الصلبة وفي حالات الاتساح الشديد.

قبل الاستخدام لأول مرة

صورة 1*

قم بتركيب المقبض في خرطوم الشفط، وثبته جيدا.

صورة 2*

أدخل رأس تنظيف الشقوق ورأس تنظيف المفروشات في تجويف الملحق الإضافي، كما هو موضح في الصورة.

صورة 8 التشغيل/الإيقاف

- مكنتك مزودة بزر تحكم انضغاطي.
- لتشغيل المكنتسة اضغط زر التحكم في اتجاه السهم حتى النهاية، ثم اتركه. فيبزر المنظم للخارج.
- يضيء البيان الأزرق في نطاق حالة الفلتر «filter status» ويوضح بذلك أن المكنتسة جاهزة للتشغيل.
- لإيقاف تشغيل المكنتسة اضغط زر التحكم مجددا للداخل حتى النهاية. وبذلك يدخل زر التحكم في جسم المكنتسة، وينطفئ البيان الأزرق.

ضبط قوة الشفط

صورة 9

من خلال إدارة زر التحكم في اتجاه السهم يمكن ضبط قوة الشفط بسلاسة على الدرجة المرغوبة.



<=

■ نطاق قدرة منخفض

لتنظيف الأقمشة الحساسة، كالكسائر مثلا.



<=

■ نطاق قدرة متوسط

لأعمال التنظيف اليومية مع الاتساخات البسيطة.



<=

■ نطاق قدرة مرتفع

لتنظيف الأسطح القوية والأرضيات الصلبة وفي حالات الاتساخ الشديد.

تشغيل المكنتسة

صورة 10

ضبط رأس تنظيف الأرضيات:



<=

■ السجاد والموكيت



<=

■ الأرضيات الملساء

صورة 6*

(a) قم بتركيب مواسير الشفط معاً.

(b) حرر الماسورة التلسكوبية من خلال تعديل وضع الطوق الانزلاقي/الزر الانزلاقي في اتجاه السهم، واضبط الطول المرغوب.

صورة 7

أمسك كابل الكهرباء من القابس، واسحبه للخارج حتى يصل إلى الطول المرغوب، ثم ضع القابس الكهربائي في المقبس.

A عبوة الفلاتر البديلة

■ نوع الفلتر G (BBZ41FG)

■ للحصول على أعلى كفاءة: Gplus (BBZ41GPLUS)

المحتويات: ٤ أكياس للفلتر مزودة بقفل
١ ميكروفلتر صحي

<http://www.dust-bag-bosch.com>

B الفلتر القماشي (الفلتر الدائم) BBZ10TFG

فلتر قابل لإعادة الاستخدام مزود بقفل لاصق.

C فلتر HEPA BBZ153HFB

فلتر إضافي لزيادة نقاء هواء الطرد.

ينصح به للمصابين بالحساسية. يتم تغييره سنوياً.

D ميكروفلتر الفحم النشط BBZ192MAF

يجمع بين الميكروفلتر وفلتر الفحم النشط.

يمنع الروائح غير المستحبة لمدة طويلة.

يتم تغييره كل ستة أشهر. ويتم استبدال إطار فلتر الفحم بإطار تثبيت الميكروفلتر.

انتبه من فضلك! لا يمكن الجمع بين «فلتر Hepa» و «ميكروفلتر الفحم النشط».

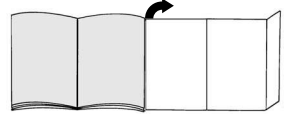
E رأس تنظيف الأرضيات الصلبة BBZ123HD

لتنظيف الأرضيات الملساء

(الباركيه، البلاط، التيراكوتا،...)

يسعدنا أنك قد وقع اختيارك على مكنتسة ماركة Bosch من سلسلة الطرازات BSGL4 يتناول دليل الاستخدام هذا شرح موديلات مختلفة من سلسلة الطرازات BSGL4 لذلك فمن الوارد ألا تنطبق بعض التحيزرات والوظائف المشروحة على موديل مكنتستك. يتعين عليك الانتصار على استخدام الملحقات التكميلية الأصلية من Bosch، حيث إنها قد تم تطويرها خصيصاً لمكنتستك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.

قم من فضلك بفرد الصفحات التي توجد بها الصور.



وصف الجهاز

- 1 الرأس المتحركة لتنظيف الأرضيات، مزودة بحلقة تحرير*
- 2 الرأس المتحركة لتنظيف الأرضيات*
- 3 رأس تنظيف الأرضيات الصلبة، مزودة بحلقة تحرير*
- 4 رأس أتربة الفقب*
- 5 الماسورة التلسكوبية المزودة بطوق انزلاقي وحلقة تحرير*
- 6 ماسورة الشفط*
- 7 مقبض الخرطوم*
- 8 خرطوم الشفط
- 9 فرشاة تنظيف الأثاث*
- 10 رأس تنظيف المفروشات*
- 11 رأس تنظيف الشقوق*
- 12 رأس التنظيف المدمجة*
- 13 مثبت الخرطوم
- 14 كابل الكهرياء
- 15 بيان حالة الفلتر «filter status»
- 16 فلتر الطرد
- 17 زر التشغيل/الإيقاف المزود بمنظم قوة الشفط الإلكتروني*
- 18 الفلتر الدائم لخزان تجميع الأتربة
- 19 ميكروفلتر خزان تجميع الأتربة
- 20 خزان تجميع الأتربة للتنظيف بدون كيس الفلتر أو بديل له
- 21 كيس الفلتر*
- 22 السنادة (بالجزء السفلي للمكنتسة)
- 23 فلتر حماية المحرك، يمكن غسله
- 24 غطاء حيز تجميع الأتربة
- 25 مقبض الحمل (بمقدمة المكنتسة ومؤخرتها)
- 26 شبكة الطرد

*حسب التجهيز

Kundendienst – Customer Service

DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt
für kleine Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6 – 8
90431 Nürnberg

Online Auftragsstatus, Filterbeutel-
Konfigurator und viele weitere
Infos unter: www.bosch-home.de

Reparaturservice*
(Mo-Fr: 8.00-18.00 erreichbar)
Tel.: 01801 33 53 03
mailto:cp-servicecenter@
bshg.com

Ersatzteilbestellung*
(365 Tage rund um die Uhr erreichbar)
Tel.: 01801 33 53 04
Fax: 01801 33 53 08
mailto:spareparts@bshg.com

* 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

AE United Arab Emirates,

الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
mailto:service-uae@bshg.com
www.bosch-home.com/ae

AL Republika e Shqiperise, Albania

AERTECH SH.P.K.
Rr. Sami Frasheri
Pallati i Aviacionit te vjetar
Shkalla 1, Hyrja 2
Tirana
Tel.: 067 337 4106
Fax: 071 733 222
mailto:volina@ovi.com

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte
Gesellschaft mbH
Werkskundendienst
für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 550 511*
Fax: 01 605 75 51 212
mailto:vie-stoerungsannahme@
bshg.com

Hotline für Espresso-Geräte:
Tel.: 0810 700 400*

www.bosch-home.at

*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.
7-9 Arco Lane
HEATHERTON, Victoria 3202
Tel.: 1300 368 339
mailto:bshau-as@bshg.com
www.bosch-home.com.au
**BA Bosna i Hercegovina,
Bosnia-Herzegovina**
"HIGH" d.o.o.
Gradačacka 29b
71000 Sarajewo
Info-Line: 061 100 905
Fax: 033 213 513
mailto:delicnanda@hotmail.com

BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 141
Fax: 024 757 291
mailto:bru-repairs@bshg.com
www.bosch-home.be

BG Bulgaria

BSH Domakinski Uredi
Bulgaria EOOD
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.
European Trade Center Building,
5th floor
1784 Sofia
Tel.: 02 892 90 47
Fax: 02 878 79 72
mailto:informacia.servis-bg@
bshg.com
www.bosch.home.bg

BH Bahrain, البحرين

Khalaifat Est.
P.O. BOX 5111
Manama
Tel.: 01 759 2233
mailto:service@khalaifat.com

BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"
тел.: 495 737 2961
mailto:mok-kdhl@bshg.com

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für
Hausgeräte
Fahrwidstrasse 80
8954 Geroldswil
mailto:ch-info.hausgeraete@
bshg.com
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com
www.bosch-home.com/ch

CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaaniou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 77 77 807
Fax: 022 658 128
mailto:bsh.service.cyprus@
cytanet.com.cy

CZ Česká Republika, Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích
spotřebičů
Pekařská 10b
155 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.bosch-home.com/cz

DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
mailto:BSH-Service.dk@
BSHG.com
www.bosch-home.dk

EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ
Raua 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
mailto:teenindus@simson.ee

ES España, Spain

BSH Electrodomésticos
España S.A.
Servicio Oficial del Fabricante
Parque Empresarial PLAZA,
C/ Manfredonia, 6
50016 Zaragoza
Tel.: 902 245 255
Fax: 976 578 425
mailto:CAU-Bosch@bshg.com
www.bosch-home.es

FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy
Itälähdenkatu 18 A, PL 123
00201 Helsinki
Tel.: 0207 510 700
Fax: 0207 510 780
mailto:Bosch-Service-FI@bshg.com
www.bosch-home.fi
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 7 snt/min (alv 23%)
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 17 snt/min (alv 23%)

FR France

BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardoin – BP 47
93401 SAINT-OUEN cedex
Service interventions à domicile:
01 40 10 11 00
Service Consommateurs:
0 892 698 010 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-bosch-conso@bshg.com
Service Pièces Détachées et
Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
www.bosch-home.fr

GB Great Britain

BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit, to
order spare parts and accessories
or for product advice please visit
www.bosch-home.co.uk
or call
Tel.: 0844 892 8979*

*Calls from a BT landline will be charged at
up to 3 pence per minute. A call set-up fee
of up to 6 pence may apply.

GR Greece, Ελλάδα

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
14564 Kifisia
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 181 82
(σαστική χρέωση)
www.bosch-home.gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6681
mailto:bshhkg.service@bshg.com
www.bosch-home.cn

HR Hrvatska, Croatia

BSH kućni uređaji d.o.o.
Kneza Branimira 22
10000 Zagreb
Tel.: 01 640 36 09
Fax: 01 640 36 03
mailto:informacije.servis-hr@
bshg.com
www.bosch-home.com/hr

HU Magyarország, Hungary

BSH Háztartási Készülék
Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9
1126 Budapest
Hibabejelentés
Tel.: 01 489 5461
Fax: 01 201 8786
mailto:hibabejelentés@bsh.hu
Alkatrészrendelés
Tel.: 01 489 5463
Fax: 01 201 8786
mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu
www.bosch-home.com/hu

IE Republic of Ireland

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Service Requests,
Spares and Accessories
Tel.: 01450 2655
Fax: 01450 2520
www.bosch-home.co.uk

IL Israel, ישראל

C/S/B Home Appliance Ltd.
Ulief Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@zahav.net.il
www.bosch-home.co.il

IN India, Bhārat, भारत

BSH Customer Service Front Office
Shop No.4, Everest Grande,
Opp. Shanti Nagar Bus Stop,
Mahakali Caves Road, Andheri East
Mumbai 400093

IS Iceland

Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 829 120
mailto:mil-assistenza@bshg.com
www.bosch-home.com/it

KZ Kazakhstan, Қазақстан

IP "Batkayev Ildus A."
B. Momysh-uly Str.7
Chymkent 160018
Tel./Fax: 0252 31 00 06
mailto:evrika_kz@mail.ru

LB Lebanon, لبنان

Tehehi, Hana & Co.
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh 1202 2040
Tel.: 01 255 211
mailto:Info@Tehehi-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania

Senuku prekybos centras UAB
Jonavos g. 62
44192 Kaunas
Tel.: 0372 12146
Fax: 0372 12165
www.senukai.lt

LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.
13-15 ZI Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:lux-service.electromenager@
bshg.com
www.bosch-home.lu

LV Latvia, Latvija

General Serviss Limited
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 07 42 41 37
mailto:bt@olimpeks.lv

Elkor Serviss

Brivibas gatve 201
1039 Riga
Tel.: 067 0705 20; -36
Fax: 067 0705 24
mailto:domoservice@elkor.lv
www.servisacentrs.lv

MD Moldova

S.R.L. "Rialto-Studio"
ул. Цуцева 98
2012 Кишинев
тел./факс: 022 23 81 80
mailto:bosch-md@mail.ru

ME Crna Gora, Montenegro

Elektronika komerc
Ul. Slobode 17
84000 Bijelo Polje
Tel./Fax: 050 432 575
Mobil: 069 324 812
mailto:ekobosch.servis@
t-com.me

MK Macedonia, Македонија

GORENEC
Jane Sandanski 69 lok.3
1000 Skopje
Tel.: 022 454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gorenece@yahoo.com

MT Malta

Oxford House Ltd.
Notabile Road
Mriehel BKR 14
Tel.: 021 442 334
Fax: 021 488 656
www.oxfordhouse.com.mt

MV Raajjeyge Jumhooriyyaa, Maldives

Lintel Investments
Ma. Maadheli, Majeedhee Magu
Malé
Tel.: 0331 0742
mailto:mohamed.zuhuree@
lintel.com.mv

NL Nederland, Netherlands

BSH Huishoudapparaten B.V.
Taurusavenue 36
2132 LS Hoofddorp
Storingsmelding:
Tel.: 088 424 4010
Fax: 088 424 4845
mailto:bosch-contactcenter@
bshg.com
Onderdelenverkoop:
Tel.: 088 424 4010
Fax: 088 424 4801
mailto:bosch-onderdelen@bshg.com
www.bosch-home.nl

NO Norge, Norway

BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 00
Fax: 22 66 05 50
mailto:Bosch-Service-NO@
bshg.com
www.bosch-home.no

NZ New Zealand

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay
Auckland 0632
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647
mailto:bshnz-cs@bshg.com
www.bosch-home.co.nz

PL Polska, Poland

BSH Sprzęt Gospodarstwa
Domowego sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu
Tel.: 801 191 534
Fax: 022 572 7709
mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com
www.bosch-home.pl

PT Portugal

BSHP Electrodomésticos Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 707 500 545
Fax: 214 250 701
mailto:bosch.electrodomesticos.pt@
bshg.com
www.bosch-home.pt

RO România, Romania

BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr. 19-21, sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9733
mailto:service.romania@bshg.com
www.bosch-home.ro

RU Russia, Россия

ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
тел.: 495 737 2961
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.bosch-home.com

SA Saudi Arabia, المملكة العربية السعودية

BSH Home Appliances
Saudi Arabia L.L.C.
Bin Hamran Commercial Centr.
6th Floor 603B
Jeddah 21481
Tel.: 800 124 1247
mailto:service.ksa@bshg.com
www.bosch-home.com/sa

SE Sverige, Sweden

BSH Hushållsapparater AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 11 22 77
mailto:Bosch-Service-SE@
bshg.com
www.bosch-home.se

SG Singapore, 新加坡

BSH Home Appliances Pte. Ltd.
37 Jalan Pemimpin
Union Industrial Building
Block A, #01-03
577177 Singapore
Tel.: 6751 5000
Fax: 6751 5005
mailto:bshsgp.service@bshg.com
www.bosch-home.com.sg

SI Slovenija, Slovenia

BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 07 01
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@
bshg.com
www.bosch-home.com/si

SK Slovensko, Slovakia

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Organizačná zložka Bratislava
Galvaniho 17/C
821 04 Bratislava
Tel.: 02 44 45 20 41
mailto:opravy@bshg.com
www.bosch-home.com/sk

TR Türkiye, Turkey

BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A.S.
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34771 Ümraniye, Istanbul
Tel.: 0 216 444 6333
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.bosch-home.com/tr

TW Taiwan, 台灣

Achelis Taiwan Co. Ltd.
4th floor, No. 112 Sec 1
Chung Hsiao E Road
Taipei ROC 100
Tel.: 02 2321 6222
mailto:Bosch@achelis.com.tw

UA Ukraine, Україна

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"
тел.: 044 490 2095
www.bosch-home.com.ua

XK Kosovo

NTP GAMA
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 0290 321 434
Tel.: 00377 44 172 309
mailto:a_service@
gama-electronics.com

XS Srbija, Serbia

BSH Kućni aparati d.o.o.
Milutina Milankovića 11^a
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 205 23 97
Fax: 011 205 23 89
mailto:informacije.servis-sr@
bshg.com
www.bosch-home.rs

ZA South Africa

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@
bshg.com
www.bosch-home.com/za

DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland
siehe letzte Seite.

Ausland: Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit. Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné. Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

IT Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla ns. Rappresentanza nella rispettiva Nazione. Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven. Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen. Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koop/en/of leverdatum vereist.

DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Bosch kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

FI Takuu aika

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahdentoista (12) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuu aika määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho. Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Factura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

ES Condiciones de garantía

A este aparato son aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sirvanse dirigir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştiği ülkedeki temsilcilğimiz tarafından belirlenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servisimize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

PL Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancyjne wydane przez nasze przedstawicielstwo w kraju zakupu. O szczegółach możecie się Państwo dowiedzieć u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urządzenia. Przy korzystaniu ze świadczeń gwarancyjnych wymagane jest przedłożenie dowodu zakupu.

الضمان AE

لهذا الجهاز نسري شروط الضمان السارية و الصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.

يمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن وفي أي وقت لدى التاجر الذي قمتم بإقتناء هذا الجهاز عنده. عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري وفي حال تقديم قسيمة الشراء.

RU Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при иродаже.

BG Гаранция

За този уред вжат условията, установени от представителството на нашата фирма в страната-купувач. Подробностите ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от когото сте купили уреда, по всяко време при запитване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо представянето на касовата бележка.

HU Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet szabályozza. A vásárlástól számított 72 órán belüli meghibásodás esetén a kereskedő a készülék cseréjéről dönt. Ez utáni időszakban a Vevőszolgálat gondoskodik a lehető leggyorsabb javítás elvégzéséről. A garanciára a vásárló a kitöltött garanciajeggyel, vagy a vásárlást igazoló számlával tarthat igényt. A használati utasítás be nem tartása, a garancia elvesztését vonhatja maga után. Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10) BkM-lpM rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelelően. A változtatás jogát fenntartjuk.

RO Garanție

Pentru acest aparat sunt valabile prevederile de garanție acordate de reprezentantul nostru și conforme cu legislația în vigoare. Comerciantul la care ați achiziționat aparatul, vă oferă la cerere informații amănunțite despre prevederile de garanție. Pentru a beneficia de serviciile de garanție va trebuie însă să prezentați în orice caz bonul de cumpărare.

UK На цей пристрій поширюються гарантійні зобов'язання, надані представництвом нашої фірми в країні придбання. Докладні відомості про гарантійні зобов'язання можна отримати будь-коли в продавця, в якого був придбаний цей пристрій. Під час звертання в гарантійному випадку потрібно пред'явити оригінал документу, що підтверджує купівлю пристрою.

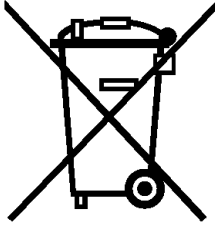
GR ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η Εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.
2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα υψάλια, λαμπτήρες κλπ). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πολυμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Ελλάς ABE ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ
3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.
4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι χρεώσεις και οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επισκευή στον μεταπωλητή ή προς το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις της BSH Ελλάς ABE
5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE.
6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π.χ. οικιακή χρήση).
7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.
8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:
 - Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο service μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Ελλάς ABE
 - Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής , της πώσης της συσκευής κλπ.
 - Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.
 - Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου συνεργείου.
9. Η εγγύηση που προσφέρεται παύει να ισχύει εφόσον η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αρχικό αγοραστή το όνομα του οποίου αναγράφεται στο παραστατικό αγοράς της συσκευής.
10. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επισκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE
11. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.
12. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

BSH A.B.E. – 17ο χλμ Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά

SERVICE

Αθήνα: 17ο χλμ. Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά – τηλ.: 210-42.77.700
Θες/νίκη:8,3ο χλμ. Εθνικής οδού Θες/νίκης – Μουδανίων, Περιοχή Θέρμη τηλ.: 2310-497.200
Πάτρα :Χαράλαμψη & Ερευνστρώλε – τηλ.:2610-330.478
Κρήτη: Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, Ηράκλειο – τηλ.:2810-321.573
Κύπρος: Αρχ. Μακαρίου Γ' 39, Έγκωμη – Λευκωσία –Παγκύπριο τηλ.:7778007



de

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

fr

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

it

Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

nl

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

da

Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

no

Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

sv

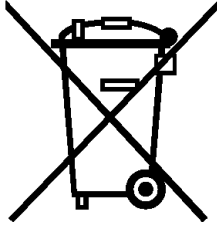
Denna enhet är märkt i enlighet med den europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

fi

Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2012/19/EU. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

es

Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.



pt

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

el

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ ολόκληρης της ΕΕ.

tr

Bu ürün 2012/19/EU sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar Direktifi'ne göre etiketlenmiştir. Ulusal yönetmelik (Türkiye Resmî Gazetesi No:28300 Tarih: 22.05.2012) Avrupa genelinde geçerli olan, ürünlerin geri toplanması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yapıyı belirtir.

pl

Urządzenie to oznaczono zgodnie z europejską wytyczną 2012/19/UE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.

hu

Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelvnek megfelelő jelölést kapott.

Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

bg

Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2012/19/ЕС за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди

ru

Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/ЕU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

ro

Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2012/19/UE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.

uk

Цей прилад маркіровано згідно положень європейської Директиви 2012/19/ЕU стосовно електронних та електроприладів, що були у використанні (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Директивою визначаються можливості, які є дійсними у межах Європейського союзу, щодо прийняття назад та утилізації бувших у використанні приладів.

ar

ةةومجمل/2012/19 ءىبروالا ءنصراوملل ءباطم زاھلا اءه ءىنورءنءللال او ءىءابرمءلل ءزهءالاب ءصاءل ءىبروالا ءىءاصءءالال ءاءءالال لوء ءىمء ءىف ىرسء ءءاوؤل ءماءل راطلل ءءءء ءنصراوملل ءءو اءلال ءءءسا ءءاءو ءمءءءل ءزهءالال ءءاءءسا صوصءب ىبروالا

Информация о бытовой технике, производимой под контролем концерна БСХ Бош унд Сименс Хаусгерете ГмБХ в соответствии с требованиями законодательства о техническом регулировании и законодательства о защите прав потребителей Российской Федерации

Продукция: пылесосы

Товарный знак: Bosch

ВНИМАНИЕ! Ассортимент продукции постоянно обновляется. Продукция регулярно проходит обязательную процедуру подтверждения соответствия согласно действующему законодательству. Информацию о реквизитах актуальных сертификатов соответствия и сроках их действия, информацию об актуальном ассортименте продукции можно получить в ООО «БСХ Бытовая техника», адрес: Москва, 119071, ул. Малая Калужская 19, стр. 1, телефон (495) 737-2777, факс (495) 737-2798. Подтверждение соответствия продукции органом по сертификации «Ростест-Москва», аттестат аккредитации РОСС RU.0001.10.АЯ46, адрес: Москва, 117418, Нахимовский просп. 31, телефон (499) 129-2600. Для продукции, реализованной изготовителем в течение срока действия сертификата соответствия, этот сертификат действителен при ее поставке, продаже и использовании (применении) в течение срока службы, установленного в соответствии со статьей 18 Закона РФ о защите прав потребителей.

В состав эксплуатационных документов, предусмотренных изготовителем для продукции, могут входить настоящая информация, инструкция (руководство) по эксплуатации, информация об условиях гарантийного и сервисного обслуживания.

Маркирование продукции осуществляется изготовителем на типовой табличке прибора, на упаковочной этикетке, непосредственно на упаковке прибора, а также может производиться иными способами, обеспечивающими доступное и наглядное представление информации о приборе в местах продаж.



Продукция, соответствие которой обязательным требованиям подтверждено российскими сертификатами в системе ГОСТ Р, либо единими документами Таможенного союза маркируется знаком соответствия.



Продукция, которая прошла процедуру подтверждения соответствия согласно требованиям Технических Регламентов Таможенного Союза, маркируется единым знаком обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза.

Эксплуатационные документы на продукцию выполняются на русском языке. Эксплуатационные документы на государственном языке государства-членов Таможенного союза, отличного от русского, при наличии соответствующих требований в законодательстве можно бесплатно получить у торгующей организации-резидента соответствующего государства-члена Таможенного союза.

Информация о комплектации продукции представлена в торговых залах, может быть запрошена по телефону бесплатной «горячей линии» (800) 200-2961, а также доступна в интернете на сайте производителя www.bosch-bt.ru.

Модель	Апробационный тип	Сертификат соответствия			Страна-изготовитель
		Регистрационный номер	Дата выдачи	Действует до	
BSG61800RU	VBBS600V00	C-DE.АЯ46.В.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BSG8PRO1	VBBS822V00	C-DE.АЯ46.В.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BSG82425	VBBS825V00	C-DE.АЯ46.В.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BSN1810RU	VCBS118V00	C-DE.АЯ46.В.00829	17.08.12	16.08.17	Китай
BSGL42280	VBBS600V02	C-DE.АЯ46.В.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BSG62185	VBBS600V02	C-DE.АЯ46.В.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BSG82480	VBBS825V00	C-DE.АЯ46.В.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BSA3100RU	VBBS550V20	C-DE.АЯ46.В.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BSA3125RU	VBBS550V20	C-DE.АЯ46.В.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BSN2100RU	VCBS122V00	C-DE.АЯ46.В.00717	26.06.12	25.06.17	Китай
BSGL32125	VBBS600V02	C-DE.АЯ46.В.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BSGL32383	VBBS625V00	C-DE.АЯ46.В.00504	05.04.12	04.04.17	Германия

Модель	Апробационный тип	Сертификат соответствия			Страна-изготовитель
		Регистрационный номер	Дата выдачи	Действует до	
BSGL2MOVE5	VBBS550V20	C-DE.AЯ46.B.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BSGL2MOVE6	VBBS550V20	C-DE.AЯ46.B.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BSGL2MOVE8	VBBS550V20	C-DE.AЯ46.B.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BSG8PRO2	VBBS822V00	C-DE.AЯ46.B.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BSGL52130	VBBS22Z5V0	DE.AЯ46.B07016	05.04.10	04.04.13	Германия
BSGL52233	VBBS22Z5V0	DE.AЯ46.B07016	05.04.10	04.04.13	Германия
BSGL5PRO1	VBBS15Z5V0	DE.AЯ46.B07016	05.04.10	04.04.13	Германия
BSGL42080	VBBS600V02	C-DE.AЯ46.B.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BSGL42180	VBBS600V02	C-DE.AЯ46.B.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BSG62144I	VBBS600V02	C-DE.AЯ46.B.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BSGL52242	VBBS22Z5V0	DE.AЯ46.B07016	05.04.10	04.04.13	Германия
BSA2882	BS55	DE.AЯ46.B01445	06.05.11	05.05.14	Германия
BGS62530	VCBS25X6V0	C-DE.AЯ46.B.00717	26.06.12	25.06.17	Китай
BGL452125	VBBS700V02	C-DE.AЯ46.B.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BGL452131	VBBS700V02	C-DE.AЯ46.B.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BSGL32530	VBBS625V00	C-DE.AЯ46.B.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BSGL52530	VBBS25Z5V0	DE.AЯ46.B01789	23.05.11	22.05.14	Германия
BSGL2MOV30	VBBS550V20	C-DE.AЯ46.B.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BSGL2MOV31	VBBS550V20	C-DE.AЯ46.B.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BGS6PRO2	VCBS22X6V0	C-DE.AЯ46.B.00717	26.06.12	25.06.17	Китай
BGL35MOV14	VBBS22Z35M	C-DE.AЯ46.B.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BGL35MOV15	VBBS22Z35M	C-DE.AЯ46.B.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BGL35MOV16	VBBS22Z35M	C-DE.AЯ46.B.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BGL35MOV17	VBBS22Z35M	C-DE.AЯ46.B.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BSGL32225	VBBS600V02	C-DE.AЯ46.B.00504	05.04.12	04.04.17	Германия
BGS42230	VIBS22X4V0	C-DE.AЯ46.B.00829	17.08.12	16.08.17	Турция
BGS42234	VIBS22X4V0	C-DE.AЯ46.B.00829	17.08.12	16.08.17	Турция
BGS42242	VIBS22X4V0	C-DE.AЯ46.B.00829	17.08.12	16.08.17	Турция
BGS32000	VIBS22X4V0	C-DE.AЯ46.B.00829	17.08.12	16.08.17	Турция
BGS32001	VIBS22X4V0	C-DE.AЯ46.B.00829	17.08.12	16.08.17	Турция
BGS32002	VIBS22X4V0	C-DE.AЯ46.B.00829	17.08.12	16.08.17	Турция
BGL35SPORT	VBBS25Z35M	C-DE.AЯ46.B.00924	04.10.12	03.10.17	Германия



**Bosch çağrı
yönetim merkezi**

444 6 333
Haftanın 7 günü hizmetinizde



BOSCH

(Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden)

Sabit telefonlardan yapılan aramalarda şehir içi arama tarifi üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise GSM-GSM tarifi üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.

Yazılı başvurular için adresimiz

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret AŞ

Fatih Sultan Mehmet Mah. Balkan Cad. No.: 51 Ümraniye 34771 - İstanbul

Bosch'u tercih ettiğiniz için teşekkür eder, ürününüzü iyi günlerde kullanmanızı dileriz.



ELEKTRİK SÜPÜRGESİ GARANTİ BELGESİ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

- Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır.
- Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 20 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayi malının arızasının 10 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde üretici veya ithalatçı, tamir tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklerdeki başka bir ürünü tüketiciye tahsis edecektir.
- Malın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
- Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
 - Tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde en az dört defa veya imalatçı-üretici ve/veya ithalatçı tarafından belirlenen garanti süresi içerisinde altı defa arızalanmasının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamayı sürekli kılması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Firmamızın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamiri mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimini talep edebilir.
- Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için T.C. Gümrük ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurabilir.
Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulanma Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Gümrük ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

Bu ürün Bosch için BSH Ev Aletleri San. ve Tic. A.Ş. tarafından ithal edilmektedir.

BSH Ev Aletleri San. ve Tic. A.Ş. bir BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH kuruluşudur.

BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.

Fatih Sultan Mehmet Mah. Balkan Cad.
No.: 51 Ümraniye 34771 - İstanbul
Tel.: (0216) 528 90 00
Faks: (0216) 528 91 88

Üretici Firma:

BSH Bosch und Siemens Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34
D-81739 München
Phone: +49 (89) 45 90 01
Fax: +49 (89) 45 90 21 28

Gümrük ve Ticaret Bakanlığı

Garanti Belgesi

Belge Numarası: 85222
Belge Onay Tarihi: 18.06.2010

Değerli Müşterimiz

Bosch Çağrı Yönetim Merkezi 444 6 333 no.lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu öğrenebilir veya arzu ettiğiniz diğer hizmet seçeneklerimizden faydalanabilirsiniz.

Bosch Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca www.bosch-home.com adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da 0216 528 91 88 no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürünüyle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "BOSCH YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemde sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.



DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

YETKİLİ SATICI

BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.

İmza ve kaşesi

MALIN

Cinsi : ELEKTRİK SÜPÜRGESİ
Markası : BOSCH
Modeli :
Bandrol ve Seri No. :
Teslim tarihi ve yeri :
Azami tamir süresi :
Cihaz ömrü :
Kullanım Süresi : 10 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

SATICI FİRMANIN

Ünvanı :
Adresi :
Telefonu :
Telefaksı :
Tarih / İmza / Kaşe

Garantiebedingungen

DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder schadfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Robert Bosch Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen aus Deutschland:

Bosch-Infoteam

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Tel.: 01805 267242* oder unter
bosch-infoteam@bshg.com

*) 0,14 €/Min. aus dem Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

Nur für Deutschland gültig!

